

PD  
5111  
.F6  
1900

DULAU & Co.,  
37 SOHO SQUARE, LONDON W. C.

DAVID NUTT,  
270—271 STRAND, LONDON W. C.

SAMPSON LOW, MARSTON & Co. Ld.,  
ST. DUNSTAN'S HOUSE, FETTER LANE, LONDON E. C.

# GASPEY-OTTO-SAUER'S METHOD

FOR THE LEARNING OF MODERN LANGUAGES

PUBLISHED BY JULIUS GROOS IN HEIDELBERG.



THE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO UTAH

„Mit jeder neuerlernten Sprache gewinnt  
man eine neue Seele.“ Carl V.

The textbooks of the **Gaspey-Otto-Sauer** method have, within the last ten years, acquired a **universal reputation**, increasing in proportion as the knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar proper combined with **practical conversational exercises**, and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught to **speak and write the foreign language**.

The superiority of the **Gaspey-Otto-Sauer** textbooks is most clearly proved by the unanimous opinion of the press in all quarters of the Globe, by the numerous editions they have hitherto passed through, by the success attending the books based on this method in other foreign languages and lastly even by the frequent attempts at imitation, plagiarism and fraudulent impressions.

The new editions are constantly improved and kept up to date.

Special attention is called to the prices in this list which in some cases have been altered.

# METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

## English Editions.

### German:

German Conversation-Grammar by Dr. E. OTTO and Dr. F. LANGE.		
26. Ed. cloth.	5	—
Key to the German Conv.-Grammar by OTTO-LANGE.	2	—
18. Ed. boards.		
Supplementary Exercises to the German Grammar by Dr. E. OTTO.		
2. Ed. boards.	2	—
Elementary German Grammar by Dr. E. OTTO.		
7. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT.	2	—
cloth.		
First German Book by Dr. E. OTTO and Dr. F. LANGE.	1	6
8. Ed. cloth.		
German Reader. I. part by Dr. E. OTTO.	2	6
6. Ed. cloth.		
» » II. part by Dr. E. OTTO.	2	6
4. Ed. cloth.		
» » III. part by Dr. E. OTTO.	2	6
2. Ed. boards.		
Materials for translating English into German. I. part by Dr. E. OTTO.		
7. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT.	2	6
cloth.		
Key to Part I. of Materials for translating English into German by Dr. E. OTTO.	2	—
2. Ed. boards.		
Materials for translating English into German. II. part by Dr. E. OTTO.		
2. Ed. boards.	2	6
German Dialogues by Dr. E. OTTO.	1	6
4. Ed. cloth.		
Accidence of the German language by OTTO-WRIGHT.	1	6
2. Ed. cloth.		
Handbook of English and German Idioms. With an Appendix:		
English and German Prepositions by Dr. F. LANGE.	2	—
cloth.		

### Dutch

Dutch Conversation-Grammar by T. G. G. VALETTE.	5	—
cloth.		
Key to the Dutch Conversation-Grammar by VALETTE.	2	—
boards.		
Dutch Reader by T. G. G. VALETTE.	3	—
cloth.		

### French:

French Conversation-Grammar by Dr. E. OTTO.		
11. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT.	5	—
cloth.		
Key to the French Convers.-Grammar by Dr. E. OTTO.	2	—
6. Ed. boards.		
Elementary French Grammar by Dr. J. WRIGHT.	2	—
2. Ed. cloth.		
Materials for translating English into French by Dr. E. OTTO.		
4. Ed. cloth.	2	6
French Dialogues by OTTO-CORKRAN.	2	—
cloth.		

### Italian:

Italian Conversation-Grammar by C. M. SAUER.	5	—
6. Ed. cloth.		
Key to the Ital. Conv.-Grammar by C. M. SAUER.	2	—
5. Ed. boards.		
Elementary Italian Grammar by P. MOTTI.	2	—
cloth.		
Italian Reader by. G. CATTANEO.	2	6
cloth.		
Italian Dialogues by P. MOTTI.	2	—
cloth.		

### Russian:

Russian Conversation-Grammar by P. MOTTI.	5	—
cloth.		
Key to the Russian Conv.-Grammar by P. MOTTI.	2	—
boards.		
Elementary Russian Grammar by P. MOTTI.	2	—
cloth.		
Key to the Elementary Russ. Grammar by P. MOTTI.	1	—
boards.		

### Spanish:

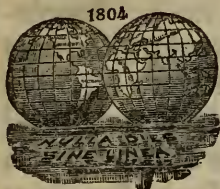
Spanish Conversation-Grammar by C. M. SAUER.	5	—
5. Ed. cloth.		
Key to the Span. Conv.-Gramm. by C. M. SAUER.	2	—
3. Ed. boards.		
Elementary Spanish Grammar by L. PAVIA.	2	—
cloth.		
Spanish Reader with Notes by SAUER-RÖHRICH.	4	—
2. Ed. cloth.		
Spanish Dialogues by SAUER-CORKRAN.	2	—
cloth.		





## Extract

from the Literary Review (Litterarische Rundschau)  
of J. B. Stamminger.



### EDUCATIONAL WORKS AND CLASS-BOOKS

for the Study of modern Languages,  
published by **Julius Groos,**  
**Heidelberg.**

*Julius Groos, Publisher at Heidelberg, has for the last thirty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 140 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. — This is no small advantage in these exacting times, when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.*

*The system referred to is easily discoverable: 1. In the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to **speak** the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammars.***

*The grammars are all divided into **two** parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of **Lessons.** Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second. In the first Part attention is given rather to **Etymology**; in the second Part more to the **Syntax** of the language; without, however, entirely separating the two, as is generally the case in Systematic Grammars. The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient. — We must confess that for those persons who, from a **practical** point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to **write** and **speak** it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them. —*

*Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the **type** and **binding** of the books. It is doubtless on this account too that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.*

*Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the different series, especially those intended for the use of foreigners.*

*The first series comprises manuals for the use of **Englishmen**. It consists of 36 volumes, 19 of which are adapted to the study of **German and French**:*

**German Convers.-Grammar and Key to it; Supplement. Exercises to the Germ. Grammar; Elementary German Grammar; First German Book; German Reader, 3 vols.; Materials for transl. English into German, 2 vols. and Key to I. vol.; German Dialogues; Accidence of the German language; English and German Idioms; French Conv.-Grammar and Key to it; Materials for transl. English into French; Elementary French Grammar; French Dialogues; Dutch Conv.-Grammar and Key to it; Dutch Reader; Italian Conversation-Grammar and Key; Elementary Italian Grammar; Italian Reader; Italian Dialogues; Russian Convers.-Grammar and Key; Elementary Russian Grammar and Key; Spanish Grammar and Key; Elementary Spanish Grammar; Spanish Reader; Spanish Dialogues.**

*The series for the use of **Frenchmen** comprises 28 vol., 7 of which adapted for the study of **German**:*

**Grammaire allemande and Key to it; Petite Grammaire allemande; Lectures allemandes, 3 vols.; Conversations allemandes;**

*5 adapted for the study of **English**:*

**Grammaire anglaise and Key; Petite Grammaire anglaise; Lectures anglaises; Conversations anglaises;**

*five each adapted for the study of **Italian**, four for **Spanish**, three for **Dutch** and four for **Russian**:*

**Grammaire italienne and Key; Petite Grammaire italienne; Chrestomathie italienne; Conversations italiennes; Grammaire espagnole and Key; Petite grammaire espagnole; Lectures espagnoles; Gramm. néerlandaise and Key; Lectures néerlandaises; Gramm. russe and Key; Petite gramm. russe and Key.**

*The series for the use of **Greek** comprises:*

**ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ** (Kleine deutsche Sprachlehre); **ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ** (Deutsche Gespräche für Griechen).

*For the use of **Roumans**:*

**Gramatică germană and Key; Elemente de Gramatică germană; Conversațiuni germane; Gramatică francesă and Key; Elemente de Gramatică francesă; Conversațiuni francese.**



*The series for the use of Dutchmans comprises:*  
**Kleine Hoogduitsche Grammatica.**

*The series for Italians comprises 14 vols. (3 for the English, 2 for the French, 3 for the Spanish and 6 for the German language):*

**Grammatica inglese and Key; Grammatica elementare inglese; Grammatica francese and Key; Grammatica elem. francese; Grammatica spagnuola and Key; Gramm. elem. spagnuola; Grammatica tedesca and Key; Grammatica elem. tedesca; Letture tedesche; Conversazioni tedesche; Avviamento al tradurre dal tedesco in italiano.**

*There are six volumes for the use of Spaniards:*

**Gramática alemana and Key; Gramática sucinta de la lengua alemana; Gramática sucinta de la lengua francesa; Gramática sucinta de la lengua inglesa; Gramática sucinta de la lengua italiana.**

*There are three volumes for the use of Portuguese:*  
**Grammatica allemã and Key; Grammatica elem. allemã.**

*The series for the use of Germans comprises the English subdivision with the following books:*

**Engl. Konvers.-Grammatik and Key; Englisches Konversations-Lesebuch; Englische Chrestomathie; Englische Gespräche; Kleine englische Sprachlehre; Materialien z. Übersetzen ins Englische;**

*the French subdivision comprises:*

**Franz. Konvers.-Grammatik and Key; Franz. Konversat.-Lesebuch, in 2 parts; Franz. Konversat.-Lesebuch for the spec. use of Schools for young ladies, in 2 parts; Kleine französische Sprachlehre; Französische Gespräche; furthermore: Französisches Lesebuch and Französische Chrestomathie by Dr. L. Süpfle.**

*(These two works have been revised and enlarged by Professor Dr. Mauron, who joined to the last a „Résumé (Compendium) de l'Histoire de la Littérature française“, and a „Petit Traité de la Versification française“, that enhance its value.)*

*The Italian subdivision comprises:*

**Italien. Konvers.-Grammatik and Key; Italienisches Konvers.-Lesebuch; Italienische Chrestomathie; Kleineitalienische Sprachlehre; Italienische Gespräche; Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Italienische;**

*in the Arabic subdivision we have*

**Arabische Konvers.-Grammatik and Key;**

*in the Danish subdivision:*

**Dänische Konvers.-Grammatik and Key;**

*in the Dutch subdivision:*

**Niederl. Konvers.-Grammatik and Key; Niederländisches Lesebuch; Kleine niederländische Sprachlehre;**

*in the modern Grecian subdivision:*

**Neugriechische Konvers.-Grammatik and Key;**

*in the Hungarian subdivision:*

**Kleine ungarische Sprachlehre;**

*in the Polish subdivision:*

**Polnische Konvers.-Grammatik and Key;**

*in the Portuguese subdivision:*

**Portugiesische Konvers.-Grammatik and Key; Kleine portugiesische Sprachlehre;**

*in the Russian subdivision:*

**Russische Konvers.-Grammatik and Key; Kleine russische Sprachlehre and Key;**

*in the Spanish subdivision:*

**Spanische Konvers.-Grammatik and Key; Spanische Gespräche; Spanisches Lesebuch; Kleine spanische Sprachlehre; Spanische Rections-Liste;**

*in the Swedish subdivision:*

**Schwedische Konvers.-Grammatik and Key;**

*in the Turkish subdivision:*

**Türkische Konvers.-Grammatik and Key.**

*In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.*

*We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind. —*

*Paderborn.*

*. . . . t.*

---

*The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.*

---



439.728

F775e

1900

#51

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

---

# ELEMENTARY SWEDISH GRAMMAR

COMBINED WITH

EXERCISES, READING LESSONS AND CONVERSATIONS

BY

HENRI FORT.



## LONDON.

DAVID NUTT, 57—59 Long Acre. DULAU & Co., 37 Soho Square.  
SAMPSON LOW, MARSTON & Co., Fetter Lane, Fleet Street.

## NEW YORK.

BRENTANO'S, F. W. CHRISTERN,  
31 Union Square. 254 Fifth Avenue.  
THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY, E. STEIGER & Co.,  
83 and 85 Duane Street. 25 Park Place.

## BOSTON.

T. H. CASTOR & Co., Succ. to C. Schoenhof, C. A. KOEHLER & Co.,  
23 School Street. 149 A Tremont Street.

## HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1900.

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

*Heidelberg.*

*Julius Groos.*

THE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO, UTAH

## Preface.

---

In writing this «Elementary Swedish Grammar» the author has strictly followed the same plan and arrangement as in the other grammars of the well known «Method Gaspey-Otto-Sauer», as he is fully convinced that this is the best method for enabling anyone to acquire a practical and thorough knowledge of the language in the least possible time.

Without entering into many details which would be quite out of place in an elementary book of this kind, it is impossible to give an exact transcription of all the sounds peculiar to the Swedish language. The learner should therefore remember that the pronunciation given between brackets is only approximate.

Special care has been devoted to the declensions and irregular (strong) verbs which present so many difficulties to foreigners.

The author has tried to make the book as serviceable as possible and he hopes that it will be found very useful to those who begin to learn the Swedish language alone or under the tuition of a teacher. In conclusion he has much pleasure in thanking Professor J. Wright of Oxford for much valuable advice and for his great kindness in reading the proofs of the English part.

Châteauneuf s/Ch<sup>te</sup>.

Henri Fort.

# Contents.

	Page
Pronunciation. The alphabet . . . . .	1
Pronunciation of the letters . . . . .	2
Vowels . . . . .	2
Consonants . . . . .	4
Accent . . . . .	8
Swedish writing . . . . .	10
1. Lesson. The indefinite article . . . . .	11
2. » The terminal definite article . . . . .	12
The independent definite article . . . . .	13
3. » Declension of substantives. I. declension . .	15
4. » » » » II. » . .	17
5. » » » » III. » . .	20
6. » » » » IV. » . .	24
7. » » » » V. » . .	26
8. » Irregularities in the formation of the plural of nouns	30
9. » The gender of substantives . . . . .	34
10. » Remarks on the nouns. Read. Less.: <i>Nordens natur</i>	38
11. » The auxiliary verbs. Reading Lesson: <i>Bonden</i> <i>och krigsmannen</i> . . . . .	42
12. » The adjective. Reading Lesson: <i>Hemmet</i> . . .	47
13. » The adjective (contin.). Read. Less.: <i>Julen i kojan</i>	52
14. » The verb. I. conjugation. Reading Lesson: <i>Hemmet</i> (contin.) . . . . .	58
15. » II. conjugation. Reading Lesson: <i>Försakelse</i> .	63
16. » III. » » » <i>Christina</i> .	67
17. » IV. » » » <i>Vågen</i> . .	71
18. » Auxiliary verbs (contin.). Reading Lesson: <i>Christina</i> (contin.) . . . . .	81
19. » The numerals. Reading Lesson: <i>Förlust och tröst</i>	85
20. » The pronouns. Reading Lesson: <i>Gustaf Adolf</i>	89
21. » The pronouns (contin.). Read. Less.: <i>Jämförelse</i>	96
22. » The deponent verbs. Reading Lesson: <i>Gustaf</i> <i>Adolf</i> (contin.) . . . . .	102
23. » The impersonal verbs. Reading Lesson: <i>Gåta</i>	105
24. » Compound verbs. Reading Lesson: <i>Gustaf</i> <i>Adolf</i> (contin.) . . . . .	109
25. » Adverbs. Reading Lesson: <i>Martyrerne</i> . . .	113
26. » List of the principal prepositions. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i> . . . . .	118
27. » List of the principal conjunctions. Reading Lesson: <i>Ur «Fritjofs Saga»</i> . . . . .	121
28. » List of the principal interjections. Reading Lesson: <i>Sveriges natur</i> (contin.) . . . . .	123
29. » The construction of sentences . . . . .	125
Reading Exercises . . . . .	127
Appendix: I. Words . . . . .	140
II. Easy conversations . . . . .	144
Vocabulary: I. Swedish-English . . . . .	147
II. English-Swedish . . . . .	163



# Pronunciation.

## § I. The alphabet.

1. The Swedish alphabet consists of 29 letters, which are represented and named as follow:

Character.	Name.	Character.	Name.
<i>A</i>	<i>a</i> ah	<i>P</i>	<i>p</i> pay
<i>B</i>	<i>b</i> bay	<i>Q</i>	<i>q</i> kü (French q)
<i>C</i>	<i>c</i> say	<i>R</i>	<i>r</i> err
<i>D</i>	<i>d</i> day	<i>S</i>	<i>s</i> ess
<i>E</i>	<i>e</i> a	<i>T</i>	<i>t</i> tay
<i>F</i>	<i>f</i> eff	<i>U</i>	<i>u</i> u (French u <sup>2</sup> )
<i>G</i>	<i>g</i> yay = <i>gay</i>	<i>V</i>	<i>v</i> vay
<i>H</i>	<i>h</i> oh = <i>ho</i>	<i>W</i>	<i>w</i> <sup>1</sup> vay
<i>I</i>	<i>i</i> e	<i>X</i>	<i>x</i> ex
<i>J</i>	<i>j</i> yee	<i>Y</i>	<i>y</i> u (French u <sup>2</sup> )
<i>K</i>	<i>k</i> koh	<i>Z</i>	<i>z</i> saytah
<i>L</i>	<i>l</i> ell	<i>Å</i>	<i>å</i> awe = <i>oh</i>
<i>M</i>	<i>m</i> emm	<i>Ä</i>	<i>ä</i> ai (in pair)
<i>N</i>	<i>n</i> enn	<i>Ö</i>	<i>ö</i> eu (French eu <sup>2</sup> ).
<i>O</i>	<i>o</i> o (in good)		

2. Of these letters *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*, *å*, *ä* and *ö* are vowels and the others are consonants.

- a*, *å*, *o* and *u* are called hard vowels.
- e*, *i*, *ä*, *ö* and *y* are called soft vowels.
- å*, *ä* and *ö* are called modified vowels.
- a*, *e*, *i*, *o*, *u* and *y* are called simple vowels.

<sup>1</sup> *W* occurs only in a few names of persons, towns and countries etc.

<sup>2</sup> See the following chapter.

## § 2. Pronunciation of the letters.

### I. Vowels.

#### 1. A.

Swedish *A* has two different sounds:

1. It is pronounced like «a» in «father» when long.  
Ex.: *skada* (skahda), damage.
2. It is pronounced like «a» in «lad» when short.  
Ex.: *vacker* (vacker), beautiful.

#### 2. E.

This letter is pronounced like:

1. «ai» in «sail» when long.  
Ex.: *felet* (failett), the mistake.
2. «e» in «smelt» when short.  
Ex.: *penna* (penna), pen.

#### 3. I.

The vowel *I* is pronounced like:

1. «ee» in «see» in long syllables.  
Ex.: *piga* (peega), maid.
2. «i» in «thick» in short syllables.  
Ex.: *minska* (minska), to decrease.

#### 4. O.

a) Swedish *o* has a double sound when short.

1. it has the o sound of the word «bog» that is, an open sound.  
Ex.: *lock* (lock), curl; *docka* (docka), doll.
2. and a close sound like «o» in «bore».  
Ex.: *konung* (konoong), king; *hof* (hofe), court.

b) When long Swedish *o* is pronounced like «oo» in «soon»:

1. at the beginning of a word when forming a syllable of its own.  
Ex.: *obekant* (oobeykant), unknown; *obehag* (oobeyhahg), annoyance.
2. at the end of a syllable.  
Ex.: *broder* (brooder), brother; *kvitto* (kvitto), receipt.

3. in many monosyllables (with a short vowel) = German u in „bumm“.

Ex.: *bord* (boord), table; *ost* (oost), cheese.

### 5. U.

This letter has in Swedish two different sounds.

a) It is pronounced like «oo» in «room»:

1. before a double consonant.

Ex.: *stund* (stoond), moment; *kunder* (koonder), customers.

b) It is pronounced like French «u» in «pur, dur»:

1. before a single consonant.

Ex.: *Gud* (gud), God; *hus* (hus), house.

2. at the end of a syllable.

Ex.: *bjuda* (beeüda), to invite; *ljuda* (yüda), to sound.

Note. The sound of Swedish *u* as described under b) is a sound peculiar to the Swedish language and has no equivalent in English. It is not unlike French *u* in «pur» and German *ü* in „führen“.

### 6. Y.

Swedish *y* has:

1. a long and close sound like French «u» in «dune, perdu».

Ex.: *fyra* (füra), four; *rymd* (rүmd), space.

2. a short and open sound like French «u» in «lustre, rustre».

Ex.: *syster* (sүster), sister; *rygg* (rүgg), back.

NB. The note under 5. *U* applies also to Swedish *y*.

### 7. Å.

Swedish *Å* is pronounced:

1. like «o» in «<sup>holy</sup>», when long.

Ex.: *fråga* (frohga), ~~to ask~~; *plåga* (plohga), pain.

2. like «a» in «~~fall~~» when short.

Ex.: *säll* (sall), sieve; ~~hållet~~ (hallet), the hole.

### 8. Ä

is pronounced in two different ways:

1. as «a» in «care» when long.

Ex.: *bära* (bara), to carry.

2. as «e» in «den» when short.

Ex.: ~~värme~~ (verme), warmth.

*tillfälle* = chance or opportunity\*

9. *Ö*.

This vowel has a peculiar sound which resembles the eu-sound in the French words «fleur» et «beurre»:

1. sometimes long like «eu» in «fleur».

Ex.: *möda* (m[eu]da), trouble.

2. sometimes short like «eu» in «beurre».

Ex.: *böcker* (b[eu]cker), books.

## II. Consonants.

10. *B*

is pronounced like the English «B» in «ball».

Ex.: *fabrik* (fabbrik), manufacture; *bild* (beeld), image;  
*stab* (stab), staff.

11. *C*.

This consonant is pronounced like:

- a) English «s» before the soft vowels *e*, *i* and *y*.

Ex.: *ceder* (sayder), cedar; *cirkel* (seerkel), circle; *cylinder* (sülindder), tall hat.

- b) English «k»:

1. before hard vowels *a*, *o*, *u*.

Ex.: *Carl* (karl), Charles; *codex* (codex), code.

2. before consonants except *h*.

Ex.: *Clara* (clahra), Clara.

3. at the end of words or syllables.

Ex.: *lycka* (lükka), luck.

Note. In the new orthography *k* is substituted for the *c*. The words *kanon*, *kompas* which were formerly spelt with a *c* are now spelt with a *k*.

c) *ch* is pronounced like «~~k~~» which replaces it generally.

Ex.: *Kina*, China, instead of *China*.

- d) *ck* is pronounced like double k.

Ex.: *icke* (ikke), not; *lycka* (lükka), luck, fortune.

12. *D*.

Swedish «*d*» has the same sound as English «*d*».

Ex.: *droska* (drosska), cab, hackney carriage.

Note. When *d* stands before *t*, it is pronounced quite like *t*.

Ex.: *kalladt* (kallatt), called (neuter).



*Dj.* Before «j» Swedish «*d*» is not audible at the beginning of a word.

Ex.: *djup* (yüpe), deep; *djur* (yüre), animal.

### 13. *F*.

This consonant is pronounced:

a) Like English «f» in «fruit»:

1. at the beginning of a word.

Ex.: *fråga* (frohga), question; *fred* (fraid), peace.

2. before *s* and *t*.

Ex.: *loft* (loft), loft.

3. at the end of foreign words.

Ex.: *fotograf*, photographer.

b) Like English «v» in «vendor».

1. at the end of words.

Ex.: *lif* (leeve), life; *bref* (brave), letter.

2. in the middle of a word (except before *s* and *t*) or before *l*.

Ex.: *silfret* (seelvret), the silver; *tafla* (tahvla), picture.

Note. The «f» is always mute before «v».

### 14. *G*.

Swedish *G* has two different sounds:

a) It is pronounced like English «y» in «year» or German *j*:

1. before *e*, *i*, *y*, *ä* und *ö*.

Ex.: *gifra* (yeeva), to give; *get* (yait), goat; *göra* (y[eu]ra), to do; *gärna* (yayrna), willingly.

2. after *l* and *r* in the same syllable.

Ex.: *färg* (fairj'), colour; *svalg* (svalj'), throat.

b) It is pronounced like English «g» in «girl».

1. before *a*, *o*, *u* and *å*.

Ex.: *gata* (gahta), street; *gå* (go) to go; *god* (good) good;  
*Gud* (güd), God.

2. before *e* and *i* in short unaccented final syllables.

Ex.: *spegel* (spaygle), looking-glass.

3. before a consonant.

Ex.: *gråta* (groata), to weep; *präglä* (praygla), to coin.

4. at the end of a syllable (except a) 2., see above).

Ex.: *låg* (lohg'), low.

Note 1. Before *-dt*, *-g* and *-t* Swedish *c* is pronounced like «k», by which letter it is usually replaced in the new orthography.

Ex.: *mächtig* (mayktigh') powerful.

Note 2. *Gj* is pronounced like «j» when in the same syllable.

Ex.: *gjort* (yort), made.

Note 3. In the combination *gn* both letters are pronounced.

Ex.: *vagn* (vangn), carriage; *lugn* (lüngn), quiet.

### 15. H

has the same aspirate sound as in English.

Ex.: *behaga* (bayhahga), to please.

Note. Before the consonants: *j* and *v* it is quite mute.

Ex.: *hjul* (y[ü]l), wheel; *hvarje* (vahryey), each, every.

### 16. J.

Swedish «j» is pronounced like English «y» in «yard».

Ex.: *jord* (yoord), earth.

Note. In French words it is pronounced like «sh» in «share».

Ex.: *projekt* (prooshaykt), project.

### 17. K.

a) The consonant *K* is pronounced as in English

1. before the vowels: *a*, *o*, *u* and *å*.

Ex.: *kopp* (kopp), cup; *åka* (ohka), to drive.

2. before *e* and *i* in short final syllables.

Ex.: *rike* (reekey), kingdom.

3. before a consonant.

Ex.: *klocka* (klocka), clock, o'clock.

4. at the end of a word or a syllable.

Ex.: *tak* (tahk), roof; *tacka* (tacka) to thank.

b) It is pronounced like «ch» in «church»

1. before *e*, *i* (except Nr. a) 2.) *ä* and *ö*.

Ex.: *kär* (chayr) dear; *köpa* (ch[eu]pa), to buy; *kyla* (ch[ü]la), cold; *kil* (cheel), wedge.

2. Except: In words derived from a foreign language it is pronounced like «k».

Ex.: *arkiv* (arkeev), archives; *anarki* (ahnarrkee) anarchy.

### 18. L

is like English «L».

Ex.: *låta* (lohta), to let.

Note 1. *L* is mute before «j».

Ex.: *ljus* (y[ü]s), light; *ljud* (y[ü]d), sound.

Note 2. In the word «värld» (vayrd) world, the *L* is not pronounced.

19. *M*

has the same sound as in English.

20. *N*

has the same sound as in English.

*Gn*, at the beginning of words has always a hard sound (the *G* is never mute as in English).

Ex.: *gnista*, spark.

21. *P*

is pronounced like English P.

Ex.: *plåga* (plohgä) pain.

Note. It is mute in the word «*psalm*» (sahlm), psalm.

22. *Q*

is always followed by «v» and is pronounced like hard *k*, by which letter it is usually replaced in the new orthography.

Ex.: *qvist* (qveest), branch.

23. *R*

has the same sound as in English, but it is pronounced very sharp.

24. *S*

Swedish *S* is pronounced like «s» in «seat».

Ex.: *sol* (sool), sun.

Note. In words ending in *-sion* «s» is pronounced like «sh».

Ex.: *mission* (meeshoon), mission.

Before all vowels *Sj*, *Skj*, *Stj*, and *Sch* are pronounced like «sh».

Ex.: *själ* (shail), soul; *skjuta* (sh[ü]tä), shoot; *stjert* (shayrt), tail; *schavott* (shahvott) scaffold.

*Sk.*

a) is pronounced like «sh» before *e*, *i*, *y*, *ä* and *ö*.

Ex.: *sken* (shane), shine; *skilnad* (sheelnahd), difference; *skägg* (shaigg), beard; *skörd* (sh[eu]rd or shird), crop.

b) is pronounced like «sk» before *a*, *o*, *u* and *å*.

Ex.: *skåp* (skope), cupboard; *skall* (skall), shall.

Except: in the words *marskalk*, marshall; *människa*, man; *skarlatan*, scarlet etc. in which it is pronounced like sh.

Note. In derivatives and in the various inflections of words the root-syllable of which ends in «sk», these two consonants have the same sound as in the root-word before «e» and «i».



Ex.: *disken* (from disk), the counter; *fläsket* (from fläsk), the bacon (lard); *fiskeri* (from fisk), fishery.

### 25. T.

This consonant is pronounced:

a) like the English «t» in most words.

Ex.: *tår* (tore), tear.

b) like «ch» in words in *-tion* when «*tion*» is preceded by a vowel.

Ex.: *nation* (nahchoon), nation.

c) like «sh» in words in *-tion* when «*-tion*» is preceded by a consonant.

Ex.: *lektion* (lekshoon), lesson.

d) like -ts before «ia» and «ie» in foreign words.

Ex.: *aktie* (aktsie), share.

*Tj* is pronounced like «ch».

Ex.: *tjock* (chock) thick; *tjuf* (ch[ü]ve), thief.

Note. This sound corresponds to the sound of Italian «c» in *città* (chitta), town (city).

### 26. V

as in English.

### 27. W

is always pronounced like English v, never like English w. This letter only occurs in some names of towns, persons and countries.

### 28. X

is pronounced as in English.

Ex.: *taxera* (taxera), to rate, to tax.

Note. In words in *-xion* it is pronounced like «ksh».

Ex.: *reflexion* (reyflekshoon), observation.

### 29. Z

is pronounced like «ss» in «ass» (never soft as in English).

Ex.: *zebra* (sseybra), zebra.

## § 3. Accent.

The characteristic of Swedish accentuation is to throw the stress upon the root-syllable of a word, whereas the prefixes and suffixes generally remain unaccented.

Ex.: *lefva*, to live; *behåga*, to please.

NB. The dash placed above a syllable means that the stress is laid upon it.



## I. Monosyllables.

Monosyllables have the weak accent.

The articles: *den*, *det* and *de* take the accent when pronounced apart or when bearing an important part in the sentence, but remain unaccented when placed before a qualifying adjective.

Ex.: *den stōra dōrren*, the great door.

## II. Polysyllables.

Polysyllables have generally two accents, a strong accent on the root-syllable and a weak accent on the last or penultimate syllable.

Ex.: *fāder*, father; *flīckornā*, the girls.

NB. The weak accent is represented by a small dash placed above the syllable.

## Exceptions.

1. The prefixes *be-*, *e-*, *ent-*, *för-* and *ge-* are always unaccented.

Ex.: *beflāckā*, to stain; *försāmlā*, to assemble.

2. The simple nouns in *-essa* and *-inna* take the strong accent on the penultimate and the weak accent on the last syllable.

Ex.: *prinsēssā*, princess; *grefvinnā*, countess.

3. The verbs in *-era* have also the strong accent on the penultimate and the weak accent on the last syllable.

Ex.: *studērā*, to study; *gravērā*, to engrave.

4. The substantives in *-eri* take the weak accent on the last syllable.

Ex.: *mysterī*, sedition; *tryckerī*, printing house.

5. The following words have the strong accent on the penultimate and the weak accent on the last syllable.

*hvārēst*, wherever? *mākril*, mackerel; *dērēst*, if, whether etc.

6. The following words have the weak accent on the penultimate syllable.

Ex.: *egēntlig*, proper; *offēntlig*, public; *månätlig*, monthly; *väsēntlig*, essential; *ordēntlig*, orderly.

## § 4. Swedish writing.

The Swedes generally make use of the Latin characters and their handwriting differs little from the English handwriting.

Notice the following letters:

*Å å, Ä ä, Ö ö and Z z.*

## Preliminary remarks.

### § 1. The genders.

There are in Swedish three genders, viz: the masculine (*han-kön*), the feminine (*hon-kön*), and the neuter (*det-kön*) genders.

Note. The study of the genders in Swedish is an important and difficult one for Englishmen; but it should be observed that it is sufficient to distinguish the neuter nouns from the masculine-feminine group which are followed or preceded by the same articles, their inflections remaining always the same.

### § 2. The numbers.

The Swedish language has two numbers: the singular (*ental*) and the plural (*flertal*).

### § 3. The parts of speech.

The parts of speech in Swedish are the following:

The article ( <i>artikel</i> ).	The verb ( <i>händelseord</i> ).
The noun or substantive ( <i>tingord</i> ).	The adverb ( <i>omständighetsord</i> ).
The adjective ( <i>egenskapsord</i> ).	The preposition ( <i>förord</i> ).
The pronoun ( <i>ersättningsord</i> ).	The conjunction ( <i>bindeord</i> ).
	The interjection ( <i>utropsord</i> ).

---

## First Lesson.

### The articles.

§ 1. There are in Swedish three articles: the indefinite article, the terminal definite article and the independent definite article.

#### I. The indefinite article

(*obestämd artikel*).

§ 2. The indefinite article is equivalent to the English article *a* or *an* and has two forms:

- 1 *en* which is used before masculine and feminine nouns;
- 2 *ett* which is used before neuter nouns.

Ex.: *en flicka* (fem.), a girl; *en gosse* (masc.), a boy;  
*ett barn* (neut.), a child.

§ 3. The interrogative sentences are formed as in English.

Ex.: *är fadern good?* Is the father good?

#### Words.

*broder*, brother.  
*skola*, school.  
*blad* (neut.), leaf.  
*syster*, sister.  
*stol*, chair.  
*skåp* (neut.), cupboard.  
*farfar*, grand-father.<sup>1</sup>  
*farmor*, grand-mother.<sup>1</sup>  
*vatten* (neut.), water.  
*bröd* (neut.), bread.

*ja*, yes; *men*, but.  
*morfar*, grand-father.<sup>2</sup>  
*mormor*, grand-mother.<sup>2</sup>  
*vin* (neut.), wine.  
*kött* (neut.), meat.  
*nej*, no.  
*eller*, or; *och*, and.  
*fader*, father.  
*moder*, mother.  
*hvem?* who?

Note. masc. = masculine; fem. = feminine; neut. = neuter.

#### *Hafva*, to have.

*Jag har*, I have.  
*du har*, thou hast.  
*han har*, he has.  
*hon har*, she has.  
*det har*, it has.

*vi hafva*, we have.  
*I hafven*, you have.  
*de hafva*, they have.

<sup>1</sup> By the father's side. — <sup>2</sup> By the mother's side.



**Exercise 1.**

1. Jag har en broder. — 2. Har du en syster? — 3. Vi hafva en skola. — 4. Hafven I en farfar och en farmor eller en mormor? — 5. De hafva kött och vin. — 6. Har han ett skåp? — 7. Du har vatten och jag har vin. — 8. Har hon bröd och kött? — 9. Han har en stol, men jag har ett skåp och en stol. — 10. Har du vatten? Ja, jag har vatten och vin. — 11. Vi hafva en moder och en fader. — 12. Det har en broder och en syster. — 13. I hafven vatten, vin, bröd och kött. — 14. De hafva ett blad. — 15. Hafva de ett skåp eller en stol?

**Exercise 2.**

1. We have [some] wine and you have [some] bread. — 2. Have you wine or water? — 3. We have a brother and a grand-father<sup>1</sup>. — 4. You have bread and water and I have [some] meat. — 5. Has he a cupboard or a chair? — 6. Yes, he has a chair, but he has no (*icke något*) cupboard. — 7. Have they a grand-mother (by the mother's side) and a grand-father (by the father's side)? — 8. She has wine, water, bread and meat. — 9. Has she (some) wine? Yes, she has. — 10. Have we bread? — No, we have no (*icke något*) bread. — 11. We have bread and wine. — 12. The child has a mother and a father. — 13. I have a brother and a sister. — 14. Have you a sister? — 15. Hast thou a grand-mother? — 16. Thou hast a cupboard and I have a chair.

**Conversation.**

Hvem har en broder?	Jag har en broder.
Har du bröd och kött?	Nej, jag har vatten.
Hvem har ett skåp?	Vi (ha) hafva ett skåp och en stol.
Har han vatten eller vin?	Han har bröd, vatten och vin.
Hafven I en farfar?	Ja, vi hafva en farfar och en mormor.
Är modern god?	Ja, modern är god.

**Second Lesson.**
**II. The terminal definite article**  
*(slutartikel).*

§ 1. This article consists of a letter or a syllable affixed to the end of substantives. It answers to the English article «the».

---

<sup>1</sup> By the father's side.

§ 2. It has four forms in the singular and in the plural, viz:

§ 3. Singular.

*-n* or *-en* for the masculine and feminine nouns of the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *flickan*, the girl; *gossen*, the boy; *nyheten*, the news; *bagaren*, the baker.

*-t* or *-et* for the neuter nouns belonging to the 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *myteriet*, the sedition; *spännet*, the buckle, *bordet*, the table.

§ 4. Plural.

*-ne* for the masculine substantives of the 2<sup>nd</sup> and 5<sup>th</sup> declensions<sup>1</sup>.

Ex.: *gossarne*, the boys; *bagarne*, the bakers.

*-na* for the substantives of each gender belonging to the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> declensions.<sup>1</sup>

Ex.: *flickorna*, the girls; *gossarne* or *gossarna*, the boys; *nyheterna*, the news; *myterierna*, the seditions.

*-a* for the neuter nouns of the 4<sup>th</sup> declension<sup>1</sup>.

Ex.: *spännena*, the buckles.

*-en* for the neuter nouns of the 5<sup>th</sup> declension.

Ex.: *barnen*, the children; *borden*, the tables.

### III. The independent definite article (*fristående artikel*).

§ 5. The study of the independent definite article being connected with that of the qualifying adjective, it will be treated in lesson 12.

#### Words.

*hus* (neut.), house.

*son*, son.

*flicka*, girl.

*moder*, mother.

*fönster* (neut.), window.

*rum* (neut.), room.

*stor*, great.

*barn* (neut.), child.

*dotter*, daughter.

*fader*, father.

*dörr*, door.

*tak* (neut.), roof.

*gård*, yard.

*god*, good.

*vacker*, pretty, beautiful.

*hvar*, where.

*i, på*, in, on.

*ful*, ugly.

*här*, here.

*icke*, not (also *inte* and *ej*).

*på gården*, in the yard.

<sup>1</sup> See lesson 3 and the following (4. 5. 6 and 7).

*Vara*, to be.

*Jäg är*, I am.  
*du är*, thou art.  
*han är*, he is.  
*hon är*, she is.  
*det är*, it is.

*vi äro*, we are.  
*I ären*, you are.  
*de äro*, they are.

## Exercise 3.

1. Är fadern god? — 2. Huset och taket. — 3. Dörren eller fönstret. — 4. Är dottern icke god? — 5. Fadern, modern och barnet äro här. — 6. Hvar är fönstret? — 7. Barnet är i huset. — 8. Är dottern inte här? — 9. Dottern är på gården. — 10. Sonen är ej stor men dottern är stor och vacker. — 11. Äro fadern och modern i huset? Nej, de äro på gården. — 12. Flickan är god men hon är ful. — 13. Hvar är huset? — 14. Vi hafva ett rum och rummet har två (two) fönster. — 15. Flickan och barnet äro icke på gården; de äro i skolan.

## Exercise 4.

1. Where is the son? — 2. Is not<sup>1</sup> the daughter pretty? No, she is ugly. — 3. The father and the mother are in the house and the son and the daughter are at school (in the school). — 4. The room has two windows and one (*en*) door. — 5. Where are the mother and the child? — 6. The daughter is in the yard, but the son is here. — 7. Where is the house? — 8. Are the son and the daughter here? — 9. No, they are at school. — 10. The door is not great but it (*den*) is beautiful. — 11. Has the child bread and wine? — No, but it has meat. — 12. Has she a house? Has not the mother a house? — 13. We have a house; it (*det*) has two doors and two windows. — 14. Hast thou a house? No, but I have a room, it is very (*mycket*) pretty. — 15. Is she not pretty? Yes, she is very good and very pretty.

## Conversation.

Hvem är god?

Fadern är god.

Hvar är barnet?

Det är på gården.

Är flickan stor?

Nej, hon är icke stor.

Hvem har ett hus?

Fadern och modern hafva ett hus.

Hafva de ett barn?

Ja, de hafva en dotter.

Hvar äro flickan och barnet?

De äro i skolan.

Är fadern i huset?

Nej, han är på gården.

<sup>1</sup> In interrogative-negative sentences the negation «*icke*» follows the subject and never precedes it when the subject is a substantive.



## Third Lesson.

### Declension of substantives.

§ 1. The Swedish language has five declensions (*böjningar*) which are varied by four cases:

1. the nominative answering to the questions who? or what?
2. the genitive answering to the questions whose? or of which?
3. the dative answering to the question to whom?
4. the accusative or objective case answering to the questions whom? or what?

### Formation of the genitive.

§ 2. The genitive is formed in the singular and the plural by adding *s* to the nominative.

Ex.: *faders*, father's; *skolors*, of schools.

Note 1. When the terminal definite article is affixed to the noun the *s* is added to the article and not to the noun.

Ex.: *gossens*, the boy's; *skolornas*, of the schools.

Note 2. When the substantive is preceded by the indefinite article the genitive case is formed by adding *s* to the substantive and not to the article which remains unchanged.

Ex.: *en blommor*, of a flower; *ett barns*, a child's.

Note 3. Nouns ending in *s*, *x* and *z* take no *s* in the genitive of the indefinite form, that is when preceded by the indefinite article. The *s* of the genitive is replaced by an apostrophe or the substantive is left unaltered.

Ex.: *en prins'* or *en prins' slott*, a prince's castle.

Note 4. Whilst the genitive case is used in English with nouns denoting animate objects and sometimes with nouns denoting time and space, it is used in Swedish with all sorts of nouns, whether they indicate animate or inanimate objects.

### I. First declension.

§ 3. The first declension comprises all feminine nouns in *-a*.

§ 4. The plural of nouns belonging to this declension is formed by changing *-a* into *-or*.

Ex.: *flicka*, girl; *flickor*, girls.

§ 5. The terminal definite article is *-n* in the singular and *-na* in the plural.

## § 6.

## Example.

Indefinite Form.

Definite Form.

Singular.

N. *en blomma*, a flower.  
 G. *en blomm<sup>s</sup>*, of a flower.  
 D.<sup>1</sup> *en blomma*, to a flower.  
 A. *en blomma*, a flower.

N. *blomman*, the flower.  
 G. *blomm<sup>s</sup>*, of the flower.  
 D. *blomman*, to the flower.  
 A. *blomman*, the flower.

Plural.

N. *blommor*, flowers.  
 G. *blomm<sup>s</sup>*, of flowers.  
 D. *blommor*, to flowers.  
 A. *blommor*, flowers.

N. *blommorna*, the flowers.  
 G. *blomm<sup>s</sup>*, of the flowers.  
 D. *blommorna*, to the flowers.  
 A. *blommorna*, the flowers.

## Words.

*roffåglar*, birds of prey.  
*sjuk*, ill, sick.  
*flaska*, bottle.  
*i går*, yesterday.  
*på torget*, in the market.  
*icke någon* (masc.), not any.  
*hvem?* who?  
*husdjur* (neutr.), domestic animal.  
*trädgård*, garden.  
*alltid*, always.  
*i dag*, to-day.  
*hemma*, at home.  
*icke något* (neut.), not any.  
*tvätterska*, washerwoman.

*kokerska*, cook.  
*piga*, maid[servant].  
*droska*, cab.  
*herdinna*, shepherdess.  
*padda* toad.  
*uggla*, owl.  
*åsna*, ass.  
*dyna*, cushion.  
*negrinna*, negress.  
*matta*, carpet.  
*kappa*, mantle.  
*myra*, ant.  
*dosa*, box.  
*djur*, animal.

## Exercise 5.

1. Kokerskorna äro i huset med pigan. — 2. Har Ni<sup>2</sup> en droska? — 3. Ja, jag har en vacker droska. — 4. Du har icke någon kokerska. — 5. Hvar är barnet? är det med (with) pigan i trädgården? — 6. Flickans docka är mycket vacker. — 7. Flickans och barnets amma är alltid sjuk. — 8. Äro pigorna på torget? Nej, de äro på gården med fadern. — 9. Herdinnan är mycket sjuk. — 10. Flaskan är i gossens ficka. — 11. Farfar<sup>3</sup> är på gatan med min (my) moder. — 12. Negrinnan har mattor. — 13. Grefvinnans mattor äro med prinsessornas dynor. — 14. Paddan, ugglan och åsnan äro djur. — 15. Dynorna äro i droskan på gården. — 16. Hvem är på torget? är det pigan eller kokerskan? — 17. Nej, det är tvätterskan. — 18. Vi hafva icke något barn, men vår

<sup>1</sup> The dative case is often preceded by the prepositions *åt*, *för* and *till*.

<sup>2</sup> Singular polite form: *Har Ni?* (have you?).

<sup>3</sup> *Farfar*, *morfar*, *farmor*, *far*, *mor*, *bror* etc. do not take the terminal definite article.

(our) syster har två barn, en son och en dotter. — 19. Ugg-lorna äro roffåglar och dufvorna äro husdjur. — 20. Gossarne äro icke i skolan; de äro hemma.

### Exercise 6.

1. We have cushions. — 2. Are you ill to-day? No, I am not ill, but my mother is ill. — 3. Is the ass a domestic animal? — 4. The countess's daughter has carpets. — 5. The girl's doll is not pretty. — 6. Have you no children? — 7. We have a son and a daughter. — 8. The father is at home, the maid is in the garden and the child is at school. — 9. Have you (sing. polite form) a bottle or a glass? — 10. The girl has two mantles. — 11. The mother's cloak is ugly. — 12. Is the child in the street or at home? — 13. The ant and the toad are animals. — 14. The cook is not here, she is at home. — 15. The box is in the boy's pocket.

### Conversation.

Är barnet med pigan?	Ja, de äro i trädgården.
Är flickans docka vacker?	Jä, hon är mycket vacker.
Hvem är på torget?	Pigan och kokerskan.
Äro gossarne i skolan?	Nej, de äro här.
Hvar är dynan?	I droskan.
Är flaskan i gossens ficka?	Nej, flaskan är på bordet.
Har du en droska?	Ja, jag har en stor och vacker droska.
Är tvätterskan hemma i dag?	Ja, hon är hemma.

## Fourth Lesson.

### II. Second Declension.

§ 1. To the second declension belong:

1. the masculine nouns in *-e*;
2. the masculine and feminine nouns in *-dom*, *-ing*, *-ling*, *-ning*, *-nung* and *-el*, *-en*, *-er*, when these three terminations are unaccented;
3. a great number of monosyllabic nouns ending in a consonant, such as:

*gård*, yard; *Gud*, God; *disk*, counter; *fisk*, fish; *gren*, branch; *hamn*, port etc.

§ 2. The substantives belonging to this declension form their plural by adding *-ar* to the nominative.

Ex.: *yingling*, youth; *yinglingar*, youths.



Note 1. Nouns ending in *-e* drop it before adding *ar*.

Ex.: *gosse*, boy; *gossar*, boys.

Note 2. Nouns in *-el*, *-en* and *-er* also drop their *-e*.

Ex.: *fågel*, bird; *fåglar*; *vagn*, carriage; *vagnar*, carriages;  
*seger*, victory; *segrar*, victories.

§ 3. The terminal definite article is *-n* or *-en* in the singular and *-na* or *-ne* in the plural.

Note. The article *-ne* is, properly speaking, the terminal definite article for masculine nouns, but the use of the article *-na* for masculine nouns is becoming more and more general.

## § 4. Examples.

### I. Substantives ending in *-e*.

Indefinite Form.

Definite Form.

*Singular.*

N. *en gosse*, a boy.

N. *gossen*, the boy.

G. *en gosses*, of a boy (a boy's).

G. *gossens*, of the boy (the boy's).

D. *en gosse*, to a boy.

D. *gossen*, to the boy.

A. *en gosse*, a boy.

A. *gossen*, the boy.

*Plural.*

N. *gossar*, boys.

N. *gossarne*, the boys.

G. *gossars*, of boys (boys').

G. *gossarnes*, of the boys (the boys').

D. *gossar*, to boys.

D. *gossarne*, to the boys.

A. *gossar*, boys.

A. *gossarne*, the boys.

### II. Substantive with various terminations.

*Singular.*

Indefinite Form.

Definite Form.

N. *en gård*, a yard.

N. *gården*, the yard.

G. *en gårds*, of a yard.

G. *gårdens*, of the yard.

D. *en gård*, to a yard.

D. *gården*, to the yard.

A. *en gård*, a yard.

A. *gården*, the yard.

*Plural.*

N. *gårdar*, yards.

N. *gårdarna*, the yards.

G. *gårdars*, of yards.

G. *gårdarnas*, of the yards.

D. *gårdar*, to yards.

D. *gårdarna*, to the yards.

A. *gårdar*, yards.

A. *gårdarna*, the yards.

### Words.

*dotterson*<sup>1</sup>, grandson.

*kvinna*, woman.

*sondotter*<sup>2</sup>, granddaughter.

*dålig*, bad.

*sonson*<sup>3</sup>, grandson.

*på landet*, in the country.

*dotterdotter*<sup>4</sup>, granddaughter.

*kammarherre*, chamberlain.

<sup>1</sup> The daughter's son. — <sup>2</sup> The son's daughter. — <sup>3</sup> The son's son. — <sup>4</sup> The daughter's daughter.

<i>barnbarn</i> , grandchild.	<i>stöfvel</i> , boot.
<i>man</i> , man, husband.	<i>ren</i> , reindeer.
<i>måg</i> , son-in-law.	<i>samling</i> , collection.
<i>svärdotter</i> , daughter-in-law.	<i>segel</i> , sail.
<i>farlig</i> , dangerous.	<i>konung</i> , king.
<i>älskvärd</i> , amiable.	<i>dräng</i> , servant.
<i>vänner</i> , friends.	<i>farbror</i> , uncle.
<i>kusk</i> , coachman.	<i>fågel</i> , bird.
<i>amma</i> , nurse.	<i>utländning</i> , foreigner.
<i>sjukdom</i> , disease, illness.	<i>kyrkoherde</i> , parson.
<i>tanke</i> , thought.	<i>drottning</i> , queen.
<i>dufva</i> , pigeon.	<i>anställning</i> , (post) employment.
<i>spegel</i> , looking-glass.	<i>kusin</i> , cousin.
<i>hvar?</i> where?	<i>egendom</i> , property.
<i>yingling</i> , youth.	<i>främling</i> , stranger.
<i>prinsessa</i> , princess.	<i>berömd[a]</i> (plur.), celebrated.

## Exercise 7.

1. Farfar har en dotterson och en sondotter. — 2. Tvätterskans man är mycket sjuk. — 3. Äro mågen och svärdottern på gården med flickornas ammor? — 4. Konungens sjukdom är farlig. — 5. Är drängen i huset eller i trädgården? Nej, han är på torget. — 6. Jag har en måg och han har en svärdotter. — 7. Drängarnes döttrar (*daughters*) äro i skolan. — 8. Farbroderns tanke är dålig. — 9. Barnet har två fåglar: en uggla och en dufva. — 10. Har Ni speglar? — 11. Utländningarnes barn äro icke hemma; hvar äro de? — 12. Mitt barnbarns amma är älskvärd. — 13. Hon har två barnbarn: en sondotter och en sonson. — 14. Kyrkoherden är icke hemma i dag; han är på landet med vänner (*friends*). — 15. Ynglingens fader är icke konungens dräng men han är drottningens kammarherre; och hans (*his*) son är kusk hos prinsessan.

## Exercise 8.

1. The foreigner has no employment. — 2. Where are the boots? — 3. The queen is in the country with the king. — 4. The parson's illness is not dangerous. — 5. Have you (sing.) a man-servant or a maid? We have no maid but we have a cook and a coachman. — 6. The washerwoman's husband is the cook's cousin. — 7. The washerwoman's daughter and the cook's grandson are in the yard. — 8. They have no son-in-law, but they have a daughter-in-law. — 9. The reindeer is a domestic animal. — 10. The king's and queen's (properties) estates. — 11. The strangers' collections are remarkable (*märkvärdiga*). — 12. The king's victories are celebrated. — 13. Are you a foreigner? — 14. The parson is not at home; he is in the country. — 15. The girl's looking-glass is very pretty.

## Conversation.

Hvem är sjuk?	Kokerskaus man.
Är konungens sjukdom farlig?	Nej, konungens sjukdom är icke farlig.
Hvar är spegeln?	Här, på stolen.
Hvar äro flickornas ammor?	De äro på landet med kusken.
Har utländningen en son eller en dotter?	Han har en son, men icke någon dotter.
Hvilka (which) fåglar har Ni?	Jag har två dufvor och en uggla.
Äro dina vänner här?	Ja, de äro här med min fader.
Hvem är kusk hos prinsessan <sup>1</sup> ?	Min broders vän.

## Fifth Lesson.

## III. Third Declension.

§ 1. This declension contains:

1. the masculine nouns ending in *-ad*, *-nad*, *-skap* and *-när*;
2. the feminine nouns ending in *-an*, *-d*, *-t*, *-st*, *-het*, *-else*, *-and* and *-ång*;
3. the masculine nouns ending in *-at*, *-ant*, *-ass*, *-en* and *-is* and the feminine nouns ending in *-ik*, *-ion* and *-ur*, which come from a foreign language and have the accent on the last syllable;
4. the neuter nouns which end in *-eum* and *-ium* and are derived from Latin;
5. the polysyllabic neuter nouns in *-eri*;
6. a great number of monosyllabic nouns of each gender and with various terminations, such as:

*präst* (masc.), priest; *dam* (fem.), lady; *salt* (neut.), salt etc.

§ 2. The substantives of the third declension take *-er* in the plural.

Ex.: *månad*, month; *månader*, months; *rörelse*, movement, motion; *rörelser*, movements; *tryckeri*, printing-office; *tryckerier*, printing-offices.

Note 1. The words in *-else* drop the final *e* before taking the plural ending.

Ex.: *händelse*, event (occurrence); *händelser*, events.

Note 2. The nouns ending in *-and* and *-ång* change *a* and *å* into *ä*.

Ex.: *tand*, tooth; *tänder*, teeth; *tång*, pincers; *tänger*, pincers, tongs etc.

---

<sup>1</sup> At the princess's.



Note 3. Nouns ending in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before taking the plural termination.

Ex.: *museum*, museum, plur.: *museer*.

§ 3. The terminal definite article of the third declension has four different forms in the singular and in the plural, viz:

a) in the singular:

1. *-n* for the feminine substantives ending in *-e*;
2. *-en* for the masculine and feminine substantives ending in a consonant;
3. *-et* for the neuter substantives;

b) in the plural:

*-na* for each gender.

Note. Neuter nouns in *-eum* and *-ium* drop the syllable *-um* before adding the terminal definite article.

Ex.: *museet*, the museum.

## § 4. Examples.

### I. Feminine and Masculine Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

#### *Singular.*

N. <i>en konstnär</i> , an artist.	N. <i>konstnären</i> , the artist.
G. <i>en konstnärs</i> , of an artist (an artist's).	G. <i>konstnärens</i> , of the artist (the artist's).
D. <i>en konstnär</i> , to an artist.	D. <i>konstnären</i> , to the artist.
A. <i>en konstnär</i> , an artist.	A. <i>konstnären</i> , the artist.

#### *Plural.*

N. <i>konstnärer</i> , artists.	N. <i>konstnärerna</i> , the artists.
G. <i>konstnärers</i> , of artists.	G. <i>konstnärernas</i> , of the artists (the artists').
D. <i>konstnärer</i> , to artists.	D. <i>konstnärerna</i> , to the artists.
A. <i>konstnärer</i> , artists.	A. <i>konstnärerna</i> , the artists.

### II. Neuter Nouns.

Indefinite Form.

Definite Form.

#### *Singular.*

N. <i>ett spinneri</i> , a spinning-mill.	N. <i>spinneriet</i> , the spinning-mill.
G. <i>ett spinneris</i> , of a spinning-mill.	G. <i>spinneriets</i> , of the spinning-mill.
D. <i>ett spinneri</i> , to a spinning-mill.	D. <i>spinneriet</i> , to the spinning-mill.
A. <i>ett spinneri</i> , a spinning-mill.	A. <i>spinneriet</i> , the spinning-mill.

*Plural.*

N. <i>spinnerier</i> , spinning-mills.	N. <i>spinnerierna</i> , the spinning-mills.
G. <i>spinneriers</i> , of spinning-mills.	G. <i>spinneriernas</i> , of the spinning-mills.
D. <i>spinnerier</i> , to spinning-mills.	D. <i>spinnerierna</i> , to the spinning-mills.
A. <i>spinnerier</i> , spinning-mills.	A. <i>spinnerierna</i> , the spinning-mills.

**Words.**

<i>å</i> , river.	<i>bekantskap</i> , acquaintance.
<i>penningar</i> or <i>pengar</i> , money.	<i>önskan</i> <sup>1</sup> , desire, wish.
<i>engelsman</i> , Englishman.	<i>bok</i> , book.
<i>skatt</i> , treasure.	<i>madrass</i> , mattress.
<i>tafla</i> , picture.	<i>kines</i> , Chinese.
<i>Sverige</i> , Sweden.	<i>portugis</i> , Portuguese.
<i>angänäm</i> , pl. -a, agreeable.	<i>kostnad</i> , cost, expense.
<i>hur(u) många</i> ? how many?	<i>bedrägeri</i> (n), fraud.
<i>bredvid</i> , near.	<i>plats</i> , place.
<i>sett</i> , seen.	<i>slott</i> (n), castle.
<i>granne</i> , neighbour.	<i>ficka</i> , pocket.
<i>hög</i> , pl. -a, high.	<i>resa</i> , journey.
<i>berömd</i> , pl. -a, celebrated.	<i>skald</i> , poet.
<i>skadlig</i> , pl. -a, noxious.	<i>snickeri</i> (n), joiner's work.
<i>köpt</i> , bought.	<i>furstinna</i> , princess.
<i>gjort</i> , made.	<i>Tyskland</i> , Germany.
<i>säga</i> , say.	<i>tid</i> , time.
<i>för</i> , for (and too before an adj.).	<i>ros</i> , rose.
<i>trettio</i> , thirty.	<i>Gud</i> , God.
<i>min Herre!</i> sir!	<i>bränneri</i> (n), distillery.
<i>greve</i> , earl.	<i>mullvad</i> , mole.
<i>snickare</i> , joiner.	<i>förtviflan</i> <sup>1</sup> , despair.
<i>tryckeri</i> (n), printing-office.	<i>predikant</i> , preacher.
<i>bön</i> , prayer.	<i>gata</i> , street.
<i>dygd</i> , virtue.	

***Hafva***, to have.

<i>Jag hade</i> , I had.	<i>vi hade</i> , we had.
<i>du hade</i> , thou hadst.	<i>I hadn</i> , you had.
<i>han hade</i> , he had.	<i>de hade</i> , they had.
<i>hon hade</i> , she had.	
<i>det hade</i> , it had.	

**Exercise 9.**

1. Tryckerierna och fabrikerna äro bredvid ån. —
2. Barnets böner äro angenäma för Gud. — 3. Resans kostnader äro för höga. — 4. Sveriges skaldar äro berömda. —
5. Min fader hade två fabriker i Stockholm. — 6. Bränneriet

<sup>1</sup> Without plural.

är min moders egendom. — 7. «Tid är pengar» säga engelsmännen. — 8. Dygden är en skatt. — 9. Det är ett bedrägeri, min Herre! — 10. Huru många tänder hafva vi? vi hafva trettio tänder. — 11. Mullvaderna äro skadliga djur. — 12. De hafva sett Stockholms och Berlins museer; de äro berömda. — 13. Är konstnärens tafla berömd? — 14. Har du gjort bekantskap med konstnärens son i dag? — 15. Jag hade köpt tänger. — 16. Min farbror hade ett snickeri. — 17. Är det din systers (plats) eller din moders plats? — 18. Hade din broder en fabrik i Stockholm? — 19. Ynglingens önskan och flickans förtviflan. — 20. Jag har köpt en bok i dag.

### Exercise 10.

1. The princess's castle is near the river. — 2. Have you bought the artist's picture? — 3. The earl had a castle in Sweden. — 4. The German poets<sup>1</sup> are celebrated. — 5. It is my place and not my brother's. — 6. My neighbour had bought my uncle's distillery and my cousin's joiner's work. — 7. Where have you bought the mattress? — 8. We have seen the preacher to-day. — 9. I had no time. — 10. Had you not seen the Portuguese? — 11. No, but I had seen the Chinese. — 12. The printing-office is near the joiner's house. — 13. The girl's prayers are agreeable to God. — 14. The expenses are too high. — 15. They had no money. — 16. The Englishman had a treasure. — 17. Have you bought the pictures in the museum at Berlin? — 18. The girl's mother had roses. — 19. Where are the nurse and the maid? — 20. They are in the garden with the child and the cook is in the street with the washerwoman's husband.

### Conversation.

Hvad säga engelsmännen?	«Tid är pengar.»
Hade din fader en fabrik?	Ja, han hade en fabrik bredvid ån.
Hvems <sup>2</sup> egendom är tryckeriet?	Min väns fader.
Huru många barn hade drottningens kammarherre?	Han hade två söner och en dotter.
Hvad har pigan köpt på torget?	Hon har köpt kött och socker.
Med hvem har flickan gjort bekantskap i dag?	Hon har gjort bekantskap med engelsmannens son.
Hvar har du köpt boken?	Jag har köpt boken i Stockholm.
Hvem har sett Berlins museer?	Min fader och jag hafva sett Berlins och Stockholms museer; de äro berömda.

<sup>1</sup> Construct.: of Germany poets. — <sup>2</sup> Whose.



## Sixth Lesson.

### IV. Fourth Declension.

§ 1. This declension contains:

1. all neuter nouns in *-e*;
2. all neuter nouns (most monosyllables) the root of which ends in a vowel.

Ex.: *knä*, knee; *knän*, knees.

§ 2. The substantives belonging to the fourth declension form their plural in *-n*.

Ex.: *spänne*, buckle; *spännen*, buckles.

§ 3. The terminal definite article is:

1. *-t* in the singular.

Ex.: *spännet*, the buckle.

2. *-a* in the plural.

Ex.: *spännena*, the buckles.

§ 4.

Example.

Indefinite form.

Definite form.

*Singular.*

N. *ett rike*, a kingdom.  
G. *ett rikes*, of a kingdom.  
D. *ett rike*, to a kingdom.  
A. *ett rike*, a kingdom.

N. *riket*, the kingdom.  
G. *rikets*, of the kingdom.  
D. *riket*, to the kingdom.  
A. *riket*, the kingdom.

*Plural.*

N. *riken*, kingdoms.  
G. *rikens*, of kingdoms.  
D. *riken*, to kingdoms.  
A. *riken*, kingdoms.

N. *rikena*, the kingdoms.  
G. *rikenas*, of the kingdoms.  
D. *rikena*, to the kingdoms.  
A. *rikena*, the kingdoms.

Words.

*människa*, man.  
*hertig*, duke.  
*hertiginna*, duchess.  
*kusin*, cousin.  
*bur*, cage.  
*äng*, meadow.  
*alltid*, always.  
*utdelas*, is divided.  
*knif*, knife.  
*golf* (n), floor.  
*honung*, honey.  
*träd*, tree.  
*häst*, horse.  
*stall* (n), stable.  
*skepp* (n), ship.

*bikupa*, bee-hive.  
*Norge*, Norway.  
*stol*, chair.  
*sett*, seen.  
*aldrig*, never.  
*framför*, before.  
*denne*, this.  
*flaska*, bottle.  
*fem*, five.  
*sinne* (n), sense.  
*smycke* (n), jewel.  
*bälte* (n), belt.  
*intet* (n), no (not any).  
*sto* (n), mare.  
*trä* (n), wood.

*styre* (n), rudder.  
*häfte* (n), part (of a work).  
*tom[ma]* (pl.), void.  
*bräde* (n), board.  
*dike* (n), ditch.  
*barndom*, childhood.  
*minne* (n), remembrance.  
*bi* (n), bee.  
*näste* (n), nest.

*öre* (n), öre [farthing].  
*frö* (n), seed.  
*hö* (n), hay.  
*täcke* (n), covering.  
*löfte* (n), promise.  
*glas* (n), glass.  
*säte* (n), seat.  
*äpple* (n), apple.

**Vara**, to be.

*Jag var*, I was.  
*du var*, thou wast.  
*han var*, he was.  
*hon var*, she was.

*det var*, it was.  
*vi voro*, we were.  
*I voren*, you were.  
*de voro*, they were.

**Exercise 11.**

1. Människan har fem sinnen. — 2. Har hon sett hertiginnans och hertigens smycken? Ja, de voro i slottet. — 3. Din kusin hade intet bälte, men jag hade två bälten. — 4. Barndomens minnen äro alltid angenäma. — 5. Bina göra (*make*) honung. — 6. Fåglarne voro i nästena och nästena voro i träden. — 7. Vi hade intet öre i fickan. — 8. Voro hertigens ston och hästar på ängen? Nej, de voro i stallen. — 9. Han har köpt frö, trä och hö på torget. — 10. Skepp hafva styren. — 11. Har du ett täcke för resan? Nej, men jag har en stor kappa. — 12. Denna bok utdelas i trettio häften. — 13. Hertigens löften voro aldrig tomma. — 14. Sverige och Norge bilda en half<sup>1</sup>. — 15. Knifven var på bordet och glaset på brädet. — 16. Jag har en bikupa i min trädgård. — 17. Har du fåglar i din bur? Nej, jag har en bur, men inte fåglar. — 18. Sätena äro framför huset. — 19. Bältet är på stolen. — 20. Diket är icke djupt (*deep*).

**Exercise 12.**

1. She has no bird in her (sin) cage. — 2. Were not the apples on the table? — 3. Have you bought the countess's mares and horses? — 4. My cousin has seen the queen's jewels. — 5. The ditch was not deep, but the river was very deep. — 6. The king and the queen were in the garden and the duke and the duchess were in the castle. — 7. The bees are in the bee-hive and the bee-hive is in the garden before the house. — 8. Where have you bought the covering? — 9. We had not a farthing (*öre*) in our (the) pocket. — 10. The pen is on the plank near the glass and the bottle is on the floor. — 11. The shepherdess's daughter had a girdle and the girdle had two buckles. — 12. The princes' promises. — 13. The rudder of the ship. — 14. We had no covering, but we had

<sup>1</sup> *Bilda en halfö* = form a peninsula.

a great cloak. — 15. Where are the knives? — 16. We have a cage and thirty birds. — 17. The foreigners are in the meadow with the children. — 18. The printing-house is the property of my neighbour's father<sup>1</sup>. — 19. I have seen the king's collections. — 20. The foreigner had no employment.

### Conversation.

Huru många sinnen har människan?	Människan har fem sinnen.
Voro hertigens hästar på ängen?	Nej, de voro i stallet.
Hafva de sett hertiginnans smycken?	Ja, de hafva sett hertiginnans smycken i slottet.
Huru äro barndomens minnen?	De äro alltid angenäma.
Huru många bälten hade konungens dräng?	Han hade intet bälte.
Hvad göra bina?	Bina göra honung.
Hvar var knifven?	Knifven var på bordet bredvid glaset.
Huru många fåglar har din broder?	Min bro[de]r har en bur men inga fåglar.
Huru är diket?	Diket är djupt och bredt.
Är bikupan i trädgården?	Nej, bikupan är bredvid ån framför huset.
Hafven I ett tücke för resan?	Nej, men vi hafva en stor kapp.

## Seventh Lesson.

### V. Fifth Declension.

§ 1. The fifth declension includes:

a) all masculine nouns

1. in *-are*;

2. in *-ande*;

b) the names of peoples and the foreign (loan) substantives in *-er*;

c) all neuter nouns ending in a consonant.

Except: the neuter nouns in *-um* und *-ium* derived from Latin which belong to the third declension.

§ 2. The substantives of the fifth declension remain unchanged in the plural.

Ex.: *barn*, child and children.

<sup>1</sup> Of my neighbour's father = *af min grannes fader*.



§ 3. The terminal definite article for this declensions is:

a) for masculine nouns

1. *-n* in the singular.

Ex.: *bagaren*, the baker.

2. *-ne* in the plural.

Ex.: *bagarne*, the bakers.

Note. The substantives ending in *-e* drop it before adding the terminal definite article.

b) for neuter nouns

1. *-et* in the singular.

Ex.: *bordet*, the table; *barnet*, the child.

2. *-en* in the plural.

Ex.: *borden*, the tables; *barnen*, the children.

## § 4. Examples.

### I. Masculine Nouns.

Indefinite form.

Definite form.

*Singular.*

N. *en lärare*, a teacher.

N. *läraren*, the teacher.

G. *en lärares*, of a teacher (a teacher's).

G. *lärarens*, of the teacher (the teacher's).

D. *en lärare*, to a teacher.

D. *läraren*, to the teacher.

A. *en lärare*, a teacher.

A. *läraren*, the teacher.

*Plural.*

N. *lärare*, teachers.

N. *lärarne*, the teachers.

G. *lärares*, of teachers.

G. *lärarnes*, of the teachers (the teachers').

D. *lärare*, to teachers.

D. *lärarne*, to the teachers.

A. *lärare*, teachers.

A. *lärarne*, the teachers.

### II. Neuter Nouns.

Indefinite form.

Definite form.

*Singular.*

N. *ett bord*, a table.

N. *bordet*, the table.

G. *ett bords*, of a table.

G. *bordets*, of the table.

D. *ett bord*, to a table.

D. *bordet*, to the table.

A. *ett bord*, a table.

A. *bordet*, the table.

*Plural.*

N. *bord*, tables.

N. *borden*, the tables.

G. *bords*, of tables.

G. *bordens*, of the tables.

D. *bord*, to tables.

D. *borden*, to the tables.

A. *bord*, tables.

A. *borden*, the tables.

## Words.

<i>vagn</i> , carriage.	<i>skräddare</i> , tailor.
<i>furste</i> , prince.	<i>prof</i> (n), sample.
<i>brefkort</i> (n), post-card.	<i>lamm</i> (n), lamb.
<i>Frankrike</i> (n), France.	<i>brief</i> (n), letter.
<i>bonde</i> { countryman.	<i>botaniker</i> , botanist.
{ peasant.	<i>pass</i> (n), passport.
<i>sköld</i> , escutcheon.	<i>fartyg</i> (n), vessel.
<i>fått got</i> , received.	<i>arbetare</i> , workman.
<i>hörde</i> , heard.	<i>förstugudörr</i> , front door.
<i>bästa</i> , best.	<i>bud</i> (n), messenger.
<i>fyra</i> , four.	<i>tryckare</i> , printer.
<i>mitt</i> (n), my.	<i>medel</i> (n), means.
<i>ko</i> , cow.	<i>tal</i> (n), number.
<i>England</i> , England.	<i>ur</i> (n), watch.
<i>borgmästare</i> { mayor.	<i>belgier</i> , Belgian.
{ burgomaster.	<i>resande</i> , traveller.
<i>fru</i> , wife, lady.	<i>torn</i> (n), tower.
<i>granne</i> , neighbour.	<i>föl</i> (n), foal.
<i>urmakare</i> , watchmaker.	<i>ägare</i> (n), proprietor.
<i>furstinna</i> , princess.	<i>omslag</i> (n), wrapper.
<i>målat</i> , painted.	<i>tyske</i> , German.
<i>föddes</i> , was born.	<i>skärp</i> (n), scarf.
<i>snabbaste</i> , swiftest.	<i>samtal</i> (n), conversation.
<i>i öppna sjön</i> , on the high seas.	<i>galler</i> (n), railing.
<i>hos</i> , at . . . 's (house).	<i>rop</i> (n), cry.
<i>ditt</i> (n), thy (your).	<i>bruk</i> (n), works.
<i>Tyskland</i> , Germany.	<i>gift</i> (n), poison.
<i>hjul</i> (n), wheel.	<i>koja</i> , cot.
<i>vapen</i> (n), arm.	

## Exercise 13.

1. Vagnen har två hjul, men droskan har fyra. — 2. Har barnet ett ur? — 3. Målarne hade målat hertigens vapen på skölden. — 4. Handlanden är belgier. — 5. Snickaren var på gatan med skräddarens fru. — 6. Har Ni sett resandens prof? — 7. Furstens slott hade fyra torn. — 8. Har bonden köpt fyra eller fem lamm? — 9. Fölen voro på ängen med stona och hästarne voro i stallet med korna. — 10. Jag har fått två bref i dag och min syster ett bref och två brevkort. — 11. Slottets ägare är min grannes broder. — 12. Frankrikes viner äro de bästa. — 13. Hvar har du köpt ditt ur? Jag har köpt mitt ur i Stockholm hos en berömd urmakare. — 14. Linné var en berömd botaniker; han föddes i Sverige. — 15. Brevfets omslag låg på boken. — 16. Tysken hade icke något pass. — 17. Englands fartyg äro de bästa, men Tysklands fartyg äro de snabbaste. — 18. Skeppet var i öppna sjön. — 19. Borgmästaren hade ett skärp. — 20. Jag hörde arbetarnes samtal.

## Exercise 14.

1. The peasant's wife did not hear<sup>1</sup> the conversation. —  
 2. England has many ships. — 3. The traveller was at my neighbour's; he had many samples. — 4. Have you a passport? — 5. I have received a watch for my son. — 6. The painter has painted the wheels of the carriage, the door of the house and the railing of the garden. — 7. We were on the high seas. — 8. The messenger heard cries in the garden. — 9. The princess was born in Stockholm. — 10. I was at the joiner's and my son was at the printer's with my daughter. — 11. They had works near the river. — 12. The traveller has no means. — 13. How many letter have you received to-day? I have received no letter, but I have received four post-cards. — 14. There is poison in the glass. — 15. One, two, three, four and five are numbers. — 16. Has she received an answer from (*från*) the prince? No she has not received any answer from the prince, but she has got two letters from the princess to-day. — 17. The king's carriage was before the castle. — 18. Has the tailor made the mantle? — 19. The tailor's wife is ill. — 20. Is not the watchmaker's child at school?

## Conversation.

Hvem hade målat hertigens vapen på skölden?	En ung målare.
Hvar har snickaren köpt sitt ur?	Snickaren har köpt sitt ur i Paris i dag.
Hvar föddes Linné?	Han föddes i Sverige och var en berömd botaniker.
Huru många brevkort har fursten fått?	Fursten har fått fyra brevkort och ett bref från Stockholm.
Hvem var slottets ägare?	Det är min grannes fader.
Äro Englands fartyg de bästa?	Ja, de äro de bästa, men Tysklands fartyg äro de snabbaste.
Huru många hjul har vagnen?	Vagnen har två hjul, men droskan har fyra.
Hvilka äro de bästa vinerna?	Frankrikes viner äro de bästa i verlden <sup>2</sup> .
Hvad hade bonden köpt?	Han hade köpt fyra lamm.
Är handlanden belgier?	Nej, han är svensk.

---

<sup>1</sup> = heard not. — <sup>2</sup> In the world.



## Eighth Lesson.

### Irregularities in the formation of the plural of nouns.

#### § 1. The first declension.

This declension has no irregular plural forms, but it contains:

1. Certain nouns that are used only in the plural; such as:

<i>anor</i> , ancestors.	<i>matvaror</i> , victuals.
<i>bannor</i> , chiding.	<i>inelfvor</i> , bowels.
<i>håfvor</i> , estate.	<i>åthåfvor</i> etc., manners, gestures.

2. Some compound substantives which have preserved their ancient form of genitive in *-o* and *-u*; such as:

<i>människokärlek</i> , philanthropy.
<i>människoätare</i> , man-eater.
<i>salupris</i> , sale-price.
<i>salutorg</i> , market.
<i>varumärke</i> , trade-mark.
<i>varulager</i> etc., warehouse.

3. Some feminine nouns which end in *a* as well as in *-e*. When ending in *-e* they are declined according to the second declension in the singular but follow the first declension in the plural.

Ex.: *skugga* or *skugge*, shade; *skuggan* or *skuggen*, the shade, but *skuggor* in the plural.

Note. When ending in *-e* they are masculine.

#### § 2. The second declension.

1. The following nouns drop the vowel of the final syllable before taking the plural ending:

<i>sommar</i> , summer.	<i>somrar</i> , summers.
<i>afton</i> , evening.	<i>aftnar</i> , evenings.
<i>morgon</i> , morning.	<i>morgnar</i> , mornings.
<i>djävul</i> , devil.	<i>djävlar</i> , devils.

2. Two nouns modify their root-vowel:

<i>moder</i> , mother.	<i>mödrar</i> , mothers.
<i>dotter</i> , daughter.	<i>döttrar</i> , daughters.

3. The four nouns indicating the colours of cards are unchanged in the plural:

<i>hjerter</i> , hearts.	<i>klöfver</i> , club, clubs.
<i>ruter</i> , diamonds.	<i>spader</i> , spade, spades.

4. Some nouns that end in *-e* as well as in *-a* in the singular, thus belonging to the first and the second declensions but in the plural they are declined according to the second declension.

Ex.: *timme* or *timma*, hour; *timman*, the hour, but *timmar* in the plural.

Such are:

*ande*, breath; *droppe*, drop; *make*, husband; *måne*, moon; *tanke*, thought etc.

### § 3. The third declension.

1. Several masculine and feminine nouns modify the root-vowel and most of them double the final consonant before taking the plural termination:

<i>fot</i> , foot.	<i>fötter</i> , feet.	<i>son</i> , son.	<i>söner</i> , sons.
<i>rot</i> , root.	<i>rötter</i> , roots.	<i>bot</i> , fine.	<i>böter</i> , fines.

Notice the plural of: *bock*, *böcker*, book, books; *ledamot*, *ledamöter*, member, members; *nöt*, *nötter*, walnut, walnuts; *get*, *getter*, goat, goats and *vän*, *vänner*, friend, friends.

2. A few masculine and feminine nouns modify the root-vowel, but do not double the final consonant in the plural:

<i>bokstaf</i> , letter.	<i>bokstäfver</i> , letters.
<i>stad</i> , town.	<i>städer</i> , towns.
<i>natt</i> , night.	<i>nätter</i> , nights.
<i>fader</i> , father.	<i>fäder</i> , fathers.

3. The masculine and feminine nouns in *-a*, *-e*, *-o*, *u*, *ö* and *å* form their plural by adding *-r*.

<i>stadga</i> , statute.	<i>stadgar</i> , statutes.
<i>mö</i> , maiden.	<i>mör</i> , maidens.
<i>hustru</i> { wife.	<i>hustrur</i> { wives.
{ housewife.	{ housewives.
<i>ko</i> , cow.	<i>kor</i> , cows.
<i>so</i> , sow.	<i>sor</i> , sows.
<i>rå</i> , yard.	<i>rår</i> , yards.
<i>slå</i> , rod.	<i>slår</i> , rods.
<i>tå</i> , toe.	<i>tår</i> , toes.
<i>sko</i> , shoe.	<i>skor</i> , shoes.
<i>vallmo</i> , poppy.	<i>vallmor</i> <sup>1</sup> , poppies.
<i>bonde</i> , countryman.	<i>bönder</i> , countrymen.
<i>fiende</i> , enemy.	<i>fiender</i> , enemies.
<i>bo</i> , inhabitant.	<i>bor</i> <sup>2</sup> , inhabitants.
<i>frände</i> , relative.	<i>fränder</i> , relatives.

<sup>1</sup> Or *vallmoblommor*. — <sup>2</sup> Only in compound words: *sockenbor* parishioners etc.

Note. The foreign nouns in *-é* and *-i* form their plural regularly.

Ex.: *teori*, theory; *teorier*, theories; *qualité*, quality; *qualitéer*, qualities.

4. The word *man*, man, has two plural endings:

1. *män* and *männer*, men, in a general sense;
2. *man* (unchanged), man, when denoting a group of persons forming a whole.

Ex.: *tio tusen man* (soldiers), ten thousand men.

#### § 4. The fourth declension.

1. To this declension belong six nouns which are declined in the plural according to the third and fourth declensions; viz:

<i>ärende</i> , business.	<i>ärenden</i> or <i>ärender</i> , business.
<i>fängelse</i> , prison.	<i>fängelsen</i> or <i>fängelser</i> , prisons.
<i>bräde</i> , board.	<i>bräden</i> or <i>bräder</i> , boards.
<i>täckelse</i> , covering.	<i>täckelsen</i> or <i>täckelser</i> , coverings.
<i>ode</i> , ode.	<i>oden</i> or <i>oder</i> , odes.
<i>regemente</i> , regiment.	<i>regementen</i> or <i>regementer</i> , regiments.

2. The word: *öga*, eye, and *öra*, ear, have an irregular plural.

Ex.: *ögon*, eyes; *öron*, ears.

#### § 5. The fifth declension.

1. The word: *fruntimmer*, ladies, has three different plural forms when used with the definite article; viz: *fruntimren* (*fruntimrena* and *fruntimmerna*).

2. The word: *finger*, finger, is both neuter and masculine and takes the following endings when used with the definite article in the plural: *fingeren* or *fingerarne*.

#### Words.

<i>det finns</i> , there is (are).	<i>lärjunge</i> , pupil.
<i>Afrika</i> , Afrika.	<i>bal</i> , ball.
<i>förbund</i> , association.	<i>ej längre</i> , no longer (more).
<i>fransman</i> , Frenchman.	<i>sockenbo</i> , parishioner.
<i>klubb</i> , club.	<i>afslutna</i> (pl.), finished.
<i>bland</i> , among.	<i>blåa</i> (pl.), blue.
<i>vägg</i> , wall.	<i>falsk</i> , false.
<i>söta</i> (pl.), sweet.	<i>spelkort</i> (n), card.
<i>Göteborg</i> , Gothenburg.	<i>mäktig</i> , powerful.
<i>under</i> , under.	<i>färg</i> , colour.
<i>ännu</i> , still.	



## Exercise 15.

1. Det finns ännu människoätare i Afrika. — 2. Lärjungens böcker äro på bordet och icke på stolen. — 3. Förbundets ledamöter äro icke engelsmän; de äro fransmän och belgier. — 4. Bönderna hafva två söner och fyra döttrar. — 5. Flickornas mödrar voro på balen och gossarnes fäder voro på klubben. — 6. Vi hade ej flera matvaror. — 7. Böndernas hustrur äro på torget med borgmästarens pigor. — 8. Kyrkoherden hade inga fiender bland sina sockenbor. — 9. Huru många fötter har människan? — 10. Skorna äro under bordet bredvid väggen. — 11. Bakelserna äro för söta. — 12. Spelkortens färger äro: hjarter, ruter, klöfver och spader. — 13. Åsnorna hafva långa öron. — 14. Flickans ögon äro blåa. — 15. Stockholm och Göteborg äro två städer, men Sverige och Frankrike äro två länder. — 16. Fängelsets väggar äro mycket höga. — 17. Finns det mycket vallmo på ängen? — 18. Handlandens ärenden äro avslutna. — 19. Korna hafva ej längre mjölk. — 20. Somrarna i Sverige äro mycket angenäma.

## Exercise 16.

1. Have we still victuals? No, we have no more victuals. — 2. My neighbour's maid-servant and the mayor's cook have bought walnuts. — 3. Had she not two sons and two daughters? — 4. The prince's theories are false. — 5. The pupil's books and the boy's copybooks are not here; where are they? — 6. Have you not bought the shoes in Stockholm? — 7. Was she at (*på*) the ball with her (*sin*) mother and sister? — 8. Are there still man-eaters in Africa? — 9. The goats were near the river and the shepherdess was before the house. — 10. The countryman has no more relatives. — 11. The members of the association are not Frenchmen; they are Germans and Belgians. — 12. The club is before my uncle's garden. — 13. The Englishman was always at (*på*) the club with his (*sina*) friends. — 14. Stockholm and Gothenburg are two towns of Sweden. — 15. The armies of France and Germany are powerful. — 16. A, B, C are letters and 1, 2, 3, 4 are figures. — 17. The teacher had thirty pupils. — 18. Are there poppies in the meadow? — Yes, near the river. — 19. Are there not any knives and spoons on the table? — 20. The ass has long ears.

## Conversation.

Hvar voro lärjungens böcker?	De voro på bordet.
Finns det ännu människoätare på jorden?	Ja, det finns ännu människoätare i Afrika.
Voro bönderna på landet?	Nej, de voro i staden.

Hvilka äro spelkortens färger?	Spelkortens färger äro: hjerter, ruter, klöfver och spader.
Hur äro flickans ögon?	De äro blåa.
Äro somrarna i Sverige angenäma?	Ja visst, de äro mycket angenäma.
Voro damerna icke på balen?	Jo, de voro på balen med prinsessans döttrar.
Hade kyrkoherden fiender bland sina sockenbor?	Nej, han hade inga fiender; alla hans sockenbor voro hans vänner.
Äro de fransmän eller engelsmän?	De äro belgier.
Hafva korna ännu mjölk?	Nej, de hafva ej längre mjölk.

## Ninth Lesson.

### The gender of substantives.

#### I. Masculine.

Masculine are:

a) All appellations of men and male animals.

Ex.: *målare*, painter; *bonde*, countryman; *tupp*, cock.

b) The names of the seasons, months, days and forests.

Ex.: *sommar*, summer; *lördag*, Saturday.

c) The nouns ending in:

1. *-ad* and *-nad*.

Ex.: *månad*, month; *skilnad*, difference.

2. *-ande* (names of persons).

Ex.: *handlande*, merchant.

3. *-are*.

Ex.: *lärare*, teacher.

4. *-dom*.

Ex.: *barndom*, childhood.

5. *-e* (Plural *-ar*).

Ex.: *gosse*, boy.

6. *-el* (Plural *-ar*).

Ex.: *axel*, axe.

7. *-er* (Plural *-ar* or *-er*).

Ex.: *seger*, victory.

8. *-ing* (concrete nouns).  
Ex.: *tärning*, die.
9. *-ling*.  
Ex.: *främling*, stranger.
10. *-lek*.  
Ex.: *kärlek*, love.
11. *-när*.  
Ex.: *konstnär*, artist.
12. *-skap* (Plural *-er*).  
Ex.: *egenskap*, property.

### Except:

1. The titles ending in *-bud* and *-råd* which are neuter.  
Ex.: *sändebud*, ambassador; *statsråd*, minister.
2. The words: *härad*, district; *altare*, altar; *ankare*, anchor, are also neuter.
3. The words: *fjäder*, feather; *fläder*, elder; *lefver*, liver; *åder*, vein; *näfver*, birch-bark, are feminine.
4. The nouns in *-sel* are also feminine.

## II. Feminine.

Feminine are:

- a) All female names and appellations:

Ex.: *flicka*, girl; *höna*, hen.

- b) The names of Swedish rivers and the names of trees and the nouns in *-and* and *-ång* which modify the final vowel in the plural.

Ex.: *björk*, birch-tree; *hand*, hand.

- c) The substantives in:

1. *-a* (Plural *-or*).  
Ex.: *skola*, school; *piga*, maid.
2. *-an* (abstract nouns).  
Ex.: *början*, beginning.
3. *-d*, *-t*, *-st* (mostly abstract).  
Ex.: *mängd*, great deal of; *afsigst*, intention; *konst*, art.
4. *-else*.  
Ex.: *varelse*, being.
5. *-het* (mostly abstract).  
Ex.: *sannolikhet*, likelihood.
6. *-ing* (abstract nouns) and *-ning*.  
Ex.: *handling*, act, action; *aktning*, esteem.



7. *-sel* (mostly abstract).Ex.: *hörsel*, hearing.8. *-i*, *-ik*, *-ion* and *-ur* (foreign words).Ex.: *teori*, theory; *fabrik*, factory; *temperatur*, temperature; *mission*, mission.

## Except:

1. The words: *brand*, fire; *pil*, willow; *apel*, apple-tree; *blåst*, gale (strong wind); *jäst*, yeast; *tingest*, thing; *törst*, thirst; *bakelse*, pastry; *stärkelse*, starch; *håktelse*, gaol; *hackelse*, hacked straw, and *växt*, plant, are masculine.
2. The words: *fruntimmer*, lady; *qvinfolk*, women; *sto*, mare; *land*, country; *vide*, water-willow; *fängelse*, prison; *spöckelse*, ghost; *stängsel*, enclosure, paddock; *täckelse*, covering; *betsel*, bridle; *barbari*, barbarity; *baroni*, barony; *kompani*, company; *geni*, genius, are neuter.

## III. Neuter.

Neuter are:

a) The names of towns, countries, the letters of the alphabet and generally the words used substantively; such as *ett ja*, a «yes»:

Ex.: *Frankrike*, France; *ett b*, a b.

b) The nouns in:

1. *-a* (Plural *-n*) and nouns in *-a* derived from Greek and Latin.  
Ex.: *öga*, eye; *drama*, drama.
2. *-an* (concrete nouns).  
Ex.: *lakan*, sheet.
3. *-ande* and *-ende* (abstract nouns).  
Ex.: *anförande*, conduct; *afseende*, connection.
4. *-e* (Plural *-n*).  
Ex.: *spänne*, buckle.
5. *-el* and *-er* (unchanged in the plural).  
Ex.: *galler*, railing.
6. *-eri*.  
Ex.: *tryckeri*, printing-house.
7. *-on*.  
Ex.: *smultron*, strawberry.

8. *-skap* (unchanged in the plural).Ex.: *herrskap*, master and mistress of a house.9. *-um*, *-eum* and *-ium* (derived from Latin).Ex.: *faktum*, fact; *museum*, museum; *studium*, study.

## Except:

The words: *morgon*, morning, and *afton*, evening, which are masculine.

## Words.

*bröst* (n), breast.  
*lustspel* (n), comedy.  
*skog*, wood.  
*gula* (pl.), yellow.  
*kock*, cook.  
*tjänare*, servant.  
*flera gånger*, several times.  
*fattigdom*, poverty.  
*ostron* (n), oyster.  
*bryggeri* (n), brewery.  
*mängd*, great deal.  
*död*, dead.  
*början*, beginning.  
*lärt* { taught.  
           { learnt.  
*skällde*, barked.  
*mig*, me.

*några*, some, a few.  
*spela*, to play.  
*plockade*, plucked, gathered.  
*gröna* (pl.), green.  
*kyrka*, church.  
*lärd*, learned.  
*kusk*, coachman.  
*skam*, shame.  
*hvitt* (n), white.  
*gymnasium* (n), college.  
*hallon*, raspberry.  
*endast*, only.  
*helt och hållet*, entirely.  
*straffade*, punished.  
*blifva*, to become.  
*vår* (m. f.), our.

## Exercise 17.

1. Hjärtat är i bröstet. — 2. Har Ni sett mig spela ett drama eller ett lustspel i teatern? — 3. Vi plockade många smultron i skogen. — 4. Skogarne äro ej längre gröna; trädens blad blifva gula. — 5. Läraren har gjort några rättelser (*corrections*) i lärjungens häfte. — 6. Fruntimren voro i kyrkan med barnen. — 7. Handlandena hade två tjänare: en kusk och en kock. — 8. Statsrådet var en lärd man. — 9. Jag har i dag flera gånger sett Frankrikes sändebud. — 10. Har han köpt tärningar och spelkort? — 11. Finns det vide i Sverige? — 12. Fattigdomen är ingen (*no*) skam. — 13. Ostronen och två flaskor hvitt vin voro på bordet. — 14. Bryggeriets ägare äro mina (*my*) två grannar. — 15. Voro de på gymnasiet? — 16. Det finns en mängd hallon i trädgården. — 17. Är främlingens fader död? — 18. Jag har endast läst (*read*) bokens början, men min kusin har läst boken helt och hållet. — 19. Lärjungarne hade icke lärt sina (*their*) lexor (*lesson*); de blefvo straffade. — 20. Hunden hörde ljudet och skällde.

**Exercise 18.**

1. We have bought two bottles [of] wine. — 2. The boys are in the wood and the girls are at (in the) church. — 3. Does she like oysters? — 4. My son and my sister are at (*på*) the college. — 5. Our cook's father is dead. — 6. Where are the dice? Are they in the cupboard? — 7. We have a great deal of raspberries in our garden. — 8. The coachman heard the noise. — 9. The pupil has read the beginning of the book. — 10. Hast thou gathered the flowers in the garden or in the meadow? — 11. I have plucked raspberries in my aunt's garden; they were very good. — 12. Oysters and a bottle of white wine were on the table. — 13. The French ambassador (the a. of F.) is a learned man. — 14. The parishioners are at church. — 15. Our man-servant is dead. — 16. The leaves of the trees become yellow in autumn. — 17. I have read the book entirely several times. — 18. The pupils were punished because they had not learnt their lessons. — 19. Has the neighbour seen the cook? — 20. The dice and the cards are on the table in a box; we can (*kunna*) play.

**Conversation.**

Hvad hafva barnen gjort i skogen?	De hafva plockat smultron.
Hvar är (ligger) hjärtat?	Hjärtat är (ligger) i bröstet.
Hvem är på gymnasiet?	Min son och hans vän Karl.
Har du sett Frankrikes sändebud?	Ja, jag har i dag flere gånger sett Frankrikes sändebud.
Hvem hade läst boken?	Min syster hade endast läst bokens början.
Hvilka äro bryggeriets ägare?	Bryggeriets ägare äro mina två kusiner.
Hvar voro fruntimmren?	De voro i kyrkan med barnen och flickorna.
Hvad var statsrådet?	Statsrådet var en lärd man.
Hvad har läraren gjort?	Läraren har gjort några rättelser i lärjungarnes häften.
Hvarför blefvo lärjungarne straffade?	De blefvo straffade emedan de ej (hade) lärt sina lexor.

**Tenth Lesson.****Remarks on the nouns.****I. Gender of compound nouns.**

§ 1. Compound nouns are generally of the same gender as the last component.



Ex.: *husegare* (m) [from *hus* (n) and *egare* (m)].  
*husfru* (f) [from *hus* (n) and *fru* (f)].  
*posthus* (n) [from *post* (f) and *hus* (n)].

## II. Formation of female appellations.

§ 2. The female appellations are generally formed by adding to the appellations of male individuals *-inna* (female animals and titles), *-erska* (profession), *-a*, *-ska*, *-iska* (names of peoples), *-fru* and *-hustru* (profession).

<i>grefve</i> , count (earl).	<i>grefvinna</i> , countess.
<i>furste</i> , prince.	<i>furstinna</i> , princess.
<i>hertig</i> , duke.	<i>hertiginna</i> , duchess.
<i>varg</i> , he-wolf.	<i>varginna</i> , she-wolf.
<i>lejon</i> , lion.	<i>lejoninna</i> , lioness.
<i>åsa</i> , ass.	<i>åsninna</i> , she-ass.
<i>kock</i> , cook.	<i>kokerska</i> , cook.
<i>slaktare</i> , butcher.	<i>slaktarhustru</i> ( <i>fru</i> ), butcher's wife.
<i>tysk</i> , German.	<i>tyska</i> , German (lady) woman.
<i>svensk</i> , Swede.	<i>svenska</i> , Swedish (lady) woman.
<i>spanior</i> , Spaniard.	<i>spaniorska</i> , Spanish (lady) woman.
<i>kines</i> , Chinese.	<i>kinesiska</i> , Chinese (lady) woman.

Note. Names of peoples ending in «*man*» change this syllable into *-ska*.

Ex.: *Norrman*, Norwegian; *Norska*, Norwegian (lady) woman.

## § 3. Special feminine appellations.

<i>fader</i> , father.	<i>moder</i> , mother.
<i>son</i> , son.	<i>dotter</i> , daughter.
<i>broder</i> , brother.	<i>syster</i> , sister.
<i>gosse</i> , boy.	<i>flicka</i> , girl.
<i>herr</i> , gentleman.	<i>fru</i> , lady.
<i>farbror</i> <sup>1</sup> , uncle.	<i>faster</i> <sup>1</sup> , aunt.
<i>morbror</i> <sup>2</sup> , uncle.	<i>moster</i> <sup>2</sup> , aunt.
<i>man</i> , man.	<i>kvinna</i> , woman.
<i>systerson</i> <sup>3</sup> , nephew.	<i>systerdotter</i> <sup>3</sup> , niece.
<i>brorson</i> <sup>4</sup> , nephew.	<i>brorsdotter</i> <sup>4</sup> , niece.

## III. Double gender. Double plural.

§ 4. The following nouns have a double gender and meaning:

---

<sup>1</sup> By the father's side. — <sup>2</sup> By the mother's side. — <sup>3</sup> By the sister's side. — <sup>4</sup> By the brother's side.

*Masculine.*

<i>bål</i> , trunk.	<i>bålar</i> , trunks.
<i>fjäll</i> , lofty mountain.	<i>fjällar</i> <sup>1</sup> , lofty mountains.
<i>grund</i> , motive.	<i>grunder</i> , motives.
<i>lock</i> , curl, lock.	<i>lockar</i> , curls, locks.

*Neuter.*

<i>bål</i> , funeral-pile.	<i>bål</i> , funeral-piles.
<i>fjäll</i> , scale.	<i>fjäll</i> , scales.
<i>grund</i> , shoal.	<i>grund</i> , shoals.
<i>lock</i> , lid.	<i>lock</i> , lids.

*Feminine.*

<i>nöt</i> , walnut.	<i>nötter</i> , walnuts.
<i>ref</i> , fishing-line.	<i>refvar</i> , fishing-lines.

*Neuter.*

<i>nöt</i> , cattle.	<i>nöt</i> , cattle.
<i>ref</i> , reef.	<i>ref</i> , reefs.

*Masculine.*

<i>ball</i> , ball.	<i>baler</i> , balls.	<i>bal</i> , bale.	<i>balar</i> , bales.
<i>bank</i> , sand-bank	<i>bankar</i> , sand-banks.	<i>bank</i> , bank.	<i>banker</i> , banks.
<i>börs</i> , purse.	<i>börsar</i> , purses.	<i>börs</i> , Exchange (building).	<i>börser</i> , Exchange (buildings).
<i>gång</i> , path.	<i>gångar</i> , paths.	<i>gång</i> , time.	<i>gångar</i> , times.
<i>mask</i> , worm.	<i>maskar</i> , worms.	<i>mask</i> , mask.	<i>masker</i> , masks.
<i>torsk</i> , cod-fish.	<i>torskar</i> , cod-fishes.	<i>torsk</i> , thrush.	(no plural.)
<i>vals</i> , cylinder.	<i>valsar</i> , cylinders.	<i>vals</i> , waltz.	<i>valser</i> , waltzes.

*Feminine.*

<i>bok</i> , book.	<i>böcker</i> , books.	<i>bok</i> , beech-tree.	<i>bokar</i> , beech-trees.
<i>not</i> , drag-net.	<i>notar</i> , drag-nets.	<i>not</i> , note.	<i>noter</i> , notes.
<i>våg</i> , scales.	<i>vågar</i> , scales.	<i>våg</i> , wave.	<i>vågor</i> , waves.

**Words.**

*bänk*, bank, seat.  
*båt*, boat.  
*bomull*, cotton.  
*jord*, earth.  
*silfver* (n), silver.  
*gif mig*, give me.  
*till salu*, to be sold.  
*lefva*, to live.  
*omkommo*, perished.  
*hundra*, hundred.  
*såsom*, like.  
*uppslukade*, swallowed up.  
*ask*, box.  
*besättning*, crew.  
*manskap* (n), crew.

*kontor* (n), office.  
*qualitet*, quality.  
*sänd mig*, send me.  
*jag såg*, I saw.  
*i går*, yesterday.  
*glänsa*, to glitter.  
*hela dagen* { all the day.  
                   { the whole day.  
*af*, of.  
*vackrare än*, prettier than.  
*denne*, this.  
*köpmän*, merchant.  
*fiskare*, fisher.  
*tio*, ten.  
*del*, part.

<sup>1</sup> Also *fjäll* and *fjell*.

**Exercise 19.**

1. Slaktarhustrun (slagtarfrun) har köpt vågar. —  
 2. Det finnes fyra bänkar framför huset. — 3. Fiskarne hade många torskar i båten. — 4. Maskarne lefva i jorden. —  
 5. Hvem har du sett på balen? Jag såg tyskan och svenskan. — 6. Hafvets vågor uppslukade skeppet och besättningen. — 7. Fiskarens notar och refvar äro till salu. — 8. Gif mig askens lock. — 9. Flickorna hade sköna lockar, blåa ögon och hvita tänder. — 10. Fiskarnes fjäll (fjell) glänsa såsom silfver. — 11. Norskan var på fjället (fjell) med sin dotter. — 12. Köpmannen var icke på börsen; han var på kontoret hela dagen. — 13. Har du köpt dessa<sup>1</sup> två börsar på torget? — 14. Frankfurts och Paris' börser. — 15. Svenskorna äro vackrare än ryskorna. — 16. Var du på banken i går? Nej, jag var hemma hela dagen. — 17. Denne vals är mycket vacker, den (*it*) är af Gounod. — 18. Fartyget och manskapet omkommo i grundet. — 19. Bålen är en af människokroppens delar. — 20. Sänd mig hundra balar bomull af god kvalitet.

**Exercise 20.**

1. I have not seen a lion, but I have seen a lioness in Paris. — 2. Where is the post-office? — 3. The cook was at the butcher's. — 4. My nephew is at the ball with the German lady. — 5. The Swedish lady was the prince's daughter. — 6. Was the merchant at the office or on'Change? — 7. The fisher's lines are to be sold. — 8. There was cattle in the meadow near the river. — 9. Fishes have scales; they glitter like silver. — 10. The crew perished in the shoals. — 11. How many walnuts have you in your (the) pocket? — 12. The boy had pretty eyes and curls. — 13. Send me ten bales of cotton. — 14. I was on'Change yesterday and my brother was at the office all the day. — 15. Did you see (saw you) the Norwegian lady at the prince's ball? — 16. Worms live in the earth. — 17. There are five beech-trees before the stable. — 18. Give me those books. — 19. The house and the stable are to be sold. — 20. The French ladies are prettier than the German ladies.

**Conversation.]**

Huru många bänkar finnes det framför huset?	Det finnes fyra bänkar och sex stolar framför huset.
Hvar lefva maskarne?	Maskarne lefva i jorden.
Hvar var norskan?	Hon var på fjället med sin dotter.
Hvad har svenskan köpt i staden?	Svenskan har köpt dessa två börsar i staden.

<sup>1</sup> These.



Hvarför[e] har han köpt fiskarens notar och refvar?	Emedan de voro till salu.
Af hvem är valsen?	Den är af Gounod; jag tycker mycket om den.
Hvem hafven I sett på balen?	Vi hafva sett svenskan och ryskan.
Uppslukade hafvets vågor skeppet?	Ja, hafvets vågor uppslukade skeppet och besättningen.
Var köpmannen icke på börssen i dag?	Nej, han var på kontoret hela dagen.
Hvar voro fiskarne?	Fiskarne voro i båten och hade många torskar.

### Reading Lesson.

#### Nordens natur.

Den yttre omgifvelsens<sup>1</sup> mäktiga intryck gör i Norden sin närvaro<sup>2</sup> lätt kännbar. Naturen är därstädes sträng, ofta njugg och hårdint. Den kan också vara öm och vänlig, men är det då vanligen utan måtta. Det hastiga afbrottet af vinter och vår, höst och vinter, genom ingen öfvergång förberedd, utan liksom smygande sig fram, är just en bild af hvad nordbon är i sitt inre. I den fysiska som moraliska världen härska skiftesvis dessa alternativ af köld och hetta; det som ligger däremellan, den uppfriskande svalkan, den närande, bildande mognande värman — det är hvad som saknas.

I. E. Rydqvist.

#### Questions.

1. Hurudan är naturen i Norden?
2. Är naturen alltid sträng?
3. Huru följa årstiderna på hvarandra i Norden?
4. Hvad liknar nordbon i sitt inre?
5. Hvad saknas i Norden?

## Eleventh Lesson.

### The auxiliary verbs.

The auxiliary verbs *hafva* (*ha*), to have and *vara*, to be are conjugated as follow:

<sup>1</sup> *omgifvelse* = omgifning.

<sup>2</sup> *närvaro* = närvaro.

**Infinitive.***Hafva*, to have.**Participle present.***hafvande*, having.**Supine.***haft*, had.**Indicative.****Subjunctive.***Present.*

S. *jag har*  
*du har*  
*han har*  
P. *vi hafva (ha)*  
*I hafven (han)*  
*de hafva (ha)*

}  
I have etc.

S. *jag (hafve) or må hafva*  
*du (hafve) or må hafva*  
*han (hafve) or må hafva*  
P. *vi (hafve) or må hafva*  
*I (hafven) or mån hafva*  
*de (hafve) or må hafva*

}  
(That) I have  
or (that) I  
may have etc.

*Imperfect.*

S. *jag hade*  
*du hade*  
*han hade*  
P. *vi hade*  
*I hadn*  
*de hade*

}  
I had etc.

S. *jag (hade) or skulle hafva*  
*du (hade) or skulle hafva*  
*han (hade) or skulle hafva*  
P. *vi (hade) or skulle hafva*  
*I (haden) or skullen hafva*  
*de (hade) or skulle hafva*

}  
(That) I had  
or (that) I  
might have  
etc.

*Perfect.*

S. *jag har haft*  
*du har haft*  
*han har haft*  
P. *vi hafva haft*  
*I hafven haft*  
*de hafva haft*

}  
I have had etc.

S. *jag (hafve) or må hafva haft*  
*du (hafve) or må hafva haft*  
*han (hafve) or må hafva haft*  
P. *vi (hafve) or må hafva haft*  
*I (hafven) or mån hafva haft*  
*de (hafve) or må hafva haft*

}  
(That) I have  
had or (that)  
I may have  
had etc.

*Pluperfect.*

S. *jag hade haft*  
*du hade haft*  
*han hade haft*  
P. *vi hade haft*  
*I hadn haft*  
*de hade haft*

}  
I had had etc.

S. *jag (hade) or skulle<sup>1</sup> hafva haft*  
*du (hade) or skulle hafva haft*  
*han (hade) or skulle hafva haft*  
P. *vi (hade) or skulle hafva haft*  
*I (haden) or skullen hafva haft*  
*de (hade) or skullen hafva haft*

}  
(That) I had  
had or (that) I  
might have  
had etc.

*Future.*

S. *jag skall hafva*  
*du skall hafva*  
*han skall hafva*  
P. *vi skola hafva*  
*I skolen hafva*  
*de skola hafva*

}  
I shall have  
etc.

*Conditional.*

S. *jag skulle hafva*  
*du skulle hafva*  
*han skulle hafva*  
P. *vi skulle hafva*  
*I skullen hafva*  
*de skulle hafva*

}  
I should have  
etc.

*Future past.*

S. *jag skall hafva haft*  
*du skall hafva haft*  
*han skall hafva haft*  
P. *vi skola hafva haft*  
*I skolen hafva haft*  
*de skola hafva haft*

}  
I shall have  
had etc.

*Conditional past.*

S. *jag skulle hafva haft*  
*du skulle hafva haft*  
*han skulle hafva haft*  
P. *vi skulle hafva haft*  
*I skullen hafva haft*  
*de skulle hafva haft*

}  
I should have  
had etc.

<sup>1</sup> Or *mätte*.

**Imperative.**

*haf*, have (thou).  
*hafve han*, let him have.  
*(hafvom)*, let us have.  
*hafven (hafver)*, have (ye).  
*hafve de*, let them have.

**Infinitive.**

Pres. *hafva* or *ha*, to have.  
 Perf. *hafva haft*, to have had.  
 Int. *skola hafva*, to be about to have.

Note 1. The forms *hafvom* and *hafver* are antiquated.

Note 2. «*jag*» *I*, is never written with a capital letter, unless it occurs at the beginning of a sentence.

Note 3. The pronoun *I* (ye, you) is written with a capital letter.

Note 4. In general conversation *vi ha*, *I han*, *de ha*, are used instead of *vi hafva*, *I hafven*, *de hafva*.

Note 5. The periphrastic forms of the tenses of the subjunctive mood are more frequently used.

**Infinitive.**

*vara*, to be.

**Participle present.**

*varande*, being.

**Supine.**

*varit*, been.

**Indicative.**

S. *jag är*  
*du är*  
*han är*  
 P. *vi äro*  
*I ären*  
*de äro*

I am etc.

S. *jag var*  
*du var*  
*han var*  
 P. *vi voro*  
*I voren*  
*de voro*

I was etc.

S. *jag har varit*  
*du har varit*  
*han har varit*  
 P. *vi hafva varit*  
*I hafven varit*  
*de hafva varit*

I have been etc.

**Subjunctive.****Present.**

S. *jag (vare)* or *må vara*  
*du (vare)* or *må vara*  
*han (vare)* or *må vara*  
 P. *vi (vare)* or *må vara*  
*I (varen)* or *mån vara*  
*de (vare)* or *må vara*

I be or  
 I may  
 (That) I be etc.  
 (that) I be etc.

**Imperfect.**

S. *jag vore* or *skulle vara*  
*du vore* or *skulle vara*  
*han vore* or *skulle vara*  
 P. *vi vore* or *skulle vara*  
*I voren* or *skullen vara*  
*de vore* or *skulle vara*

I were  
 I were  
 (That) I were  
 or (that) I  
 might be etc.

**Perfect.**

S. *jag (hafve)* or *må hafva varit*  
*du (hafve)* or *må hafva varit*  
*han (hafve)* or *må hafva varit*  
 P. *vi (hafve)* or *må hafva varit*  
*I (hafven)* or *mån hafva varit*  
*de (hafve)* or *må hafva varit*

I have  
 been or (that)  
 I may have  
 been etc.

**Pluperfect.**

S. *jag hade varit*  
*du hade varit*  
*han hade varit*  
 P. *vi hade varit*  
*I haden varit*  
*de hade varit*

I had been etc.

S. *jag (hade)* or *skulle<sup>1</sup> hafva varit*  
*du (hade)* or *skulle hafva varit*  
*han (hade)* or *skulle hafva varit*  
 P. *vi (hade)* or *skulle hafva varit*  
*I (haden)* or *skullen hafva varit*  
*de (hade)* or *skulle hafva varit*

I had  
 been or (that)  
 I might have  
 been etc.

<sup>1</sup> Or *mätte*.



*Future.*

S. jag skall vara	}	be etc.
du skall vara		
han skall vara		
P. vi skola vara	}	I shall be etc.
I skolen vara		
de skola vara		

*Conditional.*

S. jag skulle vara	}	be
du skulle vara		
han skulle vara		
P. vi skulle vara	}	I should be etc.
I skullen vara		
de skulle vara		

*Future past.*

S. jag skall hafva varit	}	I shall have been etc.
du skall hafva varit		
han skall hafva varit		
P. vi skola hafva varit	}	I shall have been etc.
I skolen hafva varit		
de skola hafva varit		

*Conditional past.*

S. jag skulle hafva varit	}	I should have been etc.
du skulle hafva varit		
han skulle hafva varit		
P. vi skulle hafva varit	}	I should have been etc.
I skullen hafva varit		
de skulle hafva varit		

**Imperative.**

var, be (thou).

vare han, let him be.

varom, let us be.

varen, be (ye).

vare de, let them be.

**Infinitive.**

Pres. vara, to be.

Perf. hafva varit, to have been.

Fut. skola vara, to be about to be.

NB. Note 5 page 44 applies also to the verb to be.

**Words.**

leksaker, toy.

födelsedag, birthday.

skogsbryn (n), (the) skirts of the wood.

kryddkrämare, grocer.

guldur (n), gold watch.

läkare, physician.

timme [a], hour.

för bägge, for both.

på jakt, [a] hunting (to go).

på fiske, [a] fishing (to go).

tidigare, earlier (sooner).

sålt, sold.

nöjd, pleased.

snäll, wise, kind.

höflig, polite.

flitig, diligent.

trött, tired.

död, dead.

få. to get.

må, to be, to do.

regera öfver, to rule over.

vi sågo, we saw.

återkomma, to come back.

i afton, this evening.

gåt ut, to go out.

kaka, cake.

lärarinna, governess.

mycket bra, very well.

inom, in within.

**Exercise 21.**

1. Du skulle hafva haft en kaka, om du hade varit snäll i skolan. — 2. Barnet skall ej (hafva) få boken, men det skall (hafva) få leksaker. — 3. Varen alltid höfliga mot alla! — 4. Skullen I ej hafva köpt slottet, om I hadn haft nog pengar? — 5. Var du icke sjuk i går? Nej, jag har aldrig varit sjuk! jag mår mycket bra. — 6. Jag har varit flitig i skolan och hemma och jag skall (hafva) få en vacker bok till min födelsedag. — 7. Skulle hon (hafva) få ett ur, om hon vore höflig

mot sina lärarinnor? — 8. «Vi äro hafvets kungar» säga engelmännen, «och Brittannia skall alltid regera öfver hafvet.» — 9. Äro böckerna för min kusin eller min son? De äro för bägge. — 10. Vi voro framför huset när vi sågo vargen vid skogsbrynet. — 11. Jag skulle köpa en häst och en vagn, om jag hade sålt mitt hus. — 12. Hvarför har du icke varit hos kryddkrämaren? Jag hade icke tid. — 13. Skola vi hafva en flaska hvitt vin med två dussin ostron? — 14. Jag har varit hos dig i dag, men du var icke hemma; var du på jakt med vännen Holm? — 15. Min fader skulle gå ut på fiske, om han hade tid. — 16. Hvarför vill din broder icke gå ut på jagt med oss? Vi skola återkomma inom tre timmar. — 17. Hvar har hon varit med barnet? Det ser så trött ut! — 18. Du har varit en snäll flicka och skall hafva ett guldur. — 19. Läkaren skall vara hos min grannes fader i afton. — 20. Flickan skulle ej vara död, om läkaren hade varit här tidigare.

### Exercise 22.

1. The children have not been good at school; they shall have no cakes. — 2. Would you go a hunting with us, if you had time? — 3. You shall not go a fishing to-day. — 4. We shall come back within three hours. — 5. We have been polite and diligent; we shall have (get) a gold watch. — 6. Have you been at the grocer's? What have you bought? — 7. My coachman was at the earl's yesterday, but the earl was a hunting with the duke. — 8. She would have sold her father's house. — 9. Be always polite and diligent! — 10. I was very much tired yesterday. — 11. He has never been ill; he is very well. — 12. How is your sister? Has she had toys on her birthday? — 13. I have not had time to go a fishing. — 14. Has the maid-servant been at the baker's? — 15. I saw the physician at the grocer's; his son was very ill. — 16. I shall go a hunting in two hours with my friend Holm. — 17. We saw a wolf on the skirts of the wood. — 18. The girl would not be dead if the physician had been here earlier. — 19. I should be pleased if I had sold my horse. — 20. The pupils have had cakes and toys.

### Conversation.

Hvad skulle lärjungen hafva haft?

Lärjungen skulle hafva haft en kaka, om han hade varit snäll i skolan.

Hvad skall barnet hafva?

Det skall hafva (få) leksaker.

Skall flickan gå ut med pigan i afton?

Nej, hon skall stanna hemma med sin broder.

Skola vi hafva en flaska hvitt eller rödt vin?

Vi skola hafva en flaska hvitt vin med ostron.

Hvar har du varit i dag?	Jag var på jakt med min vän och hans fader.
Äro flickorna höfliga mot sina lärarinnor?	Ja, de äro mycket höfliga och skola få ett guldur.
Skulle din fader gå ut på fiske med oss om han hade tid?	Ja, han skulle gärna gå ut på fiske, men han har icke tid därtill.
Äro böckerna för min son?	Nej, de äro för kyrkoherdens son.
När såg du vargen?	Jag såg vargen, när jag var vid skogsbrynet.
Hvarför[e] har du icke varit hos målaren i går?	Jag har icke haft tid.

### Reading Lesson.

#### Bonden och krigsmannen.

Till en bondes koja kom en krigsman,  
 Tung af år och vandrande på träben<sup>1</sup>,  
 Bonden fylde lugnt ett glas för honom,  
 Bjöd och talte till den gamle knekten:  
 Fader! säg, hur var det dig till sinnes<sup>2</sup>,  
 När i striden fienden dig omhvärf<sup>3</sup>,  
 Skotten knallade och kulor hveno<sup>4</sup>?  
 Gamle knekten tog<sup>5</sup> sitt glas och sade<sup>6</sup>:  
 Såsom dig, när någon gång om hösten  
 Hagel kring dig hvina, blixtar ljunga,  
 Och du bergar tegen för de dina.

J. L. Runeberg.

#### Notes.

<sup>1</sup> Construct: *en krigsman, tung af år och vandrande på träben, kom till en bondes koja.*

<sup>2</sup> *vara någon till sinnes* = to feel.

<sup>3</sup> Construct: *när fienden omhvärf<sup>3</sup> dig i striden.*

<sup>4</sup> Imperfect of *hvina* (to whistle).

<sup>5</sup> Imperfect of *taga* (to take).

<sup>6</sup> Imperfect of *säga* (to say).

## Twelfth Lesson.

### The adjective.

#### I. Declension.

§ 1. Swedish adjectives are divided into two classes: those which are used predicatively and those which are used attributively.



- a) The former are placed after the verb and declined according to the indefinite form.
- b) The latter are generally placed before the noun which they qualify and are declined like the definite and indefinite forms.

### A. Indefinite form.

§ 2. The indefinite or strong declension has three different forms:

- a) A common form for the masculine und feminine in the singular whereby the adjective requires no alteration.
- b) A particular form for the neuter in the singular, the inflection of which is *-t*.
- c) A common form for the three genders in the plural, the inflection of which is *-a*.

Note. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*.

### Examples.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Sing. <i>en god gosse.</i>	<i>en god flicka.</i>	<i>ett godt barn.</i>
Plur. <i>god<i>a</i> gossar.</i>	<i>god<i>a</i> flickor.</i>	<i>god<i>a</i> barn.</i>

Note 1. The adjectives that end in an accented vowel double *-t* in the neuter.

Ex.: *grå, grått; blå, blått; ny, nytt.*

Note 2. Those ending in *-en* (unaccented) drop the *-n* before taking the neuter inflection *-t*.

Ex.: *mogen, moget; trogen, troget.*

Note 3. The adjectives in *-t* preceded by a consonant or in *-tt* remain unchanged in the neuter.

Ex.: *fast; stolt; trött* etc.

Note 4. Those ending in *-al, -en, -el, -er* (unaccented) drop in the plural the vowel preceding *-l, -n, -r*.

Ex.: *gammal, gamla; tapper, tappra.*  
*mogen, mogna; ädel, ädla.*

### B. Definite form.

§ 3. The definite or weak declension has for the three genders and both numbers the same inflection *-a*.

§ 4. When the adjectives are declined according to this form they are generally preceded by the Independent definite article (*fristående artikel*):

*den* for the masculine und feminine in the singular.

*det* » » neuter in the singular.

*de* » » three genders in the plural.

Here it must be observed that the qualified noun has the terminal definite article although the adjective is preceded by the independent definite article, excepted in some cases which will be treated page 97 (Lesson on the Pronouns).

### Examples.

#### Singular.

*den goda (e) gossen.*

*den goda flickan.*

*det goda barnet.*

#### Plural.

*de goda gossarne.*

*de goda flickorna.*

*de goda barnen.*

NB. Note 2 and 4 apply also to the adjectives declined after the definite form.

§ 5. In the masculine singular the inflection *-e* is also used. It should always be used instead of *-a*:

- a) In exclamations and in solemn apostrophes.

Ex.: *gode Gud! svenske män!*

- b) When the adjective is not followed by a noun or when it is used after a proper noun as a surname.

Ex.: *den gode*, the good (*man* or *woman*).

*Karl den Store*, Charles the Great.

NB. Participles in *-ad* and superlatives in *-ast* take *-e* instead of *-a*, as when declined according to the indefinite form.

### C. Use of the modes of inflections.

§ 6. The adjectives should be declined according to the strong declension when used:

1. Without article or predicatively.

Ex.: *godt vin*, good wine; *vinet är godt*, the wine is good.

2. with the indefinite article.

Ex.: *en god man*, a good man.

*en god flicka*, a good girl.

*ett godt barn*, a good child.

(*goda flickor*) (good girls).

3. With the indefinite pronouns.

Ex.: *hvarje tapper soldat*, every brave soldier.

4. With the interrogative pronouns.

Ex.: *hvilket söt socker!*

§ 7. The adjectives are declined according to the weak declension when used:

1. before a noun with the terminal definite article.

Ex.: *franska språket*, the French language.

NB. In this case the adjective is generally preceded by the independent definite article (see B. § 4).

2. after a noun in the genitive case.

Ex.: *faderns stora egendomar*, the father's large estates.

3. after the personal, possessive, relative and demonstrative pronouns.

Ex.: *jag olycklyga människa! min gode vän!*

### Remarks.

- a) Some adjectives are indeclinable, such as:

*öde*, waste; *gängse*, usual; *bra*, good etc. etc.

- b) These adjectives have the same termination in all cases; they take an *s* in the genitive when used as substantives.

Ex.: *den dygdiges olycka*, the virtuous (man's) misfortune.

but: *den dygdige mannens olycka*, the virtuous man's misfortune.

### Words.

<i>koja</i> , cot.	<i>grön</i> , green.
<i>bild</i> , picture.	<i>fyrkantig</i> , square.
<i>jord</i> , earth.	<i>svår</i> , difficult.
<i>fjäder</i> , feather.	<i>mogen</i> , ripe.
<i>land</i> (n), country.	<i>fattig</i> , poor.
<i>språk</i> (n), language.	<i>stackars</i> , miserable.
<i>läsebok</i> , reading book.	<i>stum</i> , dumb.
<i>frukt</i> , fruit.	<i>döf</i> , deaf.
<i>klot</i> (n), globe.	<i>blind</i> , blind.
<i>om våren</i> , in spring.	<i>lära sig</i> , to learn.
<i>om sommaren</i> , in summer.	<i>plocka</i> , to gather.
<i>om hösten</i> , in autumn.	<i>liten</i> (sing.), small, little.
<i>om vintern</i> , in winter.	<i>när</i> , when.
<i>äta</i> , to eat.	<i>gumma</i> , old woman.
<i>bo</i> , to live, to dwell.	<i>känna (till)</i> , to know.
<i>rund</i> , round.	<i>måste</i> , must.
<i>ny</i> , new.	<i>små</i> (plur.), small, little.
<i>gammal</i> , old.	<i>den tolfte</i> , the twelfth.
<i>sund</i> , healthy.	<i>död af hunger</i> , dead of hunger.
<i>kort</i> , short.	<i>dag</i> , day.
<i>gul</i> , yellow.	<i>lång</i> , long.

### Exercise 23.

1. Jorden är rund som ett klot. — 2. De flitiga barnen skola hafva vackra böcker. — 3. De nya husen äro icke vackra. — 4. Min gamla mormor är sjuk. — 5. Hafven I godt vin? — 6. Tycker du mycket om öl? Ja, men det måste vara godt. — 7. Jag har köpt fåglarnes vackra fjädrar. — 8. Vi



bo i ett sundt och vackert land. — 9. Dagarne äro korta om vintern och långa om sommaren. — 10. Trädens blad äro gröna om våren och gula om hösten. — 11. Han har ett rundt bord och vi hafva ett fyrkantigt (bord). — 12. Svenska språket är icke svårt att lära sig, när man känner till tyska och engelska språken. — 13. Karl den tolfte var Sveriges konung. — 14. Hvarje snällt barn skall hafva en läsebok med vackra bilder. — 15. Mina små kusiners skor äro under bordet. — 16. Jag skulle äta frukterna, om de vore mogna. — 17. Flickorna plockade vackra blommor. — 18. Furstarne voro rika men de äro nu fattiga. — 19. Den stackars gamle mannen var blind och döf. — 20. Jag har fyrtio små fåglar i min stora bur.

### Exercise 24.

1. Is the table round or square? — 2. My neighbour's son is deaf and dumb. — 3. The poor girl was blind. — 4. The English language is difficult to learn. — 5. Where have you bought the feathers? — 6. Are the leaves of the trees green in autumn? — 7. My grandmother is very old; she has been ill to-day. — 8. My friend and my neighbour have gathered pretty flowers in the garden. — 9. The miserable peasants live in small cots. — 10. Charles will have a pretty reading-book on his birthday and I shall have a gold watch. — 11. My sisters live in a pretty and healthy country. — 12. I go a hunting every day in spring. — 13. The old woman is dead. — 14. I like<sup>1</sup> ripe fruit very much. — 15. I should have a castle, large and beautiful gardens, horses and carriages if I were rich. — 16. How are you, my dear friend? — 17. Give me a glass of good beer. — 18. Do they not like wine? No, but they like beer very much. — 19. Will you gather roses in the garden? — 20. I do not like the Russian language; it is too difficult.

### Conversation.

Huru är jorden?	Jorden är rund såsom ett klot.
Är din gamla mormor sjuk?	Ja, hon är mycket sjuk.
Tycker han om vin?	Nej, han tycker om öl, men icke om vin.
Hvem har köpt fåglarnes vackra fjädrar?	Prinsessans dotter har köpt fåglarnes vackra fjädrar.
Hvar bor din moder?	Hon bor i Stockholm och jag bor i Norrköping med mina två systrar.
Hvem var sjuk hos min granne?	Det var hans två söner.

<sup>1</sup> I like = jag tycker om . . .

Är svenska språket svårt att lära sig?	Det är icke svårt att lära sig, när man känner till tyska ock engelska språken.
Hvad var Karl den tolfte?	Karl den tolfte var Sveriges konung.
Bon I i ett sundt och vackert land?	Ja, Frankrike är ett sundt och vackert land.
Voro furstarne rika?	Ja, de voro rika, men de äro nu fattiga.

### Reading Lesson.

#### Hemmet.

Finnes väl en gåfva af himmelen mer skön, mer värd våra mäst brinnande tacksägelser, än den: att ega en familj, ett hem, der dygderna, behagen och glädjen äro hvardags-gäster, der hjerta och öga sola sig i en kärleksverld, der tanken blir lifvad och upplyst, der vännerna ej blott i ord, men i handling säga hvarandra; din glädje, ditt hopp, din bön, äro mina? . . . .

Jag har sett hemmet i kojan på sandheden, jag har sett det i de furstliga slott, dem konsterna pryda, jag har sett det i borgarens enkla och bekvämliga boning, och öfverallt, der dygd och kärlek knöt familjebandet, der dess genius, den goda och vårdande qvinnan, stod vaksam och verkande, såg jag samma vänliga syner, hörde samma sköna harmonier. Rike-dom och fattigdom gjorde ingen skilnad.

Frederika Bremer.

#### Questions.

1. Hvad är värdt våra tacksägelser?
2. Hvilka äro familjens hvardagsgäster?
3. Hvad säga vännerna hvarandra?
4. Finnes det en skilnad mellan hemmet i kojan och det furstliga slottet?
5. Hvad hör man, hvad ser man, der dygd och kärlek härska.

## Thirteenth Lesson.

### The adjective

(continued).

#### II. Degrees of comparison.

§ 1. The comparison of Swedish adjectives is affected by two degrees: the comparative and the superlative.

### A. Formation of the comparative.

§ 2. The comparatives may be divided into three classes:

a) The comparatives which express a superior degree and which is formed in the regular way, that is, by adding *-are* to the positive.

Ex.: *rik*, rich; *rikare*, richer.

b) The comparatives which express an equal degree and which is formed by the words: *så*, *lika* or *likaså* placed before the positive.

Ex.: *så rik* ... as rich ..., *lika* or *likaså fattig* ... as poor ...

c) The comparatives which express an inferior degree and which is formed by the words: *mindre* or *icke (lika) så* placed before the positive.

Ex.: *mindre rik* ... , *icke (lika) så rik* ... not so rich ...

NB. «Than» is translated by *än*.

«As» is translated by *som*.

Ex.: *Han är rikare än min fader.*

He is richer than my father.

*Han är icke så stor som jag.*

He is not so strong as I (am).

### B. Formation of the superlative.

§ 3. The superlative may be: attributive, predicative or absolute.

a) The superlative attributive is regularly formed by adding the syllable *-ast* to the positive and is used when followed by a noun (which may be understood).

Ex.: *Rosen är den vackraste blomman* ...

The rose is the prettiest flower ...

*Jag är den yngste (sonen).*

I am the youngest (son).

b) The superlative predicative is formed in the same manner as the superlative attributive but is only used after the verb «*vara*» as predicate and is invariable.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

These flowers are (the) prettiest (in German: am schönsten).

c) The superlative absolute, that is without comparison is formed by placing such words as: *mycket*, *högst*, *alldeles*, before the positive.

Ex.: *mycket god*, very good; *högst angenäm*, most agreeable; *alldeles blå*, quite blue.



## Remarks.

1. The adjectives ending in *-al*, *-el*, *-en*, *-er* (unaccented) drop the vowel preceding *l*, *n* and *r* in the formation of the comparative and superlative.

Ex.: *mogen*, ripe; *mognare*, riper; *mognast*, (the) ripest.

2. Polysyllabic adjectives in *-ad*, *-e*, *-se*, *-es*, *-isk* and the polysyllabic participles form their comparative by placing the adverb *mera* and their superlative by placing the adverb *mest* before the positive.

Ex.: *krigisk*, warlike; *mera krigisk*; *mest krigisk*.

3. The adjectives ending in *-a* form their comparative and superlative by adding only *-re* and *-st* to the positive.

Ex.: *stilla*, still; *stillare*; *stillast*.

4. Notice the following adjectives which form their degrees of comparison like those in *-a*.

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>grof</i> , coarse, rude.	<i>gröfre</i> ,	<i>gröfst</i> .
<i>hög</i> , high.	<i>högre</i> ,	<i>högst</i> .
<i>låg</i> , low.	<i>lägre</i> ,	<i>lägst</i> .
<i>lång</i> , long.	<i>längre</i> ,	<i>längst</i> .
<i>stor</i> , great.	<i>större</i> ,	<i>störst</i> .
<i>trång</i> , narrow.	<i>trängre</i> ,	<i>trängst</i> .
<i>tung</i> , heavy.	<i>tyngre</i> ,	<i>tyngst</i> .
<i>ung</i> , young.	<i>yngre</i> ,	<i>yngst</i> .

## C. Declension of the comparative.

§ 4. a) The comparatives expressing superior degree are indeclinable.

## Singular.

Ex.: <i>en rikare furste.</i>	<i>den rikare fursten.</i>
<i>en vackrare flicka.</i>	<i>den vackrare flickan.</i>
<i>ett större bord.</i>	<i>det större bordet.</i>

## Plural.

<i>rikare furstar.</i>	<i>de rikare furstarne.</i>
<i>vackrare flickor.</i>	<i>de vackrare flickorna.</i>
<i>större bord.</i>	<i>de större borden.</i>

b) The comparatives which express an equal or inferior degree follow the indefinite declension.

Ex.: *fursten är så (icke så) rik som konungen.*  
*furstarne äro så (icke så) rika som kungen.*  
*bordet är så (icke så) rockert som skåpet.*  
*borden äro så (icke så) vackra som skåpet.*

## D. Declension of the superlative.

§ 5. a) The superlative attributive is declined according to the definite form but takes an *-e* instead of an *-a* in the three genders and both numbers.

Ex.: *den rikaste fursten.*      *de rikaste furstarne.*  
*den vackraste flickan.*      *de vackraste flickorna.*  
*det flitigaste barnet.*      *de flitigaste barnen.*

b) The superlative predicative remains unchanged.

Ex.: *Dessa blommor äro vackrast.*

c) The superlative absolute is declined like the indefinite form.

## Singular.

## Plural.

Ex.: *fursten är mycket rik.*      *furstarne äro mycket rika.*  
*flickan är mycket vacker.*      *flickorna äro mycket vackra.*  
*barnet är mycket snällt.*      *barnen äro mycket snälla.*

## § 6. E. Irregular comparisons.

## Positive.

## Comparative.

## Superlative.

<i>liten</i> (sing.), small.	<i>mindre</i> , smaller.	<i>minst</i> , smallest.
<i>små</i> (plur.), »	<i>smärre</i> , »	<i>smärst</i> , »
<i>elak</i> (ond), bad.	<i>sämre</i> , värre, worse.	<i>sämst</i> , värst, worst.
<i>gammal</i> , old.	<i>äldre</i> , older.	<i>äldst</i> , oldest.
<i>god</i> , good.	<i>bättre</i> , better.	<i>bäst</i> , best.
<i>få</i> , few.	<i>färre</i> , less.	<i>minst</i> , least.
<i>mycken</i> (sing.), much.	<i>mera</i> , more.	<i>mest</i> , most.
<i>många</i> (plur.), many.	<i>flera</i> —	<i>flästa</i> , <i>mesta</i> —
<i>nära</i> near.	<i>närmare</i> , nearer.	<i>näst</i> , <i>närmast</i> , nearest.

## Words.

<i>päron</i> (n), pear.	<i>fjäril</i> , butterfly.
<i>körsbär</i> (n), cherry.	<i>papegoja</i> , parrot.
<i>murare</i> , mason.	<i>skata</i> , magpie.
<i>smed</i> , smith.	<i>ferier</i> , holidays.
<i>bokhållare</i> , bookkeeper.	<i>rosenbuske</i> , rose-tree, rose-bush.
<i>bokbindare</i> , bookbinder.	<i>lörd</i> , learned.
<i>mjölnare</i> , miller.	<i>täck</i> , pretty, graceful.
<i>angenäm</i> , agreeable.	<i>förståndig</i> , intelligent.
<i>älskvärd</i> , lovely.	<i>bland</i> , among(st).
<i>kall</i> , cold.	<i>ännu</i> , still.
<i>varm</i> , warm.	<i>jo visst</i> , yes certainly.
<i>bred</i> , broad.	<i>snål</i> , miserly, avaricious.
<i>blek</i> , pale.	<i>ock</i> , also.
<i>frisk</i> , fresh (healthy).	<i>svala</i> , swallow.
<i>färgare</i> , dyer.	<i>salt</i> (n), salt.
<i>station</i> , station.	<i>stark</i> , strong.
<i>katt</i> , cat.	<i>socker</i> (n), sugar.
<i>plats</i> , place, square.	

## Exercise 25.

1. Äpplena äro mognare än päronen, men körsbären äro mognast. — 2. Gatan är icke likaså bred som platsen. — 3. Är muraren fattigare än smeden? — 4. Bokhållarne voro rikare än bokbindarne, men handlanden var den rikaste. — 5. Den vackraste stad<sup>1</sup>, som (*that*) jag har sett är Paris. — 6. Är du lika stor som din syster? — 7. Mjölhnarens flickor äro mera älskade än färgarens gossar. — 8. Hunden är det trognaste bland djuren; den (*it*) är trognare än katten. — 9. Vi voro mycket trötta, men våra vänner voro ännu tröttare. — 10. Det skall vara högst angenämt att (*to*) höra musiken i trädgården. — 11. Är socker dyrare än salt? — 12. Hafven I ej bättre vin? Gif mig ett glas öl, men det måste vara bättre än vinet. — 13. Londons stationer äro de största i Europa. — 14. Hvad är täckare än en fjäril på en blomma? — 15. Är papegojan en vackrare fågel än skatan? Ja, visst. — 16. Hvarför är barnet så blekt, är det sjukt? Nej, det är icke så blekt som i går. — 17. Sonen var ännu snålare än fadern. — 18. Gossen är friskare än hans (*his*) syster; han är ock muntrare. — 19. Lärjungarne skola hafva längre ferier, om de studera bra. — 20. Jag känner ej en starkare man i staden.

## Exercise 26.

1. The bookkeeper's son is not so healthy as the miller's daughter. — 2. The pears are riper than the apples, but the cherries are ripest. — 3. I do not know (I know not) a more intelligent child. — 4. The bookbinder is rich but the dyer is still richer. — 5. Is not wine dearer than beer? — 6. The square is not broader than the street. — 7. Are you younger or older than the smith's brother. — 8. Gold is heavier than silver. — 9. The princess is as rich as the queen. — 10. The sons of the poor are often more learned than the sons of the rich. — 11. The meat is very good but the bread is bad. — 12. My brother is not so ill as my sister. — 13. What is more graceful than a bird on the branch of a rose-tree or a butterfly on a flower? — 14. The swallow is more graceful than the magpie, but it is not so strong. — 15. We have two beautiful parrots at home. — 16. The red wine is better than the white wine but your (Edert) beer is best. — 17. Was it colder yesterday than to-day? — 18. Charles is the most diligent of all the pupils. — 19. It is warmer than yesterday. — 20. The German is a learned man.

---

<sup>1</sup> The terminal definite article is left out on account of the relative pronoun *som* (that or which)!



## Conversation.

Hvem är fattigare?	Smeden är fattigare än muraren.
Hvarför är flickan så blek?	Flickan är blek emedan hon är mycket sjuk och trött.
Är vin dyrare än öl?	Ja, vin är mycket dyrare men bättre än öl.
Hvilket djur är det trognaste bland djuren?	Hunden är det trognaste bland djuren.
Skall platsen icke vara lika (så) bred som gatan?	Platsen skall vara bredare än gatan.
Är du yngre än din broder?	Nej, jag är äldre än min broder.
Hvad tycker Ni bättre om hvitt eller rött vin?	Jag tycker om båda.
Hvilka äro de största stationerna i Europa?	Londons stationer äro de största i Europa.
Känner du till svenskans dotter?	Ja, jag känner till svenskans dotter och norskans barn: de äro alla snälla barn.
Viljen I gärna höra musiken i stadens trädgård?	Ja, visst, men I skolen komma med oss.

## Reading Lesson.

## Julen i kojan.

Tätt vid<sup>1</sup> den ensliga skogssjöns vik,  
 På fattigdom och på fromhet rik  
 Står låg en koja, och på dess håll  
 En brasa sprakar i julekväll<sup>2</sup>.  
 På halmen leka de kära små  
 Och modersögon se<sup>3</sup> huldt derpå;  
 Dit skåda visst ock Guds englar.  
 Ty aftonvarden är slutad nyss  
 Med fadersbön och med moderskyss,  
 Och grånad farfar med stämma blid  
 Ur bibeln läser om julens frid:  
 Hur Jesusbarnet i denna natt  
 Vardt födt, hur englarne sjöngo<sup>4</sup> gladt  
 Och Bethlehems stjärna lyste.

Z. Topelius.

## Notes.

<sup>1</sup> *tätt vid* = quite near, quite close to.<sup>2</sup> Construct: *en koja rik på fattigdom och på fromhet står låg tätt vid den ensliga skogssjöns vik och en brasa sprakar i julekväll på dess håll.*<sup>3</sup> Irregular verb: *se* (to see).<sup>4</sup> » » *sjunga* (to sing).

## Fourteenth Lesson.

### The verb.

§ 1. The Swedish language has four conjugations which are distinguished by the termination of the supine.

The termination of the supine is:

-at	for the	1 <sup>st</sup>	conjugation.
-t	»	»	2 <sup>nd</sup> »
-tt	»	»	3 <sup>rd</sup> »
-it	»	»	4 <sup>th</sup> »

§ 2. The first three conjugations are called regular or weak conjugations and the fourth irregular or strong conjugation.

### First conjugation.

§ 3. The first conjugation contains the verbs ending in *-era*, *-iga*, *-la*, *-na*, *-ra*, *-ska*, *-sa* and *-ta*.

It takes:

- ade in the imperfect indicative.
- ad in the past participle.
- at in the supine.

§ 4. *Älska*, to love.

#### Active voice.

##### Indicative.

##### Subjunctive.

##### Present.

I love etc.

I love or may love etc.

S. *jag älskar.*

S. *jag älske* or *må älska.*

*du älskar.*

*du älske* or *må älska.*

*han älskar.*

*han älske* or *må älska.*

P. *vi älska.*

P. *vi älske* or *må älska.*

*I älsken.*

*I älsken* or *mån älska.*

*de älska.*

*de älske* *må älska.*

##### Imperfect.

I loved etc.

I loved or might love etc.

S. *jag älskade.*

S. *jag älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

*du älskade.*

*du älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

*han älskade.*

*han älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

P. *vi älskade.*

P. *vi älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

*I älskaden.*

*I älskaden* or *skullen* or *måtten älska.*

*de älskade.*

*de älskade* or *skulle* or *mätte älska.*

*Perfect.***I have loved etc.**

- S. *jag har älskat.*  
*du har älskat.*  
*han har älskat.*  
P. *vi hafva älskat.*  
*I hafven älskat.*  
*de hafva älskat.*

**I have or may have loved etc.**

- S. *jag må hafva älskat.*  
*du må hafva älskat.*  
*han må hafva älskat.*  
P. *vi må hafva älskat.*  
*I mån hafva älskat.*  
*de må hafva älskat.*

*Pluperfect.***I had loved etc.**

- S. *jag hade älskat.*  
*du hade älskat.*  
*han hade älskat.*  
P. *vi hade älskat.*  
*I hadn älskat.*  
*de hade älskat.*

**I had or might have loved etc.**

- |                    |  |                  |                 |   |
|--------------------|--|------------------|-----------------|---|
| S. <i>jag hade</i> | $\left. \begin{array}{l} \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{älskat} \\ \text{skulle} \\ \text{skulle} \\ \text{skulle} \\ \text{skullen} \\ \text{skulle} \end{array}$ | or <i>skulle</i> | or <i>mätte</i> | $\left. \begin{array}{l} \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \\ \text{)} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{hafva äls-} \\ \text{kat.} \end{array}$ |
| <i>du hade</i>     |  | » <i>skulle</i>  | » <i>mätte</i>  |   |
| <i>han hade</i>    |  | » <i>skulle</i>  | » <i>mätte</i>  |   |
| P. <i>vi hade</i>  |  | » <i>skulle</i>  | » <i>mätte</i>  |   |
| <i>I hadn</i>      |  | » <i>skullen</i> | » <i>mätten</i> |   |
| <i>de hade</i>     |  | » <i>skulle</i>  | » <i>mätte</i>  |   |

*Future.***I shall love etc.**

- S. *jag skall älska.*  
*du skall älska.*  
*han skall älska.*  
P. *vi skola älska.*  
*I skolen älska.*  
*de skola älska.*

*Conditional.***I should love etc.**

- S. *jag skulle älska.*  
*du skulle älska.*  
*han skulle älska.*  
P. *vi skulle älska.*  
*I skullen älska.*  
*de skulle älska.*

*Future past.***I shall have loved etc.**

- S. *jag skall hafva älskat.*  
*du skall hafva älskat.*  
*han skall hafva älskat.*  
P. *vi skola hafva älskat.*  
*I skolen hafva älskat.*  
*de skola hafva älskat.*

*Conditional past.***I should have loved etc.**

- S. *jag skulle hafva älskat.*  
*du skulle hafva älskat.*  
*han skulle hafva älskat.*  
P. *vi skulle hafva älskat.*  
*I skullen hafva älskat.*  
*de skulle hafva älskat.*

**Imperative.**

- älska, love.*  
*älskom, let us love.*  
*älsken, love ye.*

**Infinitive.**

- Pres. *älska*, to love.  
Perf. *hafva älskat*, to have loved.  
Int. *skola älska*, to be about to love.

**Participles.**

- Pres. *älskande*, loving.  
Perf. *hafvande älskat*, having loved.  
Fut. *skolande älskat*, being about to love.  
Sup. *älskat*, loved.



## Passive voice.

## Indicative.

I am loved etc.  
 S. *jag älskas.*  
     *du älskas.*  
     *han älskas.*  
 P. *vi älskas.*  
     *I älskens.*  
     *de älskas.*

I was loved etc.  
 S. *jag älskades.*  
     *du älskades.*  
     *han älskades.*  
 P. *vi älskades.*  
     *I älskadens.*  
     *de älskades.*

I have been loved etc.  
 S. *jag har älskats.*  
     *du har älskats.*  
     *han har älskats.*  
 P. *vi hafva älskats.*  
     *I hafven älskats.*  
     *de hafva älskats.*

I had been loved etc.  
 S. *jag hade älskats.*  
     *du hade älskats.*  
     *han hade älskats.*  
 P. *vi hade älskats.*  
     *I hadn älskats.*  
     *de hade älskats.*

## Future.

I shall be loved etc.  
 S. *jag skall älskas.*  
     *du skall älskas.*  
     *han skall älskas.*  
 P. *vi skola älskas.*  
     *I skolen älskas.*  
     *de skola älskas.*

## Future past.

I shall have been loved etc.  
 S. *jag skall hafva älskats.*  
     *du skall hafva älskats.*  
     *han skall hafva älskats.*  
 P. *vi skola hafva älskats.*  
     *I skolen hafva älskats.*  
     *de skola hafva älskats.*

## Subjunctive.

## Present.

I be or may be loved etc.  
 S. *jag älskes* or *må älskas.*  
     *du älskes* or *må älskas.*  
     *han älskes* or *må älskas.*  
 P. *vi älskes* or *må älskas.*  
     *I älskens* or *mån älskas.*  
     *de älskes* or *må älska.*

## Imperfect.

I were or might be loved etc.  
 S. *jag älskades* or *skulle* or *mätte*  
     *du älskades* or *skulle* or *mätte*  
     *han älskades* or *skulle* or *mätte*  
 P. *vi älskades* or *skulle* or *mätte*  
     *I älskadens* or *skullen* or *måtten*  
     *de älskades* or *skulle* or *mätte*

älskas.

## Perfect.

I have or may have been loved.  
 S. *jag må hafva älskats.*  
     *du må hafva älskats.*  
     *han må hafva älskats.*  
 P. *vi må hafva älskats.*  
     *I mån hafva älskats.*  
     *de må hafva älskats.*

## Pluperfect.

I had or might have been loved etc.

S. <i>jag hade</i>	S. <i>jag hade</i>	} or <i>skulle</i> or <i>mätte</i> » <i>skulle</i> » <i>mätte</i> » <i>skulle</i> » <i>mätte</i> » <i>skulle</i> » <i>mätte</i> » <i>skullen</i> » <i>måtten</i> » <i>skulle</i> » <i>mätte</i>	} <i>hafva äls-</i> <i>kats.</i>
<i>du hade</i>	<i>du hade</i>		
<i>han hade</i>	<i>han hade</i>		
P. <i>vi hade</i>	P. <i>vi hade</i>		
<i>I hadn älskats.</i>	<i>I hadn</i>		
<i>de hade älskats.</i>	<i>de hade</i>		

## Conditional.

I should be loved etc.  
 S. *jag skulle älskas.*  
     *du skulle älskas.*  
     *han skulle älskas.*  
 P. *vi skulle älskas.*  
     *I skullen älskas.*  
     *de skulle älskas.*

## Conditional past.

I should have been loved.  
 S. *jag skulle hafva älskats.*  
     *du skulle hafva älskats.*  
     *han skulle hafva älskats.*  
 P. *vi skulle hafva älskats.*  
     *I skullen hafva älskats.*  
     *de skulle hafva älskats.*

**Imperative.***älskas*, be loved.*älskoms*, let us be loved.*älskens*, be ye loved.**Infinitive.**Pres. *älskas*, to be loved.Perf. *hafva älskats*, to have been loved.Fut. *skola älskas*, to be about to be loved.**Participles.**Pres. *älskandes*, being loved.Perf. *hafvande älskats*, having been loved.Fut. *älskad* (m and f), *älskad* (n), *älskade* (pl.) = loved.Fut. *skolande älskas*, being about to be loved.**Supine:** *älskats* = been loved.

Note. The passive voice is also formed by the auxiliary verbs «*blifva*» and «*vara*» and the participle perfect past.

*jag blir (är) älskad* etc., I am loved.*jag blef (var) älskad* etc., I was loved.**Words.***grönska*, to grow green.*hämta*, to fetch.*räkna*, to reckon.*vattna*, to water.*vänta (på)*, to wait (for).*lyssna (till)*, to listen.*dansa*, to dance.*tala*, to talk.*hviska*, to whisper.*straffa*, to punish.*stanna*, to stay.*begagna*, to use, to employ.*leka*, to play.*arbeta*, to work.*vandra*, to wander.*kalla*, to call (to name).*kom*, come.*gick bort*, went away.*ropa*, to call.*vi måste*, we must.*väninna*, [lady] friend.*blomsterplan*, flower-bed.*kvinna*, wife.*tillsammans*, together.**Exercise 27.**

1. Träderna grönska om våren. — 2. Skall jag hämta flaskan och glaset? — 3. Hon älskades af alla sina vänninor. — 4. Har tjänaren hämtat vatten för djuren? — 5. Köpmannen räknade sina pengar och gick bort. — 6. Hvem har vattnat blommorna i trädgården? — 7. Vi skola vänta på kusken här. — 8. De hafva ropats flere gånger och de komma (*do not come*) icke. — 9. Barnet lyssnade till musiken och flickan dansade med sin (*her*) docka. — 10. Lärjungarne skulle älskas af sina (*their*) lärare, om de vore flitigare. — 11. Skolen I stanna i staden? — 12. Jag skulle hafva vattnat växterna, om jag hade haft tid. — 13. De gossar<sup>1</sup>, som tala eller hviska i skolan skola straffas. — 14. Hvem talade med trädgårdsmästarens son, när han vattnade blomsterplanen? — 15. Stanna med mig; vi skola arbeta tillsammans. — 16. Tiden begagnas ofta dåligt af barnen. — 17. Hvarför har du icke dansat? — 18. Vi skulle gärna leka, om vi hade tid, men vi måste arbeta. —

<sup>1</sup> See note 1, page 56.

19. Kalla din bror, han skall stanna hemma. — 20. De stackars kvinnorna vandrade hela natten.

### Exercise 28.

1. We have listened to the music in the garden; it was very agreeable. — 2. Come with me, we shall go a hunting to-day, you will work to-morrow. — 3. The brother and the sister were punished. — 4. Why has the servant not yet watered the flowers? — 5. Employ your time [to good purpose], as you are young. — 6. Fetch two bottles of old wine. — 7. You will be punished if you will not work to-day. — 8. The girls danced in the yard. — 9. Do you wait<sup>1</sup> for the painter? — 10. Have the plants been watered this morning? — No, they will be watered this evening. — 11. The bookkeeper will not go a fishing; he has no time. — 12. Were you talking (talked you) with the bookbinder or the miller? — 13. The polite and wise children are loved by every body (*alla*). — 14. We have called several times, but they have not heard. — 15. Charles would have had toys, if he had been more diligent. — 16. We must work, we shall stay at home this evening. — 17. Did you not (have you not) dance at the countess's ball? — 18. Has the maid fetched cakes. — 19. You will play, when you have gathered all the roses. — 20. Two men wandered and talked together.

### Conversation.

Hvem har talat med pigan på gatan?	Trädgårdsmästarens son och kokerskans döttrar.
När grönska träden?	Träden grönska på våren.
Skall jag hämta vin eller öl för damerna?	Hämta bägge; vi tycka gärna om vin och öl.
När skall furstinnan fara till landet?	Furstinnan och fursten skola icke fara till landet; de skola stanna i staden denna sommar.
Äro damerna trötta?	Ja, de dansade för mycket i går afton.
Hämtade kusken vatten för djuren?	Nej, han har icke ännu gjort det; han skall göra det straxt.
Har pigan kallat drängen?	Ja, han kommer.
Hvem har hämtat flaskan?	Jag vet icke, det lär vara kokerskan.
Hafva blommorna vattnats denna morgon?	Ja, drängens son har vattnat dem.

<sup>1</sup> Do you wait = wait you for etc.



Vänta de på bokhållaren?      Nej, de vänta på handlanden.  
 Dansade hon icke på grefvin-      Nej, ty hon var för mycket  
 nans bal?                              trött.

## Reading Lesson.

### Hemmet. (Continued.)

Godhet och ordning, dessa himmelens tjänsteandar på jorden, framkalla öfverallt samma frid och samma trefnad. Ingen bitter rot får växa; der den vill gro, uppkommer alltid ett leende eller en tår, och i dessa ett ord af kärlek att förkväfva den. Kärleken vaknar öfver barnets vagga, öfver gubbens ro, öfver hvar medlems väl och trefnad; för att vara lycklig går menniskan ur verldslifvet — hem.

Det står i lifvet såsom ett grönskande träd, växande allt högre upp mot himmelen. Norden är kall och allvarlig. Konsterna ega ej der sin hembygd; blommornas tid är kort. Vill du se deras jord, se Italien, se Frankrike; vill du se hemmets och familjens vigda jord, se Sverige! se öfverallt bland fjällen och skogarna, dessa stilla gårdar, der menniskan njuter ett förädladt naturlif; der i skötet af heliga och ljufva förhållanden utvecklas svenskarnes nationaldygder: gudsfruktan och tapperhet.

Frederika Bremer.

### Questions.

1. Hvad framkallar friden och trefnad i hemmet?
2. Hvad (sker) händer när en bitter rot växer upp uti familjens sköte?
3. Hvilka äro kärlekens förrättningar bland familjens medlemmar?
4. Hvad liknar hemmet?
5. Hvad för en skilnad finns det mellan de nordliga och sydliga länderna?
6. Hvilka äro svenskarnes nationaldygder och hvar utvecklas de?

## Fifteenth Lesson.

### Second conjugation.

§ 1. The verbs belonging to the second conjugation are divided into two classes:

a) To the first class belong all verbs the root of which ends in *-k*, *-p*, *-s*, *-t* and contains one of the weak vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

These verbs take:

-*te* in the imperfect indicative.

-*t* in the past participle.

-*t* in the supine.

b) To the second class belong all verbs the root of which does not end in -*k*, -*p*, -*s*, -*t*, but contains one of the vowels: *ä*, *y*, *ö*, *e*, *i*.

These verbs take:

-*de* in the imperfect indicative.

-*d* in the past participle.

-*t* in the supine.

**Köpa**, to buy.

Active voice.

**Böja**, to bend.

Passive voice.

### Indicative.

#### Present.

S. jag	{	köper.	böjer.
du			
han			
P. vi	{	köpa.	böja.
I			
de			
		köpen.	böjen.
		köpa.	böja.

S. jag	{	köpes.	böjes.
du			
han			
P. vi	{	köpas.	böjas.
I			
de			
		köpens.	böjens.
		köpas.	böjas.

#### Imperfect.

S. jag	{	köpte.	böjde.
du			
han			
P. vi	{	köpte.	böjde.
I			
de			
		köpten.	böjden.
		köpte.	böjde.

S. jag	{	köptes.	böjdes.
du			
han			
P. vi	{	köptes.	böjdes.
I			
de			
		höptens.	böjdens.
		köptes.	böjdes.

Note. The compound tenses of the Indicative and the Subjunctive etc. are conjugated with the same auxiliary verbs as the verb: *älska*, *älskas*.

### Subjunctive.

#### Present.

S. jag	{	köpe. <sup>1</sup>	böje. <sup>1</sup>
du			
han			
P. vi	{	köpe.	böje.
I			
de			
		köpen.	böjen.
		köpe.	böje.

S. jag	{	köpes. <sup>1</sup>	böjes. <sup>1</sup>
du			
han			
P. vi	{	köpes.	böjes.
I			
de			
		köpens.	böjens.
		köpes.	böjes.

#### Imperfect.

S. jag	{	köpte. <sup>1</sup>	böjde. <sup>1</sup>
du			
han			
P. vi	{	köpte.	böjde.
I			
de			
		köpten.	böjden.
		köpte.	böjde.

S. jag	{	köptes. <sup>1</sup>	böjdes. <sup>1</sup>
du			
han			
P. vi	{	köptes.	böjdes.
I			
de			
		köptens.	böjdens.
		köptes.	böjdes.

<sup>1</sup> The periphrastic forms can be used just as in the conjugation of the verb: *älska*, *älskas*.

**Imperative.**

S. *köp.*      *böj.*  
 P. *köpom.*   *böjom.*  
      *köpen.*   *böjen.*

S. *köps.*      *böjs.*  
 P. *köpoms.*   *böjoms.*  
      *köpens.*   *böjens.*

**Infinitive.**

*köpa.*      *böja.*

*köpas.*      *böjas.*

**Participle.**

*Present.*

*köpande.*   *böjande.*

*Past.*

*köpt.*      *böjd.*

**Supine.**

*köpt.*      *böjt.*

*köpts.*      *böjts.*

**Words.**

*anlända*, to arrive.

*möta*, to meet.

*glömma*, to forget.

*köra*, to drive.

*döpa*, { to christen.  
           { to baptize.

*hyra*, to let, to hire.

*stänga*, { to lock.  
           { to shut.

*tända*, to light.

*tänka*, to think.

*sända*, to send.

*kyssa*, to kiss.

*besöka*, to visit.

*trycka*, to print.

*följa*, to follow.

*ringa*, to ring.

*ångare*, steamer.

*passagerare*, passenger.

*lampa*, lamp.

*tåg* (n), train. [country.

*på öppna landet*, in the open

*företeelse*, phenomenon.

*kejsare*, emperor.

*välgärning*, benefit.

*förolämpning*, offence.

*tiggare*, beggar.

*olycka*, misfortune.

*tålmod*, patience.

*saktmod*, mildness, meekness.

*minnas*, to recollect.

*glömsk*, forgetful.

*straxt*, at once.

*bära*, to bear.

**Exercise 29.**

1. När skall du besöka din faster? — 2. Har ångaren anländt? var din bror bland passagerarne? — 3. I går mötte jag<sup>1</sup> en af mina gamla vänner. — 4. Har du åter<sup>2</sup> glömt din bok? Hur kan du vara så glömsk? — 5. Jag skulle gärna spela med herrn, men jag känner honom (*him*) icke; det är första gången jag ser honom. — 6. Barnet döptes i går och kallades Henrik. — 7. Rummet hyrdes af utländningen och hans (*his*) fru. — 8. Hvem har stängt dörren och fönstret? — 9. Han tände en lampa och började att läsa. — 10. Tänk på brevet och sänd det (*it*) med första tåget. — 11. Rummen äro dyrare i staden vid museet än vid kyrkan. — 12. Vi körde på öppna landet, då vi sågo företeelsen. — 13. De två mäktiga kungarne möttes på stationen, kysste hvarandra (*each other*) och körde till slottet för att besöka kejsaren. — 14. Välgärningarna glömmas ofta, men förolämpningarna minnas alltid. — 15. Boken skall tryckas i

<sup>1</sup> See Lesson 29, § 2 2). — <sup>2</sup> still, again.



min faders tryckeri. — 16. Följ mig; jag skall visa<sup>1</sup> dig vägen. — 17. Tiggaren ringde och pigan gaf honom ett stycke bröd och ett par gamla skor. — 18. Hvem mötte du på gatan? — 19. Olyckan bör (*should*) bäras med tålmod och saktmod. — 20. Sänd oss straxt 12 flaskor hvitt vin och tre pund socker.

### Exercise 30.

1. Do you know<sup>2</sup> the dyer's son and daughter? — 2. The foreigner and his wife have hired a pretty house near the post-office. — 3. The steamer has arrived with 10 passengers. — 4. Have you met (with) the servant at the butcher's or at the baker's? — 5. Send us a pound of sugar and three pounds of flour. — 6. The houses and rooms are let dearer in town than in the country. — 7. The beggar has not been polite; he will have nothing. — 8. The child is not yet christened; when is it to be (will it be) christened? — 9. Light a lamp and follow me! — 10. My uncle and my aunt have arrived by the 1<sup>st</sup> steamer. — 11. The ambassador visited the queen and the duchess. — 12. Show me the way, if you please! (*Var så god och visa mig vägen!*) — 13. Has not the servant sent off the post-card by the first train? — 14. Shut the doors and the windows; it is too cold now! — 15. The old servant will recollect his master's benefits. — 16. Have you still forgotten my letter? How can you be so forgetful? — 17. The goods were sent by the first steamer. — 18. I rang twice but they did<sup>2</sup> not come. — 19. I shall never forget these offences.

### Conversation.

När anlände ångaren från London?	Ångaren från London anlände i går afton.
Hvad heter <sup>3</sup> statsrådets son?	Han döptes i går till Henrik.
Skall Ni sända brefvet med första tåget?	Nej, jag skall sända det med båten.
Hvem vill spela kort med oss?	Min broder och jag skulle gärna spela med Eder, men vi måste besöka vår mor-mor på landet.
Voro Karls föräldrar bland passagerarne?	Nej, de hafva stannat i New-York och skola återkomma nästa vecka.
Äro rummen och hus dyra i Stockholm?	Ja, de äro dyrare där än på landet.
Mötten I brefbäraren <sup>4</sup> på gatan?	Ja, vi mötte brefbäraren vid kyrkan.

<sup>1</sup> Visa = to show. — <sup>2</sup> See Lesson 26, § 3. — <sup>3</sup> Hvad heter? What is the name of . . . — <sup>4</sup> Brefbärare = postman.

Hvar möttes de två mäktiga kungarne? De möttes på stationen.  
 Har pigan gifvit något till tiggaren? Ja, hon gaf honom ett öre.  
 Hvarför glömde barnet sina böcker? Det är mycket glömsk; det glömmmer alltid något, när det går till skolan.

## Reading Lesson.

### Försakelse.

Hvi<sup>1</sup> skulle jag ej möta glad min plåga?  
 Hon är en ängel sänd ifrån min Gud.  
 Hvi skulle jag den gode Fadren fråga<sup>2</sup>,  
 Hvarför han valde henne till sitt bud?

Som fågeln under moderns vingar hvilar,  
 Intill hans bröst jag lutar mig i ro<sup>3</sup>,  
 Och kommer döden<sup>4</sup> än med tusen pilar,  
 Jag segrar dock, och segern är min tro.

Liksom en dufva mild sig bönen höjer  
 Emot min Faders stjernefäste blå<sup>5</sup>,  
 Och när min Fader i sitt ljus hon röjer<sup>6</sup>,  
 Hon hviskar stilla i hans öra så:

Låt offret af min vilja dig behaga,  
 O du som djupet af mitt hjerta ser!  
 Jag vill af dig min kalk med kärlek taga,  
 Liksom du honom utaf kärlek ger.

Vitalis.

### Notes.

<sup>1</sup> *Hvi (hvarför)* = why.

<sup>2</sup> Construct.: *hvi skulle jag fråga den gode Fadren hvarför* etc.

<sup>3</sup> Construct.: *som fågeln hvilar under moderns vingar jag lutar mig i ro intill hans bröst.*

<sup>4</sup> *Kommer döden* = *om döden skulle komma* etc.

<sup>5</sup> Construct.: *bönen höjer sig emot min Faders blåa stjernefäste liksom en mild dufva.*

<sup>6</sup> Construct.: *och när hon röjer min Fader i sitt ljus* etc.

## Sixteenth Lesson.

### Third Conjugation.

§ 1. To this conjugation belong all the following monosyllabic verbs and a few others:

*te*, to show.  
*ske*, to happen.  
*bo*, to dwell.  
*bero*, to depend.  
*glo*, to gape.  
*gno*, to rub.  
*gro*, to shoot forth.  
*sko*, to shoe.  
*sno*, to twist.  
*tro*, to believe.  
*varsko*, to warn.  
*sy*, to sew.  
*bry*, to trouble, to bother.  
*trå*, to long for.  
*ro*, to row.  
*fly*, to flee.

*gry*, to dawn.  
*sky*, to shun.  
*spy*, to spit, to vomit.  
*må*, to be, to feel.  
*förmå*, to be able.  
*nå*, to reach.  
*så*, to sow.  
*brå[s]*, { to take after.  
                   { to resemble.  
*förebrå*, to reproach.  
*flå*, to skin.  
*klå*, to strike.  
*försmå*, to disdain.  
*spå*, to foretell, to predict.  
*åtrå*, to long for.

## § 2. These verbs take:

*-dde* in the imperfect indicative.  
*-dd* in the past participle.  
*-tt* in the supine.

**Tro**, to believe.

Active voice.

Passive voice.

Indicative. Subjunctive.

Indicative. Subjunctive.

Present.

S. *jag* }  
     *du* } *tror.*      *må tro.*<sup>1</sup>  
     *han* }  
 P. *vi*    *tro.*      *må tro.*  
     *I*      *tron.*      *mån tro.*  
     *de*      *tro.*      *må tro.*

S. *jag* }  
     *du* } *tros.*      *må tros.*<sup>1</sup>  
     *han* }  
 P. *vi*    *tros.*      *må tros.*  
     *I*      *trons.*      *mån tros.*  
     *de*      *tros.*      *må tros.*

Imperfect.

S. *jag* }  
     *du* } *trodde.*    *trodde.*<sup>2</sup>  
     *han* }  
 P. *vi*    *trodde.*    *trodde.*  
     *I*      *trodden.* *trodden.*  
     *de*      *trodde.*    *trodde.*

S. *jag* }  
     *du* } *troddes.*    *troddes.*<sup>2</sup>  
     *han* }  
 P. *vi*    *troddes.*    *troddes.*  
     *I*      *troddens.* *troddens.*  
     *de*      *troddes.*    *troddes.*

Note. The compound tenses are conjugated in the same manner as the verb: *älska*, *älskas* (page 58).

Imperative.

S. *tro.*  
 P. *tron.*

S. *tros.*  
 P. *trons.*

<sup>1</sup> The simple form of the subjunctive is antiquated and consequently no longer used.

<sup>2</sup> The periphrastic forms are like those of the verb *älska*, *älskas*.



**Infinitive.***tro.**tros.***Participle.***troende.**trodd.***Supine.***trott.**trotts.*

Note. The 1<sup>st</sup> person plural of the imperative mood is formed with the auxiliary verb «*låta*» and the personal pronoun *oss*.

Ex.: *låt om oss tro*, let us believe.

**Words.**

*sjösida*, sea-side.  
*strand*, shore, bank.  
*uppförande* (n), behaviour.  
*slag* (n), battle.  
*by*, village.  
*sparris*, asparagus.  
*näsduk*, handkerchief.  
*återstod*, rest.  
*blomkål*, cauliflower.  
*förkläde* (n), apron.  
*skjorta*, shirt.  
*plikt*, duty.  
*folk* (n), people.  
*krig* (n), war.  
*tillskärerska*, dressmaker.  
*klädning*, dress, gown.  
*rädisa*, radish.  
*lättja*, *tröghet*, sloth, laziness.  
*ridhäst*, riding-(saddle) horse.

*tjufskytt*, poacher.  
*vrak* (n), wrecks.  
*stjärntydare*, astrologer.  
*slup*, boat.  
*gå till sjös*, to put to sea.  
*göra i ordning*, to get ready.  
*uppskära*, to reap.  
*vid (på) . . . gatan*, in . . . street.  
*vidare*, farther.  
*i år*, this year.  
*i tid*, in time.  
*hel*, whole.  
*kapten*, captain.  
*soldat*, soldier.  
*sann*, true.  
*dussin* (n), dozen.  
*lilla* (s. *liten*), little.  
*sjö*, lake, sea.

**Exercise 31.**

1. Grefvens familj bodde hela sommaren på slottet vid sjösidan. — 2. Hästarne hafva (ha) icke skotts; vi kunna icke fara till landet. — 3. Gossen brås på modern och flickorna brås på fadern. — 4. Kaptenen förebrådde soldaten hans uppförande under slaget. — 5. Dagen grydde (det grydde) när de två resande nådde byn. — 6. Sparriserna skola gro snart; de hafva (blifvit sådde) såtts för en månad sedan. — 7. Kaptenen klädde sin general och flydde till fienden. — 8. Jag är för trött; jag förmår ej gå vidare. — 9. Hafva alla näsdukar sytts? Nej, vi hafva sytt två dussin och skola sy återstoden i morgon. — 10. Trädgårdsmästaren sådde blomkål i går. — 11. Det beror på vinets kvalitet. — 12. De två engelsmännen och min lilla kusin hafva rott på sjön hela dagen. — 13. Flickan satt vid fönstret och sydde ett blått förkläde. — 14. Hvarför hafva skjortorna ej blifvit sydda? De måste sys i afton. — 15. Tro det icke; det är icke sant. — 16. Om sommaren bor

jag med min familj på landet. — 17. Jag afskyr denne man; han är en tjuf. — 18. Rådjuren flåddes af slaktarne. — 19. Hvad förebrår du mig? Har jag icke gjort min plikt såsom en god son? — 20. Läkaren skulle hafva varskott den sjuke i tid, men han har ej gjort det.

### Exercise 32.

1. The dressmaker had not sewed the gown.<sup>1</sup> — 2. Where do<sup>2</sup> your parents live in summer? — 3. We shall row on the lake this evening if you have time. — 4. He does not take after his father; he takes rather<sup>3</sup> after his mother and grandfather (by the mother's side). — 5. The servant has sowed radishes; they are already shooting forth (shoot forth). — 6. The teacher has reproached me with my laziness. — 7. The day dawned when the steamer put to sea. — 8. That depends upon the weather; if it is fine I shall go a hunting; if it is bad I shall stay at home. — 9. We lived (dwelt) in Paris Street Nr. 4 formerly but now we live in London Street Nr. 10. — 10. Is had my riding horse shod? — 11. The old poacher was disdained by all his neighbours. — 12. Why did<sup>2</sup> you not warn me in time? — 13. How were your sisters when you went to Paris? — 14. The seamen (sailors) were on same wrecks and hoped to reach the coast, but all perished in the deep waters. — 15. The foreigner longed for to see his fatherland again. — 16. The astrologer predicts that we shall have a war in Europe this year. — 17. All peoples believe in God. — 18. Thinking (believing) that you would come, I got my boat ready in order to go and row on the river with you. — 19. We have sowed much wheat this year. — 20. I do not<sup>2</sup> like asparagus much.

### Conversation.

Hvad förebrådde generalen kaptenen?	Han förbrådde kaptenen hans uppförande under slaget.
Hafva hästarne skotts i dag?	Nej, man har glömt att skotta dem.
Hvar satt flickan?	Flickan satt vid fönstret och sydde ett blått förkläde.
Hvarför afskyr han denne man?	Emedan han är en tjuf.
På hvem brås gossen?	Han brås på modern.
Måste skjortarna sys i afton eller i morgon.	De måste sys inom tre timmar.
Hvad har trädgårdsmästaren sått?	Han har sått blomkål och sparris.

<sup>1</sup> [*Fruentimmers*]klädning. — <sup>2</sup> See Lesson 23, § 3. — <sup>3</sup> *Häldre, fastmer.*

Hvarpå beror det?	Det beror på ölets kvalitet.
Tror du det?	Nej, jag tror det icke, ty det är icke sant.
Med hvem har din kusin rott på sjön i dag?	Min kusin har rott med en tysk från Berlin hela dagen.

## Reading Lesson.

### Christina.

Den lysande tron, som stod ledig för Christina, redan som barn; glansen af hennes faders ära, hvilken omgaf henne redan i vaggan; hennes eldiga snille, som, tidigt utveckladt, tidigt beundrades; hennes fältherrars bedrifter; hennes rådherrars vördnad för Gustaf Adolfs dotter; de lärdes djupsinniga samtal; konstnärernas högt flygande bilder; allt detta gaf hennes mäktiga själ en för hög spänning. Hvad blef följden deraf? Att Gustaf Adolfs tron syntes henne för låg, hans rike för trångt, hans religion för enkel, hans folk för barbariskt, och hela Norden en frusen vildmark. Men själfva Rom förnöjde icke hennes yppiga inbillning. Hela denna jord förslog icke för hennes höga själ. Lik en paradisfågel föreställer hon sig själf sväfvande högt öfver stoftet. Allt hvad stort och skönt af menniskor är tänkt, vill hon tillägna sig. Stoisk i sin dygd, vill hon med Plato bryta sig ur sinlighetens band och med Pythagoras vistas i Empyreen och lyssna till sferernas musik.

F. M. Franzen.

### Questions.

1. Hvems dotter var Christina?
2. Hvad bidrog att gifva hennes själ en för hög spänning?
3. I hvilken sinnesstämning bestog hon tronen?
4. Hvaråt ingaf sig Christina?
5. Hvad ville hon tillägna sig?

## Seventeenth Lesson.

### Fourth Conjugation.

#### Strong verbs.

§ 1. The strong verbs are characterized by vowel-changes of their root in the Imperfect Indicative.

§ 2. They are divided into three chief groups:

a) The first group contains the verbs the root of which undergoes but one vowel-change in the singular and in the plural of the Imperfect Indicative.



According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the first group may be divided into 9 classes.

1st class	i (long)	changes into	e.	Ex.: <i>bíta</i> (to bite), <i>bet</i> , <i>beto</i> .
2nd	» u	» »	ö.	Ex.: <i>bjuda</i> (to offer, to invite), <i>bjöd</i> , <i>bjödo</i> .
3rd	» a (long)	» »	o.	Ex.: <i>fara</i> (to go, to drive), <i>for</i> , <i>foro</i> .
4th	» å (long)	» »	ä or [e].	Ex.: <i>gråta</i> (to weep), <i>grät</i> ( <i>gret</i> ), <i>gråto</i> ( <i>greto</i> ).
5th	» å (short)	» »	ö.	Ex.: <i>hålla</i> (to hold), <i>höll</i> , <i>höllo</i> .
6th	» å (long)	» »	ä.	Ex.: <i>låta</i> (to let), <i>lät</i> , <i>lätto</i> .
7th	» a (short)	» »	ö.	Ex.: <i>falla</i> (to fall), <i>föll</i> , <i>föllo</i> .
8th	» ä	» »	o.	Ex.: <i>gräva</i> (to dig), <i>grof</i> , <i>grofvo</i> . <sup>1</sup>
9th	» ä	» »	ä.	Ex.: <i>äta</i> (to eat), <i>ät</i> , <i>ätto</i> .

Note. The vowel-change takes place also in the Imperfect Subjunctive, but the other tenses retain the root vowel of the Infinitive.

Ex.: *bíta*, to bite.

*jag bet*, I bit; *vi beto*, we bit.

*jag har bitit*, I have bitten.

b) The second group comprises the verbs the root of which undergoes two vowel-changes (except the verbs of the second class), the one in the singular and the other in the plural of the Imperfect Indicative.

According to the change of the different root-vowels the verbs belonging to the second group may be divided into 4 classes:

1st class	i	changes into	a	in the sing. and u	in the plur.
				Ex.: <i>finna</i> (to find), <i>fann</i> , <i>funno</i> .	
2nd	» y	» »	ö	in the sing. and in the plur.	
				Ex.: <i>bryta</i> (to break), <i>bröt</i> , <i>bröto</i> .	
3rd	» ä	» »	a	in the sing. and u	in the plur.
				Ex.: <i>bära</i> (to bear), <i>bar</i> , <i>buro</i> .	
4th	» ä	» »	o	in the sing. and u	in the plur.
				Ex.: <i>svär[j]a</i> (to swear), <i>svor</i> , <i>svuro</i> .	

Note. The vowel-change in the plural of the Imperfect Indicative takes place also in the Imperfect Subjunctive, the Supine and Past Participle (except in the 2nd class) but the other tenses retain the root-vowel of the Infinitive.

Ex.: *finna*, to find.

*bryta*, to break.

*jag fann*, I found.

*jag bröt*, I broke.

*vi funno*, we found.

*vi bröto*, we broke.

*jag har funnit*, I have  
found etc.

*jag har brutit not (brötit)*, I  
have broken.

#### Observation.

It results from the above that the verbs belonging to the first group are characterized:

<sup>1</sup> Also according to the second conjugation.

1. by a simple change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
2. by the preservation of the root-vowel in the Supine;

whereas those belonging to the second group are characterized:

1. by a double change of the root-vowel in the Imperfect Indicative;
2. by the vowel in the Supine and Past Participle which is always *u*.

c) The third group contains all the irregular verbs belonging to the 4 conjugations. The irregular tenses will be given in the text as they occur or in the vocabulary.

§ 3. Besides the different changes undergone by their root-vowels, the strong verbs are also characterized by the following terminations:

-en in the Past Participle.

-it » » Supine.

#### § 4. **Gripa**, to seize.      **Binda**, to bind.

**Active voice.**

**Passive voice.**

1st group.      2nd group.

1st group.      2nd group.

#### Indicative.

##### Present.

S. <i>jag</i>	}	<i>griper.</i>	<i>binder.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>
<i>I</i>		<i>gripen.</i>	<i>binden.</i>
<i>de</i>		<i>gripa.</i>	<i>binda.</i>

S. <i>jag</i>	}	<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>
<i>I</i>		<i>gripens.</i>	<i>bindens.</i>
<i>de</i>		<i>gripas.</i>	<i>bindas.</i>

##### Imperfect.

S. <i>jag</i>	}	<i>grep.</i>	<i>band.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>grepo.</i>	<i>bundo.</i>
<i>I</i>		<i>grepen.</i>	<i>bunden.</i>
<i>de</i>		<i>grepo.</i>	<i>bundo.</i>

S. <i>jag</i>	}	<i>greps.</i>	<i>bands.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>grepos.</i>	<i>bundos.</i>
<i>I</i>		<i>grepens.</i>	<i>bundens.</i>
<i>de</i>		<i>grepos.</i>	<i>bundos.</i>

#### Subjunctive.

##### Present.

S. <i>jag</i>	}	<i>gripe.</i>	<i>binde.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>gripe.<sup>1</sup></i>	<i>binde.<sup>1</sup></i>
<i>I</i>		<i>gripen.</i>	<i>binden.</i>
<i>de</i>		<i>gripe.</i>	<i>binde.</i>

S. <i>jag</i>	}	<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>
<i>du</i>			
<i>han</i>			
P. <i>vi</i>		<i>gripes.<sup>1</sup></i>	<i>bindes.<sup>1</sup></i>
<i>I</i>		<i>gripens.</i>	<i>bindens.</i>
<i>de</i>		<i>gripes.</i>	<i>bindes.</i>

<sup>1</sup> The compound forms are conjugated after «älska» page 58.

## Imperfect.

S. jag	{	grepe. <sup>1</sup>	bunde
du			
han			
P. vi		grepe.	bunde.
I		grepen.	bunden.
de		grepe.	bunde.

S. jag	{	grepes. <sup>1</sup>	bundes. <sup>1</sup>
du			
han			
P. vi		grepes.	bundes.
I		grepens.	bundens.
de		grepes.	bundes.

## Imperative.

S. grip.	bind.
P. gripom.	bindom.
gripen.	binden.

S. grips.	binds.
P. gripoms.	bindoms.
gripens.	bindens.

## Infinitive.

<b>gripa.</b>	<b>binda.</b>	<b>gripas.</b>	<b>bindas.</b>
---------------	---------------	----------------	----------------

## Participle.

<i>gripande.</i>	<i>bindande.</i>	<i>gripen.</i>	<i>bunden.</i>
------------------	------------------	----------------	----------------

## Supine.

<i>gripit.</i>	<i>bundit.</i>	<i>gripits.</i>	<i>bundits.</i>
----------------	----------------	-----------------	-----------------

## Words.

sommardrägt, summer clothes.  
 sång, song.  
 skördetid, harvest time.  
 fält (n), field.  
 ordination, prescription.  
 hjort, stag.  
 harnesk (n), harness.  
 jägare, hunter.  
 bössa, gun (rifle).  
 pipa, barrel.  
 efterrätt, dessert.  
 mjölmät, milk-diet.  
 gran, fir.  
 is, ice.  
 säng, bed.  
 dryck, drink, beverage.  
 pansarskepp (n), iron-clad (ship).  
 oxe, ox.  
 hjälte, hero.  
 gif akt! mind! take care!  
 vid hanegället, at cock-crow.  
 galen, galning, mad, madman.  
 galen, mad (of a dog).  
 ursinnig, furious.  
 skälla, to bark.  
 skria, to bray.  
 till middag, to dinner[-time].  
 förgiftad, poisoned.  
 from, pious.

vara hungrig, to be hungry.  
 sköta, to nurse.  
 knipa, to pinch.  
 tjuta, to howl.  
 sjunga, to sing.  
 rakt, straight.  
 skrika, to cry.  
 strida, to fight.  
 i år, this year.  
 skrifva, to write.  
 slinta, to glide.  
 sjunka, to sink.  
 sjuda, to boil.  
 psalm, church hymn (canticle).  
 i öfvermorgon, the day after to-morrow.  
 för sent, too late.  
 krans, garland, wreath.  
 taga, to take.  
 skina, to shine.  
 rida, to ride.  
 i fjol, last year.  
 slita, to tear.  
 slita ut, to wear out.  
 patriotisk, patriotic.  
 träffa, to meet.  
 gnida, to rub.  
 hugga, to hew.  
 ljuga, to lie.

<sup>1</sup> The compound forms are conjugated after «älska» page 58.



*i morgon*, to morrow.  
*vrida*, to twist (to wrest).  
*svika*, to cheat.  
*gala*, to crow.  
*kor* (n), choir.  
*draga*, to draw.

*frukostera*, to breakfast.  
*brunn*, well.  
*lida*, to suffer.  
*för alla*, for every one.  
*glida*, to glide.

## Exercises on the strong verbs of the first group.

### Exercise 33.

1. Jag bets af en galen hund och måste genast fara till Paris för att skötas vid Pasteurs Institut. — 2. Gif akt, du kniper mig. — 3. I fjol slet jag ut två (tvenne) sommardrägter under min resa till Sverige. — 4. Har din syster icke bjudits till borgmästarens bal? — 5. Den stackars galningen tjöt såsom en varg. — 6. Studenterna möttes på torget och sjöngo en patriotisk sång. — 7. I skördetiden äro bönderna på fältet hvarje morgon vid hanegället. — 8. Läkaren tog sin penna och skref en ordination. — 9. De två hjortarne träffades rakt i bröstet; de tjöto och föllo till jorden. — 10. Johan, hvarför har harnesket icke gnidits? Det måste gnidas i dag. — 11. Jägaren grep sin bössa vid pipan och stred emot det rasande (ursinniga) djuret. — 12. Frukterna ätas såsom efterrätt efter mjölmaten. — 13. Barnet åt för mycket och blef så sjukt att en läkare måste kallas. — 14. De höga granarne komma att huggas i år. — 15. Den lilla gossen har ljugit; han skall blifva straffad af sin moder. — 16. Vi skrefvo till våra föräldrar i går och vi skola skriva till vår mormor i morgon. — 17. Min bror slant, föll på isen och bröt sitt ben. — 18. Den sjuke vred sig på sängen; han hade tagit en förgiftad dryck. — 19. Det stora pansarskeppet sjönk på öppna sjön. — 20. Denne handlande har svikit mig flere gånger; jag skall aldrig köpa något hos honom.

### Exercise 34.

1. The wolf howls, the dog barks, the cock crows and the ass brays. — 2. Does<sup>1</sup> the water boil? No, it does<sup>1</sup> not boil yet. — 3. The ambassador invited the prince to dinner. — 4. A choir of young girls sang pious canticles. — 5. We shall go to the country the day after to-morrow. — 6. The heavy carriage was drawn by two big oxen. — 7. What is the matter with you? (*hvad är det åt dig; hvad felas dig*) you do<sup>1</sup> not eat. — I am not hungry; I ate too late this morning. — 8. What did<sup>1</sup> he hold in his hand? He held a crown. — 9. Have they not fallen on the ice? — 10. A deep well was digged out. — 11. Take these gloves; they are very pretty. — 12. I am writing (write) to my

<sup>1</sup> See Lesson 23, § 3.

brother and my sister is writing (writes) to her aunt. — 13. Why do you weep? They have pinched me. — 14. We (have) suffered much during the journey. — 15. Two of my friends were bitten by a mad dog. — 16. The soldiers fought like heroes. — 17. The sun shines for everybody. — 18. I rode yesterday and met your father; he was going (went) to town. — 19. The poor widow has been shamefully deceived by the bookbinder. — 20. My brother is punished; he has been weeping (has wept) all day long.

### Words.

*vas*, vase.  
*spis*, chimney.  
*enka*, widow.  
*sjukhus* (n), hospital.  
*kirurg*, surgeon.  
*packe*, bundt file, bundle.  
*banksedel*, bank-note.  
*sänglinne* (n), bed linen.  
*kvist*, branch, bough.  
*ström*, river.  
*engelska kanalen*, the British Channel.  
*piska*, whip.  
*fädernesland* (n), fatherland.  
*ekorre*, squirrel.  
*löfverk* (n), foliage (leaves).  
*bankir*, banker.  
*plånbok* { pocket book.  
                   { portfolio.  
*Paris utställning*, Paris Exhibition.  
*[stöd]pinne* (n), prop.  
*lärf*, linen.  
*på ryggen*, on one's back.  
*baklänges*, backwards.  
*till botten*, on (to) the ground.  
*i full galopp*, full gallop.  
*i hopp att*, in hopes that.  
*snår* (n), thicket.  
*medeltid*, Middle Ages.  
*riddare*, knight.  
*förbitående* (n), passage.  
*kråldjur* (n), reptil, reptile.  
*brefbärare*, postman.  
*förslag* (n), proposal.  
*domare*, justice.  
*sanning*, truth.  
*porcelain* —, china.  
*fajans* —, crockery (earthenware).

*redlig*, honest.  
*svag*, weak.  
*föräldralös*, orphan.  
*damma*, to dust.  
*rycka bort*, to carry off.  
*återlämna*, to deliver up.  
*beskrifva*, to describe.  
*betrakta*, to contemplate.  
*beröra*, to touch.  
*vara törstig*, to be thirsty.  
*vara het*, to be warm.  
*därför*, therefore.  
*räf*, fox.  
*veranda*, verandah.  
*skära*, to cut.  
*genomtränga*, to penetrate.  
*åtgå*, to pass away.  
*rinna*, to run (to flow).  
*smälla*, to clap.  
*skryta*, to boast.  
*tjock*, thick.  
*lott[eri]biljet*, lottery-ticket.  
*slingring*, winding.  
*tjugu*, twenty.  
*satte af*, } set off at full  
*i full galopp*, } gallop.  
*försvinna*, disappear.  
*krypa*, to creep.  
*brinna upp*, to burn down.  
*smälta*, to melt.  
*antaga*, to accept.  
*vikt*, weight.  
*vinna*, to win.  
*stjåla*, to steal.  
*flyta*, to flow.  
*hinna*, to reach.  
*dricka*, to drink.  
*stinga*, to sting.  
*skydda*, to protect.  
*borgare*, citizen.

*landskap* (n), landscape.  
*brista*, to burst.  
*utfalla*, to fall into.  
*bitter*, bitter.  
*svullna* (P.), swollen.  
*fana*, flag.  
*förrädare*, traitor.

*sticka*, to knit.  
*tvinga*, to compel.  
*försvara*, to defend.  
*väfva*, to weave.  
*sitta*, to sit.  
*förlora*, to lose.

## Exercises on the strong verbs of the second group.

### Exercise 35.

1. Pigan har brutit en porslinvas och en fajanskopp, då hon dammade spisen. — 2. Den stackars enkans döttrar buros på sjukhuset. — 3. Den sjukes ben skars af en berömd kirurg. — 4. Tjufvar genomträngde min faders kontor och stulo en bundt banksedlar. — 5. Detta sänglinne spanns i Sachsen. — 6. Kvisten brast och båda gossarne föllo till botten. — 7. Seinen, en fransk ström, flyter lugnt och beskriver många slingringar innan den (hon) utfaller i engelska kanalen. — 8. Vi måste gå; ännu åtgå tjugu minuter innan vi hinna byn. — 9. Gå och se hvem som ringer på dörren. — 10. Bittra tårar runno på gubbens kinder och ingen förmådde trösta honom. — 11. Tysken och ryssen drucko tre flaskor öl och flere glas vin i går i min närvaro. — 12. Piskan smällde och hästarne satte af i full galopp. — 13. Vi hafva stungits af ett bi och nu äro våra händer svullna. — 14. Knekten skröt af att hafva ryckt bort en fana från fienden; men det var icke sant. — 15. Soldaterna och deras kapten svuro att skydda sitt fädernesland. — 16. Alla förrädarne bundos vid ett träd och skötos af sina kamrater. — 17. Jag sköt på ekorren utan att träffa honom och jag såg honom försvinna i det tjocka löfverket. — 18. Bankiren N... hade förlorat sin plånbok, men en redlig borgare fann den och återlämnade den åt sin egare. — 19. En arbetare har vunnit den högsta vinsten vid Paris utställningens lotteri. — 20. Båda fötterna nekade göra tjänst och jag föll på ryggen (baklänges).

### Exercise 36.

1. The rose-tree is too weak; it must be bound to a prop. — 2. Has the maid-servant not heard? They have knocked already twice at the door. — 3. We sat under the verandah of the castle and contemplated the beautiful landscape. — 4. The finest linen is woven in France. — 5. The board broke and the children fell into the water. — 6. Joan of Arc was burned alive on a pile. — 7. I always take lottery tickets in (the) hopes of winning the highest prize. — 8. (The) sugar melts in (the) water. — 9. My maid has broken (broke) two china plates; she breaks everything she touches. — 10. The



poacher slipped into the thicket and waited for the fox. — 11. The knights of the Middle Ages swore to defend widows and orphans. — 12. Snakes creep; they, therefore, are called reptiles. — 13. Who knit the stockings? Is it your mother? — 14. I do<sup>1</sup> not want to drink; I am not thirsty. — 15. The postman (has) found a pocket-book in the street. — 16. Burn the letter when you have read it. — 17. Nobody will force (compel) me to accept my friend's proposal. — 18. They swore before the justice to speak the truth. — 19. I slipped and fell backwards. — 20. Never drink (fresh) cold water when (you are) hot.

### Words.

*landsman*, countryman.  
*tåg* (n), train.  
*krog*, public-house.  
*biskop*, bishop.  
*påfve*, pope.  
*landtbrukare*, farmer.  
*rikdagsman*, member of Parliament.  
*likbår* handbarrow.  
*vattenpöl*, pond, pool.  
*landställe* (n), country-seat (house).  
*låda*, case.  
*såpa*, soap.  
*hare*, hare.  
*sida*, side.  
*allmosa*, alms.  
*lönnmördare*, murderer.  
*dolk* (n), dagger.

*rättvisans makt*, power of justice.  
*vänster*, left.  
*oförsäkrad*, not insured.  
*fordom*, formerly.  
*i begrepp att*, about to.  
*gå på teatern*, to go to the theatre.  
*läsa*, to read.  
*räkna*, to reckon.  
*drömma*, to dream.  
*lyfta*, to lift.  
*ledsaga*, to accompany.  
*dog*, died.  
*undkomma*, to escape.  
*helgon* (n), saint.  
*visa*, to show.  
*sofvit*, slept.  
*lefde*, lived.

### Exercises on irregular verbs of the third group.

#### Exercise 37.

1. Karl har fått en vacker och stor ridhäst; nu skall han kunna rida. — 2. Hvar gick hunden? jag ser den ej längre. — 3. Vet du hvar böckerna äro? Nej, det vet jag icke. — 4. Vi visste ej hvilken väg vi skulle gå, men en landsman visade oss vägen och vi hunno fram till byn inom tio minuter. — 5. Hvarför log din bror, när han såg (den gamle mannen) gubben? — 6. Hur[u] heta katten och hunden? Katten heter Miss och hunden Cato. — 7. Visste resanden icke huru dags tåget skulle afgå? — 8. Mina lärjungar hafva icke kunnat sina lexor i dag. — 9. Huru många böcker har bokbindarens lärning bragt? Han bragte två böcker för mig. — 10. Huset brann under sista natten; det var olyckligtvis

<sup>1</sup> See Lesson 23, § 3.

oförsäkradt. — 11. Togen I ett glas öl eller vin på krogen? Vi besöka icke krogar; vi gå till kaffeet då (när) vi vilja dricka något. — 12. Åt hvem hafva de stackars personerna sålt sina sista möbler? — 13. Jag skall ge dig en örfil om du slår min hund! — 14. Frankrikes konungar smordes fordom af biskoparne och af påfvarne. — 15. Hvad spørjer du mig? jag förstår icke din fråga derföre kan jag icke svara derpå. — 16. Den rikare af de två landtbrukarne valdes till rikdagsman. — 17. Vi voro i begrepp att afgå, men min fader ville icke låta oss afgå allena. — 18. Ett tolfårigt barn bragtes död på en likbår; han hade dränkt sig i en djup vattenpöl. — 19. Jag kan ej vänja mig vid staden; jag skall snart återkomma till mitt landställe. — 20. Hvem gaf flickan denna vackra bukett? Det var min bror!

### Exercise 38.

1. We have received a case of soap. — 2. Charles is not good at school; he laughs and chatters always. — 3. We should go a fishing, if we had time. — 4. Where were the two children going<sup>1</sup> to? They were going to church. — 5. Have you not seen your father in the garden? — 6. I did<sup>2</sup> not know, that you had brought a hare. — 7. What is your cousin's name (how is called)? His name (he is called) is John; he was christened yesterday. — 8. The girl wanted to go to the theatre with her mother but her father would not accompany them (*dem*). — 9. Does<sup>1</sup> he know how to (can he) read and write? Yes he can write, read and reckon. — 10. I cannot raise the stone; it is too heavy. — 11. Come to me; I shall wait for you to-morrow. — 12. They died of hunger. — 13. Did<sup>1</sup> you sleep well, Mr. Holm? Not very well, I laid on my left side; I dreamt the whole night. — 14. What has he been doing (done) this morning? Has he been learning (learnt) his lessons? — 15. He put the money into his pocket and went off. — 16. «Give, rich! Charity is a sister to Prayer», said Victor Hugo, the greatest poet of our century. — 17. A beggar asked me for alms. — 18. The old castle tower stands yet. — 19. He lived like a saint and died like a hero. — 20. The murderer concealed his dagger in hopes to escape the power of Justice.

### Conversation.

Skola vi bjuda borgmästaren till vår bal?	Ja visst, vi skola bjuda borgmästaren och hans dotter.
När har läraren förstört sitt ur?	Läraren föll i går och slog sönder sitt guldur.

<sup>1</sup> See Lesson 23.

Hvad gjorde läkaren?	Läkaren tog en penna och skref en ordination.
Hvar möttes studenterna?	De möttes på torget och sjöngo en patriotisk sång.
Har harnesket icke gnidits?	Jo, det gjordes i går afton.
Till hvem skrefvo lärarne?	Lärarne skrefvo till deras lärjungars föräldrar.
När ätas frukterna?	Frukterna ätas såsom efterrätt efter maten.
Hvem har ljugit, flickan eller barnet?	Bägge hafva ljugit de skola straffas.
Älsken I barnen?	Ja, när de äro snälla.
Hvarför komma de höga grannarne att huggas?	De komma att huggas, emedan de äro för gamla.

### Reading Lesson.

#### Vågen.

Mitt lif är en våg,  
 Som röres en tid  
 I svallande tåg  
 Vid vindarnas strid.  
 När lugn blir på haf<sup>1</sup>  
 Och vinden är tyst,  
 Då somnar hon af<sup>2</sup>  
 Vid stranden hon<sup>3</sup> kysst.  
 Hon lägger sig ner<sup>4</sup>  
 Till ro i det blå:  
 Hon synes ej mer,  
 Men finnes<sup>5</sup> ändå.  
 Af verldshafvet ju  
 En droppe hon är<sup>6</sup>,  
 Och solen ännu  
 Kan spegla sig der.

K. A. Nicander.

#### Notes.

<sup>1</sup> The leaving out of the article in «lugn» and «haf» is a poetical licence.

<sup>2</sup> Separable verb: *afsomna*, to go to sleep.

<sup>3</sup> The relative pronoun: *som* (*hvilken*) is often left out, as in English.

<sup>4</sup> Separable verb: *ner-(ned)-lägga*, to lay down.

<sup>5</sup> To exist (to be there).

<sup>6</sup> Construct.: *hon är ju en droppe af verldshafvet*.



## Eighteenth Lesson.

## Auxiliary verbs.

(Continued.)

§ 1. Besides the auxiliary verbs: *hafva* and *vara* (pages 43—45) there are in Swedish two other auxiliary verbs, which serve either to form or to periphrase certain tenses of verbs.

They are:

§ 2.

1. *må*, may.

*Present.*

S. *jag* }  
      *du* } *må*.  
      *han* }

P. *vi*   *må*.  
      *I*   *må*n.  
      *de*   *må*.

*Imperfect.*

S. *jag* }  
      *du* } *mätte*.  
      *han* }

P. *vi*   *mätte*.  
      *I*   *mätten*.  
      *de*   *mätte*.

*Må* serves to periphrase the Present Subjunctive.

*Mätte*   »   »   »   »   Imp.   »

§ 3.

2. *skola*, to be obliged, shall, ought.

*Present.*

S. *jag* }  
      *du* } *skall*.  
      *han* }

P. *vi*   *skola*.  
      *I*   *skolen*.  
      *de*   *skola*.

*Imperfect.*

S. *jag* }  
      *du* } *skulle*.  
      *han* }

P. *vi*   *skulle*.  
      *I*   *skullen*.  
      *de*   *skulle*.

*Supine: skolat.*

The Present of *skola* serves to form both future tenses.

The Imperfect of *skola* serves to periphrase the Imperfect and Pluperfect Subjunctive and to form the Present and Past Conditional.

§ 4. To these should be added the following: *kunna*, *vilja*, *måste* and *få*.

3. *kunna*, to be able.

*Present.*

S. *jag* }  
      *du* } *kan*.  
      *han* }

P. *vi*   *kunna*.  
      *I*   *kunnen*.  
      *de*   *kunna*.

*Imperfect.*

S. *jag* }  
      *du* } *kunde*.  
      *han* }

P. *vi*   *kunde*.  
      *I*   *kunden*.  
      *de*   *kunde*.

*Supine: kunnat.*

§ 5. 4. *vilja*, to be willing, to wish, to like.*Present.*

S. *jag* }  
       *du* } *vill*.  
       *han* }  
 P. *vi*   *vilja*.  
       *I*   *viljen*.  
       *de*   *vilja*.

*Imperfect.*

S. *jag* }  
       *du* } *ville*.  
       *han* }  
 P. *vi*   *ville*.  
       *I*   *villen*.  
       *de*   *ville*.

*Supine: velat.*§ 6. 5. *måste*, to be obliged, must, to have to.*Present and Imperfect.*

S. *jag* }  
       *du* } *måste*.  
       *han* }

P. *vi* *måste*.  
       *I* *måsten*.  
       *de* *måste*.

*Supine: måst.*§ 7. 6. *få*, to be allowed, to get, to receive.*Present.*

S. *jag* }  
       *du* } *får*.  
       *han* }  
 P. *vi*   *få*.  
       *I*   *fån*.  
       *de*   *få*.

*Imperfect.*

S. *jag* }  
       *du* } *fick*.  
       *han* }  
 P. *vi*   *fin*go.  
       *I*   *fin*gen.  
       *de*   *fin*go.

*Supine: fått.***Words.**

*cigarr*, cigar.  
*cigarrett*, cigarette.  
*sällskapsrum* (n), reception (drawing)-room.  
*matsal*, dining-room.  
*tambur*, ante-room (chamber).  
*sofrum* (n), bed-room.  
*apelsin*, orange.  
*bokskåp* (n), bookshelves.  
*skrifbok*, copybook.  
*middag*, noon.  
*sak*, thing.  
*värka*, to ache.  
*bjuda*, to offer.  
*förhjuda*, to forbid.  
*ställa*, to place (to put).

*simma*, to swim.  
*nedfläcka*, to spot.  
*förstå*, to understand.  
*träda i*, to enter.  
*lyda*, to obey.  
*söka*, to seek (for).  
*bota*, to cure.  
*sköta*, to nurse (to attend).  
*röka*, to smoke.  
*gå pa konserten*, to go to the concert.  
*nyttig*, useful.  
*vid vägens rand*, on the wayside.  
*före*, before.  
*ändå*, all the same.  
*litet*, little.

**Exercise 39.**

1. Jag har icke kunnat lära mig tyska språket; det är för svårt. — 2. Han skall aldrig blifva lärd, då han icke

studerar. — 3. Du får icke säga det; läraren skall straffa dig. — 4. Har du fått gå på konserten med dina vänner? Nej, min fader har icke velat. — 5. Vill Ni röka en cigarr? Nej, tack, jag får icke röka. — 6. Mätte läkaren komma i tid, för att sköta den sjuka. — 7. Du må säga hvad du vill; jag skall göra det ändå. — 8. Den berömde läkaren har icke kunnat bota konungens sjukdom. — 9. Det var så mörkt i rummet, att vi måste tända en lampa för att söka böckerna. — 10. Utländningarne kunde icke tala svenska, men deras fruar kunde tala litet franska. — 11. Barnen måste älska och lyda sina föräldrar. — 12. Sällskapsrummet, matsalen, sofrummen (sängkamarne) och tamburen måste [ren]sopas i dag. — 13. Jag kan icke gå, min vänstra fot värker för mycket. — 14. I går fingo vi en låda apelsiner från Nizza. — 15. Skall Ni icke dricka ett glas vin med oss? Nej, jag får icke dricka vin; min läkare förbjöd mig det. — 16. Må Gud skydda de tappra soldaterna! — 17. Det är nyttigt att kunna simma. — 18. Du skall icke lägga boken på stolen utan på bordet. — 19. Du får komma till mitt rum, när du vill; mitt bokskåp står till ditt förfogande. — 20. Vi skulle gärna vilja lära oss tyska språket, men vi hafva icke någon lärare.

#### Exercise 40.

1. We should like to go to the theatre to-night. — 2. Can he swim? I do<sup>1</sup> not know if he can swim; I think so. — 3. You ought not to spot your books and copybooks. — 4. May I offer you a cigarette? No, thanks, I ought not to smoke; the physicians forbade me to smoke. — 5. We have not been able to raise the stone; it was too heavy. — 6. We were so tired that we could not go any farther; we were obliged to sit down on the wayside. — 7. May he always be a good son! — 8. The pupil will never become clever; he is not diligent. — 9. We must go out; it is late. — 10. I could not understand this letter. — 11. My uncle could not go to sleep. — 12. The kitchen must be swept before noon. — 13. We could not (have not been able to) go to the concert. — 14. To-day everybody can read and write. — 15. I would not believe this thing. — 16. The pupils ought to be wise and diligent. — 17. The peasant (countryman) wished to buy a horse, but he could not, for he had not money enough. — 18. The maid must bring the letter to the post-office. — 19. We must go to-morrow morning; we are expected to-morrow evening at Paris. — 20. Shall I (*får jag*) open the window? it is so hot here!

<sup>1</sup> See Lesson 23, § 3.



**Conversation.**

Vill Ni röka en cigarr?	Nej, tack, jag får icke röka.
Kan fransmannen tala svenska?	Ja, han kan tala svenska och ryska mycket bra.
Skulle hon gärna vilja lära engelska språket?	Ja, om hon hade en god lärare.
Skall jag stänga dörren?	Ja, dörren och fönstret, jag ber.
Är det nyttigt att kunna läsa och skriva?	Ja, alla måste kunna läsa, skriva och räkna.
Får lärjungen gå på konserter?	Nej, han har icke kunnat sin lexa; han skall straffas.
Hur var det i rummet?	Det var så mörkt, att vi måste tända en lampa för att söka häftet och pennorna.
Hvarför ville din broder ej komma med oss på landet i går?	Han måste frukostera med mig hos vännen Karl.
Har man sagt till drängen att komma hit?	Ja, han kommer inom två minuter.
Hvarifrån komma apelsinerna?	Från Nizza.

**Reading Lesson.****Christina (continued).**

Ej nöjd att umgås med sin samtids yppersta snillen, lefver hon ömsom i forntiden, ömsom i efterverlden. Hvarje hennes tanke blir en bild, som, stämplad i en oförgänglig metall, rullar kring verlden och för de senaste släkter tyder hennes själs storhet; som lik en Phoenix på jorden finner ingen make, och nöjs med ingen lägre liknelse än solens. Utan rike vill hon vara drottning; utan diadem den yppersta bland dödlige. Sedan hon nedlagt en ärfd spira, vill hon genom val finnas värdig en annan; och hon nedsteg ifrån tronen, då hon den kungliga icke kunde tillägga en kejserlig krona. I själfva sin förödmjukelse inför den Högste andas hon blott sin egen storhet. »Du har gjort mig så stor» säger hon till Gud; «att om du gifvit mig hela jordens rike, skulle du ej förnöjt mitt hjerta.» I detta enda drag tecknar hon sig själf så talande, att jag till fullkommandet af hennes bild ej behöfver tillägga flera.

J. M. Franzén.

**Questions.**

1. Nöjde sig Christina med att umgås med sin samtids yppersta snillen?
2. Hvilken var hennes lifliga önskan?
3. Hvarför nedsteg hon ifrån tronen?

4. Hvad sade hon till Gud?

5. Hvad bemärker detta styckes författare angående Christinas bild?

## Nineteenth Lesson.

### The numerals.

#### I. Cardinal numbers (*Grundtal*).

§ 1. <i>en</i> (m and f), <i>ett</i> (n) one.	<i>sjutton</i> , seventeen.
<i>två</i> , <i>tu</i> , <i>tvänne</i> , two.	<i>aderton</i> , eighteen.
<i>tre</i> , <i>trenne</i> , three.	<i>nittion</i> , nineteen.
<i>fyra</i> , four.	<i>tjugu</i> , twenty.
<i>fem</i> , five.	<i>trettio</i> , thirty.
<i>sex</i> , six.	<i>fjortio</i> , forty.
<i>sju</i> , seven.	<i>femtio</i> , fifty.
<i>åtta</i> , eight.	<i>sextio</i> , sixty.
<i>nio</i> , nine.	<i>sjuttio</i> , seventy.
<i>tio</i> , ten.	<i>åttio</i> , eighty.
<i>elfva</i> , eleven.	<i>nittio</i> , ninty.
<i>tolf</i> , twelve.	<i>hundra</i> , a hundred.
<i>tretton</i> , thirteen.	<i>tusen</i> , a thousand.
<i>fjorton</i> , fourteen.	<i>en million</i> , a million.
<i>femton</i> , fifteen.	<i>en billion</i> , a billion.
<i>sexton</i> , sixteen.	<i>noll</i> , nought.

§ 2. In compound numbers between 20—100 the units are added as in English.

Ex.: *femtio fem*, fifty-five.

§ 3. In the hundreds and in the thousands the smaller number is placed before as in English.

Ex.: *tre hundra*, three hundred.

*fyra tusen*, four thousand.

§ 4. *Tvenne* designates two persons or things belonging together and is used instead of *två*.

§ 5. *Hundra* and *tusen* may be used as nouns and are neuter.

Ex.: *ett hundra*, *ett tusen*.

§ 6. Note the following expressions:

$2 + 2 = 4$	that is <i>två och</i> (plus) <i>två</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{gör} \\ \text{är} \\ \text{lika med} \end{array} \right\}$	<i>fyra</i> .
$4 - 2 = 2$	» »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{fyra minskadt med två} \\ \text{två ifrån fyra} \end{array} \right\}$	är (etc.), <i>två</i> . blir <i>två</i> .
$2 \times 2 = 4$	» »	<i>två gånger två gör</i> (etc.)	<i>fyra</i> .
$2 : 4 = 2$	» »	<i>två i fyra gör</i> (etc.)	<i>två</i> .
$4 : 2 = 2$	» »	<i>fyra genom två gör</i> (etc.)	$\left. \begin{array}{l} \text{två} \\ \text{gånger.} \end{array} \right\}$ or <i>går två gånger</i> .

§ 7. «In the year» is translated by the word *år* (year) placed before the numeral.

Ex.: In the year 1830: *år 1830*.

## II. Ordinal numbers (*Ordningstal*).

§ 8. <i>förste</i> , -a, first.	<i>elfte</i> , eleventh.
<i>andre</i> , -a, second.	<i>tolfte</i> , twelfth.
<i>tredje</i> , third.	<i>trettonde</i> , thirteenth.
<i>fjerde</i> , fourth.	<i>fjortonde</i> , fourteenth.
<i>femte</i> , fifth.	<i>tjugonde</i> , twentieth.
<i>sjette</i> , sixth.	<i>trettionde</i> , thirtieth.
<i>sjunde</i> , seventh.	<i>fyr tionde</i> , fortieth.
<i>åttonde</i> , eighth.	<i>femtionde</i> etc., fiftieth.
<i>nionde</i> , ninth.	<i>hundra</i> , hundredth.
<i>tionde</i> , tenth.	<i>tusende</i> , thousandth.

§ 9. In compound ordinal numbers the greater number is placed before the smaller number, which takes the termination of ordinal numbers as in English.

Ex.: *fyr tiosjunde*, 47<sup>th</sup> (and not *fyr tionde sjunde*).

## III. Collective numbers (*Samlingstal*).

§ 10. <i>ett par</i> , a pair (couple).	<i>en shock</i> , three score (60 pieces).
<i>ett dussin</i> , a dozen.	<i>en gross</i> , a gross.
<i>ett tjog</i> , a score.	

## IV. Fractional numbers (*Deltal*).

§ 11. The fractional numbers are formed in Swedish by adding the particle *-del* (part) to the ordinal numbers.

Ex.: *en tredjedel*, a third.  
*två tredjedelar*, two thirds.

## V. Proportional numbers.

§ 12. The proportional numbers are formed by adding the particles: *-dubbel* or *-faldig* to the cardinal numbers.

Ex.: *tvådubbel* or *tvåfaldig*, twofold.  
*tredubbel* or *trefaldig*, threefold.

§ 13. The hours of the day and night are expressed in the following way:

*Hvad är klockan?* What time (o'clock) is it?  
*Klockan är ett, två, sex.* It is one, two, six o'clock.  
*Klockan är half två.* It is half past one.  
*Klockan är tre kvart på (till) fem.* It is a quarter to five.  
*Klockan är en kvart öfver tre* }  
*Klockan är en hvar på fyra* } It is a quarter past three.



*Klockan är 5, 10 minuter öfver två.* It is 5.10 m. past two.  
*Klockan (är) fattas 5, 10 minuter i sex.* It is (wants) 5.10 m.  
 to six.

*Huru dags?* At what time?

### Words.

<i>år</i> (n), year.	<i>anlända</i> , to arrive.
<i>månad</i> , month.	<i>upptäcka</i> , to discover.
<i>vecka</i> , week.	<i>huru dags</i> , at what time?
<i>tallrik</i> , plate.	<i>på morgonen</i> , in the morning.
<i>ägg</i> (n), egg.	<i>på eftermiddagen</i> , in the after- noon.
<i>afgå</i> , to depart, to leave.	
<i>i år</i> , this year.	

### Exercise 41.

1. Det finns fyrtiofem lärjungar i skolan. — 2. Huru många apelsiner har frun köpt? — 3. Vi köpte ett dussin flaskor af grönt glas. — 4. Karl är den tolfte i skolan. — 5. Året har tolf månader och femtiotvå veckor; månaden har fyra veckor och veckan sju dagar. — 6. Huru många minuter äro i en timme? Sextio. — 7. Huru dags skall du fara till Paris? — Med första tåget klockan fyra på morgonen. — 8. Hvad är klockan? Jag vet icke; jag vill se på mitt ur. — 9. Han dog år femton hundra tjugufyra. — 10. Solen går upp klockan 5. f. m.<sup>1</sup> och går ned klockan 8 e. m.<sup>2</sup> — 11. Grefven skall återkomma till slottet inom fjorton dagar. — 12. Två gånger åtta gör sexton. — 13. Huru mycket är tolf och tjugusju? — 14. Min bror är tio år gammal. — 15. Huru gammalt är barnet? — 16. Jag skref dig den tjugufemte december; har du icke fått mitt bref? — 17. Huru många gånger går tre i tolf? Det går fyra gånger. — 18. Vi skola fara till staden klockan half två på eftermiddagen. — 19. Gif mig ett dussin tallrikar. — 20. Tåget [af]går klockan fem på morgonen.

### Exercise 42.

1. It was six o'clock when we set off. — 2. A month is the twelfth part of a year. — 3. Four times seven are twenty-eight. — 4. How old is your little cousin? He is five years old. — 5. The maid servant bought a score of eggs. — 6. The steamship leaves Havre at ten minutes past nine in the evening and arrives at Southampton at about six o'clock in the morning. — 7. Give me half of this apple! — 8. Two thirds and a sixth make five sixths. — 9. My brother departed yesterday; he will come back in a fortnight. — 10. America was discovered in 1492. — 11. When did<sup>3</sup> you write me? I wrote you on the 25<sup>th</sup> of October last. — 12. Does<sup>3</sup> she want the third or the fourth? No, she wants

<sup>1</sup> = a. m.; <sup>2</sup> = p. m.; <sup>3</sup> see Lesson 23, § 3.

the twelfth. — 13. 73 minus 15 leaves 58. — 14. My neighbour Holm has won one hundred thousand crowns this year. — 15. The earl has bought 253 oxen, 310 sheep, and 273 cows. — 16. My son is the second and his cousin the eleventh in his class. — 17. What time (o'clock) is it? I will look at my watch; it is twelve minutes to five (o'clock). — 18. Gustav Adolph died near Lützen on the 16<sup>th</sup> November 1632. — 19. At what time does the train leave? I do<sup>1</sup> not know, sir. — 20. The theatre is over at a quarter to twelve.

### Conversation.

Huru många hästar finns det i stallet?	Det finns tjugutvå.
Huru många månader har året?	Året har tolf månader, femtio två veckor och tre hundra sextiofem dagar.
(Huru dags) när far konungen till Stockholm?	Jag vet icke; jag hörde Hans Majestät skulle fara kl.: sju i afton.
När skrefvo de till din fader?	De skrefvo honom den tjugusjunde april och vänta ännu på ett svar.
Med hvilket tåg far du?	Jag far med första tåget 10 minuter öfver fyra i morgon.
Huru gammal är Ni?	Jag är femton år gammal?
När dog Linné?	Linné dog år 1778.
Hurudags går solen upp i dag?	Klockan 4 f. m.
Hvem upptäckte Amerika?	Christophus Columbus upptäckte Amerika den 12 oktober år 1492.
Vet Ni när båten anländer?	Jag tror, att den skall anlända inom tre dagar.

### Reading Lesson.

#### Förlust och tröst.

I sin fästmans armar gret en flicka<sup>1</sup>  
 Och beklagade sitt hårda öde:  
 «Under sista natten, gode yngling,  
 «Brann min hydda, brunno mina hjordar,  
 «Allt, ack allt, hvad jag i verlden egde.»  
 Gossen gladdes i sin själ och tänkte:  
 Har den trogna flickans hydda brunnit,  
 Dubbelt skall hon då min hydda älska<sup>2</sup>;  
 Hafva hennes många hjordar brunnit,

<sup>1</sup> See Lesson 23, § 3.

Dubbelt skall hon fågnas då af mina<sup>3</sup>;  
 Har hon mistat annat allt i verlden;  
 Dubbelt, dubbelt är jag henne dyrbar<sup>4</sup>.

J. S. Runeberg.

### Notes.

<sup>1</sup> Construct.: *en flicka gret i sin fästmans armar och.*

<sup>2</sup> Construct.: (*eftersom*) *den trogna flickans hydda har brunnit, hon skall älska då min hydda dubbelt.*

<sup>3</sup> Construct.: (*eftersom*) *hennes många hjordar hafva brunnit, hon skall fågnas då dubbelt af mina.*

<sup>4</sup> Construct.: (*eftersom*) *hon har mistat allt i verlden, jag är henne dubbelt dubbelt dyrbar.*

## Twentieth Lesson.

### The pronouns.

§ 1. There are in Swedish 7 kinds of pronouns: the personal, possessive, demonstrative, determinative, relative, interrogative and indefinite pronouns.

#### A. Personal (*Personliga*).

##### § 2. First person.

(Masc., fem. and neut.)

*Singular.*

*Plural.*

N. *jag*, I.

N. *vi*, we.

G. *min*, *af mig*, my (of me).

G. *vår*, *af oss*, our (of us).

D. (*åt*)<sup>1</sup> *mig*, to me, me.

D. (*åt*) *oss*, to us, us.

A. *mig*, me.

A. *oss*, us.

##### § 3. Second person.

(Masc., fem. and neut.)

*Singular.*

*Plural.*

N. *du*, thou.

N. *I (Ni)*, you.

G. *din*, *af dig*, thy (of thee).

G. *Eder (Er, af Er)*, your, of you.

D. (*åt*) *dig*, to thee, thee.

D. (*åt*) *Eder, Er*, to you, you.

A. *dig*, thee.

A. *Eder, Er*, you.

##### § 4. Third person.

*Singular.*

Masculine.

Feminine.

N. *han*, he.

N. *hon*, she.

G. *hans*, *af honom*, his (of him).

G. *hennes*, *af henne*, her, of her.

D. (*åt*) *honom*, to him, him.

D. (*åt*) *henne*, to her, her.

A. *honom*, him.

A. *henne*, her.

<sup>1</sup> See note 1, page 16.



Common gender.	Neuter.
N. <i>den</i> , he, she.	N. <i>det</i> , it.
G. <i>dess</i> , his, her.	G. <i>dess</i> ( <i>af det</i> ), its (of it).
D. ( <i>åt</i> ) <i>den</i> , to him, to her.	D. ( <i>åt</i> ) <i>det</i> , to it.
A. <i>den</i> , him, her.	A. <i>det</i> , it.

*Plural.*  
for all genders.

N. <i>de</i> , they.
G. <i>deras</i> ( <i>af dem</i> ), their (of them).
D. ( <i>åt</i> ) <i>dem</i> , to them, them.
A. <i>dem</i> them.

Note. In conversation «*Ni*» is used instead of «I» and answers to the English polite form «you». «*Ni*» is also commonly used in narratives, novels etc. but it is not generally accepted as a mode of social address. The title or name of the individual addressed is more frequently used with the third person of the verb.

Ex.: *Huru mår grefven?* How are you, Count?  
*Har doktorn varit i Paris?* Have you been in  
 Paris, doctor?  
*Är frun sjuk?* Are you ill, Madam?

*Du* is used between intimate friends, relatives, like German „*du*“ and French «*tu*».

## § 5. B. Possessive (*Egande*).

### I. Adjectival possessive pronouns.

<i>Singular.</i>		<i>My.</i>	<i>Plural.</i>
Masc. and fem.	Neuter.	for all genders.	
N. <i>min</i> , my.	N. <i>mitt</i> , my.	N. <i>mina</i> , my.	
G. <i>min[s]</i> <sup>1</sup> , of my (my) <sup>2</sup> .	G. <i>mitt</i> , of my (my) <sup>2</sup> .	G. <i>mina</i> , of my (my) <sup>2</sup> .	
D. ( <i>åt</i> ) <i>min[om]</i> <sup>1</sup> , to my, my.	D. ( <i>åt</i> ) <i>mitt</i> , to my, my.	D. ( <i>åt</i> ) <i>mina</i> , to my, my.	
A. <i>min</i> , my.	A. <i>mitt</i> , my.	A. <i>mina</i> , my.	

## § 6.

### Our.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Masc. and fem.	Neuter.	for all gender.
N. <i>vår</i> , our.	N. <i>vårt</i> , our.	N. <i>våra</i> , our.
G. <i>vår[s]</i> <sup>1</sup> , of our, (our) <sup>2</sup> .	G. <i>vårt</i> , of our (our) <sup>2</sup> .	G. <i>våra</i> , of our (our) <sup>2</sup> .
D. ( <i>åt</i> ) <i>vår[om]</i> <sup>1</sup> , to our, our.	D. ( <i>åt</i> ) <i>vårt</i> , to our, our.	D. ( <i>åt</i> ) <i>våra</i> , to our, our.
A. <i>vår</i> , our.	A. <i>vårt</i> , our.	<i>våra</i> , our.

<sup>1</sup> [*s*] [*om*] obsolete form.

<sup>2</sup> With the possessive case.

Ex.: My father's house, *min faders hus*.

## § 7.

## Thy.

*Singular.*

Masc. and fem.

N. *din*, thy.G. *din[s]*<sup>1</sup>, of thy,  
(thy).<sup>2</sup>D. *din[om]*<sup>1</sup>, to thy,  
thy.A. *din*, thy.

Neuter.

N. *ditt*, thy.G. *ditt*, of thy (thy).<sup>2</sup>D. (*ât*) *ditt*, to thy,  
thy.A. *ditt*, thy.*Plural.*

for all genders.

N. *dina*, thy.G. *dina*, of thy (thy).<sup>2</sup>D. (*ât*) *dina*, to thy,  
thy.A. *dina*, thy.

## § 8.

## Your.

*Singular.*

Masc. and fem.

N. *eder* (*er*), your.G. *eder[s]* (*er[s]*), of  
your, (your).<sup>2</sup>D. (*ât*) *eder* (*er*), to  
your, your.A. *eder* (*er*), your.

Neuter.

N. *edert* (*ert*), your.G. *edert* (*ert*), of  
your, (your).<sup>2</sup>D. (*ât*) *edert* (*ert*), to  
your, your.A. *edert* (*ert*), your.*Plural.*

for all genders.

N. *edra* (*era*), your.G. *edra*, of your,  
(your).<sup>2</sup>D. (*ât*) *edra*, to your,  
your.A. *edra*, your.

## § 9. His.

## Her.

## Its.

N. *hans*, his.G. *hans*, of his (his).<sup>2</sup>D. (*ât*) *hans*, to his,  
his.A. *hans*, his.N. *hennes*, her.G. *hennes*, of her,  
(her).<sup>2</sup>D. (*ât*) *hennes*, to  
her, her.A. *hennes*, her.N. *dess*, its.G. *dess*, of its (its).<sup>2</sup>D. (*ât*) *dess*, to its,  
its.A. *dess*, its.

## § 10.

## Their.

N. *deras*, their.G. *deras*, of their, their.D. (*ât*) *deras*, to their, their.A. *deras*, their.

## § 11. Reflexive possessive pronouns.

*Singular.*

Masc. and fem.

N. *sin*, his, her, its.G. *sin*, of his, her,  
its.D. (*ât*) *sin*, to his,  
her, its.A. *sin*, his, her, its.

Neuter.

N. *sitt*, his, her, its.G. *sitt*, his, her, its.D. (*ât*) *sitt*, to his,  
her, its.A. *sitt*, his, her, its.*Plural.*

for all genders.

N. *sina*, his, her, its,  
their.G. *sina*, of his, her,  
its, their.D. (*ât*) *sina*, to his,  
her, its, their.A. *sina*, his, her, its,  
their.

§ 12. *Sin*, *sitt*, *sina* are used in a subjective reflective sense, that is when they refer to the subject

<sup>1</sup> [*s*] [*om*] obsolete form. — <sup>2</sup> See note 2, page 90.

of the sentence, whilst *hans*, *hennes*, *dess* and *deras* are used objectively, that is when they do not refer to the subject of the sentence.

Ex.: *Han (gossen) älskar sin broder (syster).*

He (the boy) loves his brother (sister).

*Hon (flickan) älskar sin broder (syster).*

She (the girl) loves her brother (sister).

*Det (barnet) älskar sin broder (syster).*

It (the child) loves its brother (sister).

*Han (fadern) älskar sitt barn.*

He (the father) loves his child.

*Hon (modern) älskar sitt barn.*

She (the mother) loves her child.

*Det (fruntimret) älskar sitt barn.*

She (the wife) loves her child.

*De (gossarne, flickorna, barnen) älska sina bröder.*

They (the boys, the girls, the children) love their brothers.

*Gossens fader söker hans bok (gossens bok).*

The boy's father is looking for his book (the boys book).

*Flickans moder söker hennes bok (flickans bok).*

The girl's mother is looking for her book (the girl's book).

*Barnets broder söker hans bok (barnets bok).*

The child's brother is looking for its book (the child's book).

*De (gossarnes fäder, flickornas mödrar, barnens bröder) söka deras bok.*

They (the boys' fathers, the girls' mothers, the children's brethren) are looking for their book.

## II. Absolute possessive pronouns.

§ 13. These pronouns have the same forms as the adjectival possessive pronouns and are declined in the same manner.

### Singular.

### Plural.

Masc. and fem.

Neuter.

*min,*

*mitt,* mine.

*mina,* mine.

*din,*

*ditt,* thine.

*dina,* thine.

*sin,*

*sitt,* his, her, its.

*sina,* his, hers, its.

*vår,*

*vårt,* ours.

*våra,* ours.

*eder, er,*

*edert, ert,* yours.

*edra (era),* yours.

Note. *Sin, sitt, sina* agree in gender and number with the possessed object whereas:

*hans* is used when the object is possessed by a masc. noun.

*hennes* » » » » » » » » » fem. »

*dess* » » » » » » » » » neut. »

*deras* » » » » » » » » » plural »



§ 14. C. Demonstrative (*Utpekande*).I. Conjunctive (*Förenade*).*Singular.*

Masc.	Fem.	Neuter.
N. <i>den</i> or <i>denne</i> ,	<i>den</i> or <i>denna</i> ,	<i>det</i> or <i>detta</i> , this.
G. ( <i>dens</i> ) <i>dess</i> or <i>denne</i> ,	<i>dess</i> or <i>denna</i> ,	<i>dess</i> or <i>detta</i> , of this, this.
D. ( <i>åt</i> ) <i>den</i> or <i>denne</i> ,	( <i>åt</i> ) <i>den</i> or <i>denna</i> ,	( <i>åt</i> ) <i>det</i> or <i>detta</i> , to this, this.
A. <i>den</i> or <i>denne</i> ,	<i>den</i> or <i>denna</i> ,	<i>det</i> or <i>detta</i> , this.

*Plural*

(for the 3 genders).

- N. *de* or *dessa*, these.  
 G. *deras* or *dessa*, of these, these.  
 D. (*åt*) *dem* or *dessa*, to these, these.  
 A. *dem* or *dessa*, these.

Note. In conversation «this» is expressed by *den här*, *det här* and «that» by *den der*, *det der*, the following substantive taking the terminal definite article.

Ex.: *den här gossen*, this boy.  
*det der barnet*, that child.

II. Absolute (*själfständiga*).

The absolute demonstrative pronouns have the same forms as the conjunctive ones and are declined in the same manner but take an *s* in the genitive, whereas the conjunctive pronouns remain unchanged, the following noun only taking an *s*.

Ex.: *Denne* (conj.) *mans sjukdom är farlig*.

This man's disease is dangerous.

*Se här dessa* (conj.) *två rosor! hvilken tycker Ni bättre om? Jag tycker bättre om dennas* (abs.) *färg men jag tycker mycket om dennas* (abs.) *doft*.

See these two roses! which do you prefer? I prefer the colour of this one, but I like the smell of that one (very) much.

## Words.

*ring*, ring.  
*doktor*, doctor.  
*fröken*, Miss (young lady).  
*fru*, Mrs., Madam (lady).  
*herr*, Mr., Sir (gentleman).  
*ost*, cheese.  
*strumpa*, stocking.  
*[spatser]käpp*, walking-stick.  
*lämningar*, ruins, ruins.  
*blott*, only, but.

*trög*, lazy.  
*smärtsam*, painful.  
*farlig*, dangerous.  
*dröja*, to be long.  
*begravnen*, buried.  
*låna*, to lend.  
*ligga*, to lie.  
*söka*, to seek.  
*besöka*, to visit.  
*tillfredsställa*, to satisfy.

**Exercise 43.**

1. Hvem gaf Eder brevet? En tjänare gaf mig det. — 2. Jag sade honom blott några ord och gick bort. — 3. Skall fröken gå till staden med oss? — 4. Hvad har Ni förlorat? Jag har förlorat min ring. — 5. Vill herr doktor taga plats; jag kommer snart tillbaka; det skall ej dröja länge. — 6. Grefven gaf henne en vacker ring och hennes make en god bössa. — 7. Vårt barns amma dog i går och skall blifva begrafven i morgon. — 8. Har frun varit i Paris? Ja, jag har varit i Paris flere gånger. — 9. Vill Ni taga ett glas öl med oss, herr Holm? — 10. Modern gaf ett äpple åt honom och ett stycke ost åt henne. — 11. De oordentliga barnen hafva förlorat sina pennor; de måste söka dem. — 12. Har Ni sett flickan på konserten? Nej, men jag har sett hennes fader. — 13. Kan herrn tala franska? Ja, jag kan franska(n) och min fru kan ryska(n) mycket bra. — 14. Har du lärt detta språk på egen hand<sup>1</sup>? — 15. Hvems äro dessa handskar? De äro mina. — 16. Mina systrar hafva gått på landet med deras lärarinna. — 17. Är detta hus Edert eller Eder broders? Det är mitt. — 18. Min lärares fru är en svenska. — 19. Hvilka böcker har hon tagit? Dessa. — 20. Gif en allmosa åt denna stackars enkas son!

**Exercise 44.**

1. She will give them a piece of bread. — 2. Would you give her a house if you were rich? — 3. He would not lend him any money. — 4. I have said it, but I have not done it. — 5. Our garden lies on the bank of a small brook. — 6. Are these two trees yours or Mr. Holm's? — 7. Are these your stockings? No, they are my brother's. — 8. I gave him a pretty watch; he has lost it. — 9. They would buy them dolls if they were good. — 10. Her cousin will not come to-day; he will perhaps come to-morrow. — 11. The baker has given the bread to his (speaking of a third person) servant. — 12. These gentlemen have forgotten their walking-sticks and this lady has lost her gloves. — 13. Tell those children to come here. — 14. We had already visited these old ruins last year. — 15. Here are the two books; which do<sup>2</sup> you prefer? mine or my brother's? — 16. Your brother's book is not so thick, but it is more interesting; I, therefore, prefer it. — 17. This maid-servant is too lazy; she does<sup>2</sup> not satisfy her mistress. — 18. This gentleman is our neighbour's uncle. — 19. Show the way to these people! — 20. Both (man and woman) are very ill; the illness of this one (masc.) will be long and painful, whereas the illness of

<sup>1</sup> By yourself, alone. — <sup>2</sup> See Lesson 23, § 3.

this one (fem.) is dangerous, but will not be (long) of a long duration.

### Conversation.

Hvem ser du på bryggan?	Min gamla grannes dräng.
Har herrn förlorat något?	Ja, jag har förlorat mitt ur i dag på torget.
Gaf Eder piga honom ett stycke bröd?	Nej, hon gaf honom ett öre.
Har frun varit i Berlin?	Ja (visst), tre gånger.
Hvem såg Ni på teatern?	Jag såg mina två kusiner och deras fruar.
Kan man lära svenska språket på egen hand?	Nej, man måste bo några år i Sverige.
Är denna penna din eller din broders?	Den är min.
Hvems äro dessa hus?	De äro grefvens.
Hvilka språk lärde den rika utländningen?	Han lärde franska, tyska och ryska språken.
Hvad gjorde soldaterna på landet?	De gingo omkring.

### Reading Lesson.

#### Gustaf Adolf.

Få menniskor hafva i världshistorien efterlämnat ett sådant namn som Gustaf Adolf; ett namn som återkallat minnet icke blott af alla den enskilda människans dygder, utan ock af snillets, statsmannens och hjeltens dermed icke alltid förenade egenskaper. Redan denna, lika ovanliga som älskvärda personlighet, skulle göra honom dyrbar för hvarje hjerta; men ännu mera han har blifvit det genom sättet hvarpå dessa egenskaper användes, genom den bragd, hvilken blef slutliga föremålet för hans lefnads verksamhet, nämligen Europas räddning från andligt och verldsligt slafveri. Den herrliga dager af samhällsordning, kunskap och bildning, som under dessa tvänne sista århundraden gjutit sig öfver och ifrån det nordliga Europa, har för sin tillvaro att tacka Gustaf Adolfs mod och Gustaf Adolfs svärd.

A. Fryxell.

#### Questions.

1. Har Gustaf Adolf efterlemn timer ett stort namn i verldshistorien?
2. Hvilka dygder återkalla hans namn?
3. Hvad gjorde honom dyrbar för hvarje hjerta?
4. Hvilket var föremålet för hans lefnads verksamhet?
5. Huru var Europa vid Gustaf Adolfs tid?
6. För hvad har Europa att tacka Gustaf Adolfs mod och svärd?



## Twenty-first Lesson.

### The pronouns.

(Continued).

#### D. Relative pronouns (*relativt pronomen*).

§ 1. The relative pronouns are:

*hvilken* (masc. and fem.), who, that; *hvilket* (neut.), which, that; *hvilka*, who, which, that (for the three genders).

*som*  
*den, det, dem* } who, which, that.  
*hvad*, which.

#### Singular.

Masc. and fem.

Neuter.

N. *hvilken*, who, that.

N. *hvilket*, which, that.

G. *hvilkens*, whose, that.

G. *hvilkets*, of which, that.

D. (*åt*) *hvilken*, to whom, that.

D. (*åt*) *hvilket*, to which, that.

A. *hvilken*, whom, that.

A. *hvilket*, which, that.

#### Plural

(for the three genders).

N. *hvilka*, who, which, that.

G. *hvilkas*, whose, of which, that.

D. (*åt*) *hvilka*, to whom, to which, that.

A. *hvilka*, whom, which, that.

Note 1. When used adjectively, *hvilken* drops the «s» in the genitive.

Ex.: *Modern, hvilken sons död inträffade i går är otröstlig.*  
The mother, the death of whose son (took place)  
yesterday is inconsolable.

Note 2. *Som* is indeclinable und may be used for all genders. Like the English relative pronoun «that», «*som*» is never governed by a preposition.

Ex.: 1. *Mannen, som (hvilken) står på bryggan är min fader.*

The man, who stands on the bridge, is my father.

2. *Gif mig käppen med hvilken (not «som») du slog min hund.*

Give me the stick with which you hit my dog.

3. *Jag känner ej till flickan som Ni talar om.*

I do not know the girl that you are speaking of.

Note 3. When the relative pronoun is in the objective case or when the preposition connected with the pronoun is placed at the end of the sentence, the relative pronoun may be left out, as in English.

Ex.: *Det vin, jag köpte är icke godt.*

The wine I bought is not good.

*Den flickan jag talade om är gift* (i. s. of: *om hvilken*).

The girl I spoke of is married (i. s. of: of whom).

Note 4. Instead of the genitive, *hvilkens*, *hvilkets*, *hvilkas*, *hvars* (antiquated genitive of *hvar*) is often used.

Ex.: *Denne konung, hvars dygder man prisar så mycket...*

This king, whose virtues are praised so much...

Note 5. The antecedent of a relative sentence generally drops the terminal article when the independent article is placed before it.

Ex.: *De damer (damerna) som du talar om, känner jag icketill.*

I do not know the ladies you are speaking of.

Note 6. *Den*, *det*, *dem* are not very much used and are always used in the dative and accusative case.

Ex.: *De böcker, dem jag köpte äro för min moder.*

The books that (which) I bought are for my mother.

## E. Interrogative pronouns (*interrogativt pronomen*).

### § 2. The interrogative pronouns are:

1. *hvem?* who? which is always used substantively
2. *hvad?* what? » » » » »  
and occurs only in the singular.
3. *hvilken?* (m. and f.) who? *hvilket?* (n.) what? In the sing. *hvilka?* for the three genders who? which? (what?) in the plur. can be used substantively and adjectively and is declined as the relative pronouns: *hvilken*, *hvilket*, *hvilka*, page 96.
4. *hvilkendera?* (m. a. f.) *hvilketdera?* (n.) which of the two (these)? *hvilkadera?* which (of these)?
5. *hvad för en?* (m. a. f.) *hvad för ett?* (n.) which kind of?
6. *hurudan?* (m. a. f.) *hurudant?* (n.) *hurudana?* plural for the 3 genders is always used adjectively and means how is?
7. *ho?* who? is obsolete and only used in biblical or poetical language.

### § 3. *hvem?* who? *hvad?* which?

#### *Singular.*

N. *hvem?* who?

N. *hvad?* what?

G. *hvems?* whose?

G. *hvars?* of what?

D. (*åt*) *hvem?* to whom?

D. (*åt*) *hvad?* to what?

A. *hvem?* whom?

A. *hvad?* what?

Ex.: *Hvem står framför huset?*

Who stands before the house?

Åt hvem gifver du äpplet?  
 To whom do you give the apple?  
 Hvad har Ni sett? — Intet.  
 What have you seen? — Nothing.  
 Hvilka böcker har han läst?  
 Which books (has he) did he read?

§ 4. *Hvilkendera* is declined like *hvilken*, the termination *-dera* remaining unchanged except in the genitive which admits of an «s».

*Hvilkendera af dessa (två) lärjungar är sjuk?*  
 Which of these (two) pupils is ill?  
*Hvilkadera bland dessa tusen soldater blefvo sårade?*  
 Which among those thousand soldiers were wounded?  
*Hvad för fåglar äro dessa?*  
 What (sort) kind of birds are they?

§ 5. *Hvem* is used for persons, *hvad* for things. *Hvilken* is used for persons and things.

## F. Indefinite pronouns (*indefinit pronomen*).

1. *man*, one, they, we, you (or passive voice). Gen. *-ens*, Dat. and Acc. *-en*.
2. *någon*, *något*, *några*, any, some, somebody.
3. *annan*, *annat*, *andra(e)*, other.
4. *hvar(t)* och *en (ett)*; *en (ett) hvar(t)*, all and every one, each, every.
5. *hvarje* (indeclinable).
6. *hvem helst*; *hvad helst*; *hvilken som helst*, whoever, whatever.
7. *båda* and *bägge*, both.
8. *all*, *allt*, *alla*, all.
9. *hel*, *helt*, *hela*, whole, entire.
10. *mången*, *månget*, *många*, many a.
11. *somliga*, some.
12. *flere* or *flera*, several.

NB. The indefinite pronouns admit of an «s» in the genitive like the substantive.

## G. Correlative pronouns.

### Declension.

#### Singular.

Masc. and fem.	Neuter.
N. <i>den</i> , he, she.	N. <i>det</i> , it, the one.
G. <i>dens</i> , of him, of her.	G. — — of the one.
D. ( <i>åt</i> ) <i>den</i> , to him, to her.	D. ( <i>åt</i> ) <i>det</i> , to it, to the one.
A. <i>den</i> , him, her.	A. <i>det</i> , it, the one.



*Plural*

(for both numbers).

N. *de*, they.G. *deras*, of them.D. (*åt*) *dem*, to them.A. *dem*, them.

## Observations.

a) This pronoun is almost always immediately followed by the relative pronoun «*som*».

Ex.: *Den, som fruktar Gud, är säll.*

He who fears God is happy.

*De, som äro rika äro icke alltid de lyckligaste.*

They who are rich are not always the happiest.

b) It may also be used with a noun and then it becomes a determinative pronoun and drops the «*s*» in the genitive case.

Ex.: *Den man som fruktar Gud är säll.*

The man who fears God is happy.

*Den mans dygder som . . .*

The virtues of the man who . . .

c) In the dative and accusative cases «*dem*» changes into «*de*» when followed by a substantive.

Ex.: *Gud älskar de män, som äro dygdiga.*

God loves the men, who are virtuous.

## Words.

*kulle*, hill.

*knif*, knife.

*död*, death.

*fat* (n), cask.

*vas*, vase.

*rykt* (n), report.

*omständighet*, circumstance.

*nål*, needle.

*nyckel*, key.

*leverantör*, purveyor.

*tulpan*, tulip.

*fullkomlig*, perfect.

*otröstlig*, inconsolable.

*kostbar*, costly.

*tåras*, to weep.

*knacka*, to knock.

*smaka*, to taste.

*bruka*, to use.

*föredraga*, to prefer.

*i morse*, this morning.

## Exercise 45.

1. Hvems är detta hus som vi se på kullen? — Är det min grannes eller hans faders? — 2. Hvad Ni skall göra, måste blifva väl gjordt. — 3. Hvilkendera af dessa (två) knifvar vill hon köpa? den här eller den der? — 4. Modern, hvilken sons död inträffade i går, är otröstlig; jag såg henne i morse och hon grät fortfarande. — 5. Känner du till mannen hvilkens son du gifvit en örfil? Nej, hvem är han? skolmästarens son. — 6. Det fat vin jag köpte från denne handlande är dåligt;

jag vill köpa ett annat (fat). — 7. Hvem är det som slagit sönder mina två vackra vaser? är det pigan eller drängen? — 8. Hvilkendera bland dessa näsdukar finner din syster vackrast? De som äro blåa eller de som äro gröna? — 9. Hvilka äro de damer du talade med i går afton på balen? — 10. Den store konung, hvars dygder man prisade så mycket blir nu förgäten. — 11. De hus, hvilkas luckor äro grönt målade tillhöra mig (äro mina). — 12. Hvar och en i staden visste det. — 13. I hela staden gick ryktet att Tysklands kejsare skulle anlända genast. — 14. «En moders hjärta», sade en stor skald, «är en kostbar skatt; hvar och en har sin del deraf och alla hafva det helt och hållet.» — 15. Båda (bägge) äro sjuka. — 16. Hurudant var mötet? — 17. Hvad för böcker läser Eder dotter? — 18. Hurudana voro omständigheterna under hvilka hon dog? — 19. Hvad slog du min hund med? — De fåglar, som jag köpte, äro för min moster.

#### Exercise 46.

1. Who wishes to (will) come a-hunting with me? — 2. The embroidering-needles, which you have got are not good. Where (have you bought) did you buy them? — 3. Whose are the gloves I see on this chair? — Are they yours or your sister's? — 4. I do not know<sup>1</sup> the ladies of whom you are speaking<sup>2</sup>; I have never seen them. — 5. Here is the key with which I opened the gardendoor. — 6. The house at the door of which you were knocking<sup>2</sup> is not ours; it is our cousin's. — 7. The countryman to whose son you taught reading was poor but honest. — 8. I have not yet tasted the cask of wine which my purveyor sent me last month. — 9. He who gives to the poor, lends to the Lord. — 10. God will reward him who will have given a glass of water in his name. — 11. Who can boast of being perfect? — 12. What sort of soap do you use? — 13. I do not know<sup>1</sup> what she means. — 14. Which of these two flowers do you prefer<sup>1</sup>? — I prefer the rose to the tulip. — 15. I saw (have seen) nothing, because I was too far away. — 16. Bring me the books which are on the table near the lamp. — 17. Do you know<sup>1</sup> the persons who spoke with the merchant? — 18. With whom has he been a-fishing? — 19. Give each of them his part. — 20. Here are the toys that I bought for Charlie! Are they not pretty?

#### Conversation.

Hvilken af dessa två böcker      Vi vilja köpa denna, emedan  
viljen I köpa?                      den är vackrare.

<sup>1</sup> See Lesson 23, § 3.

<sup>2</sup> Translate by the imperfect.

Hvem är det som slagit sönder mina flaskor?	Jag tror det är pigan eller drängen; men jag har icke sett dem.
Är det det här huset som du sålde i går?	Nej, det är det som står vid bryggan.
Hvems är barnet hvilket du gaf en örfil?	Lärarens son; han hade stulit mina stålpennor.
Åt hvilken lärjunge skall boken gifvas?	Åt den flitigaste i skolan.
Hvems hus vill kejsaren köpa?	Kejsaren vill köpa huset hvari en af hans föregångares minister föddes.
Hvad för strumpor äro till salu?	Trettio dussin yllestrumpor.
Med hvems son talade borgmästaren?	Han talade med den stackars enkans son, åt hvilken han gaf 20 kronor.
Hvem tillhöra dessa vackra hästar?	De äro grefvens.
Hvilka städer har din broder besökt under hans sista resa i Europa?	Han besökte Paris, London, Hamburg och Stockholm.

## Reading-Lesson.

### Jämförelse.

Hvad blänker på grenen af rosens träd?  
 En droppe, som tillrar och tindrar!  
 Hur ringa han är! hur skälfvande späd!  
 Men en sol i den lilla dock glindrar<sup>1</sup>.  
 Hvad blänker på grenen af lifvets träd?  
 En själ, som lider och njuter!  
 Hur trång hon sig känner! hur arm till och med!  
 Men en Gud hon inom sig dock sluter<sup>2</sup>.  
 Så äro de båda speglar, förvisst,  
 Af ett ljus, som fyller all verlden;  
 Och båda bland törnen, först liksom sist,  
 Tillbringa blicken af färden.  
 Men droppen hvad är han? En dagg, en tår,  
 Som vinden föraktar att spara.  
 Åt själen blott gafs ett lif, som består<sup>3</sup>,  
 En ljusbild, som hon kan förvara<sup>4</sup>.  
 Och glänsar den klar, — hur ljufvigt är då,  
 Att vara en droppe af lifvet!<sup>5</sup>  
 Må vindarne komma, må vindarne gå<sup>6</sup>.  
 Dig är det evärdliga gifvet<sup>7</sup>.

P. D. A. Atterbom.



## Notes.

- <sup>1</sup> Construct.: *men en sol glindrar dock i den lilla.*  
<sup>2</sup> Construct.: *men hon sluter dock en Gud inom sig.*  
<sup>3</sup> and <sup>4</sup> Construct.: *ett lif som består gafs blott åt själen, en ljusbild, som hon kan förvara (gafs blott åt själen).*  
<sup>5</sup> Instead of: *(om) den glänser klar, hur etc. etc.*  
<sup>6</sup> Construct.: *vindarne må komma, vindarne må gå.*  
<sup>7</sup> Construct.: *det evärdliga är gifvet dig.*

## Twenty-second Lesson.

### The deponent verbs.

§ 1. A deponent verb is a verb, which is conjugated in the passive form whilst having an active meaning.

Note 1. The deponent verbs form their compound tenses with the supine.

Note 2. The present participle of the deponent verbs retains the «s» when alone and drops it when followed by a noun.

§ 2. The four Swedish conjugations contain deponent verbs, of which the principal are:

#### 1<sup>st</sup> Conjugation.

*andas*, to breathe.  
*dagas*, to dawn.  
*hoppas*, to hope.  
*svettas*, to sweat.  
*tåras*, to weep.  
*vistas*, to stay, to sojourn.  
*afundas*, to envy.

#### 2<sup>nd</sup> Conjugation.

*behöfras*, to want.  
*dröljas*, to dwell.  
*minnas*, to recollect.

#### 2<sup>nd</sup> Conjugation (cont<sup>d</sup>).

*rädas*, to be afraid.  
*skämmas*, to be ashamed.  
*synas*, to appear.  
*tyckas*, to seem.  
*vämjas*, to be disgusted.  
*yvas*, to boast.

#### 3<sup>rd</sup> Conjugation.

*brås* { to resemble.  
           { to take after.

#### 4<sup>th</sup> Conjugation.

*bitas*, to bite.  
*finns (det)*, there is.

### Pronominal verbs.

§ 3. The conjugation of the pronominal verbs is formed with the help of the personal pronouns which are placed after the verb; the auxiliary verb is «*hafva*».

## Example.

*Beklaga sig*, to complain.

## Indicative.

## Present.

*Jag beklagar mig*, I complain.  
*du beklagar dig*, thou complainest.

<i>han</i>	<i>he</i>	} com-	
<i>hon</i>	<i>she</i>		} plains.
<i>det</i>	<i>it</i>		

<i>vi beklaga oss</i> , we	} com-	
<i>I beklagen eder</i> , you		} plain.
<i>de beklaga sig</i> , they		

and so forth.

## Perfect.

*jag har beklagat mig*, I have  
*du har beklagat dig*, thou hast

<i>han</i>	<i>har beklagat</i>	<i>he</i>	} has
<i>hon</i>	<i>sig</i> ,	<i>she</i>	
<i>det</i>		<i>it</i>	

<i>vi hafva beklagat oss</i> ,	} have
<i>I hafven beklagat eder</i> ,	
<i>de hafva beklagat sig</i> ,	

complained.

## Words.

*affälling*, renegade.  
*tillvaro*, existence.  
*framgång*, success.  
*örn*, eagle.  
*omsorg*, care.  
*tro* (n), faith.  
*okunnig*, ignorant.  
*kloster* (n), convent.  
*rådhus* (n), town-hall.  
*försiktighet*, prudence.  
*tillåtelse*, leave.  
*biträde* (n), clerk.  
*datum* (n), date.  
*vistelse*, sojourn (stay).

*gå spatsera*, to go out for a walk.  
*springa*, to run.  
*misstaga sig*, to mistake.  
*förneka*, to deny.  
*uppföstra*, to bring.  
*behandla*, to treat.  
*tillhöra*, to belong.  
*väsna*, to make a noise.  
*vregdas*, to be angry.  
*skingras*, to disperse.  
*trösta*, to console.  
*rättvist*, wrongfully.  
*i allmänhet*, generally.  
*eld*, fire.

## Exercise 47.

1. Minns du, att du besökt detta gamla kloster? — 2. Min hund blef rädd för örnen, som syntes vilja flyga på honom. — 3. Utländningarne hoppades kunna besöka rådhuset, men deingo icke tillträde. — 4. När det dagas, tager jag min käpp och går spatsera hvarje morgon om sommaren. — 5. Jag tycker icke om de, som yfvas öfver att hafva sett allt och gjort allt. — 6. Det är mycket ljufligt att vistas på landet under sommarens varma dagar. — 7. Hvarför låter Ni flickan springa så mycket; nu sveltas hon och blifver sjuk. — 8. Handlaren beklagade sig öfver sitt biträdes uppförande. — 9. Jag tror, att hon misstager sig om detta slags datum; det var år 1806 och icke år 1809. — 10. Under min vistelse här hos min bror sysselsatte jag mig med att samla blommor och insekter. — 11. Man måste icke afundas andras lycka. — 12. Hvad behöfdes då för att rädda den sjukes lif? litet mera om-

sorg och försiktighet. — 13. Det finnes män, som ej skämmas att förneka den tro, hvori de blifvit uppfostrade; de kallas affällingar (renegater). — 14. Den, som hämnar sig är föraktlig. — 15. Vi glädja oss öfver våra vänners framgång. — 16. Hvaraf begagnen I eder för att göra så vackra saker? — 17. Hon bemödade sig att blifva värdig sina herrars vänskap. — 18. Hvarför beklagar han sig? — 19. Du tyckes icke veta att du föraktas i hela staden. — 20. Min hund bits; nalkas honom icke.

### Exercise 48.

1. You ought to be ashamed of your behaviour. — 2. The soldier complains of the way in which he has been treated by his chiefs. — 3. When it dawns we shall be on high the seas. — 4. It seemed to me as if I were surrounded by numerous enemies. — 5. Do not let this child run so much; it is sweating very much and it could become ill. — 6. I (hoped) expected to be able to pay you a visit, but I was prevented from it; I was ill the whole day. — 7. Of what do you complain? Are you not well treated by your masters? — 8. You are mistaken, Sir, if you believe that I belong to this class of men who deny the existence of God. — 9. He who boasts of having done and seen everything is generally an ignorant man. — 10. I envy the lot of the rich and, however, I pity them, said a great man whose name I forget now. — 11. It was not necessary to bring wine; I do not want to drink; I am not thirsty. — 12. If you approach the dog; it will bite you, take care! — 13. Those who weep will be consoled, says Jesus Christ in his gospel. — 14. You will recollect one day with pleasure the pieces of advice that I give you if you follow them. — 15. Where does he live now? in the country or in town? — 16. The soldiers revenged themselves upon the captain who had wrongfully punished them. — 17. The gamblers dispersed after having lost much money. — 18. Do you know him who was making so much noise in the street yesterday night? — 19. Is any one angry with you? — 20. Whom does this knife belong to?

### Conversation.

Är det treffligt att vistas på landet under sommarens varma dagar?	Ja visst, vi äro på landet hela sommaren med vår familj och en familj från Paris.
Hvarför låter Ni icke Edert barn springa omkring med dess kamrater?	Emedan det allaredan har sprungit för mycket; det kunde så blifva sjukt.
Huru kallas de, som förneka sin tro?	De kallas affällingar.



Hvarmed syselsatte sig Eder son under sina sista ferier?	Han samlade blommor och insekter under sin vistelse hos sin kusin.
Glädja de sig öfver sin femte sons födelse?	Ja, ty barnet är sundt och kraftigt.
Hvaröfver beklagade sig gross-handlaren?	Han beklagade sig öfver sitt biträdes uppförande.
Hvem af Eder minns att vi i fjol hafva besökt det kloster, som vi se på kullen?	Vi alla minnas att hafva besökt det och att hafva roat oss mycket vid det tillfället.
Biter Eder hund mig?	Ja, om Ni nalkas honom.
Hvarför fingen I ej tillträde till rådhuset?	Emedan vi äro utländningar.
Misstaga de sig icke om denna segers datum?	Ja, segern i fråga egde rum år 1805 och ej år 1815.

### Reading-Lesson.

Gustaf Adolf. (Continued).

Han var den, som inom eget bröst kände kallelsen och kraften att framstå som ljusets och frihetens försvarare; och han fullbordade detta heliga värf och beseglade det med sitt eget blod. Hvad stort, ädelt och skönt dessa länders hjeltar och snillen hafva utfört, bildat och tänkt, låg redan som frö i den enda hjeltetanken att för ljusets seger våga både sig sjelf och sitt folk; och detta frö har efter hans död utvecklat sig i eviga bragder i statens likasom i snilletts värf, hvilkas skönaste blommor må knytas till en krans åt befriarens minne, en krans, fuktad af hela det protestantiska Europas tacksamma tårar; men mest af det folk, som aktades värdigt att i sitt sköte uppföstra denne hjelte, att med honom offra sitt blod i den heliga striden, att med honom gå i välsignadt minne till den senaste efterverld.

A. Fryxell.

### Questions.

1. Hvad kände Gustaf Adolf inom eget bröst?
2. Hvilka voro följder af hans regering?
3. Huru kan Gustaf Adolf betraktas?

## Twenty-third Lesson.

### The impersonal verbs.

§ 1. The impersonal verbs are so called because they are conjugated only in the third person of the singular.

## Example.

*Hagla*, to hail.

## Indicative.

*Present.**Det haglar*, it hails (is hailing).*Imperfect.**Det haglade*, it hailed (was hailing).*Perfect.**Det har haglat*, it has hailed (has been hailing).*Pluperfect.**Det hade haglat*, it had hailed (it had been hailing).*Future I.**Det skall hagla*, it will hail (it will be hailing).*Future II.**Det skall hafva haglat*, it will have hailed (it will have been hailing).

## Conditional.

*Present.**Det skulle hagla*, it would hail (it would be hailing).*Past.**Det skulle hafva haglat*, it would have hailed (it would have been hailing).

## Subjunctive.

*Present.**Det må hagla*, it may hail (it may be hailing).*Imperfect.**Det skulle (måtte) hagla*, it might hail (it might be hailing).*Perfect.**Det må hafva haglat*, it may have hailed (it may have been hailing).*Pluperfect.**Det skulle (måtte) hafva haglat*, it might have hailed (it might have been hailing).

## Infinitive.

*(att) hagla*, to hail.

## Participle.

*Present.**haglande*, hailing (being hailing).*Past.**hafvande haglat*, having hailed (having been hailing).

The chief Swedish impersonal verbs are:

*det regnar*, it rains.*det töar*, it thaws.*det snöar*, it snows.*det åskar*, it thunders.*det blixtrar*, it lightens.*det haglar*, it hails.*det finns*, there is.*det ångrar (mig)*, I repent.

## I. Interrogative conjugation.

§ 2. The interrogative conjugation is formed as in English.

Ex.: *är jag?* am I? *voro vi?* were we?  
*är barnet sjukt?* is the child ill?

## II. Negative conjugation.

§ 3. The Swedish negative conjugation differs altogether from the English one; the negative particle is *icke* (ej, *inte*) and it is placed after the verb in simple tenses and between the auxiliary and the verb in compound tenses, the English negative forms «do not» and «did not» should therefore never be translated literally.

Ex.: *vi tala icke*, we do not speak (we speak not).  
*vi hafva icke talat*, we have not spoken.  
*vi skola icke tala*, we shall not speak.

Note. In subordinate phrases the negative particle should be placed before the subject and the verb.

Ex.: *jag sade honom, att jag icke kunde gå på teatern*.  
 I told him (that) I could not go to the theatre.

## III. Interrogative-negative conjugation.

§ 4. In interrogative-negative sentences the negation always stands after the subject whether it is a noun or a pronoun.

Ex.: *Skall jag icke se dig i dag?*  
 Shall I not see you to-day?  
*Har barnet icke varit sjukt?*  
 Has the child not been ill?

### Words.

*lexa*, lesson.  
*dimma*, fog.  
*blåsa*, to blow.  
*dugga*, to drizzle.  
*skörd*, crop (harvest).  
*föda*, food.  
*bläckhorn* (n), inkstand.  
*ljud* (n), sound.  
*ringa*, to ring.  
*förvandla*, to change.

*återse*, to see again.  
*mistig*, foggy.  
*stormig*, stormy.  
*aflägsen*, absent.  
*stark*, strong.  
*mild*, mild.  
*molnbeslätt*, cloudy.  
*ljus*, bright.  
*vidskeplig*, superstitious.  
*störtregn*, shower.

### Exercise 49.

1. Det har blixtrat hela natten; jag har icke kunnat sofva. — 2. Har det regnat under Eder resa till Paris? — 3. Det förargar mig att jag icke kunde fara till London med min far, som afreste i går. — 4. Det skall fägnas henne att återse sin moder, som har varit borta två år. — 5. Skulle barnet icke vilja spela om det icke hade lexor att lära sig? 6. Åskar det? Nej, men det kommer snart att åska, ty det blixtrar starkt. — 7. Hade flickans amma ej varit sjuk? — 8. Skulle det icke hafva fägnat dig, om du hade fått gå på fiske med mina kusiner och mig? — Jo visst. — 9. Det sofves



från kl: 8 på aftonen tills kl: 10 på morgonen i detta hus; är det inte för mycket? (långt). — 10. När regnade det i går, der I voren? — 11. Läraren ångrade sig att hafva slagit pojken på hufvudet. — 12. Snöar det mycket i Sverige? — Ja, det snöar mycket mera än i Frankrike, men i år har det icke snöat mycket; vintern har varit mild. — 13. Under dagen är det varmt och under natten är det kallt. — 14. Vädret är stormigt; det kommer att åska i afton. — 15. Är himmelen icke molnbetäckt? — 16. Vädret var dimmigt när vi uppnått öppna sjön och snart började det att regna. — 17. Har du sofvit bra? Tack, mycket bra. — 18. På Englands kuster är det ofta dimma. — 19. Det blåste så duktigt, att vår trädgårds alla träd föllo till marken inom tre timmar. — 20. Det duggade hela dagen.

### Exercise 50.

1. I think it will not rain to-day; the weather is too bright. — 2. Has it been raining last night? — 3. I am glad to see that you are well. — 4. I do not like to go out when it is thundering. — 5. Are you afraid when it lightens? — 6. It hailed much last year; the whole crop was destroyed by the hail and the showers. — 7. The sky is often cloudy and foggy at the sea-side. — 8. Does it rain oftener here than in England? — 9. If it snows I will not go out this evening; I shall stay at home. — 10. Has not the bookseller received the books I sent him through the post? — 11. The wind blew violently and raised enormous waves. — 12. When it snows little birds are unhappy because they cannot find any food. — 13. Are the kings' sons subject to death like every other man? — 14. I told her not to come before 3 o'clock? Why has she come? — 15. Tell her I cannot receive her now; I am busy. — 16. Could you not lend me one of your inkstands; mine is broken. — 17. There are people superstitious enough to believe that the sound of a bell keeps the lightning away. — 18. I do not like rain and I like snow still less. — 19. The showers of last week have changed the rivers into torrents. — 20. In winter I live in Nizza and in summer in Stockholm.

### Conversation.

Hvarför har frun icke kunnat sofva sista natten?	Emedan det (har) blixtrat hela natten.
Huru är vädret?	Vädret är vackert, vi skola kunna fara till staden i dag.
Har Ni sagt honom, att Ni ej kunde gå på teatern?	Jag har icke kunnat säga honom det, ty han var icke hemma.

När kommer jag att återse Eder?	Inom tre månader, när jag har gjort min långa resa till Ryssland.
Ångrar du dig att ej hafva lärt dina lexor?	Ja, jag ångrar mig mycket.
Skall det fägna Eder att emottaga ett besök i dag?	Nej, ty vi skola gå på jakt med två af våra bästa vänner från Stockholm.
Hvar har Ni ondt?	I benet; jag har fallit på en sten.
Töar det nu?	Jag vet icke; jag har icke varit ute ännu.
Står mitt bläckhorn på mitt skrifbord?	Ja, min herre, jag gjorde rent det i går.
Hvarifrån kom ljudet?	Det kom från skogen.

## Reading Lesson.

## Gåta.

Der bygges en bro öfver sjön utan stränder,  
 Hon bygger sig själf utaf pärlor och gull.  
 Ej reses hon långsamt af människohänder<sup>1</sup>;  
 Ett ögonblick murar dess halfbåge full.

Ej<sup>2</sup> mast fälles ner för att segla derunder,  
 Och ingen tar tull der den bro synes stå.  
 Fast människokraft ej kan rubba dess grunder,  
 Ett barn är för tungt till att vandra därpå.

Hon födes med strömmen, och plötsligt försvinner  
 Så snart som dess urna har uttömt sin skatt. —  
 Så sägen mig då, hvar den bryggan man finner<sup>3</sup>,  
 Och nännen mig mästarn, som hvalvet har satt!

Es. Tegnér.

## Notes.

<sup>1</sup> Construct.: *hon reses ej af människohänder* . . .<sup>2</sup> Instead of: *ingen*.<sup>3</sup> Construct.: *så sägen mig då, hvar man finner (den) bryggan och nännen mig mästarn som har satt hvalvet*.

## Twenty fourth Lesson.

## Compound verbs.

§ 1. Compound verbs, that is verbs composed of a root-verb and a prefix which may be a noun, an adjective, an adverb or a preposition are divided into inseparable and separable verbs.

### A. Inseparable verbs.

§ 2. Verbs beginning with one of the following prefixes are inseparable:

*ant-, be-, bi-, ent-, er-, för-, gen-, här-, miss-, sam-, um-, und-, van-, reder-.*

Ex.: *vi förstå*, we understand.  
*jag erbjuder*, I offer.

### B. Separable verbs.

Most of the compound verbs composed of a noun or an adjective are separable.

The separable prefix is placed after the verb.

Ex.: *Domaren tog del af brefvet*.  
 The judge took cognizance of the letter.

§ 4. Verbs compounded with an adverb or a preposition are generally inseparable in the figurative meaning and separable in the proper meaning.

Ex.: *jag öfversätter* (ins.), I translate.  
*jag sätter öfver* (sep.), I overstep.

Note. It is difficult to give absolute rules on the composition of the verbs belonging to this class; they can only be learned by practice.

#### Some inseparable verbs.

<i>afhända</i> , to spoliolate.	<i>nedgöra</i> , to overwhelm.
<i>anklaga</i> , to accuse.	<i>tillbedja</i> , to worship.
<i>frånkänna</i> , to dispossess.	<i>underlåta</i> , to help from.
<i>föregifva</i> , to pretend.	<i>åkalla</i> , to invoke.
<i>inverka</i> , to influence.	<i>återspegla</i> , to reflect back.
<i>innebära</i> , to imply (infer).	<i>öfvergifva</i> , to leave, to surrender.
<i>motväga</i> , to counterbalance.	

#### Some separable verbs.

<i>af-dela</i> , to share.	<i>(e)mot-taga</i> , to receive.
<i>från-taga</i> , to carry away.	<i>ned-hugga</i> , to hurl down.
<i>hädan-fara</i> , to de cease.	<i>till-blanda</i> , to bland.
<i>in-packa</i> , to pack up.	<i>på-kläda</i> , to dress.
<i>inne-stänga</i> , to shut in.	<i>öfver-läsa</i> , to read through.

Note. Some compound verbs composed of an adjective or a noun remain inseparable: these are very few and will be better learned by practice.

Ex.: *Hvem hushåller för honom?*  
 Who keeps his household?

#### Words.

<i>fångenskap</i> (n), captivity (bondage).	<i>anledning</i> , occasion.
<i>grund</i> , motive.	<i>ämbete</i> , office.
	<i>brott</i> , crime.



*motstånd* (n), opposition.  
*belägring*, siege.  
*fredsfördrag* (n), treaty of peace.  
*alkohol*, alcohol.  
*beslut* (n), decision.  
*nervsystem* (n), nervous system.  
*vittne*, witness.  
*slagsmål* (n), dispute.  
*last*, vice.  
*skådespel* (n), play.  
*ställning*, place (situation).  
*personlighet*, personality.  
*ingenjör*, engeneer.  
*vana*, custom.  
*berättelse*, evidence.  
*inflytande* (n), influence.  
*hof*, court.  
*bevis* (n), proof.

*sätt* (n), way.  
*besägra*, to vanquish.  
*undvika*, to shun.  
*förstå*, to understand.  
*utgå*, to give over.  
*misstyda*, { to be mistaken.  
                   { to misinterpret.  
*omvända*, to covert.  
*umgälda*, to expiate.  
*bistå*, to assist.  
*frikalla*, to acquit.  
*vanhädra*, to dishonor.  
*gå ut*, to go out.  
*uteblifva*, to stay out.  
*godkänna*, to approve.  
*oantaglig*, inadmissible.  
*trots*, in spite of.  
*viktighet*, importance.

### Exercise 51.

1. Denne konung besegrades, fränkändes sin rikedom och leddes i fångenskap. — 2. Han anklagas att hafva stulit en häst under sista natten. — 3. Den grund du nämner är oantaglig. — 4. Hvar skola vi tillbringa sommaren i år? Viljen I tillbringa den på landet eller vid sjösidan (på kusten). — 5. Boken som jag läst igenom, tillhör min lärare. — 6. Hvarför drog han ned borgmästaren? har densamme gifvit anledning dertill? — 7. De dåliga sällskapen måste undvikas. — 8. Förstår Ni nu, hvarför han ej ville gå från sitt ämbete? — 9. Om han förstått saken på detta sätt, så har han misstydt mina tankar. — 10. Ynglingen hänfördes af prästens tal och omvände sig. — 11. Lönnmördaren umgälde sitt brott på schavotten. — 12. De belägrande, trötta af stadens motstånd, öfvergåfvo belägringen och undertecknade ett fredsfördrag. — 13. Vi vilja ej inverka på hans beslut. — 14. Alkohol inverkar mycket på nervsystemet. — 15. Om ingen hjälper Eder skall Ni ej blifva färdig före kl. 10 i afton. — 16. På de fyra vittnenas berättelse, som (hvilka) voro närvarande vid slagsmålet, frikallades min granne och hans son. — 17. När de (skola) hafva godkänt det fördrag, som jag sänder dem med dagens post, skall jag kunna träda i affärsförbindelser med dem, men icke förr. — 18. De kunde icke underlåta att skratta, då de sågo den stackars tokan. — 19. Lasten vanhedrar människan. — 20. Englands sändebud gjorde allt möjligt att motväga Rysslands inflytande hos det kinesiska hofvet men misslyckades.

## Exercise 52.

1. You shall not go out in future; you have been out too long. — 2. Have my pupils translated the German text which I showed you yesterday? — 3. It is not sufficient for you to read the book through to get an idea of it. — 4. My brother and I could not prevent him from setting off in spite of the bad weather. — 5. The enemy was overwhelmed near a little village called N\*\*\*. — 6. You invoke motives I cannot accept. — 7. The accused one was acquitted for want of proofs. — 8. The way in which he acted towards you was approved of by nobody. — 9. The tall trees were reflected in the waters of the lake. — 10. Who could refrain from weeping at the view of such a sad spectacle? — 11. I cannot refrain from smoking; custom is second nature. — 12. The roars of the lion resounded in the whole valley. — 13. Take the glasses away; now we have drunk enough. — 14. How much does your situation bring you yearly? — 15. At eleven o'clock she was not yet dressed. — 16. The duke received numerous and high personalities to whom he offered a gala dinner. — 17. Where were these beautiful horses brought up? — 18. Do you know at what o'clock the king is to leave for St. Petersburg. — 19. Speak slowly and I shall understand you, for I speak Russian a little. — 20. The abilities and prudence of the engineers have contributed much to the success of the enterprise.

## Conversation.

Hvar tillbringa dina föräldrar sommaren vanligtvis?	Jag tillbringar sommaren i Stockholm och mina föräldrar tillbringa den i Wiesbaden.
Hvem tillhör boken som jag ser i dina händer?	Den tillhör mig; jag har köpt den för två dagar sedan.
Måste dåliga kamrater undvikas?	Ja, de måste alltid undvikas af hvar och en.
Hafva vittnena hörts af domaren?	Ja, de hafva hörts och deras berättelser hafva nedskrifvits.
Hur förstår Ni saken?	Saken kan förstås på två sätt.
Känner han läraren, som öfversatte brevet på franska?	Ja, han känner honom till utseendet, men (han) vet icke hans namn.
Hvem satte passagerarne öfver strömmen?	Åtta matroser satte öfver passagerarne, som anländt med ångaren.
Hos vilken familj uppfostrades den lilla flickan?	Hon uppfostrades hos en af de ärligaste familjer i staden.

Har din vän funnit en (anställ-	Ja, han blef antagen af gross-
ning) plats?	handlaren.
Hvad blef af din kusin?	Han blef ingenjör och for till
	Amerika med sina två barn.

### Reading-Lesson.

#### Gustaf Adolf (continued).

Och välsignelser hafva också städse följt detta minne, välsignelser af både furstar och folk, af hans egna och af främlingar. För tyskarne har han varit lika, om icke mera kär, än de störste af deras egna regenter. Det rum i Weissenfels, som vid balsameringen fläckades af konungens blod, bibehålles ännu och visas som en helgedom. Nürnberg, som han kallade sin ögonsten, som han med så mycken ansträngning försvarade mot Wallensteins hotande svärd: Nürnberg, som hade den hugnaden, att det var en af dess innevånare den unge Leubelfingen, hvilken likasom ett ombud af stadens tacksamhet följde konungen ända in uti dödsstunden; Nürnberg beslöt att uppressa sin välgörares bildstod, fastän inre förändringar och yttre tvång sedermera hindrade verkställigheten. En Gustaf Adolfs ridknekt vältrade på Lützens fält en stor sten till inemot samma ställe, der det konungsliga liket blef funnet. Stenen har sedan bibehållit sin plats jemte namnet Schwedenstein, samt blifvit omgifven af planterade träd, och besökt af en hvar, som kommit till dessa nejder.

A. Fryxell.

#### Questions.

1. Har Gustaf Adolf varit kär för tyskarne?
2. Huru kallas rummet, som fläckades af hans blod?
3. Hvarför har Nürnberg beslutit att uppressa hans bildstod?
4. Hvad står på det ställe, der Gustaf Adolfs lik blef funnet?
5. Hvarför vältrades denna sten?

## Twenty-fifth Lesson.

### Adverbs.

§ 1. Swedish adverbs are derived from adjectives; all Swedish adjectives may become adverbs by placing them in the neuter.

Ex.: *höflig*, polite; *höfligt*, politely.  
*trogen*, faithful; *troget*, faithfully.



§ 2. Some adverbs end in *-igen*.

Ex.: *trolig*, probable; *troligen*, probably.

§ 3. The word «*ja*» answers to a question expressed affirmatively and «*jo*» to a question expressed negatively.

Ex.: *Vill du dricka ett glas vin?* *Ja*.

Will you drink a glass of wine? Yes, I will.

*Vill du icke dricka ett glas vin?* *Jo*.

Will you not drink a glass of wine? Yes (certainly).

## Degrees of comparison.

§ 4. Adverbs form their degrees of comparison like the adjectives.

Ex.: *höfligt*, politely; *höfligare*, more politely; *höfligast*, most politely.

Note. The «*t*» in the positive form does not occur in the comparative and superlative forms.

## Irregular adverbs.

*bra, väl*, (good, well).

*fort*, (fast).

*gärna*, (willingly).

*illa*, (bad).

*nära*, (near).

*bättre*,

*fortare*,

*hällre*,

*värre*,

*närmare*,

*bäst*.

*fortast*.

*hälst*.

*värst*.

*närmast*.

§ 5. «*Icke*» and «*ej*» are used in preference to «*inte*» which is chiefly used in conversation.

## List of the principal adverbs.

*aldrig*, never.

*annorstädes*, elsewhere.

*alldeles*, quite.

*alltid*, always.

*bakom*, behind.

*bortom*, beyond.

*bredvid*, near.

*der, dit*, there, thither.

*då*, then.

*efteråt*, afterwards.

*emellanåt*, sometimes.

*emellertid*, however.

*enkom*, on purpose.

*ens*, even.

*famlande*, groping.

*fordom*, formerly.

*fort*, fast.

*fram*, forward.

*framdeles*, henceforth.

*framför*, before.

*föga*, little.

*för (mycket)*, (too much).

*förr*, formerly.

*förut*, before.

*ganska*, quite, very.

*genast*, at once.

*gärna*, willingly.

*hellre*, sooner.

*huru (mycket)*, how (much).

*hvarst*, where.

*hvarför[e]*, why.

*här, hit*, here, there.

*hädanefter*, hereafter.

*illa*, badly, ill.

*inom, inansför*, in.

*inunder*, underneath.

*likasom*, as, like.

*likaså*, as . . as.

*likafullt*, for all that.

*likväl*, yet, still.

*långt*, far off.  
*länge*, long.  
*mer, mera*, more.  
*mindre*, less.  
*mycket*, much, very.  
*nog*, enough.  
*nu*, now.  
*nyligen*, lately.  
*nyss*, presently.  
*nära*, near.  
*nästan*, almost, nearly.  
*ofta*, often.  
*ofvanpå*, over.  
*omkring*, round, about.  
*plötsligt*, suddenly.  
*redan*, already.

*rätt*, right.  
*sedan*, since.  
*sent*, late.  
*sedermera*, since.  
*snart*, soon.  
*tillhopa*, together.  
*tvärtom*, on the contrary.  
*tidigt*, early.  
*upprätt*, upright.  
*utom*, without.  
*utanför*, outside.  
*verkligen*, really.  
*vidare*, further.  
*väl, bra*, well.  
*ännu*, still.  
*öfverallt*, everywhere.

### Words.

*sak*, thing.  
*solfjäder* (n), fan.  
*skaldestycke* (n), poetry (piece of).  
*förslag* (n), project.  
*ega*, to possess.  
*skolka*, to play truant.  
*nödsakas*, to be obliged.  
*afhandla*, { to discuss.  
                   { to debate.  
*lofva*, to promise.  
*upp och ned*, topsy-turvy.  
*med det snaraste*, at soonest.  
*i värsta fall* (n), at the worst.  
*på genomresa*, when in . . .  
*göra, illa*, to hurt.  
*inom kort*, in a few days.  
*i godo*, amicably.

*i grund*, thoroughly.  
*händelsevis*, by chance.  
*med motvilja*, { with reluctance.  
                       { grudgingly.  
*i kapp*, { in emulation of one  
                       another.  
*i stånd*, (to be) able.  
*på måfå*, at random.  
*härom dagen*, the other day.  
*denna vägen!* this way!  
*på knä*, on the knees.  
*för öfrigt*, nevertheless.  
*visa ngn gästfrihet*, { to give one  
                                   { hos-  
                                   pitality.  
*förträffligt*, wonderfully well.

### Exercise 53.

1. Vi träffade honom för en och en half månad sedan. —  
 2. Min fader har icke ännu anländt; jag tror att han skall anlända här kl. sju i afton. — 3. Barnet lofvade sin lärare att det hädanefters skulle lära sina lexor bättre. — 4. Nyligen var konungen här på genomresa till Berlin. — 5. Inom kort skola vi fara till Vexjö för att besöka vår gamla mormor. — 6. Försöken att i godo ordna saken. — 7. Jag känner Frankrikes historia i grund, så att jag kan afhandla hvilken som helst historisk fråga. — 8. Hon fann händelsevis den solfjädern, som hon förlorat för några månader sedan. — 9. Med motvilja nödsakades läraren att straffa en af sina bästa lärjungar, då han hade skolkat. — 10. Gå icke så fort, vi kunna ej följa Eder; vi äro allaredan trötta. — 11. Dessutom gör du mig led med dina frågor! — 12. När skall du komma till mig? i morgon. —

13. Hvarföre kom utländningen så sent i går afton? Jag vet inte. — 14. Det är ganska bra! om du fortsätter att så studera svenska, skall du snart vara i stånd att lätt tala och skrifva detta vårt språk. — 15. Katten har ätit nästan allt kött som låg på bordet. — 16. De gjorde det! jag skulle ej hafva tilltrött dem det. — 17. De unga männen vandrade på måfå under två dagar och tre nätter och slutligen finga de se en fiskares koja, hvarest man visade dem gästfrihet. — 18. Jag har litet, men allt hvad jag eger, är för dig. — 19. Häromdagen köpte min granne två praktfulla ridhästar och i morse dog en af dessa. — 20. «Denna vägen!» ropade stationsbiträdena till resanden.

#### Exercise 54.

1. He who learns this piece of poetry by heart will be rewarded. — 2. Will you accompany me to the ball? Willingly, Miss! — 3. The little girl was on her knees near her bed and prayed to God. — 4. My projects have succeeded wonderfully well. — 5. Are you able to translate this text into Russian? — 6. Moreover I will write you before I set off. — 7. In a few days you will receive a letter from my uncle in which he will invite you to spend some days at his country-seat in the neighbourhood of Edinburgh. — 8. All was topsy-turvy in the house. — 9. Go for the physician and tell him to come at once. — 10. At the worst you might go to my brother who would give you any information you want. — 11. Now you can go. — 12. Formerly we had a country-seat. We sold it lately (nyss). — 13. I was very ill two or three years ago and since then I am not as well as before. — 14. If I had known it before I should not have disturbed you. — 15. I have not enough; give me (some) more. — 16. In groping along for the box of matches my mother hurt herself. — 17. Was this matter amicably settled? — 18. The housewife was obliged to turn her maid-servant out. — 19. For the present I cannot tell you anything certain; I am still awaiting some information about this young man's family. — 20. This way! shouted the railway servants.

#### Conversation.

Stod han bakom eller framför?	Han stod bakom med sin moder.
Hafva de ofta bjudits till statsrådets balar denna vinter?	Endast två gånger.
Har kusken redan rengjort harnesket?	Ja, han är färdig dermed för en timme sedan.
Är det icke bättre ordna saken i godo?	Jo visst, jag tror (tänker) det.



Skall lagförslaget i grund afhandlas af kammaren?	Icke i dag, men säkert i morgon.
Hvem upplyste Edert biträde om saken?	Det var i Paris och upplystes han om saken af en vän.
Är Ni i stånd att föra böckerna hos minuthandlaren?	Ja, ty jag känner bokhållning i grund.
Kommer rådhuset att inom kort fullbordas?	Det kommer snart att fullbordas.
När träffade du honom?	Jag träffade honom häromdagen händelsevis.
Har han icke skrivit brefvet med motvilja?	Ja, men han nödsakades utaf omständigheterna.

### Reading Lesson.

**Martyrerne.** (Extract.)

*Flavius.*

Skön är du<sup>1</sup>, när du beder. Strålar glänsa  
Då i ditt öga, och ditt anlete skimrar  
Som liljans krona, som en marmorbild  
I tempelsalen. Lär ock mig att bedja.

*Perpetua.*

Jag kan det ej. Det ord som skapte hjertat,  
Kan ensam lära hjertat bödens ord.  
Så ögat ej af egen kraft kan se<sup>2</sup>,  
Om dagen ej dess späda drag bestrålar.  
Ett underverk nödvändigt är, om stoftet  
Skall tala med sin Gud, och Anden blott,  
Den rena dufva, som med silfvervingar,  
Mildt sväfvat öfver tidens mulna flod,  
Lär våra bröst den helga suckens genljud.  
Kom hit emellertid. Jag vill dig visa,  
Hur du till bödens nåd skall dig bereda<sup>3</sup>.  
När till ditt upphof med din känslas offer  
Du ämnar framgå, tankarna då ropa  
Från hvarje jordiskt föremål tillbaka;  
Knäpp sedan händerna, till vittnesbörd  
Att dina sinnen du för världen sluter;  
Böj sedan knän; för hela världens Herre  
Böj dina knän. Blott till det låga sänkes  
Det höga neder. Bödens himlastege  
Står djupt i ödmjukhetens blomsterdal.

Stagnelius.

### Notes.

<sup>1</sup> Construct.: *du är skön när du beder.*

<sup>2</sup> Construct.: *så ögat kan ej se af egen kraft om dagen bestrålar ej dess späda drag.*

<sup>3</sup> Construct.: *jag vill visa dig hur du skall bereda dig till bödens nåd.*

## Twenty-sixth Lesson.

### List of the principal prepositions.

af, of.  
 bakom, behind.  
 efter, after.  
 enligt, according.  
 emot, towards.  
 emellan, between.  
 framför, before.  
 från, from.  
 hos, at . . . 's.  
 ibland, among.  
 igenom, through.  
 innan, before.  
 inom, in, within.  
 med, with.

medelst, by means of.  
 oaktadt, in spite of.  
 omkring, about.  
 på, on.  
 rörande, concerning.  
 sedan, since.  
 under, under, during.  
 utan, without.  
 uti, in.  
 utom, out.  
 åt, to.  
 anskönt, notwithstanding.  
 öfver, over.

### Words.

gubbe, old man.  
 undersökning, examination.  
 domare, judge.  
 sanning, truth.  
 gumma, old woman.  
 härd, hearth (fire-place).  
 anordning, order[ing].  
 stålpenna, steel pen.  
 krita, chalk.  
 blyertspenna, pencil.  
 förstånd (n), intelligence.  
 flotta, fleet.  
 väderlek, temperature.  
 krog, wine-shop (tavern).  
 graf, grave.  
 försäkra, { to assure.  
                   { to insure.  
 tillåta, { to permit.  
                   { to give leave to.  
 återkomma, to come back.  
 beordra, to order.  
 antaga, to accept.  
 häkta, to arrest.  
 segla (till), to sail (for).  
 undanskaffa, to suppress.  
 äta frukost, } to breakfast.  
 frukostera, }  
 bli förkyld, to catch cold.  
 beta, to graze.  
 sträcka (sig), to stretch.

äga omsorg, to take care.  
 sårad, wounded.  
 på bekostnad af, at the expense  
                   of.  
 undantagande, except.  
 angående, concerning.  
 i kraft af, by virtue of.  
 i trots af, in spite of.  
 i brist på, for want of.  
 hitom, this side.  
 utan tvifvel, } without doubt.  
 tvifvelsutän, } undoubtedly.  
 midt emot, } opposite.  
 midt för, }  
 bortom, } beyond.  
 utöfver, }  
 för, för . . . skull, for, for . .  
                   sake.  
 inför, in front of.  
 längs, along.  
 i, uti, in.  
 dålig, bad.  
 lyckligtvis, fortunately.  
 fruktbar, fertile.  
 gå till mötes, to go to meet.  
 dyr, dear.  
 nyligen, recently.  
 vild, wild.  
 amerikansk, American.  
 mig ovetande, unknown to me.

**Exercise 55.**

1. Oaktadt det dåliga vädret gick den stackars gubben till byn. — 2. Oss emellan sagt, kan jag försäkra Eder, att jag icke skall tillåta honom att vidare komma till mig som förr. — 3. Enligt hennes bref var flickan allaredan död, då läkaren ankom. — 4. Medelst en allvarsam undersökning kan domaren komma till sanningen. — 5. Bakom mig stod hon med hennes man. — 6. Barnen måste vara höfliga emot gubbarne och gummorna. — 7. Jag var ibland de sårade resandena men jag hade lyckligtvis intet ondt. — 8. Utan föräldrar, utan bistånd, utan hård for ynglingen till Amerika, hvarifrån han återkom efter en trettioårig bortvaro med tiotusen dollars. — 9. Hvar äro min fru och min moder? De äro hos deras vännina Fru N\*\*\*. — 10. De sårade soldaterna lefde på bekostnad af regeringen. — 11. Alla voro sårade undantagande kaptenen. — 12. Angående det fat öl, som jag beordrade förra månaden kan jag icke antaga det inom åtta dagar. — 13. Var gar sågos förra natten omkring huset. — 14. Kor, hästar och lamm betade midt på ängen. — 15. I brist på vin drucko vi öl. — 16. I trots af sina föräldrar gick flickan i kloster. — 17. Hitom Loiren sträcker sig ett fruktbart land. — 18. I kraft af konungens anordningar blef generalen häktad och förd framför domaren. — 19. För hvem äro dessa äpplen? — 20. Skall Ni icke köpa huset som är till salu i Stora Gatan? jo, min herre, jag skall köpa det om det icke är för dyrt.

**Exercise 56.**

1. Give him a steel pen instead of a pencil; he will write better with the pen. — 2. In spite of the physician's cares he died last night at 2 o'clock. — 3. The children of the poor are often more intelligent than those of the rich. — 4. The American fleet sailed towards the south. — 5. The temperature has been very warm during the past two months. — 6. Has my dog gone out? I do not see him. — 7. Go to meet your sister who is to come by the three o'clock train. — 8. The hotel is opposite the post office. — 9. Beyond the grave the king is equal to the beggar. — 10. Several wine-shops were suppressed in Norway by virtue of a new law. — 11. Cannot I breakfast before 9 o'clock? — 12. Put the small books on the large ones. — 13. Do not forget to come to me to-morrow; we shall speak of this matter. — 14. The country lying between Heilbronn and Heidelberg is magnificent. — 15. Spain is much behind Germany in civilisation. — 16. We were expected to arrive at 6 but could not arrive before seven. — 17. Do not stay before the door; it is cold: you might catch a cold. — 18. By whom was this book



written? — 19. She was seated between her mother and her aunt at church. — 20. Is the letter from Mr. or Mrs. Long?

### Conversation.

Hvar skolen I vara efter balen?	Ni skall finna oss under träderna i trädgården.
Har Ni varit länge i Sverige?	Jag har varit där tre år.
Dansar din syster något på balen?	Hon dansar icke ofta.
Är brefvet från Herr Stor eller Fru Hellgren?	Brefvet är från vännen Stor.
Hvarom talade Ni med skomakaren?	Jag talade om hans son.
När skall Ni gifva mig tillbaka mitt pennskaft?	Icke förr än Ni ger mig igen mina pennor.
Får Ni icke gå ut?	Nej, jag får icke gå ut, ty jag måste skrifva ett bref.
Voro hästarne framför stallet?	Nej, de voro midt på ängen.
För hvem äro dessa frukter?	De äro för dig och din syster.

### Reading Lesson.

#### Sveriges natur.

Ett land som utsträcker sig under så olika polhöjder, måste inom sig visa många olikheter. Skåne gör till utseende och luftstreck en öfvergång till det gent emot liggande nedre Tyskland, men har ännu mildare vintrar än detta. Äkta kastanien, mulbärsträdet, ehuru blott planteradt, frodas i Skåne. Husdjuren äro större och frodigare. Rågsädet behöfver blott halffemte månad att mogna, ej längre än i Tyskland och öfre Italien, då det deremot i Lappmarkerna (der endast kornet brådmognar) behöfver halfannan sommar dertill, med fara att innan bergningen bortfrysa.

En hastigare förändring i naturlig beskaffenhet och alstringsförmåga finnes ej i Sverige, än emellan Skåne och Småland. Detta kommer af det senares betydliga höjd öfver hafvet, som gör den småländska bergstrakten nästan till ett Norrland midt i Göta rike. Den från söder resande mötes först här af verklig nordisk natur.

E. G. Gejer.

### Questions.

1. Hvad är Skåne?
  2. Äro vintrarne i Skåne mildare än i Tyskland?
  3. Hvad växer i denna provins?
  4. Växer rågen snabbt där? Huru många månader behöfver den för att mogna?
  5. Finnes det en skilnad mellan Skåne och Småland? Hvad för en?
-

## Twenty-seventh Lesson.

### List of the principal conjunctions.

<i>antigen</i> . . . <i>eller</i> , either . . . or.	<i>men</i> , but.
<i>att</i> , that.	<i>nemligen</i> , namely (viz.).
<i>både</i> . . . <i>och</i> , both . . . and.	<i>och</i> , and.
<i>dock</i> , though.	<i>också</i> , also.
<i>då</i> , as, when.	<i>om</i> , if, whether.
<i>ehuru</i> , although.	<i>således</i> , thus.
<i>eljest</i> , otherwise.	<i>ty</i> , for.
<i>eller</i> , or.	<i>än</i> . . . <i>än</i> , sometimes . . . some-
<i>emedan</i> , as, since, for.	times.
<i>hvarföre</i> , why.	<i>ändå</i> , however.
<i>likväl</i> , nevertheless.	

### Words.

<i>krita</i> , chalk.	<i>efter det att</i> , after . . .
<i>minne</i> (n), memory.	<i>med vilkor</i> , on condition.
<i>lofva</i> , promise.	<i>i anseende till</i> , seeing that . . .
<i>göra</i> , to make.	<i>på det</i> , that.
<i>återlämna</i> , to give back.	<i>ehuruväl</i> , although.
<i>bedja om</i> , to beg for.	<i>till dess att</i> , untill.
<i>lämna bifall till</i> , to approve.	<i>förutsatt att</i> , provided.
<i>betjäna</i> , to serve.	<i>så framt icke</i> , unless.
<i>organisera</i> , to arrange.	<i>så länge</i> , so long.
<i>slösaktig</i> , spendthrift.	<i>vid eldbrasan</i> , by the fire-side.

### Exercise 57.

1. Emedan vår läkare icke kunde bota den stackars sjuka måste vi kalla en annan. — 2. Tag antingen pennan eller kritan. — 3. Ehuru han är fattig, är han en god och hederlig arbetare. — 4. Efter det att hon ätit, gick hon till gården för att gifva mat åt ankorna. — 5. Stäng dörren, på det att hunden icke går ut! — 6. På grund af att intet vittne såg tjuften, så blef han frikallad. — 7. Öppna dörren och fönstret, på det att elden må brinna bättre. — 8. Då den lilla flickan återsåg sin moder grät hon af glädje. — 9. Ehuru väl doktorn hela dagen hade besökt sina sjuka, måste han återkomma till min granne kl. 3 på natten. — 10. Min lärare gaf mig en svensk grammatik med vilkor att jag skulle lära mig svenska språket. — 11. Så snart som vi anlände, kommo våra bekanta oss tillmötes. — 12. Barnet grät till dess att man gaf det (ett stycke) en bit kaka. — 13. Om så är att Ni icke vill stanna och äta (spisa) med oss i afton, så vilja vi ej afhålla Eder. — 14. Förutsatt att du ej hade några föräldrar, hvad skulle du taga dig till med? — 15. Än skrattar hon, än gråter hon; jag vet icke hvad som felas henne. — 16. Kom hit! eljest får du smörj. — 17. Jag kan icke gå ut ty jag är sjuk. — 18. Innan läkaren kommer skall den

sjuka vara död. — 19. Vi komma att gå till grefvinan i dag så framt vi icke äro tillbaka i tid. — 20. Han visste icke om han skulle köpa duk eller linne.

### Exercise 58.

1. I can assure you that I am his best friend. — 2. Bring me the book you promised me, when you [will] come. — 3. Henry the Fourth's memory will always be dear to Frenchmen because he sought to render them happy. — 4. Although you are rich you must not be a spendthrift. — 5. This book was lent me on condition that I give it back within eight days. — 6. Provided that the physician come in time. — 7. After the stranger had eaten well, he sat by the fire-side and asked for cigars. — 8. You arrive too late; the purchase was already concluded even before you sent your telegram. — 9. My father will not let you go alone unless your parents assent to it. — 10. I am willing to give them work to do provided that they serve me well. — 11. I stayed in Paris as long as I had any money. — 12. If it is fine I shall be there in three weeks. — 13. If you had had faithful friends you would not be unfortunate now. — 14. Germany is one of the best organized countries in Europe. — 15. My son, I give you this ring that you may remember your mother. — 16. Why did you not answer my letter sooner? — 17. They say he has earned much money in America. — 18. The man who does his duty is happy.

### Conversation.

Kan ynglingen tala både franska och tyska?	Jag tror att han endast kan franska.
Tror Ni att flickan skämmas?	Nej, för all del, hon har ej gjort något ondt.
Ni har icke druckit öl, är Ni ej törstig?	Ingalunda; jag är mera hungrig än törstig.
Hvar har Ni köpt denna fula häst?	Jag skall icke säga Eder det då Ni ej tycker om den.
Var barnet rädd för hunden?	Sannerligen, ty hunden ville bita det.
Får jag stänga fönstret?	Ja, stäng fönstret och öppna dörren, på det att elden må brinna bättre.
Har läkaren icke kunnat bota den stackars enkans dotter?	Nej, oakadt han gjorde allt möjligt.
Hvad felas dig?	Jag vet icke; än skrattar jag, än gråter jag!
Huru står det till?	Jag mår bra, men jag skulle må bättre om jag icke hade fallit ännu en gång i går.



Komma Ni ej för sent? Vi hafva tid; teatern börjar  
klockan är allaredan 7? först kl.  $\frac{1}{2}$  8.

### Reading-Lesson.

#### Ur „Fritjofs Saga“.

«O qvinna, qvinna!» nu Frithjof sade.  
«Den första tanke, som Loke hade,  
Det var en lögn, och han sände den  
I qvinnoskepnad till jordens män.  
En blåögd lögn, som med falska tårar  
Alltjemt oss tjusar, alltjemt oss dårar<sup>1</sup>,  
Högbarmad lögn med sin rosenkind,  
Med dygd af våris och tro af vind,  
I hjertat flärden och sveket hviska,  
Och mened dansar på läppar friska. —  
Och dock, hur var hon mitt hjerta kär<sup>2</sup>,  
Hur kär hon var mig, hur kär hon är!  
Jag kan ej minnas så långt tillbaka,  
Att hon i leken ej var min maka.  
Jag mins ej bragd, som jag tänkt uppå,  
Der hon ej tänktes som pris också.  
Som stammar, vuxna från rot tillsammans,  
Slår Thor den ena med himla-flamman,  
Den andra vissnar; men löfvas en,  
Den andra kläder i grönt hvar gren;  
Så var vår glädje, vår sorg gemensam;  
Jag är ej van att mig tänka ensam<sup>3</sup>.  
Nu är jag ensam.

E. Tegnér.

#### Notes.

<sup>1</sup> Construct.: *en blåögd lögn som tjusar oss alltjemt, dårar oss alltjemt med falska tårar.*

<sup>2</sup> Construct.: *hur var hon kär (för) mitt hjerta!*

<sup>3</sup> Construct.: *jag är ej van att tänka mig ensam.*

## Twenty-eighth Lesson.

### List of the principal interjections.

<i>ack!</i> alas!	<i>lappri!</i> nonsense!
<i>aj!</i> ay! o dear!	<i>min sann!</i> really! faith!
<i>anfäkt!</i> plague!	<i>o! o!</i>
<i>gud nå's!</i> alas!	<i>pytt sa'n!</i> bless me!
<i>fy!</i> fie!	<i>st!</i> hush!
<i>hva! hva sa!</i> hey!	<i>tag mot!</i> look here!

*hvadan!* what!*hm!* I say!*ha!* ha! ah!*topp!* agreed!*tro mig!* depend upon it!*usch!* oh!**Exercise 59.**

1. Ack! du är nog olycklig! — 2. Min sann! det är min gamla vän som kommer! — 3. St! mitt barn, läraren kommer! — 4. Det lilla barnet är dödt, gud nås! — 5. Fy! du har icke varit snäll. — 6. Skall han fara med oss till Göteborg? Hva sa! — 7. Pytt sa'n! I måsten icke skratta deråt. — 8. Tag mot! detta är hvad som skraddarens son hade för Eder. — 9. Aj! jag har gjort mig ondt vid dörren. — 10. Visste Ni att kungen skulle anlända till staden i går? — Det visste jag icke.

**Exercise 60.**

1. Hush! Here is our teacher coming. — 2. Faith! I do not know his name. — 3. Look here! here is a box of pens which was given me for you. — 4. Alas! the poor young man died after ten days suffering. — 5. Oh! How much tired I am. — 6. Fie! I will not kiss you; you have been too naughty at school. — 7. Ay! you have stepped on my foot. — 8. Ah! I should not have believed that. — 9. I say, Mr. Holm! wait for me, please. — 10. Bless me! this is too bad!

**Reading Lesson.****Sveriges natur (continued).**

Följes från Skåne åt östra kusten, så visar sig i Blekinge det vackraste beviset på Östersjöns mildare skärgårdsnatur och från Karlskrona till Kalmar en strand, som på sina ställen i skönhet knappast har sin like i Norden. Ofvan Kalmar växer ej bokskogen mera: smärre lundar och enstaka träd gå dock högre.

Vätterns klara, men oroliga böljor skilja Vester- och Östergötland, tvenne af Sveriges fruktbaraste landskap, båda likväl utmärkta genom stora skilnader i bördighet. I anseende till själfva landets bildning hör Vestergötland till Vänerns, Östergötland till Vätterns vattenområde.

Kring sjöarne Hjälmarne och Mälaren är det mellersta Sveriges största slättland med härliga sädesbygder, dessutom gynnade genom en lycklig blandning af åkerbruk och bergsrörelse. Dessas förening har sträckt sin välgörande inflytelse äfven till Värmland och Dalarne, utan att likväl i dessa båda bergiga landskaps öfre delar hafva kunnat besegra naturens börjande vildhet. Likväl närar ännu kalkgrunden kring sjön Siljan (t. ex. i Rättvik) en växtlighet, som förvånar.

E. G. Geijer.

## Twenty-ninth Lesson.

### The construction of sentences.

#### I. Order of the words.

##### A. Place of the subject.

§ 1. The subject is generally placed:

a) Before the verb in affirmative and negative sentences.

Ex.: *jag läser*, I read; *fadern sjöng icke*, the father did not sing.

b) After the verb in negative and interrogative-negative sentences.

Ex.: *Läser barnet?* Does the child read? or is the child reading?

*Älskar du icke din moder?*

Do you not like your mother?

Note. When the interrogative is made with the help of the word «*månne*» or «*ju*» the subject should precede the verb.

Ex.: *Månne de voro trötta?* were they tired?

*Hon är ju nöjd?* she is glad, is she not?

#### Exceptions.

§ 2. The subject is placed after the verb:

a) When the sentence begins with

1. the object.

Ex.: *Det huset har min fader köpt.*

My father has bought this house (this house my father has bought).

2. an adverb or an adverbial expression or a conjunction.

Ex.: *Nu skola vi gå till sängs.*

Now we are going to bed.

*I går voro vi på landet.*

Yesterday we were in the country.

3. an attributive adjective.

Ex.: *Mäktig är Gud!* God is powerful! (powerful is God!).

b) When the principal phrase is preceded by a subordinate sentence.

Ex.: *Om han vore rik skulle han göra myckät godt.*

If he was (were) rich he would do much good.

c) In exclamations.

Ex.: *Lefve drottningen!* the queen for ever!



### B. Place of the objective case.

§ 3. a) The indirect objective case when used without any preposition precedes the direct objective case.

Ex.: *Läraren gaf lärjungen en bok.*

The teacher gave the boy a book.

b) When the indirect objective case is preceded by a preposition the direct objective case should immediately be placed after the verb.

Ex.: *Läraren gaf en bok åt lärjungen.*

The teacher gave a book to the boy.

c) Like in English the indirect objective case of a noun is placed in the genitive case and precedes the noun.

Ex.: *Min faders hus*, my father's house.

### II. Order of clauses.

§ 4. a) Generally the clause which bears the principal part in the sentence should be placed at the beginning of the sentence.

Ex.: *Om de icke äro skyldiga, skola de frikännas.*

If they are not guilty they should be acquitted.

b) The relative pronouns, the adverbs, conjunctions generally follow the nouns to which they refer.

Ex.: *Drängen på hvilkens (hvars) trohet jag räknade har stulit pengar från mig.*

The servant on whose faithfulness I relied has stolen money from me.

c) When a subordinate sentence precedes the principal sentence, both are generally united by the conjunction «Så» which is not rendered in English.

Ex.: *När barnet fick se sin moder, så började det att le.*

When the child saw its mother, it began to smile.

## Readings.

### 1. En frukost på Medelhafvet.

En höstdag år 1869 höllo tvenne ekipager vid hamnen i Marseille just där de stora ångbåtarne ligga som i alla riktingar plöja Medelhafvet. Ur det första stego en herre och en dam, bägge unga, med tre små barn. Det var synbarligen «*une famille très-distinguée*», och de som åkte i andra vagnen tycktes tillhöra uppvaktningen. Det var D.D. K.K. H.H. hertigen och hertiginnan af Östergötland, som med sina barn skulle resa till Nizza, för att där tillbringa vintermånaderna.

Klockan var sex på aftonen, den timman då, enligt annons, ångbåten skulle afgå; men ingen rök ur ångskorstenen röjde, att man ännu eldat på, och vid sidan af ångbåten låg en koldragare, som lastade in kol på den förra. Den som är van vid våra ordentliga ångbåsturer förvånas öfver oordningar söderut, och man kan därför ej undra på, att de nyss anlända passagerarne syntes missnöjda.

«När afgår fartyget?» frågade en af prinsens uppvaktnings kaptenen.

«När vi fått kolförrådet ombord», svarade denne tvärt.

«Och när sker det?»

«Det vet jag icke.»

«Det dröjer kanske en hel timma?»

«Det kan dröja två.»

«Två? Omöjligt!»

«Ni kan hafva rätt, det ser omöjligt ut», medgaf kaptenen; «slippa vi med tre eller fyra i dag, är det mer, än jag vågar hoppas.»

«Men det var annonseradt klockan sex», anmärkte den uppvaktnings förargad.

Kaptenen smålog medlidsamt och vände ryggen till.

«Men det äro höga personer ombord», anmärkte den uppvaktnings.

Kaptenen smålog, men bevärdigade honom ej med något svar. Ombord är skepparen ensam konung, om också alla Europas suveräner vore tillstädes.

Till någon ursäkt för ångbåtskonungen i fråga må nämnas, att den båt, han förde, mera var afsedd för gods än för folk, och gods är en tålig och tystlåten passagerare. Emeller-

tid hade H.K.H. hertiginnan med sina små funnit sin hytt efter ett besvärligt klättrande öfver tunnor och balar. Men hertigen föredrog att vistas på däck, afvaktande med lätt begriplig otålighet stunden för afresan, hvilken länge lät vänta på sig. Klockan var 11, när ångbåten stötte från land. Natten var kolmörk, men hafsvinden vänlig och mild. Trots mörkret trodde sig prinsen igenkänna några af de ögrupper, mellan hvilka ångbåten gled fram, och han betraktade dem med den djupa rörelse, ett poetiskt sinne erfar, när det återfinner ställen, som det i yngre dagar skådat. Prinsen hade nämligen en gång som yngling, och då i egenskap af löjtnant på ett svenskt örlogsfartyg, gjort en resa öfver Medelhafvet.

Men sjön suger och Medelhafvet icke minst. Fram emot morgonen kände sig prinsen hungrig. Men ingen restauration fanns ombord. Fartyg, som endast göra nattresor, äro beräknade för sofvande, icke för ätande. Prinsen gaf sig i samspråk med kaptenen, men huruvida han då afkastade anonymiteten är ej bekant. «Vill Ni och Ert sällskap hålla till godo med hvad jag har att bjuda på», sade kaptenen, «så är Ni hjertligen välkommen. Min frukost väntar redan».

Prinsen tackade förbindligt och inträdde med sin kavaljer i kaptenens hytt, där en frukost serverades, som visst icke var att förakta. Men det dröjde icke länge förrän en fjerde person visade sig i samma hytt. Det var en lång ung man, sotig och flottig från hjessa till fot, men som icke desto mindre helt obesväradt tog plats bland de andra vid bordet och deltog med frisk appetit i frukosten.

«För att vara rysk amiral, talar Ni en ypperlig franska», yttrade kaptenen till prinsen.

«Hvem har sagt Er, att jag är rysk amiral?» frågade prinsen; «jag har den äran vara svensk amiral och är fullkomligt belåten dermed. Men att jag talar franska är mindre underligt, när jag i min släkt haft icke mindre än två franska marskalkar.»

«Två franska marskalkar», upprepade kaptenen med en viss andakt, «och hvilka äro de?»

«Eugène och Bernadotte!» svarade prinsen.

«Bernadotte!» upprepade ånyo kaptenen och gjorde stora ögon, dem han oupphörligen flyttade mellan prinsen och maskinisten, hvilken sednare också fick stora ögon.

«Om Ni är en Bernadotte», återtog kaptenen, «så kan jag här på stället presentera för Er en nära släkting, monsieur De la Graise, maskinist på min båt och sonson af en syster till marskalk Bernadotte.»

De bägge sysslingarnes ögon möttes. Det kan ligga mycket i ett sådant der ömsesidigt betraktande. Huru olika ödets lotter! Från samma vrå kommer man, den ene till en



furstekrona, den andre till en ångpanna. Det kan osa lika hett från bägge och bägge kunna hafva sitt stora ansvar för sig; men i förhållande till fursten, blir väl ändå maskinisten en underordnad person, han må befinna sig öfver eller under däck.

Prinsen räckte likväl vänligt den sotige och flottige fränden sin hand, och som denne var en bildad ung man, uppstod snart emellan dem ett lifligt och underhållande samtal, som för det mesta rörde sig kring familjegrenare så i norr som söder. Alla med namnet Bernadotte tillhöra dock ej samma ätt. Namnet Bernadotte i södra Frankrike är lika vanligt, som namnen Bergström och Strömberg hos oss. Huruvida vid tillfället några ömsesidiga släktbesök utlofvades, känner jag dock icke. Men frukosten om skeppsbord är aldrig långvarig. Den unge maskinisten aflägsnade sig snart och halade sig åter ned i maskinrummet. Prinsen fortfor att promenera på däck, betraktande den af eldgnistor paljetterade stenkolsröken, som hvirflade ur skorstenen. Han syntes tankfull. Kanske tänkte han på sin frände, som djupt därnere stektes för det gemensamma bästa.

Måhända tänkte han också på huru den, som af ödet är bestämd att förestå det stora maskineri, som kallas staten och hvaraf än fleras väl och lif bero, jämväl ofta nog får stekas vid sakta eld och mera än en gång torka sin panna.

August Blanche.

## 2. Slaget vid Narva.

Karl den tolfte tog vid femton års ålder riket i arf efter sin fader. En lång följd af fredliga år och en kraftfull styrelse hade då bragt Sverige till en välmåga, som det under hela århundradet förut hade saknat, och utsigterna för framtiden voro lofvande.

Men det spordes snart, att den unge konungen tänkte mera på lekar och nöjen, än på allvarliga värf. Dock voro lekarne sådana, som tydde på något ovanligt. Det var hans lust att på en yster häst flyga fram öfver de farligaste stigar; och förgäfvades sökte då hans faders gamle tjänare varna honom. Jakten var ock ett af den unge kung Karls hufvudnöjen; men det djur, som isynnerhet jagades af honom, var björnen, och de vapen, som då användes, voro icke skjutvapen, utan högafflar och påkar.

Då Sveriges grannar hörde, att på den svenska tronen satt en yngling, som endast roade sig, trodde de rätta tidpunkten var inne att utföra de fientliga planer, som de länge närt. I Ryssland härskade då en kraftfull furste, Zar Peter, som gjort till sin uppgift att höja sitt rike till en stormakt i Europa. Till den ändan ville han beröfva Sverige dess be-

sittningar vid Östersjön, och i den åtgärden liksom i hvarje annat Sveriges försvagande voro Danmarks och Polens konungar af hjärtat villige att deltaga. Så började de tre makterna nästan på en gång och utan skymt af rättvisa ett anfall mot Sverige.

Just när konung Karl som bäst var sysselsatt med sina nöjen vid Kungsör, kom underrättelse om Danmarks och Polens fredsbrott. Detta slog honom med harm och förvåning. «Det förundrar mig», sade han, «att mina grannar vilja hafva krig. Må så vara! Gud hjälper oss väl; vi hafva en rättfärdig sak. Jag vill först afgöra saken med den ene; sedan få vi nog tala med den andre.»

Nu var det slut med nöjena. Som en blyxt stod Karl med sin krigshär på Seland och föreskref danske konungen en förödmjukande fred, och då han strax därefter fick underrättelse om Zar Peters förräderi gick det löst emot Ryssland.

Vid landstigningen på Seland hade Karl, säges det, hört i luften ett underligt hvinande ljud. «Hvad är det?» sporde han. «Kulorna, Eders Majestät», svarade en gammal krigare. «Nå väl», sade Karl, «detta skall hädanefter blifva min musik.» Och så blef det ock, ty från den stunden var hans lif en oafbruten kedja af strider under mer än aderton år. Zar Peter hade, trots upprepade försäkringar om vänskap, gjort ett hastigt och förrädiskt anfall. Med en ringa här seglade då konung Karl öfver till Östersjölandskapen. Det gällde att nu först undsätta Narva, som af Zaren belägrades.

I november månad ryckte Karl med sina fåtaliga trupper från Pernau, där han landstigit, till Narvas undsättning. Det var ett förfärligt tåg, som pröfvade både mod och krafter, ty i vinterköld och snöyra måste hären genomtåga ett alldeles öde och förhärjadt land, där han på sex dagars tid knappt fann ett spår af människor och där han led brist på allt. Och när han äntligen stod nära vid målet, såg han framför sig den ryska härens sextio åtta tusen krigare.

Vid underrättelsen om svenska härens ankomst lämnade dock Zar Peter befälet öfver de ryska trupperna åt hertigen af Croi, och begaf sig själf på vägen inåt sitt eget rike. Karl däremot uppställde själf sin här och beslöt att angripa fienden till och med inom hans egna förskansningar. Det var ej tid att längre dröja, ty nöden hotade den svenska hären.

Ryska förskansningarna sträckte sig kring Narva i en lång halfkrets, med flyglarne stödda mot Narvaflodens strand. Svenska hären var för svag att angripa mer än ett par närbelägna punkter. Dessa utsågos nära midten af ryska linien. Ett par raketer skulle vara tecknet, klockslaget tu-tiden, och orden «med Guds hjälp» lösen. Nu flögo de två raketerna i luften, och under fältropet: «Med Guds hjälp!» drog den lilla



svenska hären framåt. Konungen i sin enkla blåa rock befann sig ytterst på vänstra flygeln, och honom följde närmast hans drabanter, en utvald trupp af ett hundra femtio man, som anfördes af Arvid Horn. Något till höger om konungen gick Magnus Stenbock med dalkarlarne och så hela den öfriga hären.

I detsamma svenskarne ryckte fram, uppstod en häftig blåst, som dref framför sig ett tjockt, men enstaka moln med ett så tätt snöglopp, att ryssarne, som hade detsamma midt i ögonen, icke kunde se trettio till fyrtio steg framför sig. Några svenska generaler ville uppskjuta anfallet till ovärdet gått förbi. «Nej», sade konungen, «vi hafva mera gagn än skada däraf.»

Ryssarne, som trott, att Karl dragit sig tillbaka, och som sedermera förblindades af det starka snögloppet, anade också ingenting, förrän svenskarne voro på blott femtio stegs afstånd från vallarne. Då försvann äfven till allas förundran snömolnet med ens, och vid det åter frambrytande solskenet störtade svenskarne mot förskansningen. Grafvarna fylldes af medförda risknippor, och vallarne bestegos. Ryska linien bröts och kastades åt sidorna. Detta var gjordt inom en fjerdedels timma, och genom den tillvägabragta öppningen sprängde svenska rytteriet fram att understödja fotfolket.

I början sökte väl ryssarne försvara sig; men bestörtningen öfver svenskarnes underbart hastiga anfall och deras utomordentliga mod spred sig allt mer, och snart sprungo de som skrämnda får om hvarandra. Många sökte på sidan om svenskarne fly undan till skogs. Men då mötte dem Karl sjelf i spetsen för drabanter och dragoner och jagade dem tillbaka in i trängseln.

I vild oordning störtade nu ryssarnes högra flygel ner emot bron öfver Narva. Den brast, och tre tusen ryssar, såges det, funno sin graf i böljorna. Största delen måste således stanna vid stranden mellan floden och svenskarne. Ryska gardesregementena, som voro mer öfvade och krigsvana, hejdade för en stund det svenska anfallet, och generalerna gjorde allt för att ordna den öfriga massan. Men då började med ens ropas, att olyckan komme från de förrädiska tyskarne och från andra utländningar, som Zaren dragit öfver sina landsmän, och i förtviflan började ryssarne nedhugga allt hvad tyskt var, utan att akta något befäl. Hertigens af Croi eget lif hotades. Då beslöto han och tvenne af hans generaler samt några andra utländningar att som fångar lämna sig i svenskarnes hand hellre än vara utsatta för ryssarnes raseri. Med adjutanter och betjäning sprängde de öfver till svenska sidan och stötte der på Magnus Stenbock, åt hvilken de gåfvo sig till fånga.



Nu inträffade emellertid den häftigaste striden i detta slag. De vid stranden instängde ryssarne uppförde i hast af trossvagnar och hvad de fingo fatt en förskansning, och härifrån började de ihärdigt försvara sig. Svenskarne hade till största delen bortskjutit de tjugufyra skott, hvarje soldat medfört, och uppsökte nu nya ur döda fienders patronkök. Ett stort antal ryssar stupade, och likväl ville de återstående ännu icke gifva sig.

För att fiendernas vänstra flygel ej skulle komma den högra till hjälp lät Karl eröfra ett stort ryskt batteri, som låg på en höjd midt emellan båda flyglarne, hvarigenom han afskar dem från hvarandra. Då förlorade ryssarnes högra flygel modet och skickade ett par officerare att begära förskoning. Nu inbröt mörket och blef så tjockt, att striden ej längre kunde fortsättas, utan konungen lät gifva tecken till hans upphörande. En hvar sökte nu hvila, bäst han kunde, men ingen fick aflägsna sig. Karl gick med ännu genomvåta kläder till en vakteld, som gardessoldaterna uppgjort, och lade sig der på en kappa, som man utbredd öfver marken. Med hufvudet i knäet på en bland bussarne, tog han en kort och behöflig hvila.

Snart kommo tvänne af ryssarnes anförare för att underhandla. De anmälde för Karl, där denne låg vid vaktelden. Öfverenskommelsen uppgjordes snart. Ryssarne, utan kännedom af verkliga förhållandet, tyckte sig ej nog fort kunna komma undan; svenskarne med kännedom af samma förhållande, tyckte sig ej snart nog kunna blifva af med dem. Man uppgjorde, att generalerna och öfverbefälet skulle stanna som krigsfångar. Kanoner, fanor, standar m. m. borde ock kvarlemnas, men alla trupperna genast öfver den snart upplagade bron tåga hem igen med bibehållna vapen.

Svenskarne hastade att laga bron i ordning, och redan klockan fyra följande morgon, långt innan dagsljuset hunnit visa verkliga belägenheten, tågade fiendens högra flygel öfver bron, och hvar och en skyndade till sitt hem igen.

Ryssarnes vänstra flygel hade stridit med större framgång. Men under natten kom bud, att högra flygeln dagtingat, hvarigenom den befälhafvande generalen på vänstra flygeln fann sig tvungen att göra detsamma.

Underhandlingen härom öppnades genast. Öfverbefälet skulle blifva krigsfångar; men den öfriga skaran finge aftåga; dock skulle alla lämna sina vapen.

Det var ett märkvärdigt skådespel att följande förmiddag se tio eller tolf tusen man, bland hvilka många voro väl väpnade, sträcka gevär för knappt sex tusen svenskar, bland hvilka många voro uttröttade och sjuka efter den föregående svåra medfarten. «Bland mina sex hundra Dalkarlar», skrif-

ver Magnus Stenbock, «hade ingen ett enda skott kvar». Men han bad dem likväl se modiga ut. Svenskarne uppställdes i en lång rad på ett led för att taga sig någorlunda ut. Med blottade hufvud vandrade i en lång sträcka ryssarne förbi svenskarne och nedlade inför konung Karl sina fanor och vapen. Det varade länge, innan alla hunnit förbi; men så stor var skrämseln hos ryssarne, att vid bron trängdes många hundra i vattnet och drunknade.

Så slöt Karls första fälttåg mot ryssarne. Efter denna första seger fattade Karl för dem ett djupt förakt och ansåg dem föga farliga. Därför lämnade han dem ock snart och tågade att straffa den polske konungen, som infallit i Lifland.

### 3. Karl von Linné.

Då vi höra utländingar tala om vårt fädernesland, dess natur och folk, dess samhällsskick och historia, kunna vi ofta ej annat än på det högsta förvåna oss öfver den okunnighet och de oriktiga föreställningar, som de i dessa afseenden lägga i dagen. Äfven bildade främlingar göra sig härvid ej sällan skyldiga till stora misstag, ock många af de verkligt store män, som Sverige frambragt, äro för dem antingen till namnet okända, eller ock anses de ej sällan hafva tillhört något annat folk.

Det finnes dock ett svenskt namn, hvilket för ingen bildad person inom hela världen torde vara obekant, och hvilket derför mycket bidragit att göra Sverige känt och aktadt i främmande land. Det namnet är *Linné*, och det namnet nämnes med vördnad och beundran öfver hela jordklotet, hvar helst bildade människor finnas. Då bör ock hvarje svensk känna detta namn och veta, hvem den man var, som gjort det så ryktbart.

I en af södra Smålands vackraste trakter ligger, ej långt ifrån Skånes gräns, Stenbrohults socken. Komministersbostället inom denna socken heter Råshult, och här, i en ringa och oansenlig koja, föddes den 23 maj 1707 en gosse, som i dopet erhöll namnet Karl. Fadern, en fattig komminister vid namn Nicolaus Linnæus, hvilken sedermera blef kyrkoherde i församlingen, var en stor älskare af blommor och anlade en för den tiden vacker trädgård, i hvilken den lille gossen redan ifrån sina spädaste år inhämtade en liflig kärlek för blomsterverlden — en kärlek, som sedan förskaffade honom plats bland världens namnkunnigaste män, men tillika tillskyndade honom mången sorglig och bitter stund.

Detta fick han redan som skolgosse erfara. Hos den unge Karl Linnæus var hågen för naturens studium så stor, att den samma hos honom borttog all lust för läsandet af de gamla



latinska och grekiska författarne, hvilka studerades i skolorna. Med desto större ifver sökte han däremot att läsa i naturens stora bok, i hvilken han ansåg sig inhämta kunskap om Skaparens allmakt, vishet och godhet. Då han till följd häraf visade sig såsom en håglös och ingalunda flitig lärjunge i de ämnen, som i skolan föredrogos, och då dessutom naturvetenskaperna den tiden voro ringa aktade, så var det ej underligt, om hans lärare i Vexjö skola ansågo honom såsom oduglig att studera. Också tillrådde de hans fader att sätta honom i skraddare- eller snickare-lära, på det att han åtminstone på något sätt skulle i en framtid kunna förtjäna sitt uppehälle. Med blödande hjärta beslöt äfven fadern att lyda detta råd, och blott en tillfällighet gjorde, att gossen på inrådan af en doktor Rothman fick kvarstanna i skolan, hvarest han dock fortfarande gjorde endast obetydliga framsteg. Därför, då han lämnade Vexjö gymnasium för att såsom student i Lund fortsätta sina studier, medförde han dit ett ingalunda vackert afgångsbetyg, i det att hans lärare förklarade, att «ungdomen i skolorna kan liknas vid små träd i en trädskola, der det under tiden, fastän sällan, händer, att unga träd icke arta sig väl, utan på allt sätt likna vilda stammar, ehuru man på dem använt den allra största flit; blifva dessa sedermera omflyttade i annan jordmån, kan det hända, att de förändra sin dåliga art och blifva sköna träd, som gifva behaglig frukt. I denna afsigt och ingen annan afsändes till akademien denne yngling (Karl Linnæus), som kanske där kan komma på ett ställe, som kan vara gynsam för hans förkofran i kunskaper». Med ingalunda gladt mod begaf han sig med ett sådant vitsord till Lund, hvarest han genast vid sin ankomst träffades af en ny motgång. Vid inresan i staden hörde han nämligen klockorna ringa till begrafning, och till svar på sin förfrågan, hvem den aflidne vore, erhöll han den upplysningen, att det var en hans släktunge, hos hvilken han hoppats finna skydd och hjälp. Den fattige, af alla förbisedde ynglingen hade måhända varit nödsakad att snart lemna Lund, så vida ej en lycklig tillfällighet gjort hans synnerliga flit bekant för en doktor vid namn Stobæus, hvilken snart fattade sådant behag för honom, att han ej blott lät honom fritt begagna sin stora boksamling, utan äfven upptog honom i sitt hus och till och med lofvade göra honom till sin arfvinge.

Emellertid var Lund ej en lämplig plats för att inhämta kunskaper i de ämnen, som Linnæus mest älskade. En sådan var däremot Upsala, hvarest den berömde Olof Rudbeck med delade undervisning i naturens kunskap. Då Linnæus dessutom, för att skaffa sig sin utkomst, hade beslutit att blifva läkare, var det för honom af stor vikt, att de bästa lärarne i medicinen funnos i Upsala. Han beslöt därför att lämna



Lund, hvaröfver hans välgörare Stobæus högeligen förtörnades. Det var om hösten 1728 han kom till Upsala. Här fick han dock snart kämpa mot den största nöd och de svåraste bekymmer. Den lilla penningssumma, som hans föräldrar kunnat lämna honom, var snart förtärd, och då det den tiden ansågs vara nästan föraktligt att studera läkarevetenskapen, sökte han förgäfvets att erhålla något understöd för sina studiers fortsättande. Nöden gick så långt att han med papper måste omlinda sina frusna fötter, på det att de ej skulle sticka fram ur de trasiga skodon. Utan mat, kläder eller penningar hade han knappast något annat beslut att fatta än att säga farväl åt Upsala och på samma gång åt studierna.

Nu besannades dock ordspråket, att då nöden är störst, är ock hjälpen närmast. Innan han lämnade Upsala, ville han nämligen ännu en gång besöka den botaniska trädgården, hvarest han njutit så mycken glädje vid betraktandet af en mängd utländska, för honom förut främmande örter. En sådan, som han förr ej skådat, stod der nyss utslagen. I glädjen öfver den samma glömde han nästan sin sorgliga be-lägenhet och undersökte växtens delar med största noggrannhet, — det var ju också, som han trodde, sista gången ett sådant nöje var honom beskärdt. Till sist ville han afbryta blomman för att medföra henne såsom ett minne från lyckligare dagar, då han ännu vågade hoppas på en framtid, ägnad åt naturvetenskaperna.

Då hördes plötsligen en barsk stämman, som hejdade hans hand. Då Linnæus vände sig om, såg han framför sig en vördig prestman, doktor Olof Celsius den äldre, hvilken efter några frågor snart uppskattade Linnæi stora insigter, och då han själf var sysselsatt med utarbetandet af ett verk om de i bibeln omtalade växterna och därtill ansåg sig kunna få god hjälp af Linnæus, så upptog han honom i sitt hus, så att den fattige studenten snart med glädje såg sig kunna fortsätta sina studier.

Detta kan man säga vara en af vändpunkterna i Linnés underbara ungdomslif. Genom Celsius blef han nämligen bekant med den ryktbare professor Rudbeck, hvilken ej allenast tog honom till sina barns lärare, utan ock skaffade honom förordnande att, ehuru han blott var en ung student, under Rudbecks sjukdom undervisa de öfriga studenterna i örtekunskapen eller botaniken, — ett uppdrag, som han med allmänt bifall fullgjorde, ända till dess en äldre universitetslärare återkommit från en utländsk resa och då öfvertog denna undervisning. Lyckan, som en tid gynnade Linnæus, började nu åter att vara honom ogunstig, hvarför han beslöt att för någon tid lämna Upsala. På sin välgörare Rudbecks tillstyrkan företog han därför 1732 en vidlyftig och ofta lifsfarlig

färd till Lappland, hvilket land då var så godt som alldeles obekant, och hvarest han hade ett rikt tillfälle att göra nya iakttagelser rörande detta egendomliga lands innevånare, djur, växter och öfriga naturförhållanden. Med alla de dyrbara samlingar, som han der sammanbragt, vände han visserligen tillbaka till Upsala, men snart finna vi honom åter i Dalarne, dels undervisande i naturalhistorien (i synnerhet läran om stenarterna), dels undersökande detta landskaps naturalster. Här förlofvade han sig med Sara Elisabet Moræa, dotter af stadsläkaren i Falun.

Ännu hade Linnæus ej blifvit medicine doktor, och för detta måls vinnande ansåg han det vara bäst att begifva sig till Holland, i hvilket land på den tiden ej blott läkarevetenskapen, utan äfven botaniken stod i största utveckling. Här vann han äfven snart ej blott doktorsvärdigheten, utan äfven — hvad mera var — allmänt erkännande och anseende. En mängd arbeten, som han här lät trycka, väckte det största uppteend, så att gamla högt aktade vetenskapsmän täflade med hvarandra i att visa honom sin vänskap, samt öppet erkände sig vara den unge svenskens lärjungar; rika män täflade att försträcka honom medel och göra hans vistande i Holland behagligt samt bekostade hans resor till England och Frankrike; från olika land — Frankrike, Holland, England, Tyskland, Spanien — kommo friskostiga anbud, om han ville nedsätta sig derstädes och undervisa ungdomen vid därvarande universitet. Men Linnæus var svensk och älskade för mycket sitt fädernesland för att lockas af främmande guld; han lemnade alla dessa lysande utsigter och återvände efter tre års frånvaro till sitt fädernesland och sin väntande brud.

Att en person, som i främmande land vunnit så stor ära, vid sin hemkomst skulle mottagas, såsom man säger, med öppna armar, hade man väl kunnat vänta, men så blef dock ingalunda händelsen. Utomlands öfverallt firad, blef han hemma så förbisedd, att han knappast kunde lifnära sig. Molnen skingrade sig dock efter någon tid, och efter att först hafva fått anseende såsom Stockholms skickligaste läkare, utnämndes han 1741 till professor i Upsala, hvilken befattning han sedan innehade ända till sin död den 10 januari 1778. Under hela denna tid var hans rykte i ständigt stigande, och talrika voro de erkännanden häraf, som kommo honom till del. Så erhöll han titel af arkiater, utnämndes till riddare af nordstjerneorden (hvilket den tiden ansågs såsom en lika ovanlig som stor utmärkelse) samt adlades, hvarvid han antog namnet von Linné. Så stor var den glans, som var fäst vid detta namn, att hans ende son före faderns död utnämndes till hans blifvande efterträdare. Vi hafva nu i största korthet redogjort för hans lefnadslopp, men det återstår att antyda,



hvari det stora, som han utträttat, består, och hvarför han blifvit så berömd både inom och utom Sverige.

Skåda vi omkring oss, finna vi jorden klädd af träd och andra växter af otaliga slag, hvilka i skilda trakter af jorden äro högst olika. Man kan med trygghet påstå, att på jordklotet nu finnas mycket mer än hundra tusen olika arter. Många af dessa tjäna människan till föda, kläder, läkemedel, och till andra nyttiga ändamål, under det andra äro skadliga eller rent af giftiga. En noggrann kännedom af sådana växter är för människan nödvändig; men ej blott dessa bör hon söka lära sig känna, utan äfven alla, som likna dessa och med hvilka de kunna förväxlas. Ja, hvarje annan växt, stor eller liten, är väl förtjänt af människans uppmärksamhet, ty intet är onödigtvis skapadt; och därför må icke människan i sin kortsynthet anse sig för hög att betrakta och beundra det, som den allsmäktige skaparen ej ansett sig för stor och hög att frambringa.

Kännedomen af växtverlden bör derfor anses såsom mycket viktig för människan, men denna kännedom är ock förenad med ej ringa svårigheter. Detta var i synnerhet förhållandet före Linnés tid. Under många århundraden hade man visserligen förut gjort en mängd iakttagelser angående växterna; men liksom användandet af husgerådssakerna inom ett hushåll blefve svårt eller omöjligt, om de kastades i en hög om hvarandra, på samma sätt voro de om växterna gjorda iakttagelserna så godt som oanvändbara, emedan ingen förmått att ordna de samma. Detta gjorde Linné. Han uppställde några enkla, lättfattliga grunder, efter hvilka ett sådant ordnande kunde ske, och sålunda erhöll växtkunskapen genom honom en fast grund, på hvilken han ordnade alla de förr gjorda iakttagelserna; dessutom ökade han dem med en mängd nya och högst viktiga, af honom sjelf gjorda upptäckter.

Häri genom erhöll Linné namnet «botanisternas konung», hvilket namn han än i dag utan motsägelse uppbär. Det var dock ej blott åt denna vetenskap, som han ägnade sin rastlösa flit och sitt genomträngande snille, utan det samma gäller i nästan lika hög grad läran om djuren eller zoologien, ty också denna börjar från hans uppträdande en ny tidräkning. Äfven läran om stenriket, liksom ock medicinen, rönt ett välgörande inflytande af Linnés ordnande ande.

För att sprida kännedom om sina nya åsigter och iakttagelser, måste Linné naturligtvis uppträda såsom författare, och få menniskor torde hafva skrivit så många och dertill så utmärkta böcker som han. Säkert är, att en person, som blott eger Linnés alla arbeten, måste anses hafva en rätt stor boksamling, och dessa böcker äro däruti olika flertalet af böcker, hvilka snart förlora sitt värde och glömmas, att de



tvärtom fortfarande högt skattas för allt det utmärkta de innehålla, äfven om i dem — liksom i allt mänskligt — några fel och oriktigheter hafva insmugit sig.

I dessa Linnés talrika arbeten finnas alla då för tiden kända naturföremål namngifna, beskrifna och på sådant sätt ordnade, att en hvar lätteligen kan med tillhjälp af dessa skrifter bestämma de naturföremål, som han anträffar. Men därjemte sökte Linné att på allt sätt utreda och sprida kännedom om de särskilda naturalstrens förekomst, lefnadssätt, nytta och användande m. m., utan hvilket allt naturvetenskaperna skulle hafva nedsjunkit blott till en namnkunskap. Otaliga äro de nya upptäckter och iakttagelser, som finnas nedlagda i dessa arbeten, och ej mindre viktiga äro hans vederläggningar af en mängd oriktiga och vidskepliga föreställningar, som förut varit allmänt gängse. Härtill fordrades ej blott kunskaper, utan äfven mången gång mod. Så t. ex. sväfvade till och med Linnés lif i fara, då han i Hamburg visade, att en der förvarad «flygande drake med sju hufvud», som blifvit såld för en summa af tio tusen mark, ej var annat än bedrägeri, och att dylika djur ej finnas till i naturen, utan blott i enfaldiga personers inbillning.

Stor var utan tvifvel Linné genom sina talrika verk, men ej mindre storartad var hans verksamhet såsom lärare. Ingen professor vid våra högskolor har haft så många och så hängifna åhörare. Att kallas «Linnés lärjunge» ansågs för en äretitel, och därför skyndade ej blott studenterna till hans föreläsningar, utan en mängd af rikets förnämsta män infunno sig äfven för att åtnjuta hans undervisning. Ja, till och med danskar, tyskar, engelsmän, schweizare, fransmän, ryssar, isländingar och amerikanare infunno sig för att af honom höra tolkas naturens under så, som endast han förstod det.

Outtröttlig var äfven läraren. Från tidigt på morgonen till sent på aftonen i fullt arbete, meddelade han ej blott på föreläsningssalen eller i botaniska trädgården sin undervisning, utan ofta vandrade han ut i fria naturen för att lära sina talrika, vetgiriga lärjungar att själfva undersöka och utforska naturens hemligheter. Till ett antal af ett par hundra vandrade de ut tidigt på morgonen, och efter en flitigt använd dag intogade de sent på aftonen i Upsala, följande under pukors och valdthorns klang sin älskade lärare till hans bostad. Och härunder växte äfven de förut ringaktade naturvetenskapernas anseende så, att de då af alla vördades nästan mer än någon annan vetenskap.

Så satt Linné som en vetenskapernas konung i Upsala, och hans blomsterspiras makt sträckte sig öfver hela den bildade världen. Jordens mäktige furstar och furstinnor ansågo det som en ära att med honom stå i beröring, och från alla

håll insändes till honom skatter af naturalster för att bestämmas och beskrifvas. Själf utsände han till världens aflägsnaste trakter lärjungar för att derifrån hemföra dittills okända naturalster; många bland dem föllo väl under sina resor offer för sjukdomar, mödor och försakelser, men så stor var den håg, som Linné mäktade ingifva alla, att ständigt nya unga män erbjödo sig till nya farliga färder. Hvarpå berodde nu denna ofantliga makt, som Linné öfvade på alla sina samtida, höga och låga? Utan tvifvel är hon att söka i den snillrikhet, hvarmed han förstod att tyda naturens dunkla gåtor, och den glödande kärlek, hvarmed han omfattade allt i naturen. Men i ej ringa grad torde hon väl vara att söka äfven i den ödmjukhet, hvarmed han bar sin lycka. Väl är det sant, att han ofta nästan barnsligt glädde sig åt de hedersbetygelser, som kommo honom till del, men aldrig lät han förleda sig att i sina skrifter sätta sig själf i första rummet. Tvärtom andas de alla den djupaste vördnad, den oinskräntaste undergifvenhet för naturens herre; öfverallt söker han blott framvisa Guds godhet och allvishet. Då han gjort någon viktig och storartad upptäckt, förhäfver han sig icke deröfver, utan utbrister i glad ödmjukhet: «Jag såg skuggan af Herren, den allsmäktige, sväfva förbi, och jag häpnade af vördnad och beundran». Hans valspråk, som han bokstafligen alltid hade för ögonen, inristadt ofvanför sin dörr, lydde så: «Lef rätt-rådig, Gud ser dig»<sup>1</sup>. Är det underligt, om en sådan man vinner sin samtids beundran och kärlek?

Hundra år äro snart förflutna, sedan Gustaf den tredje inför rikets ständer klagade öfver den oersättliga förlust, som Sverige genom Linnés bortgång lidit, och mycket har sedan dess förändrats. Men det, som ej förändrats, är den beundran, som af hela den bildade världen ägnas Sveriges störste vetenskapsman, Karl von Linné. Ärligen fira naturens vänner i vidt skilda land årsdagen af hans födelse, och otaliga äro de, som med ödmjukt sinne stannat vid hans graf i Upsala domkyrka eller inträdt i hans enkla boning på Hammarby, nu tyst och undangömd, men för hundra år sedan det ställe, hvarifrån vetenskapens sol klart strålade öfver hela jorden.

I våra barrskogars djupaste skugga döljer sig en liten växt, som från en krypande stjälk höjer sina ljusröda, klocklika blommor. Kär för alla är denna blomma, *Linnæa borealis*, ty hon bär Linnés namn. Ständigt friska och grönskande äro hennes blad, enkla och anspråkslösa hennes blommor, men dock tjusar hon alla och fyller den omgifvande nejden vidt och bredt med en mild vällukt. Häri kunde man se en bild af Linné själf och hans ära.

Th. Fries.

<sup>1</sup> Innocue vivito, numen adest.



## Appendix.

### I. Words.

#### 1. Världsalltet. The universe.

*himmeln*, the sky.  
*världen*, the world.  
*solen*, the sun.  
*ljuset*, the light.  
*månen*, the moon.  
*tjärna*, the star.  
*jorden*, the earth.  
*luften*, the air.

*vattnet*, the water.  
*ön*, the island.  
*hafvet*, the sea.  
*sjön*, the lake.  
*ån*, the river.  
*bäcken*, the brook.  
*dammen*, the pond.  
*dalen*, the valley.

#### 2. Landet. The country.

*bonden*, the peasant.  
*fältet*, the field.  
*ängen*, the meadow.  
*byn*, the village.  
*hyddan*, the cottage.  
*trakten*, the country.  
*skogen*, the forest.  
*veden*, the wood.  
*slätten*, the plain.  
*vinbärget*, the vineyard.  
*busken*, the bush.  
*vägen*, the road.  
*landsvägen*, the highroad.

*arrendegården*, the farm.  
*trädsgården*, the garden.  
*kvarnen*, the mill.  
*spannmålen*, the corn.  
*rågen*, the rye.  
*kornet*, the barley.  
*hvetet*, the wheat.  
*halmen*, the straw.  
*skörden*, the harvest.  
*höet*, the hay.  
*plogen*, the plough.  
*ladan*, the barn.  
*gräset*, the grass.

#### 3. Träden, frukter och blommor. Trees, fruits and flowers.

*äppelträdet*, the apple-tree.  
*äpplet*, the apple.  
*päronträdet*, the pear-tree.  
*päronet*, the pear.  
*fikonträdet*, the fig-tree.  
*fikonet*, the fig.  
*valnötsträdet*, the walnut-tree.  
*valnöten*, the walnut.  
*körbärsträdet*, the cherry-tree.  
*körbäret*, the cherry.

*plommanträdet*, the plum-tree.  
*plommonet*, the plum.  
*smultronet*, the strawberry.  
*vinbäret*, the currant.  
*hallonet*, the raspberry.  
*boken*, the beech.  
*granen*, the fir-tree.  
*ekträdet*, the oak-tree.  
*popeln*, the poplar.  
*rosen*, the rose.



*liljan*, the lily.  
*vinterlöfkojan*, the stockgilly-  
*tulpanen*, the tulip. [flower.  
*nejlikan*, the pink.  
*violblomman*, the violet.

*styf morsblomman*, the pansy.  
*förgätmigejen*, the forget-me-not.  
*blåklinten*, the corn-flower.  
*getbladet*, the honey-suckle.  
*vintergrönan*, the periwinkle.

#### 4. Fyrfotadjur. Quadrupeds.

*hästen*, the horse.  
*åsnan*, the ass.  
*oxen*, the ox.  
*kalfvet*, the calf.  
*fåret*, the sheep.  
*lammet*, the lamb.  
*geten*, the goat.  
*svinet*, the pig.  
*lejonet*, the lion.  
*björnen*, the bear.  
*räfven*, the fox.  
*vargen*, the wolf.  
*tigern*, the tiger.  
*kamelen*, the camel.  
*elefanten*, the elephant.

*hunden*, the dog.  
*apan*, the { monkey,  
                   { ape.  
*hjorten*, the stag.  
*rådjur*, the roe.  
*gemsen*, the chamois.  
*haren*, the hare.  
*kaninen*, the rabbit.  
*ekorren*, the squirrel.  
*katten*, the cat.  
*råttan*, the rat.  
*musen*, the mouse.  
*mullvaden*, the mole.  
*renen*, the reindeer.

#### 5. Fåglar. Birds.

*örnen*, the eagle.  
*tuppen*, the cock.  
*hönset*, the hen.  
*ägget*, the egg.  
*kycklingen*, the chicken.  
*påfågeln*, the peacock.  
*gåsen*, the goose.  
*ankan*, the duck.  
*svanen*, the swan.  
*dufvan*, the pigeon.  
*storken*, the stork.  
*ugglan*, the owl.  
*papegojan*, the parrot.

*vakteln*, the quail.  
*snäppan*, the snipe.  
*rapphönan*, the partridge.  
*lärkan*, the lark.  
*koltrasten*, the black-bird.  
*trasten*, the thrush.  
*näktergalen*, the nightingale.  
*sparfven*, the sparrow.  
*siskan*, the siskin.  
*kanariefågel*, the canary-bird.  
*svalan*, the swallow.  
*mesen*, the titmouse.  
*göken*, the cuckoo.

#### 6. Fiskar, Insekter. Fishes, insects.

*torsken*, the cod-fish.  
*gäddan*, the pike.  
*laxen*, the salmon.  
*ålen*, the eel.  
*karpen*, the carp.  
*sillen*, the herring.  
*sutaren*, } the tench.  
*lindaren*, }  
*forellen*, the trout.  
*ostronet*, the oyster.  
*musslan*, the shell, muscle.

*kräftan*, the cray-fish.  
*snigeln*, the snail.  
*ormen*, the snake.  
*paddan*, the toad.  
*grodan*, the frog.  
*hummern*, the lobster.  
*masken*, the worm.  
*larven*, the caterpillar.  
*fjäriln*, the butterfly.  
*ållonborren*, the may-bug.  
*myran*, the ant.

*spindeln*, the spider.  
*flugan*, the fly.  
*biet*, the bee.

*getingen*, the wasp.  
*ödlan*, the lizard.

### 7. Staden. The town.

*byggningen*, the building.  
*kyrkan*, the church.  
*huset*, the house.  
*tornet*, the tower.  
*klockstopeln*, the steeple.  
*domkyrkan*, the cathedral.  
*tullhuset*, the custom-house.  
*sjukhuset*, the hospital.  
*börsen*, the exchange.  
*teatern*, the theatre.  
*hotellet*, the hotel.

*värdshuset*, the inn.  
*posthuset*, the post-office.  
*kaféet*, the coffee-house.  
*slottet*, the castle.  
*väggen*, the wall.  
*fästningen*, the fortress.  
*platsen*, the place, square.  
*torget*, the market.  
*boden*, the shop.  
*gatan*, the street.  
*plåstret*, the pavement.

### 8. Huset. The house.

*dörren*, the door.  
*låset*, the lock.  
*nyckeln*, the key.  
*trappan*, the staircase.  
*rummet*, the room.  
*motagningsrummet*, the parlour.  
*sofrummet*, the bed-room.  
*fönstret*, the window.  
*fönsterluckan*, the shutter.

*taket*, the ceiling.  
*golvet*, the floor.  
*klockan*, the bell.  
*spisen*, the chimney.  
*köket*, the kitchen.  
*källaren*, the cellar.  
*spannmålsboden*, the loft (granary).  
*brunnen*, the well. [nary].  
*vindskupan*, the garret.

### 9. Möbler. Furniture.

*bordet*, the table.  
*stolen*, the chair.  
*soffan*, the sofa.  
*spegeln*, the looking-glass.  
*skåpet*, the wardrobe.  
*dragkistan*, the chest of drawers.  
*taflan*, the picture.  
*vägguret*, the time-piece.  
*sängen*, the bed.  
*hufvudskudden*, the pillow.  
*lakanet*, the sheet.  
*madrassen*, the mattress.  
*sängtacket*, the blanket.  
*mattan*, the carpet.  
*ljusstaken*, the candlestick.

*vaxljuset*, the wax-candle.  
*talgljuset*, the tallow-candle.  
*ljussaxen*, the snuffers.  
*skeden*, the spoon.  
*gaffeln*, the fork.  
*knifven*, the knife.  
*koppen*, the cup.  
*tallriken*, the plate.  
*bordduken*, the table-cloth.  
*handduken*, the towel.  
*servetten*, the napkin, serviette.  
*förhänget*, the curtain.  
*flaskan*, the bottle.  
*glaset*, the glass.  
*korgen*, the basket.

### 10. Klädning. Clothing.

*hatten*, the hat (bonnet).  
*mössan*, the cap.  
*bonjouren*, the frock-coat.  
*fracken*, the tail-coat.  
*jackan*, the jacket.

*kåpan*, the cowl.  
*nattrocken*, the dressinggown.  
*västen*, the waist-coat.  
*benkläder,* } the trousers.  
*byxor,* }

*strumpan*, the stocking.  
*skon*, the shoe.  
*stöfveln*, the boot.  
*toflorna*, the slippers.  
*skjortan*, the shirt.  
*förklädet*, the apron.  
*näsduken*, the handkerchief.  
*halsduken*, the neck handkerchief.  
*kravatten*, the cravat.  
*handskar*, the gloves.

*fikuret*, the watch.  
*bandet*, the ribbon.  
*slöjan*, the veil.  
*spatserkäppen*, the walking-stick.  
*paraplyn(et)*, the umbrella.  
*parasollen*, the parasol.  
*pungen*, the purse.  
*ringen*, the ring.  
*örringen*, the ear-ring.  
*glasögon*, the spectacles.

## 11. Kroppen. The body.

*människan*, (the) man.  
*kufvudet*, the head.  
*hjärnan*, the brain.  
*håret*, the hair.  
 *pannan*, the forehead.  
*ansiktet*, the face.  
*ögat*, the eye.  
*näsan*, the nose.  
*örat*, the ear.  
*kinden*, the cheek.  
*munnen*, the mouth.  
*läppen*, the lip.  
*tanden*, the tooth.  
*tungan*, the tongue.  
*hakan*, the chin.  
*skägget*, the beard.

*halsen*, the neck.  
*skuldran*, the shoulder.  
*ryggen*, the back.  
*bröstat*, the breast (chest).  
*lungan*, the lung.  
*hjärtat*, the heart.  
*magen*, the stomach.  
*armen*, the arm.  
*handen*, the hand.  
*fingret (fingern)*, the finger.  
*nageln*, the nail.  
*benet*, the leg.  
*knäet*, the knee.  
*foten*, the foot.  
*tån*, the toe.  
*strupen*, the throat.

## 12. Föda och dryck. Eating and drinking.

*frukosten*, breakfast.  
*middagen*, dinner.  
*kvällsvarden*, supper.  
*bröd*, bread.  
*mjöl*, meal, flour.  
*soppan*, the soup.  
*grönsakerna*, the vegetables.  
*kött*, meat.  
*stek*, roast-meat.  
*oxkött*, beef.  
*fårkött*, mutton.  
*kalkkött*, veal.  
*fläsk*, pork.  
*skinkan*, (the) ham.  
*fisken*, the fish.  
*salladen*, the salad.  
*senapen*, the mustard.  
*oljan*, the oil.  
*ättikan*, the vinegar.  
*saltet*, the salt.  
*pepparen*, the pepper.

*kålen*, the cabbage.  
*potatisar*, potatoes.  
*moroten*, the carrot.  
*ärter*, the peas.  
*bönor*, the beans.  
*kakan*, the cake.  
*frukten*, the fruit.  
*smör*, butter.  
*osten*, the cheese.  
*vinet*, the wine.  
*ölet*, the beer.  
*vattnet*, the water.  
*kaffet*, the coffee.  
*teet*, the tea.  
*mjölk*, the milk.  
*chokladen*, the chocolate.  
*honing*, the honey.  
*timjan*, the thyme.  
*körveln*, the chervil.  
*persiljan*, the parsley.  
*syra*, the sorrel.



## II. Easy conversations.

Har Ni ätit frukost?	Have you breakfasted?
Icke ännu.	Not yet.
Hvad skola vi äta?	What shall we eat?
Skola vi taga kall mat?	Shall we take cold food?
Jag skall taga något varmt.	I will take something warm.
Kypare! hvad har Ni till frukost?	Waiter! what have you for breakfast?
Hvad önska herrarne?	What do the gentlemen wish?
Kalfstek och grönsaker.	Roast veal and vegetables.
Bring oss också en flaska hvittvin!	Bring us also a bottle of white wine.
Hvad äro vi skyldiga?	What do we owe you?
Fem kronor, mina Herrar!	Five crowns, gentlemen!
Väl! Låtom oss gå!	Well, let us go!
Hvart går Ni?	Where are you going?
Jag går hem.	I am going home.
Vill Ni icke gå med mig?	Will you not go with me?
Jag far med jernvägen.	I am going by the railway.
När skall tåget afgå?	When will the train start?
Om fem minuter.	In five minutes.
Har Ni redan löst biljett?	Gave you already taken your ticket?
Nej, biljettluckan är ännu icke öppen.	No, the office ist not yet open.
Hur mycket kostar en andra klassbiljett?	What does a second class ticket cost?
Jag skall fara med ångbåten.	I will go by the steamer.
Har Ni varit till sjös förr?	Have you ever been at sea before?
Jag blir sjösjuk om jag stannar på däck.	I am seasick when I remain on deck.
Nu måste vi skiljas.	Now we must part.
En lycklig resa!	A happy voyage!
Tack, adjö!	Thank you, fare well!

Någon knackar.  
Se efter, hvem det är.

There is a knock.  
Go and see who it is.

Det är Herr N.  
 God dag. Det fögnar mig att  
 se Eder.  
 Hur(u) står det till?  
 Tack(ar), mycket bra.  
 Sätt fram en stol åt Herr N.!  
 Jag kan ej stanna.  
 Jag kommer endast för att  
 höra efter, hur Ni må(r).  
 Det är mycket vänligt; vill  
 Ni stanna och äta middag  
 med oss?  
 Mången tack, men jag måste  
 gå, emedan jag har mycket  
 att göra hemma.  
 Jag är mycket förbunden för  
 Edert besök och ber om  
 min helsning till fru N.

It is Mr. N.  
 Good day, I am very glad to  
 see you.  
 How are you?  
 Very well, thank you.  
 Bring a chair to Mr. N.  
 I cannot stay.  
 I only called to know how  
 you did.  
 You are very kind; will you  
 stay and take dinner with  
 us?  
 Many thanks, I have much  
 to do at home.  
 I thank you for your visit  
 and beg you will kindly  
 give my best regards to  
 Mrs. N.

Vet Ni huru mycket klockan  
 är?  
 Min klocka står, jag glömde  
 (att) draga upp henne.  
 Se på Eder klocka; den går  
 alltid bra.  
 Hon är icke stäld.  
 Går hon för fort eller för  
 långsamt?  
 Hon är ej i ordning.  
 Jag vill sända henne till ur-  
 makaren.  
 Det gör Ni rätt i.  
 Klockan är tio.  
 Hon är 10 minuter öfver tio.  
 Hon är en kvart öfver tio.  
 Hon är half elfva.  
 Hon felas 10 minuter i 10.  
 Hon är en kvart på tio.  
 Hvad skola vi göra för att  
 fördrifva tiden?  
 Vi kunna spela kort, om Ni  
 tycker om det.  
 Hvad skola vi spela om?

Do you know what time it  
 is?  
 My watch has stopped; I for-  
 got to wind it up.  
 Look at your watch; it al-  
 ways goes well.  
 It is not right.  
 Does it go too slow or too  
 fast?  
 It is out of order.  
 I am going to send it to the  
 watchmaker.  
 You will do very well.  
 It is ten (o'clock).  
 It is ten minutes past ten.  
 It is a quarter past ten.  
 It is half past ten.  
 It is ten minutes to ten.  
 It is a quarter to ten.  
 What shall we do to spend  
 the time?  
 We will play at cards, if you  
 please.  
 How much shall we play  
 for?

Låt oss spela om en krona, just för nöjes skull.	Let us play for a crown just to amuse ourselves.
Hvem ger?	Who is to deal?
Jag skall ge.	I am to deal.
Blanda korten bra.	Shuffle the cards well.
Ge igen.	Deal again.
Var god tag af (or kupera).	Cut, if you please.
Jag har ej fått några bra kort.	I took nothing good.
Ni har fina kort och kommer att vinna partiet.	You have a fine play; you will win the game.
Jag hoppas det.	I hope so.





# Vocabulary.

## Explanation

of

the signs and abbreviations used in the Vocabulary.

The five declensions of substantives are designated by the numbers 1., 2., 3., 4. and 5. followed by the terminal definite article in the singular and the flexion of the indefinite form in the plural.

Ex.: *fana*, 1., -*n*, -*or* = flag (the flag, flags).

The four conjugations of verbs are designated by the Roman figures I., II., III. and IV.

The sign ⊙ placed after the Roman figures means that the verb belongs to the third group of the strong verbs and is quite irregular.

adj. = adjective.

adv. = adverb.

conj. = conjunction.

prep. = preposition.

pres. = present.

imp. = imperfect.

sup. = supine.

past part. = past participle.

s. = singular.

pl. = plural.

## I. Swedish-English.

*Adjutant*, 3., -*en*, -*er*, adjutant.

*adla*, I., to ennoble.

*afbrott*, 5., -*et*, interruption.

*afgå*, III. ⊙ (see *gå*), to go off.

*afgång*, 3., -*en*, -*er*, departure.

*afgångsbetyg*, 5., -*et*, testimonial.

*afgöra*, II. ⊙ (see *göra*), to settle.

*afkasta*, I., to throw off.

*afliden*, adj., deceased.

*afläsen*, adj., distant.

*aflägsna*, I., to remove.

*afresa*, 1., -*n*, departure.

*afse*, III. ⊙ (see *se*), to have in view.

*afskar*, imp. of *afskära*.

*afskära*, IV. (see *skära*), to cut off.

*afstånd*, 5., -*et*, { distance.  
removal.

*aftonvard*, 3., -*en*, -*er*, afternoon-meal.

*aftåga*, I. (*tåga af*), to retreat.

*afvakta*, I., to await.

*akta*, I., to esteem.

*allmakt*, 3., -*en*, omnipotence.

*allmän*, adj., general.

*alltjämt*, adv., always.

*allvarlig*, adj., serious.

*alster*, 5., *alstret*, produce.

*alstringsförmåga*, 1., -*n*, productivity.

*amerikanare*, 5., -*n*, American.

*amiral*, 3., -*en*, -*er*, admiral.

*ana*, I., { to have a presentiment of.  
to surmise.

*anbud*, 5., -*et*, offer.



*bestörtning*, 2., -en, confusion, consternation.

*besvärlig*, adj., troublesome.

*betjäning*, 2., -en, waiting.

*betydlig*, adj., important.

*beundra*, I., to admire.

*beundran*, I., admiration.

*bevis*, 5., -et, proof.

*bevärda*, I., to think worthy of.

*bibehålla*, IV. (see *hålla*), to retain.

*bibel*, 2., -n, biblar, bible.

*bidraga*, IV. (see *draga*), to contribute.

*bidragit*, sup. of *bidraga*.

*bidrog*, imp. of *bidraga*.

*bifall*, 5., -et, approval.

*bild*, 3., -en, -er, image, picture.

*bilda*, I., to form.

*bildande*, p. part. of *bilda*.

*bildning*, 2., -en, -ar, formation, education.

*bildstod*, 3., -en, -er, statue.

*bitter*, adj., bitter.

*björn*, 2., -en, -ar, bear.

*blandning*, 2., -en, -ar, mixture.

*blef*, imp. of *blifva*.

*blick*, 2., -en, -ar, look, glance.

*blid*, adj., soft, gentle.

*blifva*, IV., pres. s. *blir*, pl.

*blifva*; imp. s. *blef*, pl. *blefvo*;

sup. *blifvit*, to become.

*blir*, pres. of *blifva*.

*blixt*, 2., -en, -ar, flash (of lightning).

*blod*, 5., -et, blood.

*blomsterdal*, 2., -en, -ar, valley sprinkled with flowers.

*blott*, adv., only, but.

*blottad*, adj., bare, uncovered.

*blåst*, 3., -en, wind.

*blåögd*, adj., blue-eyed.

*blänka*, II., to twinkle.

*blöda*, II., to bleed.

*boksamling*, 2., -en, -ar, library (books of a).

*bokstaflig*, adj., literally.

*boning*, 2., -en, -ar, dwelling.

*borde*, imp. of *böra*.

*borgare*, 5., -n, burgher, citizen.

*bortfrysa*, IV. (see *frysa*), to freeze up.

*bortgång*, 2., -en, departure, de-cease.

*bortskjuta*, VI. (see *skjuta*), to shoot away, to put off.

*borttaga*, IV. (see *taga*), to take away.

*borttog*, imp. of *borttaga*.

*bostad*, 3., -en, *bostäder*, habitation.

*boställe*, 4., -t, -n (see *bostad*).

*botanisk*, adj., botanic[al].

*bragt*, sup. of *bringa*.

*bragte*, imp. of *bringa*.

*brasa*, 1., -n, -or, fire.

*brast*, imp. of *bryta*.

*bringa*, II. ☉, to bring, imp.

*bragte*; sup. *bragt*; past part.

*bragd*.

*brinna*, IV., to burn, imp. s.

*brann*, pl. *brunno*; sup. *brun-nit*; past part. *brunnen*.

*brist*, 3., -en, -er, want.

*bro*, 2., -n, -ar, bridge.

*brud*, 2., -en, -ar, bride.

*bruk*, 5., -et, 1. custom, 2. practice, 3. works.

*bryta*, IV., to break, imp. s.

*bröt*, pl. *bröto*; sup. *brutit*; past part. *bruten*.

*brådmogna*, I., to ripen early.

*bröt[o]*, imp. of *bryta*.

*bud*, 5., -et, messenger.

*buss*, 2., -en, -ar, fellow soldier.

*bygd*, 3., -en, -er, country.

*bygga*, II., to build.

*bära*, IV., to bear, imp. s. *bar*, pl. *buro*; sup. *burit*; past part.

*buren*.

*bärga*, I., to place in safety.

*bärgning*, 2., -en, -ar, harvest, salvage.

*bölja*, 1., -n, -or, wave.

*böra*, II. ☉, must, to be obliged

etc., pres. s. *bör*, pl. *böra*;

imp. *borde*; sup. *bort*.

*bördighet*, 3., -en, fruitfulness.

*Dager*, 2., -n, *dagrar*, day-light.

*dagg*, 2., -en, rope.

*dagg*, 2., -en, -ar, dew, dagger.

*dagtinga*, I., to capitulate.

*dalkarl*, 2., -en, -er, Dalecarlian.

*dansk*, adj., Danish.



*de dina*, yours.

*deltaga*, VI. (see *taga*), to take a share.

*dess*, whose, of which.

*dessutom*, adv., besides.

*desto*, the more (before comparatives).

*diadem*, 5. [3.], -et, [-er], diadem.

*dig*, you (thee).

*dit*, there (thither).

*dittills*, till then, to that place.

*djupsinnig*, adj., thoughtful, profound.

*domkyrka*, 1., -n, -or, cathedral.

*dop*, 5., -et, baptism, christening.

*drabant*, 3., -en, -er, satellite.

*drag*, 5., -et, feature.

*draga*, IV., to draw, imp. s.

*drog*, pl. *drogo*; sup. *dragit*; past part. *dragen*.

*dragon*, 3., -en, -er, dragoon.

*drifva*, IV., to drive, imp. s.

*dref*, pl. *drefvo*; sup. *drifvit*; past part. *driven*.

*droppe*, 2., -n, -ar, drop.

*drunkna*, I., to be drowned.

*dränka*, I., to drown.

*dufva*, 1., -n, -or, pigeon.

*dygd*, 3., -en, -er, virtue.

*dylik*, adj., like, similar.

*dyrbar*, adj., dear.

*dåra*, I., to infatuate, to befool.

*däck*, 5., -et, deck.

*där*, adv., there.

*däremellan*, adv., between.

*däremot*, adv., against it.

*därifrån*, adv., therefrom.

*därjämte*, adv., besides that.

*därnere*, adv., down there.

*därpå*, adv., thereon.

*därunder*, adv., under that.

*därstädes*, adv., there.

*därtill*, adv., thereto.

*dödlig*, adj., mortal.

*dödstund*, 3., -en, -er, hour of death.

*dölja*, II. ☉, to conceal, imp. *dolde*; sup. *dolt*; past part. *dold*.

*Efterlämna*, I., to leave behind.

*efterträdare*, 5., -n, successor.

*eftervärld*, 2., -en, posterity.

*ega*, see *äga*.

*egendomlig*, adj., peculiar.

*egna*, see *ägna*.

*ekipage*, 5. [3.], -t, [-er], equipage

*elda*, I., to heat.

*eldig*, adj., fiery, ardent.

*eldgnista*, 1., -n, -or, spark.

*enda*, adj., alone, one.

*enfaldig*, adj., simple.

*engel*, see *ängel*.

*enkel*, adj., simple, single.

*enligt*, prep., according to.

*ensam*, adj., sole, alone.

*ensköld*, adj. peculiar.

*enslig*, adj., alone.

*enstaka*, adj., isolated.

*erfar*, pres. of *erfara*.

*erfara*, IV. (see *fara*), to hear.

*erkänna*, II., to recognize, to acknowledge.

*erkännande*, 4., -t, -n, acknowledgment.

*eröfra*, I., to conquer.

*evärdlig*, adj., eternal.

*evig*, adj., eternal.

*Falla*, IV., to fell, imp. s. *föll*, pl. *föllo*; sup. *fallit*; past part. *fallen*.

*familj*, 3., -en, -er, family.

*fana*, 1., -n, -or, flag.

*fara*, IV., to go, to drive, imp.

s. *for*, pl. *foro*; sup. *farit*; past part. *faren*.

*farväl!* interj. good bye!

*fast*, adj., firm, solid.

*fastän*, conj., although.

*fatta*, I., to seize.

*fattigdom*, 2., -en, poverty.

*fientlig*, adj., hostile, inimical.

*finjo*, imp. of *få*.

*finna*, IV., to find, imp. s. *fann*,

pl. *funno*; sup. *funnit*; past part. *funnen*.

*fira*, I., to celebrate, to solemnize.

*flertal*, 5., -et, majority. [nize.

*flit*, [3.], -en, diligence, application.

*flod*, 3., -en, -er, river.

*flottig*, adj., fatty, greasy.

*flyga*, IV., to fly, imp. s. *flög*,

pl. *flögo*; sup. *flugit*, past part. *flugen*.

*flygel*, 2., -n, -glar, wing, aisle.  
*flyta*, IV., to flow, imp. s. *flöt*;  
 pl. *flöto*; sup. *flutit*; past  
 part. *fluten*.  
*flytta*, I., to remove.  
*fläcka*, I., to blot, to stain, to  
 spot.  
*flärd*, [3.] -en, vanity.  
*fordra*, I., to demand, to claim,  
 to ask, to require.  
*fortid*, 3., -en, antiquity.  
*fort*, adj., fast, quickly.  
*fort*, adv., forth, continuously.  
*fortfara*, IV. (see *fara*).  
*fortsätta*, II. ☉ (see *sätta*).  
*fotfolk*, 5., -et, infantry.  
*frambragt*, imp. of *frambringa*.  
*frambringa*, II. ☉, to bring  
 forth, to produce.  
*frambyta*, IV. (see *bryta*), to  
 break forth, to appear.  
*framgå*, III. ☉ (see *gå*), to ad-  
 vance, to step along.  
*framgång*, 2., -en, -ar, success,  
 progress.  
*framkalla*, I., to call, to cause,  
 to occasion.  
*framstå*, III. ☉, to stand forth.  
*framtid*, 3., -en, future.  
*framsteg*, 5., -et, progress.  
*framvisa*, I., to evince, to show  
 forth.  
*framåt*, adv., forward.  
*fred*, 3., -en, -er, peace.  
*fredlig*, adj., peaceful.  
*fredsbrott*, 5., -et, breach of the  
 peace.  
*frid*, -en, peace [calm].  
*frihet*, 3., -en, -er, liberty.  
*frikostig*, adj., liberal.  
*frodig*, adj., luxuriant, rank,  
 exuberant.  
*fromhet*, 3., -en, piety, pious-  
 ness, meekness.  
*frukost*, 2., -en, -ar, breakfast.  
*fruktbar*, adj., fertile.  
*frusen*, past part. of *frysa*.  
*frysa*, IV., to freeze, imp. s.  
*frös*, pl. *fröso*; sup. *frusit*;  
 past part. *frusen*.  
*fråga*, I., to ask (for), to question.  
*fråga*, 1., -n, -or, question.  
*från*, prep., from.

*frånvaro*, [2.], -n, absence.  
*främmande*, adj., strange.  
*frände*, 4. (3.), -n, -r, relative.  
*fukta*, I., to wet, to moisten.  
*fullborda*, I., to terminate, to  
 achieve, to finish.  
*fullgöra*, II. ☉ (see *göra*), to  
 fulfill.  
*fullkomlig*, adj., complete.  
*fullkomna*, I., same as *fullborda*.  
*furstlig*, adj., princely.  
*fylla*, II., to fill.  
*fysisk*, adj., physical.  
*få*, few.  
*få*, III. ☉, may || to get, imp.  
 s. *fick*, pl. *vingo*; sup. *fått*.  
*fånge*, 2., -n, -ar, prisoner.  
*får*, 5., -et, sheep.  
*fåtalig*, adj., unimportant.  
*fått*, sup. of *få*.  
*fägna*, I., to rejoice, to be glad.  
*fälla (ned)*, II., to fell.  
*fältherre*, 2., -n, -ar, general.  
*fältrop*, 5., -et, parole.  
*fälttåg*, 5., -et, campaign.  
*färd*, 3., -en, -er, journey, ride,  
 drive.  
*fästman*, *mannen (män)*, bride-  
 groom.  
*föda*, II., to give birth to.  
*föda*, 1., -n, food.  
*föga*, little.  
*följd*, 3., -en, -er, result.  
*för att*, to, in order to (before  
*föra*, II., to conduct. [an Inf.].  
*förakt*, 5., -et, contempt.  
*förakta*, I., to despise.  
*föraktlig*, adj., disdainful.  
*förbereda*, II., to prepare.  
*förbi*, adv., by (past).  
*förbindlig*, adj., obliging.  
*förbise*, III. ☉ (see *se*), to over-  
 look.  
*förblanda*, I., to mix.  
*föredraga*, IV. (see *draga*), to  
 prefer.  
*föredrog*, imp. of *föredraga*.  
*förekomst*, [3.], -en, occurrence.  
*föreläsning*, 2., -en, -ar, lecture.  
*förena*, I., to unite.  
*förening*, 2., -en, -ar, union.  
*föreskref*, imp. of *föreskrifva*.  
*föreskrifva*, IV., to prescribe.



*förestå*, III. ☉, to govern, to manage.  
*föreställning*, 2., -en, -ar, performance.  
*författa*, I., to compose.  
*författare*, 5., -n, author.  
*förfluten*, past part. *förflyta*.  
*förflyta*, IV. (see *flyta*), to flow away.  
*förfrågan*, 1., enquiry.  
*förgäfves*, adv., in vain.  
*förhållande*, 4., -t, -n, circumstance.  
*förhäfva*, II. (sig), to boast.  
*förhärja*, I., to devastate, to ravage.  
*förklara*, I., to explain.  
*förkofran*, 1., improvement.  
*förkväfva*, II., to stifle.  
*förleda*, II., to lead astray, to se-  
*förlofva*, I., to engage. [duce.  
*förlust*, 3., -en, -er, loss.  
*förnämst*, the most distinguished.  
*förnöja*, II., to satisfy.  
*förqväfva*, see *förkväfva*.  
*förråd*, 5., -et, supply.  
*förräderi*, 3., -et, -er, treason.  
*förrädisk*, adj., traitorous.  
*förrän*, conj., before.  
*försakelse*, 3., -n, self denial.  
*församling*, 2., -en, -ar, meeting.  
*förskaffa*, I., to procure.  
*förskansning*, 2., -en, -ar, in-  
 trenchment.  
*förslog*, imp. of *förlå*.  
*förlå*, III. ☉ (see *slå*), to suf-  
*förstod*, imp. of *förstå*. [fice.  
*förställa*, II., to disguise.  
*förstå*, III. ☉ (see *stå*), to un-  
 derstand.  
*försvaga*, I., to weaken.  
*försvara*, I., to defend.  
*försvarare*, 5., -n, defender.  
*försvinna*, IV., to disappear.  
*försäkring*, 2., -en, -ar, insurance,  
 assurance.  
*förtjäna*, II., to deserve.  
*förtjänt*, adj., deserved.  
*förtära*, II., to consume.  
*förtörna*, I., to offend.  
*förundra*, I., to wonder.  
*förvara*, I., to preserve.

*förvisst*, adv., certainly.  
*förvåna*, I., to astonish.  
*förvåning*, [2.], -en, astonishment.  
*förväcla*, I., to mistake.  
*förädla*, I., to ennoble.  
*förändring*, 2., -en, -ar, alteration.  
*förödmjuka*, I., to humble.  
*förödmjukelse*, 3., -n, -r, humili-  
 ation.

*Gaf*, imp. of *gifva*.  
*gagn*, 5., -et, profit.  
*garde*, 4., -t, -n, guard.  
*ge* (abbreviation) = *gifva*.  
*gemensam*, adj., mutual.  
*genius*, 3. (*genien*, *genier*), genius.  
*genljud*, 5., -et, echo.  
*genom*, prep., through.  
*genomtåga*, I., to traverse.  
*genomvåt*, adj., wet through.  
*gent emot*, adv., in front of.  
*ger* (abbreviation) = *gifver*.  
*gevär*, 5., -et, gun (rifle).  
*gick*, imp. of *gå*.  
*giftig*, adj. poisonous.  
*gifva* (*ge*), IV. ☉, to give, ind.  
 pres. s. *gifver* (*ger*), pl. *gifva*;  
 imp. s. *gaf*, pl. *gåfvo*; sup.  
*gifvit*; past part. *gifven*.  
*gjorde*, imp. of *göra*.  
*gjuta*, IV., to pour forth, imp.  
 s. *göt*, pl. *göto*; sup. *gjutit*.  
*glad*, adj., glad.  
*glädde*, imp. of *glädja*.  
*glans*, 2., -en, splendour.  
*gled*, imp. of *glida*.  
*glida*, IV., to glide (slite), imp.  
 s. *gled*, pl. *gledo*; sup. *glidit*.  
*glindra*, I., to glimmer.  
*glädja*, II. ☉, to rejoice, imp.  
 s. and pl. *gladde*; sup. *gladt*.  
*glädje*, 3., -n, joy.  
*glöda*, II., to make red hot.  
*godhet*, 3., -en, kindness.  
*gods*, 5., -et, goods.  
*grad*, 3., -en, -er, grade.  
*graf*, 2., -ven, -var, grave.  
*grekisk*, adj., Greek.  
*gren*, 2., -en, -ar, branch.  
*gripa*, IV., to seize, imp. s. *grep*,  
 pl. *grepo*; sup. *gripit*; past  
 part. *gripen*.  
*gro*, III., to shoot forth.



*gråna*, I., to become grey.  
*gubbe*, 2., -en, -ar, old man.  
*gudsfruktan*, fear of the Lord.  
*guld*, 5., -et, gold.  
*gull*, see *guld*.  
*gynna*, I., to favour.  
*gymsam*, adj., favourable.  
*gå*, III. ☉, to go, imp. s. *gick*,  
 pl. *gingo*; sup. *gått*; past  
 part. *gången*.  
*gåfva*, 1., -n, -or, gift (donation).  
*gåfvo*, imp. of *gifva*.  
*gåta*, 1., -n, -or, riddle.  
*gälla*, II., to be in force.  
*gångse*, adj., usual.  
*gör*, pres. of *göra*.  
*göra*, II. to do, make ☉, pres. s.  
*gör*, pl. *göra*; imp. s. and pl.  
*gjorde*; sup. *gjort*; past part.  
*gjord*.  
*Haf*, 5., -vet, sea.  
*hagel*, *haglet*, hail.  
*halfbåge*, 2., -n, -ar, half bow.  
*halfkrets*, 2., -en, -ar, half circle.  
*halm*, [2.], -en, straw.  
*hamn*, 2., -en, -ar, port.  
*harm*, [2.], -en, vexation.  
*harmoni*, 3., -en, -er, harmony.  
*hasta*, I., to hasten.  
*hastig*, adj., sudden. [of honour].  
*hedersbetygelse*, 3., -n, -r, marks  
*hejda*, I., to hold back.  
*helga*, I., sanctify.  
*helgedom*, 2., -en, -ar, sanctuary.  
*helig*, adj., saint.  
*hem*, 5., -met, home.  
*hem, hemma*, adv., home, at home.  
*hembygd*, 3., -en, -er, native place.  
*hemföra*, II., to bring (home).  
*hemlighet*, 3., -en, -er, secret.  
*herrlig*, adj., magnificent.  
*het*, adj., hot.  
*heta*, I. ☉, to be called, pres.  
 s. *heter*, pl. *heta*; imp. s. and  
 pl. *hette*; sup. *hetat*.  
*himlaflamma*, 1., -n, -or, fire of  
 heaven.  
*himmel*, 2., (*himlen*) or -[e]n,  
 (*himlar*), heaven.  
*hinna*, IV., to get to (to reach),  
 imp. s. *hann*, pl. *hunno*; sup.  
*hunnit*; past part. *hunnen*.

*historia*, 3., -ien, -ier, history.  
*hjord*, 2., -en, -ar, herd.  
*hjälp*, [3.], -en, help.  
*hjärtligen*, adv., hearty.  
*hjässa*, 1., -n, -or, crown of the  
 head.  
*honom*, pron., him.  
*hopp*, 5., -et, hope.  
*hota*, I., to threaten.  
*hotande*, adj., threatening.  
*hufvudnöje*, 4., -t, -n, chief plea-  
 sure.  
*hugga*, IV., to hew, imp. s. *högg*,  
 pl. *höggo*; sup. *huggit*; past  
 part. *huggen*.  
*hugnad*, 3., -en, satisfaction.  
*kuld*, adj., tender.  
*husgerådsaker*, 3., -na, pl. uten-  
 sils for the house.  
*hushåll*, 5., -et, housekeeping.  
*hvad*, what, that which.  
*hvalf*, 5., -vet, vault.  
*hvar[je]*, each, every.  
*hvarandra*, each other (one  
 another).  
*hvardagsgäst*, 3., -en, -er, daily  
 guest.  
*hvila*, 1., -n, rest.  
*hvila*, I., to rest.  
*hvina*, IV., to whistle, imp. s.  
*hven*, pl. *hveno*; sup. *hvinit*.  
*hvirfla*, I., to whirl.  
*hviska*, I., to whisper.  
*hydda*, 2., -n, -or, cottage.  
*hytt*, 3., -en, -er, cabin.  
*håg*, [3.], -en, mind, spirit.  
*håglos*, adj., lazy, indolent.  
*håll*, 5., et, side.  
*hålla*, IV., to hold, imp. s. *höll*,  
 pl. *höllo*; sup. *hållit*; past  
 part. *hållen*.  
*hård*, adj., hard.  
*hårdsint*, adj., hard-hearted.  
*häftig*, adj., violent.  
*häll*, 2., -en, -ar, hearth.  
*hända*, II., to happen.  
*händelse*, 3., -n, -r, occurrence,  
 event.  
*hängifva*, IV. ☉ (see *gifva*), to  
 surrender.  
*häpna*, I., to be astonished.  
*härska*, I., to rule. [fork.  
*högaffel*, 2., -n, (*gafflar*), pitch-

*höger*, adj., left.  
*högligen*, adv., greatly.  
*högskola*, 1., -n, -or, high school.  
*höja*, II., to raise.  
*höra*, II., to hear.  
*hörde*, imp. of *höra*.  
*höstdag*, 2., -en, -ar, autumnal day.

*Iakttagelse*, 3., -n, -r, observation.  
*ifrån*, prep., from.  
*ifver*, -n, zeal.  
*igen*, again.  
*ihärdig*, adj., persevering.  
*inbillning*, 2., -en, -ar, fancy.  
*inbryta*, IV. (see *bryta*), to break in.  
*inbröt*, imp. of *inbryta*.  
*infalla*, IV. (see *falla*), to invade. [appear.  
*infinna*, IV. (sig) (see *finna*), to  
*inflytelse*, 3., -n, -r, influence.  
*infunno*, imp. of *infinna*.  
*inför*, prep., before.  
*ingen*, pron., no.  
*ingen*, nobody.  
*ingenting*, nothing.  
*inhämta*, I., to bring in.  
*innan*, before.  
*inne*, adv., in, within.  
*innehafva*, to possess.  
*innevånare*, 5., -n, inhabitant.  
*inre*, adj., interior.  
*inrista*, I., to engrave.  
*inrådan*, advice.  
*insikt*, 3., -en, -er, notion.  
*insmugit*, sup. of *insmyga*.  
*insmyga*, IV. (see *smyga*), to creep in.  
*instänga*, II., to lock in (or up).  
*intill*, prep. till, until, to.  
*intryck*, 5., -et, impression.  
*inträda*, II., to come in.  
*inträffa*, I., to meet.  
*intåga*, I., to march in.  
*inåt*, adv., inward.  
*isländing*, 2., -en, -ar, Icelandic.

*Jordisk*, adj., earthly.  
*jordklot*, 5., -et, globe.  
*jordmån*, 3., -er, ground.  
*jul*, 2., -en, -ar, Christmas, Yule.  
*julekväll*, 2., -en, -ar, Christmas eve.

*just*, adv., just.  
*jämförelse*, 3., -n, -r, comparison.

*Kalk*, 2., -en, quick lime.  
*kalk*, 2., -en, -ar, chalk.  
*kallelse*, 3., -n, -r, vocation, calling, appeal.  
*kan*, pres. of *kunna*.  
*kanon*, 3., -en, -er, cannon, gun.  
*kanske*, adv., perhaps.  
*kastanje*, 3., -n, -r, chestnut.  
*kavaljer*, 3., -en, -r, cavalier.  
*kedja*, 1., -n, -or, chain.  
*kejserlig*, adj., imperial.  
*kind*, 3., -en, -er, cheek.  
*klaga*, I., to complain.  
*klang* [3.], -en, sound.  
*klocklik*, adj., like a clock.  
*klockslag*, 5., -et, stroke of the clock.  
*kläda*, II., to dress.  
*klättra*, I., to climb.  
*knalla*, I., to snap.  
*knappast*, adv., barely, scarcely.  
*knekt*, 2., -en, -ar, soldier.  
*knyta*, IV., to tie (to knot), imp.  
     s. *knöt*, pl. *knöto*; sup. *knutit*;  
     past. part. *knuten*.  
*knäppa*, II., to button.  
*knöt*, imp. of *knyta*.  
*kolmörk*, adj., coal-black.  
*kom*, imp. of *komma*.  
*komma*, IV. ☉, to come, imp. s.  
     *kom*, pl. *kommo*; sup. *kommit*;  
     past part. *kommen*.  
*komminister*, 2., -en, -ar, curate.  
*konungslig*, adj., royal.  
*konst*, 3., -en, -er, art.  
*korn*, 5., -et, barley.  
*kort*, adj., short.  
*korthet*, 3., -en, shortness. [ness.  
*kortsynthet*, 3., -en, shortsighted-  
*kraft*, 3., -en, -er, power (strength).  
*kraftfull*, adj., powerful.  
*krans*, 3., -n, -ar, crown.  
*krig*, 5., -et, war.  
*krigare*, 5., -n, warrior.  
*krigsfånge*, 2., -n, -ar, prisoner  
     of war.  
*krigsmän*, -nen (*män*), warrior.  
*krigsvan*, adj., accustomed to  
     war.  
*kring*, prep., around.



*krypa*, IV., to creep, imp. s. *kröp*, pl. *kröpo*; sup. *krupit*; past part. *krupen*.  
*kula*, I., -n, -or, ball.  
*kunglig*, adj., royal.  
*kunna*, I. ☉, can (to be able), pres. *kan*, pl. *kunna*; imp. s. and pl. *kunde*; sup. *kunnat*.  
*kunskap*, 3., -en, -er, knowledge.  
*kvar*, adj., remaining (left).  
*kvarlämna*, I., to leave over.  
*kvinnoshepnad*, 3., -en, -er, woman's form.  
*kyss*, 2., -en, -ar, kiss.  
*kyssa*, II., to kiss.  
*kämpa*, I., to struggle, to fight.  
*känna*, II., to know, to feel.  
*känbar*, adj., sensible.  
*känedom*, 3., -en, -er, knowledge.  
*känsla*, I., -n, -or, feeling.  
*kär*, adj., dear.  
*kärlek*, 3., -en, love.  
*kärlekswärld*, 2., -en, -ar, world of love.  
  
*Lade*, imp. of *lägga*.  
*laga*, I. (i ordning), to get ready, to prepare.  
*landstiga*, IV., (see *stiga*), to land.  
*landstigning*, 2., -en, -ar, landing.  
*lappmark*, 2., -en, -ar, Lapland.  
*lasta*, I., to load.  
*latinsk*, adj., Latin.  
*le*, III. ☉, to laugh.  
*led*, 5., -et, [-er], limb.  
*ledig*, adj., vacant (open).  
*leende*, 4., -t, -n, smile.  
*lefnad*, 3., -en, life.  
*lefnadslöpp*, 5., -et, career of life.  
*lefnadssätt*, 5., -et, customs.  
*lek*, 2., -en, -ar, play.  
*leka*, 2., II., to play.  
*lida*, IV., to suffer, imp. s. *led*, pl. *ledo*; sup. *lidit*; past part. *liden*.  
*liftig*, adj., lively.  
*lifnära*, II., to feed, to nourish.  
*lifsfarlig*, adj., dangerous.  
*lifva*, I., to enliven.  
*lifvad*, past part. of *lifva*.  
*lifvad*, adj., glad.  
*lik*, 5., -et, dead body.

*lik*, adj., like.  
*liknas*, I., to resemble.  
*liknelse*, 3., -n, -r, likeness.  
*liksom*, conj. as, as if.  
*likväl*, adv., however.  
*lilja*, I., -n, -or, lily.  
*linie*, 3., -n, -r, line.  
*ljud*, 5., -et, sound.  
*ljuf*, adj., charming, sweet.  
*ljunga*, I., to lighten.  
*ljus*, 5., -et, light.  
*locka*, I., to entice away, to seduce.  
*log*, imp. of *le*.  
*lott*, 3., -en, -er, lot.  
*luft*, 3., -en, air.  
*lugn*, 5., -et, rest, quietness.  
*lugnt*, adv., quietly.  
*lund*, 2., -en, -ar, thicket.  
*lust*, 3., -en, mind.  
*luta*, I., to incline, to lean.  
*lyda*, II., to obey.  
*lysa*, II., to light.  
*lysande*, adj., bright.  
*lyssna*, I., to listen.  
*lyste*, imp. of *lysa*.  
*låg*, adj., low.  
*långvarig*, adj., long lasting.  
*lägga*, II. to lay ☉, imp. s. and pl. *lade*; sup. *lagt*; past part. *lagd*.  
*läkarevetenskap*, 3., -en, -er, medicine.  
*läkemedel*, 5., -et, medicament.  
*lämna*, I., to leave. [remedy].  
*lämplig*, adj., proper.  
*läpp*, 2., -en, -ar, lip.  
*lära*, II., to teach [to learn].  
*lära*, I., -n, -or, doctrine, apprenticeship.  
*lörd*, adj., learned.  
*läsande*, 3., -t, -n, reading.  
*lätt*, adj., easy.  
*lättfattlig*, adj., easily understood.  
*lätteligen*, adv., easily.  
*löfva[s]*, to cover with leaves.  
*lögn*, 3., -en, er, lie.  
  
*Maka*, I., -n, wife.  
*make*, 2., -n, -ar, husband [sin make: his (her) like]. [statue].  
*marmorsbild*, 3., -en, -er, marble



*maskineri*, 3., -et, -er, machinery.  
*maskinist*, 3., -en, -er, machinist.  
*maskinrum*, 5., -met, engine room.  
*massa*, 1., -n, -or, mass, block.  
*Medelhafvet*, the Mediterranean [sea].  
*med ens*, suddenly, all at once.  
*medfart*, 3., -en, -er, treatment.  
*medföra*, II., to bring (take) with.  
*medgifva*, IV. ☉ (see *gifva*), to agree, to acknowledge.  
*medlem*, 2., -men, -mar, member.  
*medicin*, [3.], -en, medicine.  
*medlidsam*, adj., compassionate.  
*mellerst*, adj., middle.  
*mened*, 3., -en, -er, false oath, perjury.  
*menskelig*, adj., human.  
*mest*, adv., mostly.  
*mesta* (*för det*), for the most part.  
*metall*, 3., -en, -er, metal.  
*midt* [3.], -en, middle, centre.  
*min*, *mina*, my, mine [*de mina* = my family].  
*minst*, adj., the least.  
*missnöjd*, adj., dissatisfied.  
*mista*, I., to lose.  
*misstag*, 5., -et, mistake.  
*mod*, 5., -et, courage.  
*mogna*, I., to ripen.  
*mognande*, pres. part. of *mogna*.  
*moln*, 5., -et, cloud.  
*moralisk*, adj., moral.  
*motgång*, 2., -en, -ar, adversity.  
*motsägelse*, 3., -n, -r, contradiction.  
*mottaga*, IV. (see *taga*), to receive.  
*mulen*, adj., gloomy, overcast.  
*mullbärsträd*, 5., -et, mulberry-tree.  
*mura*, I., to wall up, to make a wall.  
*musik*, [3.], -en, music.  
*måhända*, adv., perhaps.  
*mål*, 5., -et, aim, goal.  
*måtta*, 1., -n, measure.  
*mäkta*, I., to be able.  
*mäktig*, adj., powerful.  
*mästare*, 5., master.  
*mörker*, 5., -et, obscurity.

*Namn*, 5., -et, name.  
*namngifva*, IV. ☉ (see *gifva*), to name.  
*namnkunnig*, famous.  
*nattresa*, 1., -n, -or, night journey.  
*natur*, 3., -en, -er, nature.  
*naturalster*, 5., -et, produce of nature.  
*naturföremål*, 5., -et, being.  
*naturlig*, adj., natural.  
*naturvetenskap*, 3., -en, -er, natural science.  
*nedhala*, I., to let oneself slide down.  
*nedhugga*, IV. (see *hugga*), to fell down.  
*nedlägga*, II. ☉ (see *lägga*), to put down.  
*nedre*, adj., under.  
*nedsjunka*, IV. (see *sjunka*), to sink down.  
*nedsjunkit*, sup. of *nedsjunka*.  
*nedsteg*, imp. of *nedstiga*.  
*nedstiga*, IV. (see *stiga*), to descend.  
*nejd*, 3., -en, -er, country.  
*njugg*, adj., avaricious.  
*njuta*, IV., to enjoy, imp. s.  
*njöt*, pl. *njöto*; sup. *njutit*; past part. *njuten*.  
*noggrann*, adj., accurate.  
*noggrannhet*, 3., -en, accuracy.  
*nord*, [3.], -en, north.  
*nordbo*, 3., -n, -r, Northerner.  
*nordlig*, adj., northern.  
*nordisk*, adj., north[erly].  
*nordstjärneorden*, 2., -nar, order of the polar star.  
*nyss*, adv., recently, just.  
*nytta*, 1., -n, utility, use.  
*nyttig*, adj., useful.  
*nå*, well!  
*nåd* [3.], -en, grace, mercy.  
*någon gång*, sometimes.  
*nämligen*, adv., namely.  
*nämna*, II., to name.  
*när*, conj., when.  
*nära*, adj. and adv., near.  
*nära*, II., to feed.  
*närande*, pres. part. of *nära*.  
*närbelägen*, adj., neighbour.  
*närmast*, adv., nearest.

*närvarelse*, see *närvaro*.  
*närvaro*, [2.], -n, presence.  
*nöd*, [3.], -en, need, want.  
*nödsaka*, I., to compel, to necessitate.  
*nödvändig*, adj., necessary.  
*nöjd*, adj., pleased, satisfied.  
*nöje*, 4., -t, -n, pleasure.

*Oafbruten*, adj., unintermitting.  
*oansenlig*, adj., unimportant.  
*obekant*, adj., unknown.  
*obesvärad*, adj., unconstrained, free.  
*obetydlig*, adj., unimportant.  
*ock*, conj., also.  
*också*, conj., also, likewise.  
*oduglig*, adj., unfit, useless, unsuitable.  
*oersättlig*, adj., irreparable, not to be replaced.  
*offer*, 5., -et, sacrifice.  
*officerare*, 5., -n, officer.  
*offra*, I., to sacrifice.  
*ofta*, adv., often.  
*ofvan*, adv., above.  
*oförgänglig*, adj., imperishable.  
*oinskränkt*, adj., unlimited.  
*okunnighet*, [3.], -en, ignorance.  
*okänd*, adj., unknown.  
*olik*, adj., unlike.  
*olikhet*, 3., -en, -er, difference.  
*om bord*, on board.  
*ombud*, 5., -et, deputy.  
*omfatta*, I., to comprehend.  
*omflytta*, I., to place differently, to transpose.  
*omgaf*, imp. of *omgifva*.  
*omgifning*, 2., -en, -ar, environs.  
*omgifva*, IV. (see *gifva*), to encircle, to surround. [ning.  
*omgifvelse*, 3., -n, -r, see *omgifvmlinda*, I., to wrap, to envelop.  
*område*, 4., -t, -n, district.  
*omtala*, I., to report.  
*omöjlig*, adj., impossible.  
*onödigtvis*, adv., unnecessarily.  
*oordning*, 2., -en, disorder.  
*ord*, 5., -et, word.  
*ordentlig*, adj., orderly.  
*ordna*, I., to set in order.  
*ordning*, 3., -en, -ar, order, arrangement.

*ordspråk*, 5., -et, proverb.  
*oriktig*, adj., false, incorrect.  
*oriktighet*, 3., -en, -er, incorrectness.  
*orolig*, adj., agitated, turbulent.  
*osa*, I., to smell.  
*otalig*, adj., innumerable.  
*otålighet*, 3., -en, impatience.  
*oupphörligen*, adv., continually.  
*outtröttlig*, adj., indefatigable.  
*ovanlig*, adj., extraordinary.  
*oväder*, 5., -et, storm.

*Paradisfågel*, 2., -n, -ar, bird of paradise.  
*patronkök*, 5., -et, cartridge-box.  
*personlighet*, 3., -en, -er, person.  
*pil*, 2., -en, -ar, arrow. [lity.  
*plantera*, I., to plant.  
*plåga*, 1., -n, -or, plague.  
*plöja*, II., to plough.  
*plötslig*, adj., sudden.  
*polhöjd*, 3., -en, -er, latitude.  
*polsk*, adj., polish.  
*prata*, I., to chatter.  
*presentera*, I., to present, to introduce.  
*prestman*, -en, (män), priest.  
*pris*, 5., -et, [-er], price, prize.  
*protestantisk*, adj., protestant.  
*pryda*, II., to adorn.  
*pröfva*, I., to try, to test.  
*puka*, 1., -n, -or, kettle-drum.  
*påk*, 2., -en, -ar, club, cudgel.  
*påstå*, III. ⊙ (see *stå*), to maintain, to assert.  
*pärla*, 1., -n, -or, pearl.

*Rad*, 3., -en, -er, line, rank.  
*raket*, 3., -en, -er, rocket.  
*raseri*, 3., -et, madness, fury.  
*rastlös*, adj., restless.  
*redan*, adv., already.  
*redogöra* II. ⊙ (see *göra*), to report.  
*regent*, 3., -en, -er, regent.  
*ren*, adj., clear, pure.  
*rent af*, candidly.  
*resa*, II., to raise.  
*restauration*, 3., -en, -er, restaurant.  
*riddare*, 5., -n, knight.  
*ridknekt*, 2., -en, -ar, groom.



- rikedom, 2., -en, -ar, riches, wealth.  
 riktning, 2., -en, -ar, direction.  
 ringa, adj., little.  
 risknipa, 1., -n-, or, fag[g]ot.  
 ro, [2.], -n, rest.  
 roa, I., to amuse.  
 rock, 2., -en, -ar, dress.  
 rosenkind, 3., -en, -er, rosy-cheek.  
 rot, 3., -en (rötter), root.  
 rubba, I., to displace.  
 rulla, I., to roll.  
 rycka, II., to pull, to stir.  
 ryktbar, adj., renowned.  
 rykte, 4., -t, -n, reputation, renowned.  
 rytteri, 3., -et, -er, cavalry.  
 rådsherre, 2., -n, -ar, councillor.  
 råg, [2.], -en, rye.  
 räcka, II., to reach, to pass, to give.  
 räddning, 2., -en, -ar, saving, deliverance.  
 rätt, 3., -en, [-er], right.  
 rättfärdig, adj., right, just.  
 rättrådig, adj., righteous, upright.  
 rättvisa, [1.], -n, justice.  
 rök, [3.], -en, smoke.  
 röja, II., to disclose, to reveal.  
 röna, II., to experience.  
 röra, II., to move.  
 Sak, 3., -en, -er, thing, cause.  
 sakna[s], I., to miss, to be in need.  
 sakta, adj., soft, slow.  
 samhälle, 4., -et, -n, society.  
 samspråk, 5., -et, conversation.  
 sammanbragt, sup. of sammanbringa.  
 sammanbringa, II. ⊙, to bring together.  
 samtal, 5., -et, conversation.  
 samtid, 3., -en, -er, the age we live in.  
 sandhet, 2., -en, -ar, sandy heath.  
 satt, sup. of sätta.  
 schweizare, 5., -n, Swiss.  
 se, III. ⊙, to see, imp. s. såg, pl. sågo; sup. sett; past part. sedd.  
 senare, comp. of sen.  
 segra, I., to conquer.  
 servera, I., to serve, to wait on.  
 sett, sup. of se.  
 se ut (see se), to be looking, to look.  
 sfär, 3., -en, -er, sphere.  
 sida, 1., -n, -or, side.  
 sig, one's self.  
 sinnlighet, 3., -n, thoughtfulness, sense.  
 sjunka, IV., to sink, imp. s. sjönk, pl. sjönko; sup. sjunkit; past part. sjunken.  
 själ, 2., -en, -ar, soul.  
 skada, 1., -n, -or, damage, injury.  
 skapa, I., to create.  
 skapare, 5., -n, creator.  
 skapte = skapade, imp. of skapa.  
 skeppare, 5., -n, sailing master.  
 skild, adj., see särskild.  
 skilnad, 3., -en, -er, difference.  
 skilja, II., to separate.  
 skimra, I., to twinkle.  
 skjuta, IV., to shoot, imp. s. sköt, pl. sköto; sup. skjutit.  
 skjutvapen, 5., -et, fire arm.  
 skodon, pl., shoes.  
 skogssjö, 2., -n, -ar, lake of the forest.  
 skorsten, 2., -en, -ar, flue, chimney.  
 skott, 5., -et, shoot.  
 skrift, 3., -en, -er, handwriting.  
 skriva, IV., to write, imp. s. skref, pl. skrefvo; sup. skrivit; past part. skrivet.  
 skrämma, II., to frighten, to startle.  
 skrämsel, [3.], -n, fright.  
 skydd, 5., -et, shelter, refuge.  
 skymt, 2., -en, -ar, shimmer.  
 skynda, I., to hasten.  
 skåda, I., to look at.  
 skådespel, 5., -et, sight, spectacle.  
 skåne, Scania.  
 skälfa, II., to shiver, to quake.  
 skära, IV., to cut, imp. s. skar, pl. skuro; sup. skurit; past part. skuren.  
 skärgård, 2., -en, -ar, archipelago.  
 skön, adj., beautiful.  
 sköte, 4., -t, -n, bosom.



- slafveri*, 3., -et, slavery.  
*slag*, 5., -et, battle, species.  
*slut*, 5., -et, end.  
*sluta*, I., to finish.  
*sluta*, IV., to lock, imp. s. *slöt*,  
 pl. *slöto*; sup. *slutit*; past  
 part. *sluten*.  
*slutlig*, adj., final.  
*slå*, III. ☉, to beat, imp. s.  
*slog*, pl. *slogo*; sup. *slagit*;  
 past part. *slagen*.  
*släkt*, 3., -en, -er, race, family.  
*släkting*, 2., -en, -ar, relative.  
*slättland*, 5., -et (-länder), plain.  
*slöt*, imp. of *sluta* (IV.).  
*små*, adj., small (pl.).  
*smorde*, imp. of *smörja*.  
*smygga*, IV., to smuggle, to slink,  
 imp. s. *smög*, pl. *smögo*; sup.  
*smugit*.  
*smygande sig fram*, slinking.  
*småle*, III. ☉, to smile.  
*smörja*, II. ☉, to anoint, imp.  
 s. and pl. *smorde*; sup. *smort*;  
 past part. *smord*.  
*snille*, 4., -t, genius.  
*snöglöpp*, 5., -et, snowdrift.  
*snömoln*, 5., -et, cloud of snow.  
*snöyra*, 1., -n, snowstorm.  
*socken*, 2., -ar, parish, district.  
*sola*, I., to sun.  
*solsken*, 5., -et, sunshine.  
*sorg*, [3.], -en, -er, pain, grief.  
*sorglig*, adj., sorrowful.  
*sotig*, adj., sooty.  
*spara*, I., to save, to spare.  
*spegla*, I., to reflect.  
*spets*, 2., -en, -ar, point, top,  
 head.  
*spira*, 1., -n, -or, sceptre.  
*sporde*, imp. of *spörja*.  
*spraka*, I., to crackle.  
*spred*, imp. of *sprida*.  
*sprida*, IV., to spread, imp. s.  
*spred*, pl. *spredo*; sup. *spridt*;  
 past part. *spriden*.  
*springa*, IV., to run, imp. s.  
*sprang*, pl. *sprungo*; sup.  
*sprungit*; past part. *sprun-*  
*gen*.  
*spränga*, II., to blow up.  
*spår*, 5., -et, trace, track.  
*späd*, adj., tender, gentle.
- spörja*, II. ☉, to question, imp.  
 s. and pl. *sporde*; sup. *sport*;  
 past part. *spord*.  
*stadna*, see *stanna*.  
*stam*, 2., -en, -ar, stem; race.  
*standar*, 5., -et, standard.  
*stanna*, to stay, to remain.  
*statsman*, -en (män), statesman.  
*steg*, imp. of *stiga*.  
*steg*, 5., -et, step.  
*steka*, II., to roast.  
*stenart*, 3., -en, -er, species of  
 stone.  
*stenkol*, 5., -et, coal, pit-coal.  
*stig*, 2., -en, -ar, path.  
*stiga*, IV., to mount, to ascend,  
 to put up (hotels), imp. s.  
*steg*, pl. *stego*; sup. *stigit*; past  
 part. *stigen*.  
*stjälk*, 2., -en, -ar, stalk.  
*stjärnefäste*, -t, firmament.  
*stod*, imp. of *stå*.  
*stoft*, 5., -et, dust.  
*stoisk*, adj., stoic.  
*storartad*, adj., grand, magnifi-  
 cent.  
*storhet*, 3., -en, -er, greatness.  
*strid*, 3., -en, -er, strife, dispute.  
*strida* IV., to fight, to quarrel,  
 to dispute, imp. s. *stred*, pl.  
*stredo*; sup. *stridit* (sup. also  
 regular).  
*stridt*, sup. of *strida*.  
*stråle*, 2., -n, -ar, ray, beam.  
*sträcka*, II., to stretch.  
*sträcka*, -n, -or, stretch, extent,  
 trakt.  
*stränder*, pl. of *strand*.  
*sträng*, adj., severe, stern.  
*stupa*, I., to fall.  
*styrelse*, 3., -n, -r, administration.  
*stå*, III. ☉, to stay, imp. s.  
*stod*, pl. *stodo*; sup. *stått*.  
*städse*, adv., steadily, constantly.  
*ställe*, 4., -t, -n, place.  
*stämma*, 1., -n, -or, voice.  
*stämpla*, I., to stamp.  
*stöjd*, adj., supported.  
*störta*, I., to precipitate, to over-  
 turn.  
*stöta*, II., to push, to thrust,  
 to hurt.  
*suck*, 2., -en, -ar, sigh.

*suga*, II., to suck, imp. s. *sög*,  
pl. *sögo*; sup. *sugit*; past part.  
*sugen*.

*suverän*, 3., -en, -er, sovereign.

*svalka*, 1., -n, coolness.

*svara*, I., to answer.

*svek*, 5., -et, deceit.

*svårighet*, 3., -en, -er, difficulty.

*sväfra*, I., to hover.

*svärd*, 5., -et, sword.

*syn*, 3., -en, -er, sight, view.

*synas*, II., to seem, to appear.

*synbarligen*, adv., visibly.

*synnerhet(i)*, especially.

*sysselsätta*, II. ☉ (see *sätta*), to  
be occupied.

*syssling*, 2., -en, -ar, son of  
cousin-german.

*såg*, imp. of *se*.

*sålt*, imp. of *sälja*.

*såsom*, conj., as, like.

*säde*, 4., seed.

*säg*, imp. of *säga*.

*säga*, II. ☉, to say, to tell, imp.  
s. and pl. *sade*; sup. *sagt*.

*sälja*, II. ☉, to sell, imp. s.  
and pl. *sålde*; sup. *sålt*; past  
part. *såld*.

*sällan*, adv., seldom.

*sänka*, II., to sink.

*särskild*, adj., various.

*sätt*, 5., -et, way, wise.

*sätta*, II. ☉, to place, to set,  
to put, imp. s. and pl. *satte*;  
sup. *satt*; past. part. *satt*.

*söder*, [3.], -n, south.

*söderut*, adv., southward.

*Tacksam*, adj., thankful.

*tacksamhet*, 3., -en, thankfulness.

*tacksägelse*, 3., -n, -r, thank.

*taga*, IV., to take, imp. s. *tog*,  
pl. *togo*; sup. *tagit*; past.  
part. *tagen*.

*talande*, adv., expressive.

*tanke*, 2., -n, -ar, thought.

*tankfull*, adj., thoughtful.

*tapperhet*, 3., -en, bravery.

*tar* = *tager*, pres. of *taga*.

*teckna*, I., to sign.

*tecken*, 5., -et, sign.

*teg*, 2., -en, -ar, arable land.

*tempelsal*, 2., -en, -ar, temple.

*tidig*, adj., early.

*tidpunkt*, 3., -en, -er, moment.

*tillbaka*, adv., back, ago.

*till och med*, even.

*tillbringa*, II. ☉ (see *bringa*), to  
bring.

*tillegna*, I. (see *ägna*), to attri-  
bute, to dedicate.

*tillfällighet*, 3., -en, casualty.

*tillhöra*, II., to belong.

*tillika*, adv., at once, conjointly.

*tillra*, I., to trickle.

*tillråda*, II., to counsel.

*tillskynda*, I., to cause, to occa-  
sion.

*tillstyrkan*, 1., counsel.

*tillstädes*, adv., present, in (to be).

*tillägga*, II., ☉ (see *lägga*), to add.

*tindra*, I., to twinkle.

*titel*, 3., -n, -er, title.

*tjusa*, I., to charm.

*tjänsteande*, 2., -n, -ar, minis-  
tering spirit.

*tog*, imp. of *taga*.

*tolka*, I., to explain, to inter-  
pret.

*torde*, imp. of *töra*.

*torka*, I., to dry.

*trakt*, 3., -en, -er, country.

*trefnad*, 3., -en, comfort, well-  
being.

*tro*, [3.], -n, faith.

*tron*, 3., -en, -er, throne.

*trossvagn*, 2., -en, -ar, luggage-  
waggon.

*trupp*, 3., -en, -er, troupe.

*trycka*, II., to print.

*trygghet*, 3., -en, surety.

*trång*, adj., narrow.

*träben*, 5., -et, wooden leg.

*tränga*, II., to press, to throng.

*trängsel*, [3.], -n, crowd.

*tröst*, 1., -en, consolation.

*tull*, 2., -en, -ar, toll, duty.

*tung*, adj., heavy.

*tunna*, 1., -n, -or, tun.

*tvunga*, IV., to compel, imp. s.  
*tvang*, pl. *tvungo*; sup. *tvun-*  
*git*; past part. *tvungen*.

*tvungen*, past part. *tvunga*.

*tvång*, 5., -et, constraint.

*tvärt*, adv., forthwith.

*tvärtom*, adv., on the contrary.



*tycka*, II., to like (*om*) to think.  
*tyda*, II., to point, to signify.  
*tyst*, adj., still.  
*tystlåten*, adj., taciturn.  
*tåg*, 5., -et, train.  
*tålig*, adj., patient.  
*tår*, 2., -en, -ar, tear.  
*täfla*, I., to emulate, to contend.  
*tät*, adj., close.  
*töra*, II. ☉, may (shall), imp. s. and pl. *torde*.  
*törn*, 2., -en, -ar, shock [bruise].  
*Umgå[s]*, III. ☉ (see *gå*), to have intercourse.  
*undangömd*, hidden.  
*undankomma*, IV., ☉ to escape.  
*under*, 5., -et, marvel, wonder.  
*undergifvenhet*, -en, resignation.  
*underhandla*, I., to negotiate.  
*underhandling*, 2., -en, -ar, negotiation.  
*underhålla*, IV., to maintain.  
*underlig*, adj., wonderful, wondrous.  
*underordna*, I., to subordinate.  
*understödja*, II., to support.  
*underverk*, 5., -et, wonder.  
*undervisning*, 2., -en, tuition.  
*underättelse*, 3., -n, -r, news (pl.).  
*undra*, I., to wonder.  
*undsätta*, II. ☉ (see *sätta*), to relieve (a garrison).  
*undsättning*, 2., -en, -ar, relieving.  
*uppbära*, IV. (see *bära*), to bear.  
*uppehälle*, 4., -t, livelihood, living.  
*uppriska*, I., to refresh, to revive.  
*uppriskande*, pres. part. of *uppriska*.  
*uppföstra*, I., to bring up, to educate.  
*uppföra*, II., to erect [to establish].  
*uppgift*, 3., -en, -er, task, statement.  
*uppgöra*, II. ☉ (see *göra*), to arrange.  
*upphof*, 5., -vet, origin.  
*upphöra*, II., to cease.  
*upplysa*, II., to light.

*upplysning*, 3., -en, -ar, information.  
*upplyst*, past part. of *upplysa*.  
*uppmärksamhet*, 3., -en, attention, attentiveness.  
*upprepa*, I., to repeat.  
*uppresa*, II., to erect.  
*uppseende*, 4., -t, stir, sensation [supervision].  
*uppskatta*, I., to value, to appreciate.  
*uppskjuta*, IV. (see *skjuta*), to postpone.  
*uppsöka*, II., to seek out.  
*upptäkt*, 3., -en, -er, discovery.  
*uppstå* (see *stå*), to stand up.  
*uppställa*, II. (see *ställa*), to draw up, to range.  
*uppvaktande*, 4., -t, -n, waiting.  
*uppvaktning*, 2., -en, -ar, attendance [suite].  
*ur*, prep. out of.  
*urna*, 1., -n, -or, urn.  
*utaf*, from, out.  
*utan*, prep. without, conj. but.  
*utarbeta*, I., to work out.  
*utbreda*, II., to spread.  
*utbrista*, IV., to break out, imp. s. [ut]brast, pl. [ut]brusto; sup. [ut]brustit.  
*utforska*, I., to search.  
*utföra*, II., to execute.  
*utkomst*, 3., -en, -er, getting out, income.  
*utlofva*, I., to promise.  
*utländsk*, adj., foreign.  
*utnämna*, II., to appoint.  
*utomlands*, adv., abroad.  
*utmärka*, II., to distinguish.  
*utmärkelse*, 3., -n, -r, distinction.  
*utomordentlig*, adj., extraordinary.  
*utreda*, to fit out || to clear up.  
*uträtta*, I., to perform.  
*utseende*, 4., -t, -n, appearance, look.  
*utsikt*, 3., -en, -er, view.  
*utsträcka*, II., to stretch out.  
*utsända*, II., to send out.  
*utsätta* (see *sätta*), to expose.  
*uttrötta*, I., to tire out.  
*uttömma*, II., to empty.  
*utvald*, adj., select, chosen.



*utveckla*, I., to develop. [ment.  
*utveckling*, 2., -en, -ar, develop-

*Vagga*, 1., -n, -or, cradle.

*vakna*, I., to awake.

*vaksam*, adj., awake.

*vakteld*, 2., -en, -ar, watch-fire.

*val*, 5., -et, choice, election.

*valde*, imp. of *välja*.

*valdthorn*, 5., -et, French horn.

*vall*, 2., -en, -ar, wall.

*valspråk*, 5., -et, device.

*van*, adj., accustomed.

*vandra*, I., to wander.

*vandrande*, pres. part. of *vandra*.

*vanlig*, adj., usual.

*vanligen*, adv., usually.

*vara*, I., to last.

*vardt* (= *blef*), became.

*varna*, I., to warn.

*vederläggning*, 2., -en, refutation.

*verka*, I., to work.

*verkande*, pres. part. of *verka*.

*verklig*, adj., real, virtual.

*verksamhet*, 3., -en, activity.

*verkställighet*, 2., -en, effect.

*verld*, 2., see *värld*.

*verldslig*, adj., worldly.

*vet*, pres. of *veta*.

*veta*, I. ☉, to know, pres. s.

*vet*, pl. *veta*; imp. *visste*; sup.

*vetat*.

*vetenskap*, 3., -en, -er, science.

*vetenskapsman*, scholar.

*vetgirig*, adj., desirous of learning.

*vidlysig*, adj., extensive.

*vidskeplig*, adj., superstitious.

*viga*, II., to consecrate.

*vigd[a]*, past part. of *viga*.

*viktig*, adj., see *viktig*.

*vik*, 2., -en, -ar, bay.

*viktig*, adj., weighty, important.

*vildhet*, 3., -en, wildness.

*vilja*, I. ☉, will, pres. s. *vill*,

pl. *vilja*; imp. s. and pl. *ville*;

sup. *velat*.

*villig*, adj., willing.

*vind*, 2., -en, -ar, wind.

*vinge*, 2., -n, -ar, wing.

*vinterköld*, [3.], -en, wintercold.

*vishet*, 3., wisdom.

*visserligen*, adv., surely.

*vissna*, I., to wither, to fade.

*visste*, imp. of *veta*.

*vistas*, I., to sojourn.

*vittnesbörd*, 5., -et, testimonial.

*vitsord*, 5., -et, witness.

*vrå*, 3., -n, corner.

*vuxen*, past. part. of *växa*.

*våga*, I., to dare.

*vårda*, I., to nurse.

*vårdande*, pres. part. of *vårda*.

*våris*, 2., -en, -ar, vernal ice.

*väl*, adv., well.

*välgörare*, 5., -n, benefactor.

*välgörande*, adj., beneficial.

*välkommen*, adj., welcome.

*välja*, II. ☉, to choose.

*vällukt*, 3., -en, pleasing odour.

*välmåga*, 1., wealth, comfort.

*välsigna*, I., to bless.

*välsignelse*, 3., -n, -r, blessing.

*vältra*, I., to roll (out).

*vända*, II., to turn, to apply.

*vändpunkt*, 3., -en, -er, turning point.

*vänja*, II. ☉, to accustom, imp.

s. and pl. *vande*; sup. *vant*.

*vänlig*, adj., friendly.

*vänskap*, 3., -en, friendship.

*vänster*, adj., left.

*värd*, adj., worth.

*värdig*, adj., worthy.

*värdighet*, 3., -en, -er, dignity.

*värfning*, 2., -en, -ar, recruiting.

*värma*, 1., -n, warmth.

*växa*, II., to grow.

*växa*, IV. ☉, to grow, imp. s.

and pl. *växte*; sup. *växt* or

*vuxit*; past part. *växt* or

[*vuxen*].

*växtlighet*, 3., -en, vegetation.

*vördig*, adj., venerable.

*vördnad*, 3., -en, veneration.

*Ypperlig*, adj., excellent.

*ypperst*, adj., extreme.

*yppig*, adj., luxuriant.

*yster*, adj., fierce, wild.

*ytterst*, adj., utmost.

*yttra*, I., to utter.

*yttre*, adj., exterior.

*Åhörare*, 5., -n, listener, auditor.

*åka*, II., to drive.

åker, 2., -n, (åkrar), field.  
 ålder, 2., -n, (åldrar), age.  
 ångbåt, 2., -en, -ar, steam-boat.  
 ångbåtsstur, 3., -en, -er, short  
 voyage on a steam boat.  
 ångpanna, 1., -n, -or, steam-  
 boiler.  
 ångskorsten, 2., -en, -ar, flue.  
 ånyo, adv., again, anew.  
 år, 5., -et, year.  
 årligen, adv., yearly.  
 årsdag, 2., -en, -ar, anniversary.  
 åter, adv., again.  
 återfinna, IV. (see *finna*), to  
 find again.  
 återkalla, I., to recall.  
 återstå, III. ☉ (see *stå*), to re-  
 main, to be left.  
 åtminstone, adv., at (the) least.  
 återtaga, IV., to retake.  
 återvända, II., to return, to  
 come back.  
 åtgärd, 3., -en, -er, measure, step.  
 åtnjuta, IV. (see *njuta*), to en-  
 joy.

Adel, adj., noble.  
 äfven, conj., even.  
 äga, II., to possess, to own.  
 ägna, I., to devote.  
 äkta, adj., genuine.  
 älskare, 5., -n, lover.  
 ämna, I., to intend.  
 ämne, 4., -t, -n, stuff.  
 än, adv., yet.  
 ända, 1., -n, end.

ändamål, 5., -et, object.  
 äntligen, adv., at last.  
 ängel, 2., -n, -ar, angel.  
 ära, 1., -n, honour.  
 äretitel, 3., -n, -er, title of ho-  
 nour.  
 ärfd, past part. of *ärfva*.  
 ärfva, II., to inherit.  
 ätt, 3., -en, -er, race, family.  
 Öde, 4., -t, -n, lot.  
 ödmjukhet, 3., -en, humbleness.  
 öfre, adj., superior.  
 öfva, I., to exercise.  
 öfverallt, adv., everywhere.  
 öfverbefäl, 5., -et, supreme com-  
 mand.  
 öfverenskommelse, 3., -n, -r, ac-  
 cord.  
 öfvergång, 2., -en, transition.  
 ögonsten, 2., -en, -ar, eye ball,  
 apple of the eye.  
 ögrupp, 3., -en, -er, archipelago.  
 öka, 1., to increase.  
 öm, adj., tender.  
 ömsesidig, adj., mutual, reciproc-  
 al.  
 ömsom, adv., alternately.  
 öppna, 1., to open.  
 öppning, 2., -en, -ar, opening.  
 örfil, 2., -en, -ar, box on the ear.  
 örlogsfartyg, 5., man-of-war.  
 ört, 3., -en, -er, herb.  
 örtkunskap, 3., -en, -er, botany.  
 öster, adj., eastern.  
 Östersjö, 2., -n, -ar, Baltic Sea.

## II. English-Swedish.

Abbreviate (to), *förkorta*, I.  
 ability, *förmåga*, 1., -n, -or.  
 abject, adj., *föraktlig*.  
 abjure (to), *förneka*, I.  
 abolish (to), *afskaffa*, I.  
 accident, *händelse*, 3., -n, -r.  
 accord (to), *bevilja*, I. ☉.  
 accord, *öfverenskommelse*, 3., -n,  
 -r.  
 account, *räkning*, 2., -en, -ar.  
 acquaintance, *bekantskap*, 3., -en,  
 -er.

act, *gärning*, 2., -en, -ar.  
 action, *handling*, 2., -en, -ar.  
 add (to), *tillägga* (see *lägga*).  
 admire (to), *beundra*, I.  
 admiration, *beundran*, I.  
 adorn (to), *pryda*, II., *smycka*, I.  
 adornment, {*prydnad*, 3., -en, -er.  
                   *smycke*, 4., -t, -n.  
 advantage, *fördel*, 2., -en, -ar.  
 adversary, *motståndare*, 5., -n.  
 advice, *råd*, 5., -et.  
 advise (to), *underrätta*, I.



afternoon, *eftermiddag*, 2., -en, -ar.  
 age, *ålder*, 2., -n, -ar.  
 agree (to), *vara ense*.  
 air, *luft*, 3., -en.  
 aisle, *flygel*, 2., -n, -ar.  
 alms, *almosa*, 1., -n, -or.  
 alter (to), *ändra*, I.  
 ambassador, *sändebud*, 5., -et.  
 amount (to), *belöpa*, II.  
 amount, *belopp*, 5., -et.  
 amuse (to), *roa*, I.  
 ancient, adj., *urgammal*.  
 angel, *ängel*, 2., -n, -ar.  
 animal, *djur*, 5., -et.  
 annoy (to), *besvära*, I.  
 answer (to), *svara*, I.  
 answer, *star*, 5., -et.  
 appear (to), *framgå* (see *gå*).  
 arm, *arm*, 2., -en, -ar.  
 arm, *vapen*, 5., -et.  
 art, *konst*, 3., -en, -er.  
 ash, *aska*, 1., -n.  
 ask (to), *fråga*, I.  
 assist (to), *bistå* (see *stå*).  
 assure (to), *försäkra*, I.  
 astonish (to), *förvåna*, I.  
 astonishment, *förvåning*, 2., -en.  
 attentive, adj., *uppmärksam*.  
 avail (to), *gagna*, I.  
 avoid (to), *undvika*, IV.  
 avow (to), *erkänna*, II.

**Back**, *rygg*, 2., -en, -ar.  
 bag, *säck*, 2., -en, -ar.  
 balance, *våg*, 2., -en, -ar.  
 bale, *bal*, 2., -en, -ar.  
 ball, *bal*, 3., -en, -er.  
 ball, *klot*, 5., -et.  
 band, *band*, 5., -et.  
 bank, *bank*, 3., -en, -er.  
 banner, *fana*, 1., -n, -or.  
 barbaric, adj., *barbarisk*.  
 bark (to), *skälla*, II.  
 battle, *slag*, 5., -et.  
 bear, *björn*, 2., -en, -ar.  
 bear (to), *bära*, IV.  
 beard, *skägg*, 5., -et.  
 beat (to), *slå*, III. ☉.  
 bed, *säng*, 2., -n, -ar.  
 beer, *öl*, 5., -et.  
 begin (to), *börja*, I.  
 beginning, *begynelse*, 3., -n, -r.

believe (to), *tro*, III.  
 bell, *klocka*, 1., -n, -or.  
 belt, *bälte*, 4., -t, -n.  
 bench, *bänk*, 2., -en, -ar.  
 berth, *hytt*, 3., -en, -er.  
 bid (to), *bjuda*, IV.  
 bird, *fågel*, 2., -n, -ar.  
 birth, *födelse*, 3., -n.  
 bite (to), *bita*, IV.  
 blood, *blod*, 5., -et.  
 boast (to), *skryta*, IV.  
 boat, *båt*, 2., -en, -ar.  
 body, *kropp*, 2., -en, -ar.  
 bone, *ben*, 5., -et.  
 bottle, *flaska*, 1., -n, -or.  
 box, *låda*, 1., -n, -or.  
 boy, *gosse*, 2., -n, -ar.  
 brain, *hjärna*, 1., -n, -or.  
 branch, *gren*, 2., -en, -ar.  
 bread, *bröd*, 5., -et.  
 break (to), *bryta*, IV.  
 breast, *bröst*, 5., -et.  
 bride, *brud*, 2., -en, -ar.  
 bridge, *brygga*, 1., -n, -or.  
 bring (to), *bringa*, II. ☉.  
 brush, *borste*, 2., -n, -ar.  
 buckle, *spänne*, 4., -t, -n.  
 bud, *knopp*, 2., -en, -ar.  
 burst (to), *brista*, IV.  
 butter, *smör*, 5., -et.  
 button, *knapp*, 2., -en, -ar.  
 byname, *öknamn*, 5., -et.

**Cab**, *droska*, 1., -n, -or.  
 cabbage, *kål*, 2., -en.  
 cabin, *kajuta*, 1., -n, -or.  
 cage, *bur*, 2., -en, -ar.  
 cake, *kaka*, 1., -n, -or.  
 calculate (to), *beräkna*, I.  
 call (to), *kalla*, I.  
 calm (adj.), *lugn*.  
 candle, *ljus*, 5., -et.  
 capitulate (to), *dagtinga*, I.  
 card, *kort*, 1., -et.  
 carpet, *matta*, 1., -n, -or.  
 case, *låda*, 1., -n, -or.  
 cask, *fat*, 5., -et.  
 cast (to), *kasta*, I.  
 catch (to), *fatta*, I.  
 cause, *orsak*, 3., -en, -er.  
 celebrate (to), *fira*, I.  
 chain, *kedja*, 1., -n, -or.  
 chair, *stol*, 2., -en, -ar.



chalk, *krita*, 1., -n, -or.  
 chamber, *kammare*, 5., -n.  
 cheek, *kind*, 3., -en, -er.  
 cheese, *ost*, 2., -en, -ar.  
 cherry, *körsbär*, 5., -et.  
 chief, *anförare*, 5., -n.  
 child, *barn*, 5., -et.  
 choice, *val*, 5., -et.  
 choose (to), *välja*, II. ☉.  
 church, *kyrka*, 1., -n, -or.  
 circuit, *omkrets*, 2., -en, -ar.  
 circumstance, *förhållande*, 4.,  
 clean, adj., *ren*. [-t, -n.  
 climb (to), *klättra*, I.  
 cloak, *kappa*, 1., -n, -or.  
 cloud, *moln*, 5., -et.  
 coal, *kol*, 5., -et.  
 coast, *kust*, 3., -en, -er.  
 cock, *tupp*, 2., -en, -ar.  
 cold, *kyla*, 1., -n.  
 collar, *krage*, 2., -n, -ar.  
 colour, *färg*, 3., -en, -er.  
 come (to), *komma*, IV. ☉  
 command (to), *befalla*, II.  
 compel (to), *tvinga*, IV.  
 conclude (to), *afsluta*, IV.  
 conduct, *uppförande*, 4., -t, -n.  
 consist (to), *bestå*, III. ☉.  
 construct (to), *bygga*, II.  
 cross, *kors*, 5., -et.  
 crown, *krona*, 1., -n, -or.  
 cry (to), *skrika*, IV.  
 cry, *rop*, 5., -et.  
 curtain, *gardin*, 3., -en, -er.  
 cushion, *dyna*, 1., -n, -or.

**D**ance (to), *dansa*, I.  
 dangerous, adj., *farlig*.  
 dawn (to), *dagas*, I.  
 day, *dag*, 2., -en, -ar.  
 death, *död*, 2., -en, -ar.  
 dead, adj., *död*.  
 debt, *skuld*, 3., -en, -er.  
 deck, *däck*, 5., -et.  
 declare (to), *förklara*, I.  
 deep, adj., *djup*.  
 defend (to), *försvara*, I.  
 depart (to), *afresa*, II.  
 departure, *afresa*, 1., -n.  
 desert, *öken*, 2., -en, -ar.  
 desire (to), *önska*, I.  
 desire, *önskan*, I.  
 dew, *dagg*, -en (without pl.).

die, *tärning*, 2., -en, -ar.  
 difficult, adj., *svår*.  
 diminish (to), *förminska*, I.  
 dog, *hund*, 2., -en, -ar.  
 door, *dörr*, 2., -en, -ar.  
 doubt (to), *tvifla*, I.  
 dove, *dufva*, 1., -n, -or.  
 draw (to), *draga*, IV.  
 dream, *dröm*, 2., -men, -mar.  
 drive (to), *drifva*, IV.  
 drop, *droppe*, 2., -n, -ar.  
 drown (to), *dränka*, II.  
 duck, *anka*, 1., -n, -or.  
 dust, *stoft*, 5., -et.  
**E**ar, *öra*, -t, *öron*.  
 earth, *jord*, 2., -en, -ar.  
 ease, *lugn*, 5., -et.  
 eat, *äta*, IV.  
 egg, *ägg*, 5., -et.  
 elbow, *armbåge*, 2., -n, -ar.  
 employ (to), *sysselsätta* (seesätta).  
 end, *ände*, 2., -n, -ar.  
 escape (to), *undkomma*, IV. ☉  
 eye, *öga*, -t, *ögon*.

**F**aith, *tro*, 2., -n.  
 fall (to), *falla*, IV.  
 false, adj., *falsk*.  
 favour, *gunst*, 3., -en.  
 fear (to), *frukta*, I.  
 feather, *fjäder*, 2., -n, -ar.  
 feel (to), *känna*, II.  
 fetch (to), *hämta*, I.  
 field, *fält*, 5., -et.  
 fill (to), *fylla*, II.  
 find (to), *finna*, IV.  
 fire, *eld*, 2., -en, -ar.  
 flesh, *kött*, 5., -et.  
 flower, *blomma*, 1., -n, -or.  
 fly (to), *flyga*, IV.  
 foam, *fradga*, 1., -n.  
 follow (to), *följa*, II.  
 fox, *räf*, 2., -ven, -var.  
 future, *framtid*, 3., -en.

**G**ale, *blåst*, 2., -en.  
 game, *lek*, 2., -en, -ar.  
 garden, *trädgård*, 2., -en, -ar.  
 gather (to), *plocka*, I.  
 gay, adj., *munter*.  
 get (to), *bekomma*, IV.  
 gift, *gåfva*, 1., -n, -or.

give (to), *gifva*, IV. ☉.  
 glass, *glas*, 5., -et.  
 glove, 2., *handske*, 2., -n, -ar.  
 go (to), *gå*, III. ☉.  
 God, 2., *Gud*, 2., -en, -ar.  
 gold, *guld*, 5., -et.  
 grant (to), *bevilja* (see *vilja*).  
 grave *graf*, 2., -ven, -var.  
 ground, *grund*, 3., -en, -er.  
 guard (to), *vakta*, I.  
 gun, *bössa*, 1., -n, -or.

**H**ackney coach, [*åkar*]*droska*, 1.,  
 -n, -or.

hair, *hår*, 5., -et.  
 ham, (*rökt*) *skinka*, 1., -n, -or.  
 hand, *hand*, 3., -en, *händer*.  
 handsome, adj., *vacker*.  
 happen (to), *hända*, II.  
 hard, adj., *hård*.  
 hare, *hare*, 2., -n, -ar.  
 harm, *skada*, 1., -n, -or.  
 hasten (to), *skynda*, I.  
 hat, *hatt*, 2., -en, -ar.  
 hay, *hö*, 4., [-e]t.  
 head, *hufvud*, 5., -et.  
 health, *hälsa*, 1., -n.  
 hear (to), *höra*, II.  
 heart, *hjärta*, 4., -t, -n.  
 heat, *hetta*, 1., -n.  
 height, *höjd*, 3., -en, -er.  
 help (to), *hjälpa*.  
 hen, *höna*, 1., -n, -or.  
 herd, *hjord*, 2., -en, -ar.  
 hero, *hjälte*, 2., -n, -ar.  
 hew (to), *hugga*, IV.  
 hide (to), *dölja*, II.  
 hill, *kulle*, 2., -n, -ar.  
 hive, *bikupa*, 1., -n, -or.  
 hole, *hål*, 5., -et.  
 home, *hem*, 5., -met.  
 home (at), *hemma*.  
 honey, *honung*, 2., -en, -ar.  
 honour, *ära*, 1., -n.  
 hope (to), *hoppas*, 1.  
 hope, *hopp*, 5., -et.  
 horse, *häst*, 2., -en, -ar.  
 hour, *timme*, 2., -n, -ar.  
 hover (to), *sväfra*, I.  
 husband, *make*, 2., -n, -ar.

**I**dea, *tanke*, 2., -n, -ar.  
 idol, *afgud*, 2., -en, -ar.

ill, adj., *dålig*.  
 image, *bild*, 3., -en, -er.  
 increase (to), *tilltaga*, IV.  
 induce (to), *förmå*, III.  
 information, *underrättelse*, 3.,  
 -n, -r.  
 inquire (to), *fråga*, I.  
 iron, *järn*, 5., -et.  
 ivy, *murgröna*, 1., -n, -or.

**J**acket, *jacka*, 1., -n, -or.  
 Jew, *jude*, 2., -n, -ar.  
 join (to), *förenas*, I.  
 journey, *resa*, 1., -n, -or.  
 joy, *glädje*, 3., -n.  
 judge, *domare*, 5., -n.  
 judgment, *dom*, 2., -en, -ar.  
 jump (to), *hoppa*, I.  
 justice, *rättvisa*, 1., -n.

**K**ee (to), *hålla*, IV.  
 key, *nyckel*, 2., -n, -ar.  
 kill (to), *döda*, I.  
 king, *konung*, 2., -en, -ar.  
 kiss, *kyss*, 2., -en, -ar.  
 kiss (to), *kyssa*, II.  
 knee, *knä*, 4., [-e]t, -n.  
 kneel (to), *knäböja*, II.  
 knife, *knif*, 2., -ven, -var.  
 knight, *riddare*, 5., -n.  
 knock (to), *knacka*, I.  
 knot, *kvist*, 2., -en, -ar.  
 know (to), *känna*, II.

**L**abour, *arbete*, 4., -t, -n.  
 lake, *sjö*, 2., -n, -ar.  
 lame, adj., *lam*.  
 land, *land*, 5., -et, *länder*.  
 lark, *lärka*, 1., -n, -or.  
 laugh (to), *skratta*, I.  
 law, *lag*, 2., -en, -ar.  
 lay (to), *lägga*, II. ☉.  
 leader, *anförare*, 5., -n.  
 learn (to), *lära* (*sig*), II.  
 leave (to), *lämna*, I.  
 length, 3., *längd*, 3., -en, -er.  
 letter, *bref*, 5., -vet.  
 liberty, *frihet*, 3., -en, -er.  
 lie (to), *ligga*, IV. ☉.  
 life, *lif*, 5., -vet.  
 lift (to), *lyfta*, I.  
 light, *ljus*, 5., -et.  
 light, adj., *lätt*.

lion, *lejon*, 5., -et.  
 lip, *läpp*, 2., -en, -ar.  
 live (to), *lefva*, II.  
 lock, *lås*, 5., -et.  
 look (to), *blicka*, I.  
 lose (to), *förlora*, I.  
 loss, *förlust*, 3., -en, -er.  
 love (to), *älska*, I.  
 love, *kärlek*, 3., -en.  
 luck, *lycka*, 1., -n.  
  
**M**ad, adj., *galen*.  
 maid, *jungfru*, 2., -n, -ar.  
 man, *människa*, 1., -n, -or.  
 manner, *sätt*, 5., -et.  
 mantle, *kappa*, 1., -n, -or.  
 map, *karta*, 1., -n, -or.  
 march (to), *tåga*, I.  
 mark, *märke*, 4., -t, -n.  
 market, *torg*, 5., -et.  
 marriage, *bröllop*, 5., -et.  
 marvel, *under*, 5., -et.  
 mean (to), *mena*, I.  
 meat, *kött*, 5., -et.  
 meet (to), *möta*, II.  
 mellow, adj., *mogen*.  
 melt (to), *smälta*, II.  
 member, *lem*, 2., -men, -mar.  
 milk, *mjölk*, 2., -en.  
 mill, *verk*, 5., -et.  
 miserly, adj., *snål*.  
 miss (to), *förfela*, I.  
 moment, *ögonblick*, 5., -et.  
 money, *penningar* (pl.).  
 monkey, *apa*, 1., -n, -or.  
 month, *månad*, 3., -en, -er.  
 moon, *måne*, 2., -n, -ar.  
 morning, *morgon*, 2., -en, *mor[g]-nar*.  
 mouth, *mun*, 2., -en, -ar.  
 move (to), *röra*, II.  
 murder, *mord*, 5., -et.  
 mushroom, *svamp*, 2., -en, -ar.  
  
**N**ail, *nagel*, 2., -n, -ar.  
 name, *namn*, 5., -et.  
 neighbour, *granne*, 2., -n, -ar.  
 nest, *näste*, 4., -t, -n.  
 night, *natt*, 3., -en, *nätter*.  
 noise, *ljud*, 5., -et.  
 noon, *middag*, 2., -en, -ar.  
 nose, *näsa*, 1., -n, -or.  
 nourish (to), *nära*, II.

number, *nummer*, 5., *numret*.  
 nurse, *amma*, 1., -n, -or.  
 nut, *nöt*, 3., -en, *nötter*.  
  
**O**ath, *ed*, 3., -en, -er.  
 oblige (to), *förbinda*, IV.  
 obscure, adj., *mörk*.  
 obscurity, *mörker*, 5., -et.  
 occasion, *tillfälle*, 4., -t, -n.  
 offend (to), *besvära*, I.  
 offer (to), *erbjuda*, IV.  
 office, *kontor*, 5., -et.  
 oil, *olja*, 1., -n, -or.  
 open (to), *öppna*, I.  
 opinion, *mening*, 2., -en, -ar.  
 opportunity, *lägenhet*, 3., -en, -er.  
 order, *ordning*, 2., -en, -ar.  
 ornament, *prydnad*, 3., -en, -er.  
 ox, *oxe*, 2., -n, -ar.  
  
**P**ain, *plåga*, 1., -n, -or.  
 paint (to), *måla*, I.  
 pair, *par*, 5., -et.  
 palace, *slott*, 5., -t.  
 pane, *ruta*, 1., -n, -or.  
 paper, *papper*, 5., -et.  
 parish, *socken*, 2., *soknar*.  
 parole; *fältrop*, 5., -et.  
 parson, *kyrkoherde*, 2., -n, -ar.  
 particular, adj., *särskild*.  
 patience, *tålmod*, 5., -et.  
 pay (to), *betala*, I. [-en, -er].  
 peace, *frid*, 3., -en; *fred*, 3.,  
 pearl, *pärla*, 1., -n, -or.  
 pen, *penna*, 1., -n, -or.  
 people, *folk*, 5., -et.  
 picture, *tafla*, 1., -n, -or.  
 piece, *stycke*, 4., -t, -n.  
 pigeon, *dufva*, 1., -n, -or.  
 pillow, *kudde*, 2., -n, -ar.  
 pimple, { *finne*, 2., -n, -ar.  
                   { *blemma*, 1., -n, -or.  
 place, *plats*, 3., -en, -er.  
 plate, *talrik*, 2., -en, -ar.  
 play (to), *leka*, I.  
 please (to), *behaga*, I.  
 plough, *plog*, 2., -en, -ar.  
 plume, *fjäder*, 2., -n, -ar.  
 pocket, *ficka*, 1., -n, -or.  
 poet, *skald*, 3., -en, -er.  
 poison, *gift*, [5.], -et, -er.  
 pole, *pol*, 2., -en, -ar.  
 pope, *påfve*, 2., -n, -ar.



port, *hamn*, 2., -n, -ar.  
 portion, *del*, 2., -en, -ar.  
 power, *kraft*, 3., -en, -er.  
 pray (to), *bedja*, IV.  
 prepare (to), *bereda*, II.  
 presence, *närvaro*, 2., -n.  
 price, *pris*, [5.], -et, -er.  
 prince, *furste*, 2., -n, -ar.  
 prison, *fängelse*, -t, -r.  
 profit, *fördel*, 2., -en, -ar.  
 promise, *löfte*, 4., -t, -n.  
 proud, adj., *stolt*.  
 pull (to), *draga*, IV.  
 punish (to), *straffa*, I.  
 purchase, *köpa*, II.

**Queen**, *drottning*, 2., -en, -ar.  
 quell (to), *kväffa*, I.  
 query, *fråga*, 1., -n, -or.  
 question, *fråga*, 1., -n, -or.  
 quiet, adj., *lugn*.  
 quite, adv., *alldeles*.

**Rabbit**, *kanin*, 3., -en, -er.  
 rage, *raseri*, 3., -et, -er.  
 rain, *regn*, 5., -et.  
 raise (to), (*upp*) *resa*, II.  
 rat, *råtta*, 1., -n, -or.  
 reason, *förstånd*, 5., -et.  
 receive (to), *emottaga*, IV.  
 reckon (to), *räkna*, I.  
 region, *nejd*, 3., -en, -er.  
 remain (to), *stanna*, I.  
 remembrance, *minne*, 4., -t, -n.  
 remove (to), *flytta*, I.  
 reply (to), *svara*, I.  
 reptile, *kräldjur*, 5., -et.  
 resist (to), *motstå*, III. ☉.  
 rest (to), *hvila*, 1., -n.  
 ride (to), *rida*, IV.  
 right, adj., *rätt*.  
 ripe, adj., *mogen*.  
 road, *väg*, 2., -en, -ar.  
 roof, *tak*, 5., -et.  
 room, *rum*, 5., -met.  
 root, *rot*, 3., -en, rötter.  
 rose, *ros*, [1.], -en, -or.  
 row (to), *ro*, III.  
 run (to), *springa*, IV.

**Sack**, *säck*, 2., -en, -ar.  
 saint, *helgon*, 5., -et.  
 salt, *salt*, 5., -et.

sand, *sand*, 2., -en.  
 sash, *skärp*, 5., -et.  
 save (to), *bevara*, I.  
 say (to), *säga*, II. ☉.  
 school, *skola*, 1., -n, -or.  
 sea, *haf*, 5., -vet.  
 season, *årstid*, 3., -en, -er.  
 seat, *säte*, 4., -t, -n.  
 seat (to), *sätta*, II. ☉.  
 secret, *hemlighet*, 3., -en, -er.  
 see (to), *ses*, III. ☉.  
 seed, *säd*, -en.  
 seek (to), *söka*, II.  
 seem (to), *synas*, II.  
 seize (to), *gripa*, IV.  
 sell (to), *sälja*, II. ☉.  
 send (to), *sända*, II.  
 sense, *sinne*, 4., -t, -n.  
 sensible, adj., *känbar*.  
 serve (to), *tjäna*, I., II.  
 service, *tjänst*, 3., -en, -er.  
 set (to), *sätta*, II. ☉.  
 shade, *skugga*, 1., -n, -or.  
 shake (to), *skaka*, I.  
 sham, *bedrägeri*, 3., -et, -er.  
 shame, *skam*, -en.  
 sheep, *får*, 5., -et.  
 shine (to), *skina*, IV.  
 ship, *skepp*, 5., -et.  
 shoal, *grund*, 5., -et.  
 shoe, *skoe*, [3.], -n, -r.  
 shoot (to), *skjuta*, IV.  
 shore, *strand* [3.], -en, stränder.  
 shoulder, *skuldra*, 1., -n, -or.  
 shout (to), *ropa*, I.  
 show (to), *visa*, I.  
 shut (to), *stänga*, II.  
 sight, *syn*, 3., -en, -er.  
 sign, *tecken*, 5., -et.  
 simple, adj., *enkel*.  
 sink (to), *sjunka*, IV.  
 sit (to), *sitta*, IV.  
 situate, adj., *belägen*.  
 skin, *hud*, 2., -en, -ar.  
 sky, *sky*, 2., -n, -ar.  
 slave, *slaf*, 2., -ven, -var.  
 sleep (to), *sofca*, IV.  
 slide (to), *glida*, IV.  
 slow, adj., *långsam*.  
 smell (to), *lukta*, I.  
 smile (to), [*små*]le, III. ☉.  
 smoke, *rök*, 2., -en, -ar.  
 smoke (to), *röka*, II.

snake, *orm*, 2., -en, -ar.  
 sneak, *smygga* (*sig*), IV.  
 snow, *snö*, -n.  
 soap, *såpa*, 1., -n.  
 society, *samhälle*, 4., -t, -n.  
 song, *sång*, 3., -en, -er.  
 soul, *själ*, 2., -en, -ar.  
 spark, *gnista*, 1., -n, -or.  
 sparrow, *sparf*, 2., -ven, -var.  
 speak (to), *tala*, I.  
 speech, *tal*, 5., -et.  
 stand (to), *stå*, III. ○.  
 star, *stjärna*, 1., -n, -or.  
 story, *berättelse*, 3., -n, -r.  
 street, *gata*, 1., -n, -or.  
 strength, *styrka*, 1., -n.  
 sugar, *socker*, 5., -et.  
 sum, *summa*, 1., -n, -or.  
 summer, *sommar*, 2., -en, *somrar*.  
 sun, *sol*, 2., -en, -ar.  
 swallow, *svälja*, II.  
 swear (to), *svärja*, IV.  
 swim (to), *simma*, IV.  
 sword, *svärd*, 5., -et.

**T**able, *bord*, 5., -et.  
 tail, *svans*, 2., -en, -ar.  
 tailor, *skräddare*, 5., -n.  
 take (to), *taga*, IV.  
 talk (to), *tala*, I., *språka*, I.  
 task, *uppgift*, 3., -en, -er.  
 tavern, *krog*, 2., -en, -ar.  
 tea, *te*, [5.], *teet*, *teer*.  
 teach (to), *undervisa*, I.  
 tear, *tår*, 2., -en, -ar.  
 tell (to), *tälja*, II. (*tala*, *säga*).  
 thank (to), *tacka*, I.  
 thief, *tjuf*, 2., -ven, -var.  
 thief (to), *stjåla*, IV.  
 think (to), *tänka*, II.  
 thirst, *törst*, -en.  
 thought, *tanke*, 2., -n, -ar.  
 thread, *tråd*, 2., -en, -ar.  
 threat, *hotelse*, 3., -n, -r.  
 throat, *strupe*, 2., -n, -ar.  
 throw, *kasta*, I.  
 toad, *padda*, 1., -n, -or.  
 tongue, *tunga*, 1., -n, -or.  
 tooth, *tand*, 3., -en, *tänder*.  
 town, *stad*, 3., -en, *städer*.  
 trace, *spår*, 5., -et.  
 treat (to), *behandla*, I.  
 tree, *träd*, 5., -et.

truth, *sanning*, 2., -en.  
 try (to), *försöka*, II.  
 turn (to), *vända*, II.  
 tutor, *lärare*, 5., -n.  
 twist (to), *vrida*, IV.

**U**ndress (to), *afkläda*, II.  
 use, *bruk*, 5., -et.  
 use (to), *begagna*, I.

**V**alue, *värde*, 4., -t, -n.  
 vault, *hvalf*, 5., -vet.  
 vein, *åder*, [1.], -n, -ådror.  
 victory, *seger*, 2., -n, -ar.  
 vinegar, *ättika*, 1., -n.  
 voice, *röst*, 3., -en, -er.

**W**ar, *krig*, 5., -et.  
 wash (to), *tvätta*, I.  
 watch, *fickur*, 5., -et.  
 water, *vatten*, 5., -et.  
 wave, *våg*, [1.], -en, -or.  
 way, *väg*, 2., -en, -ar.  
 weather, *väder*, 5., -et.  
 week, *vecka*, 1., -n, -or.  
 weep (to), *gråta*, IV.  
 wheel, *hjul*, 5., -et.  
 widow, *enka*, 1., -n, -or.  
 wife, *maka*, 1., -n.  
 wind, *vind*, 2., -en, -ar.  
 wine, *vin*, [3.], -et, -er.  
 winter, *vinter*, 2., -n, -trar.  
 wish (to), *önska*, I.  
 witness, *vittne*, 4., -t, -n.  
 wolf, *ulf*, 2., -ven, -var, *varg*, 2., -en, -ar.

woman, *kvinna*, 1., -n, -or.  
 wonder, *under*, 5., -et.  
 wood, *trä*, 4., -et, -n.  
 wool, *ull*, -en.  
 word, *ord*, 5., -et.  
 work, *arbete*, 4., -t, -n.  
 world, *värld*, 2., -en, -ar.  
 worm, *mask*, 2., -en, -ar.  
 wreck, *vrak*, 5., -et.  
 write (to), *skriva*, IV.

**Y**ear, *år*, 5., -et.  
 yellow, adj., *gul*.  
 yoke, *ok*, 5., -et.  
 youth, *ungdom*, 2., -en.  
 yule, *jul*, 2., -en, -ar.

**Z**eal, *ifver*, -n.  
 zinc, *zink*, -en.



---

Printed by C. F. Winter, Darmstadt.

---





# METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

## German Editions.

### English:

Englische Konversations-Grammatik von Dr. TH. GASPEY. 22. Ed. cloth. 4 —

Schlüssel dazu von H. RUNGE. 2. Ed. boards. 2 —

Englisches Konversations-Lesebuch von Dr. TH. GASPEY. 5. Ed. cloth. 3 6

Kleine englische Sprachlehre von OTTO-RUNGE. 4. Ed. cloth. 2 —

Englische Gespräche von H. RUNGE. cloth. 2 —

Englische Chrestomathie von SUPPLE-WRIGHT. 8. Ed. cloth. 3 6

### Arabic:

Arabische Konversations-Grammatik von Dr. E. HARDER. cloth. 10 —

Schlüssel dazu von Dr. E. HARDER. boards. 3 —

### Danish:

Dänische Konversations-Grammatik von C. WIED. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von C. WIED. boards. 2 —

### Dutch:

Niederländische Konversations-Grammatik v. T. G. G. VALETTE. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von T. G. G. VALETTE. boards. 2 —

### French:

Französische Konversations-Grammatik v. Dr. E. OTTO. 25. Ed. cloth. 4 —

Schlüssel dazu von H. RUNGE. 3. Ed. boards. 2 —

### Hungarian:

Kleine ungarische Sprachlehre von NAGY. cloth. 2 —

### Italian:

Italienische Konversations-Grammatik v. C. M. SAUER. 10. Ed. cloth. 4 —

Schlüssel dazu von G. CATTANEO. 3. Ed. boards. 2 —

### Modern Greek:

Neugriechische Konversations-Grammatik von K. PETRARIS. cloth. 6 —

Schlüssel dazu von K. PETRARIS. boards. 2 —

### Polish:

Polnische Konversations-Grammatik v. Dr. WICHERKIEWICZ. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von Dr. WICHERKIEWICZ. boards. 2 —

### Portuguese:

Portugiesische Konversations-Grammatik v. KORDGIEN. 2. Ed. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von KORDGIEN. 2. Ed. boards. 2 —

### Russian:

Russische Konversations-Grammatik von P. FUCHS. 3. Ed. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von P. FUCHS. 3. Ed. boards. 2 —

### Swedish:

Schwedische Konversations-Grammatik v. Dr. E. Th. WALTER. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von Dr. E. Th. WALTER. boards. 2 —

### Spanish:

Spanische Konversations-Grammatik v. SAUER-RUPPERT. 7. Ed. cloth. 5 —

Schlüssel dazu von RUPPERT. 2. Ed. boards. 2 —

### Turkish:

Türkische Konversations-Grammatik von H. JEHLITSCHKA. cloth. 8 —

Schlüssel dazu von H. JEHLITSCHKA. boards. 3 —

## Dutch Edition.

### German:

Kleine Hoogduitsche Grammatica door P. A. SCHWIPPERT. cloth. 2 —

## Greek Edition.

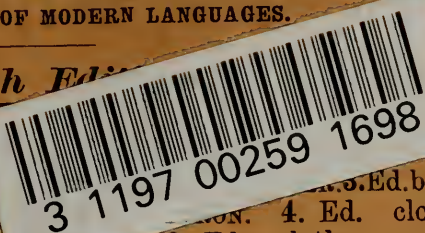
### German:

ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ὑπὸ ΜΑΛΤΟΣ. cloth. 2 6

# METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

*French Edition*



## English:

Grammaire anglaise par MA... 4. Ed. boards. 4 —  
 Corrigé des thèmes de la Grammaire... 2 —  
 Petite grammaire anglaise par... 2. Ed. cloth. 2 —  
 Lectures anglaises par Dr. A... 2. Ed. cloth. 3 —  
 Conversations anglaises par F. CORKRAN. cloth. 2 —

## German:

Grammaire allemande par Dr. E. OTTO. 16. Ed. cloth. 4 —  
 Corrigé des... 2 —

## Italian:

Grammaire... 4 —  
 Corrigé des... 2 —

## Dutch:

Grammaire... 5 —  
 Corrigé des... 2 —

## Russian:

Grammaire... 5 —  
 Corrigé des... 2 —

## Spanish:

Grammaire... 5 —  
 Corrigé des... 2 —

## English:

Grammatical... 4 —  
 Chiave del... 2 —  
 Grammatical... 2 —

## French:

Grammatical... 4 —  
 Chiave del... 2 —

## German:

Grammatical... 4 —  
 Chiave dell... 2 —

## Spanish:

Grammatical... 5 —  
 Chiave de... 2 —

## German:

Grammatical... 5 —  
 Chave da... 2 —

## English:

Gramática... 2 —  
 Gramática... 2 —

## German:

Gramática... 5 —  
 Clave de la... 2 —

## Italian:

Gramática sucinta de la lengua italiana por L. PAVIA. cloth. 2 —

DEMCO 38-297



